

**Комиссия  
Организации  
Объединенных Наций  
по праву  
международной торговли**

**ЕЖЕГОДНИК**

**Том VII: 1976 год**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
Нью-Йорк, 1977**

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

A/CN.9/SER.A/1976

**ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

В продаже под № R.77.V.1

Цена: 17 долл. США  
(или эквивалент в другой валюте)

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	V
<b>Часть первая. Доклады Комиссии о ежегодных сессиях; замечания и решения</b>	
I. ВОСЬМАЯ СЕССИЯ (1975 год); ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ	
А. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (10 марта—2 октября 1975 года) (A/10015/Rev.1)	3
В. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/10420)	3
С. Резолюция 3494 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1975 года . . . . .	8
II. ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ (1976 год)	
А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 12 апреля—7 мая 1976 года) (A/31/17) . . . . .	11
В. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе . . . . .	88
<b>Часть вторая. Исследования и доклады по рассмотренным Комиссией вопросам</b>	
I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	
1. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии (Женева, 5—16 января 1976 года) (A/CN.9/116) . . . . .	93
2. Проект конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/116, приложение I) . . . . .	95
3. Комментарий к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/116, приложение II) . . . . .	104
4. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе . . . . .	163
II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	
1. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2—12 февраля 1976 года) (A/CN.9/117) . . . . .	165
2. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе . . . . .	180
III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ	
1. Доклад Генерального секретаря: пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ) (A/CN.9/112) . . . . .	181
2. Доклад Генерального секретаря: пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Ар-	

	Стр.
битражный регламент ЮНСИТРАЛ) (добавление): комментарий к проекту арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/112/Add.1) . . . . .	192
3. Рабочий документ, подготовленный Секретариатом: пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ); альтернативный проект положений для проекта арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/113) . . . . .	211
4. Записка Секретариата: проект арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ; шкала гонораров арбитров (A/CN.9/114) . . . . .	222
<b>IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК</b>	
1. Записка Генерального секретаря: замечания правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов (A/CN.9/109) . . . . .	225
2. Записка Генерального секретаря: замечания правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов (добавление); дополнительные замечания международных организаций (A/CN.9/109/Add.1) . . . . .	308
3. Записка Генерального секретаря: замечания правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов (добавление) (A/CN.9/109/Add.2) . . . . .	310
4. Доклад Генерального секретаря: анализ замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов (A/CN.9/110) . . . . .	313
5. Доклад Генерального секретаря: проект конвенции о морской перевозке грузов; проект статей, касающихся выполнения конвенции, оговорок и других заключительных положений (A/CN.9/115) . . . . .	358
<b>V. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ</b>	
Записка Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли (A/CN.9/121) . . . . .	363
<b>VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ</b>	
Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/119) . . . . .	365
<b>Часть третья. Приложения</b>	
A. Библиография . . . . .	383
B. Перечень документов ЮНСИТРАЛ . . . . .	384

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий документ представляет собой седьмой том из серии Ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)<sup>1</sup>.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой завершается изложение документов, относящихся к докладу Комиссии о работе ее восьмой сессии, например документов, касающихся решений Генеральной Ассамблеи, которых не имелось в наличии во время подготовки рукописи шестого тома. В части первой содержится также доклад Комиссии о работе ее девятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 12 апреля — 7 мая 1976 года.

В части второй воспроизводятся документы, рассмотренные Комиссией на ее девятой сессии.

В части третьей содержится подготовленная Секретариатом библиография последних материалов, касающихся работы Комиссии, и перечень документов ЮНСИТРАЛ.

<sup>1</sup> Ссылки на тома, опубликованные до настоящего времени, имеют следующий вид: *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли* (далее в сокращенном виде — *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*), *том I: 1968—1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1); *том II: 1971 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.72.V.4); *том III: 1972 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.6); *том IV: 1973 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.3); *том V: 1974 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.V.2); и *том VI: 1975 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.V.5).

## I. ВОСЬМАЯ СЕССИЯ (1975 ГОД); ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ

- A.** Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (10 марта — 2 октября 1975 года) \*
- F.** Прогрессивная разработка права международной торговли: восьмой годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

226. На своем 438-м заседании 12 августа 1975 года Совет принял к сведению и одобрил доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) о работе восьмой сессии <sup>37</sup>.

\* *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 15 (A/10015/Rev.1).*

<sup>37</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017).*

### B. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/10420) \*

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1—4
II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ . . . . .	5
III. ОБСУЖДЕНИЕ . . . . .	6—40
A. Общие положения . . . . .	7—9
B. Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли . . . . .	10—14
C. Международная купля-продажа товаров . . . . .	15—18
D. Международные платежи . . . . .	19—22
E. Международное законодательство в области морских перевозок . . . . .	23—25
F. Международный торговый арбитраж . . . . .	26—28
G. Многонациональные предприятия . . . . .	29—31
H. Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом . . . . .	32—33
I. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли . . . . .	34—36
J. Дальнейшая работа . . . . .	37—40
IV. ГОЛОСОВАНИЕ . . . . .	41—43
РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА . . . . .	44

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 2353-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 1975 года, Генеральная Ассамблея постановила включить пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии»<sup>1</sup>, в повестку

\* 12 декабря 1975 года. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Приложения, пункт 110 повестки дня.*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017); Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть первая, II, A.*

дня своей тридцатой сессии и передала его Шестому комитету для рассмотрения и представления доклада.

2. Шестой комитет рассмотрел этот пункт на своих 1527-м и 1529—1533-м заседаниях с 30 сентября по 7 октября и на своих 1574-м и 1575-м заседаниях 25 и 26 ноября 1975 года.

3. На 1527-м заседании 30 сентября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее восьмой сессии г-н Роланд Лева (Австрия) представил доклад ЮНСИТРАЛ о работе этой сес-

нии (А/10017)<sup>2</sup>. Шестой комитет рассмотрел также записку Генерального секретаря (А/С.6/Л.1016), излагающую замечания Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию по докладу ЮНСИТРАЛ.

4. На 1575-м заседании 26 ноября Докладчик Шестого комитета поднял вопрос о том, желает ли Комитет включить в свой доклад Генеральной Ассамблеи по этому пункту резюме основных направлений, которые выявились в ходе обсуждения доклада ЮНСИТРАЛ. Сославшись на резолюцию 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 года относительно изданий и документации Организации Объединенных Наций, Докладчик сообщил Комитету о финансовых последствиях этого вопроса. На том же заседании Шестой комитет решил, что в силу особого характера обсуждаемого вопроса доклад по пункту 110 повестки дня должен включать в себя резюме тех основных точек зрения, которые были выражены в ходе обсуждения.

## II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

5. На 1574-м заседании 25 ноября представитель Египта внес на рассмотрение проект резолюции (А/С.6/Л.1021) от имени Алжира, Аргентины, Афганистана, Болгарии, Венгрии, Габона, Гайаны, Греции, Дагомеи, Демократического Йемена, Египта, Заира, Индии, Иордании, Ирана, Лесото, Мали, Мексики, Румынии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Филиппин, Чехословакии и Югославии, к которым позднее присоединились Гана и Нигерия (текст см. в пункте 44, ниже).

## III. ОБСУЖДЕНИЕ

6. Основные точки зрения, выраженные в Шестом комитете по докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее восьмой сессии, кратко изложены в разделе А—J, ниже. Разделы А и В содержат общие положения о роли и функциях ЮНСИТРАЛ и о методах ее работы. Последующие разделы посвящены конкретным темам, обсуждавшимся на восьмой сессии ЮНСИТРАЛ, и они приводятся под следующими заголовками: международная купля-продажа товаров (раздел С), международные платежи (раздел D), международное законодательство в области морских перевозок (раздел E), международный торговый арбитраж (раздел F), многонациональные предприятия (раздел G), ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для меж-

дународной торговли или являющимися ее объектом (раздел H), подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли (раздел I) и дальнейшая работа (раздел J).

## A. Общие положения

7. Многие представители подчеркнули важность работы ЮНСИТРАЛ, поскольку унификация, согласование и дальнейшее развитие права международной торговли будут способствовать развитию равноправных торговых и экономических отношений между развивающимися и развитыми странами и между странами с различными общественными и экономическими системами. Некоторые представители отметили, что установление единообразных правил и практики для международной торговли, которые были бы приемлемы для всех, и устранение препятствий юридического характера, несомненно, содействовали бы росту международной торговли.

8. Большинство представителей положительно отозвались о прогрессе, достигнутом в работе ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп со времени седьмой сессии ЮНСИТРАЛ. В целом отмечалось, что работа над составлением проекта новых единообразных правил, которые должны применяться во всем мире, была сопряжена с огромными техническими трудностями, поскольку нужно было полностью учесть различные общественные, экономические и правовые системы, существующие в мире, и действующую международную торговую практику.

9. Представители развивающихся стран отметили, что было бы важно, чтобы ЮНСИТРАЛ продолжала содействовать международной торговле с помощью выработки единообразных правовых норм, которые отражали бы потребность этих стран в справедливой и равноправной доле в выгодах от такой торговли. Несколько представителей отметили, что ЮНСИТРАЛ в своей будущей работе должна принимать во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи об установлении нового экономического порядка.

## B. Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

10. Большинство представителей отозвались положительно о гибких методах работы, применяемых ЮНСИТРАЛ с момента ее создания. Комиссию призывали продолжать свое плодотворное сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций, а также с межправительственными организациями и международными и региональными неправительственными организациями, которые проводят работу по темам, представляющим интерес для ЮНСИТРАЛ. Особо были упомянуты справочные исследования и проекты текстов, подготовленные секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации, когда это было необходимо, с заинтере-

<sup>2</sup> Это представление было сделано во исполнение решения Шестого комитета на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года (см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения*, пункт 88 повестки дня, документ А/7408, пункт 3). На своем 1527-м заседании Шестой комитет, после того как его секретарь сообщил ему о финансовых последствиях, решил полностью воспроизвести это выступление Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли; текст выступления г-на Лева приводится в документе А/С.6/Л.1017.

сованными международными организациями и коммерческими учреждениями, и использование рабочих групп, в которых были эффективно применены профессиональные знания представителей от ЮНСИТРАЛ.

11. Что касается программы работы ЮНСИТРАЛ, многие представители высказались в поддержку установленных ЮНСИТРАЛ порядка первоочередности и плановых сроков завершения работы по конкретным вопросам.

12. Некоторые представители выразили свое согласие с процедурой ЮНСИТРАЛ, согласно которой проекты правовых текстов, подготовленные ее рабочими группами, передаются правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний до того, как ЮНСИТРАЛ рассмотрит эти тексты. Подчеркивалось, что подобная процедура обеспечивает, чтобы единообразные правила, утвержденные ЮНСИТРАЛ, нашли в будущем широкое признание.

13. Некоторые представители выразили свою поддержку практике ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп принимать решения на основе консенсуса. Отмечалось, что процесс достижения решений путем консенсуса обеспечивает, чтобы единообразные правовые нормы, которые являются продуктом работы ЮНСИТРАЛ, были приемлемы для всех государств.

14. Существовало также общее согласие о том, что в задачу ЮНСИТРАЛ входит периодический пересмотр своей программы работы и выработка своих собственных методов работы.

#### *С. Международная купля-продажа товаров*

15. Представители подчеркнули значение унифицированных норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров, и выразили свое удовлетворение прогрессом, достигнутым Рабочей группой Комиссии по международной купле-продаже товаров в области пересмотра Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гагской конвенции 1964 года. Всеобщее одобрение получило решение Рабочей группы изложить пересмотренный ЮЛИС в виде проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, а не в виде единообразного закона, прилагаемого к конвенции, с тем чтобы свести к минимуму внесение возможных оговорок.

16. Было отмечено, что после завершения своей работы по проекту конвенции о международной купле-продаже товаров Рабочая группа начнет рассмотрение единообразных правил о заключении и действительности договоров о международной купле-продаже товаров. Многие представители предлагали, чтобы Рабочая группа разработала отдельную конвенцию по заключению и действительности договоров о международной купле-продаже, а не включала эти вопросы в сферу применения проекта конвенции о

международной купле-продаже товаров. Некоторые представители выразили мнение, что вопрос принятия конвенции о международной купле-продаже товаров и конвенции о заключении и действительности договоров о международной купле-продаже товаров должен рассматриваться на одной конференции полномочных представителей.

17. Многие представители, выступавшие по этому вопросу, одобрили решение ЮНСИТРАЛ об учреждении исследовательской группы для изучения практической необходимости разработки общих условий купли-продажи и типовых договоров, применимых к широкому кругу товаров. Некоторые представители сделали оговорки относительно целесообразности продолжения работы ЮНСИТРАЛ в этой области.

18. Некоторые представители подчеркнули необходимость убедиться в том, что различные международные конвенции и общие условия купли-продажи, разрабатываемые ЮНСИТРАЛ в области международной купли-продажи товаров, полностью взаимодополняют друг друга и соответствуют друг другу.

#### *Д. Международные платежи*

19. Многие представители с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый Рабочей группой по международным оборотным документам в своей работе по разработке единообразных правил о международных переводных векселях и международных простых векселях. Они подчеркнули важность продолжения тесного сотрудничества Рабочей группы с банковскими и торговыми учреждениями и с международными организациями, действующими в этой области.

20. Некоторые представители выразили поддержку продолжению работы Рабочей группы и секретариата, направленной на определение возможности разработки единообразных правил, применимых к международным чекам.

21. Многие представители благоприятно отзывались о сотрудничестве между ЮНСИТРАЛ и Международной торговой палатой, особенно в отношении документарных аккредитивов и договорных гарантий.

22. Некоторые представители отметили, что на своей восьмой сессии ЮНСИТРАЛ рассмотрела вопрос о гарантийном обеспечении товарами на основе исследования, подготовленного одним из консультантов секретариата. Эти представители одобрили решение ЮНСИТРАЛ обратиться к Генеральному секретарю с просьбой дополнить «изучение вопроса о гарантийном обеспечении» путем исследования права дополнительных государств, в особенности социалистических государств Восточной Европы.

#### *Е. Международное законодательство в области морских перевозок*

23. Все представители подчеркнули значение работы ЮНСИТРАЛ по пересмотру существующей

щих правил, регулирующих ответственность морских перевозчиков товаров, и поддержали замену Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, подписанной в Брюсселе в 1924 году, и Протокола к ней 1968 года новой международной конвенцией, в которой были бы полностью учтены технические достижения в области морского транспорта и интересы развивающихся стран. Они поддержали решение Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок завершить разработку проекта конвенции о морской перевозке грузов.

24. Было отмечено, что проект конвенции о морской перевозке грузов был направлен правительствам и заинтересованным международным организациям, и была выражена надежда, что большое число этих правительств представят свои замечания до начала рассмотрения ЮНСИТРАЛ этого проекта конвенции.

25. Все представители выразили согласие с решением ЮНСИТРАЛ посвятить большую часть своей девятой сессии в 1976 году тщательному постатейному изучению проекта конвенции о морской перевозке грузов, с тем чтобы представить окончательный текст этой конвенции конференции полномочных представителей для его возможно скорейшего принятия.

#### *Г. Международные торговые арбитражи*

26. Многие представители благоприятно отзывались о решении ЮНСИТРАЛ взять на себя обязанность по разработке предварительного проекта арбитражного регламента для факультативного применения в арбитраже *ad hoc*, касающихся международной торговли (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ). Было отмечено, что арбитражу придается все большее значение как средству разрешения споров, возникающих из международных торговых сделок.

27. Некоторые представители поддержали позицию, занятую большинством членов ЮНСИТРАЛ на ее восьмой сессии, в отношении того, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ не должен распространяться на арбитраж, осуществляемый арбитражными учреждениями. С другой стороны, получило поддержку мнение о том, что эти правила должны содержать положения, касающиеся такого «административного арбитража».

28. Ряд представителей высказали замечания в отношении различных положений, содержащихся в предварительном проекте арбитражного регламента, который находился на рассмотрении ЮНСИТРАЛ на ее восьмой сессии, и предлагали возможные изменения для внесения их в пересмотренный вариант этих правил.

#### *Г. Многонациональные предприятия*

29. Многие представители отметили, что ЮНСИТРАЛ призвана сыграть важную роль в

области международно-правового регулирования деятельности многонациональных предприятий. Было также указано, что проблемы, порождаемые многонациональными предприятиями, носят прежде всего экономический характер и поэтому ЮНСИТРАЛ не является надлежащим органом для рассмотрения этих проблем.

30. Многие представители, выступившие по этому вопросу, приветствовали решение ЮНСИТРАЛ оставить в своей повестке дня вопрос о многонациональных предприятиях без принятия в настоящее время определенной программы работы и информировать Комиссию по транснациональным корпорациям, учрежденную Экономическим и Социальным Советом, о готовности ЮНСИТРАЛ провести работу правового характера по любым вопросам, которые могут быть переданы ей. Эти представители подчеркнули необходимость тесного сотрудничества между ЮНСИТРАЛ и Комиссией по транснациональным корпорациям.

31. Некоторые представители выразили мнение, что ЮНСИТРАЛ сама могла бы начать рассмотрение определенных правовых проблем, связанных с существованием и деятельностью многонациональных предприятий, таких как проблема определения термина «многонациональные предприятия» или проблема защиты прав государств на свои природные ресурсы.

#### *Н. Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом*

32. Многие представители поддержали решение ЮНСИТРАЛ продолжать свою работу по этому вопросу с целью определения практической возможности разработки единообразных правил, которые применялись бы во всемирном масштабе. Было отмечено, что усилия ЮНСИТРАЛ отражают растущее беспокойство относительно защиты потребителей и, по-видимому, призваны содействовать развитию национального законодательства в этой области.

33. Некоторые представители выразили оговорки относительно разработки глобальных норм в области ответственности за ущерб, причиненный товарами, и указали, что лишь усилия по унификации норм, предпринимаемые на региональном уровне, дают основания надеяться на успех.

#### *1. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли*

34. Все представители, выступившие по этому вопросу, подчеркнули значимость программы ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли. По общему мнению, симпозиум по вопросам преподавания права международной торговли, состоявшийся в связи с проведением восьмой сессии ЮНСИТРАЛ, прошел успешно, и предста-

вители поддержали решение ЮНСИТРАЛ провести еще один такой симпозиум в 1977 году в связи с ее десятой сессией.

35. Представители выразили признательность тем правительствам, которые сделали добровольные взносы для покрытия путевых расходов и суточных участников симпозиума из развивающихся стран, и выразили надежду, что будут сделаны аналогичные добровольные взносы, с тем чтобы облегчить проведение в 1977 году симпозиума по праву международной торговли.

36. Ряд представителей выразили благодарность тем правительствам, которые предложили стипендии молодым юристам из развивающихся стран для академической и практической подготовки по праву международной торговли.

#### *Ж. Дальнейшая работа*

37. Большинство представителей поддержали программу работы и порядок очередности, установленные ЮНСИТРАЛ, и одобрили решение ЮНСИТРАЛ не прибавлять никаких новых тем к своей программе работы на данном этапе.

38. Имело место общее согласие в отношении повестки дня и мероприятий для девятой сессии ЮНСИТРАЛ. Некоторые представители отметили, что ЮНСИТРАЛ не должна затягивать свои будущие заседания и должна и впредь наиболее рационально использовать время, отведенное для ее сессий.

39. Ряд представителей отметили, что в своей дальнейшей работе ЮНСИТРАЛ должна принимать к сведению резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся нового международного экономического порядка.

40. Один представитель заявил, что ЮНСИТРАЛ должна рассмотреть вопрос о выработке единообразных правил инвестирования капитала в развивающихся странах и передачи технологии из развитых стран в развивающиеся страны. Было также предложено, чтобы ЮНСИТРАЛ сделала попытку разработать единообразные правила, определяющие порядок заключения и действительности договоров в целом с целью разработки в итоге кодекса права международной торговли.

#### IV. ГОЛОСОВАНИЕ

41. На своем 1575-м заседании 26 ноября Шестой комитет приступил к голосованию по рассматриваемому проекту резолюции (A/C.6/L.1021). Представитель Соединенных Штатов Америки внес предложение о проведении раздельного голосования по пункту 8 постановляющей части проекта резолюции. Предложение было отклонено 67 голосами против 24 при 12 воздержавшихся.

42. Комитет принял проект резолюции A/C.6/L.1021 при заносимом в отчет о заседании голосо-

вании 98 голосами при 4 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Результаты голосования были следующими:

*Голосовали за:* Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Куба, Кувейт, Лаос, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мексика, Мозамбик, Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра Леоне, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Япония.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Свазиленд<sup>3</sup>, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германии.

43. После голосования с заявлениями о разъяснении мотивов голосования выступили представители Соединенных Штатов Америки, Федеративной Республики Германии, Парагвая, Свазиленда, Нидерландов, Италии, Японии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Канады, Бельгии, Чили и Турции.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

44. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### *Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*

[Проект резолюции был принят Генеральной Ассамблеей в качестве резолюции 3494 (XXX), воспроизводимой ниже, в разделе С.]

<sup>3</sup> По завершении голосования представитель Свазиленда заявил, что намеревался голосовать за проект резолюции.

**С. Резолюция 3494 (XXX) Генеральной Ассамблеи  
от 15 декабря 1975 года**

**3494 (XXX). ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНА-  
РОДНОЙ ТОРГОВЛИ**

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии<sup>1</sup>,*

*ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определены цели и сфера компетенции Комиссии, а также на свои предыдущие резолюции по докладам Комиссии о работе ее ежегодных сессий,*

*ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,*

*вновь подтверждая свое убеждение, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будет содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,*

*принимая во внимание необходимость учитывать различные правовые системы при согласовании норм права международной торговли,*

*учитывая, что Совет по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на своей пятнадцатой сессии с удовлетворением принял к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли<sup>2</sup>,*

*1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии;*

*2. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за достигнутый в ее работе прогресс и за ее усилия по повышению эффективности методов ее работы;*

*3. с удовлетворением отмечает, что проект конвенции о морских перевозках товаров был подготовлен Рабочей группой Комиссии Органи-*

*зации Объединенных Наций по праву международной торговли и что этот проект конвенции был направлен правительствам и заинтересованным международным организациям для представления замечаний;*

*4. с удовлетворением отмечает также, что работа по выработке единообразных норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров, приближается к завершению и что в ближайшем будущем проект конвенции о международной купле-продаже товаров будет передан правительствам и заинтересованным международным организациям для представления замечаний;*

*5. одобряет решение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли сохранить в своей повестке дня пункт о многонациональных компаниях и держать под контролем этот вопрос до определения Комиссией по транснациональным корпорациям конкретных правовых проблем, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли могла бы принять меры;*

*6. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за проведение в связи с ее восьмой сессией международного симпозиума по преподаванию права международной торговли;*

*7. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:*

*a) продолжать в своей работе уделять особое внимание вопросам, которые она решила рассматривать как вопросы первостепенной важности, а именно: международной купле-продаже товаров, международным платежам, международному торговому арбитражу и международному законодательству в области морских перевозок;*

*b) продолжать изучать вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, регулирующих ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом, в соответствии с решениями, принятыми Комиссией по данному вопросу на ее восьмой сессии;*

*c) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;*

*d) осуществлять тесное сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и продолжать сотрудничать с международными организациями, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;*

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017); Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть первая, II, А.

<sup>2</sup> Там же, Дополнение № 15 (A/10015/Rev.1), часть третья, пункт 226.

e) поддерживать связь с Комиссией по транснациональным корпорациям в деле рассмотрения правовых проблем, по которым она могла бы принять меры;

f) продолжать уделять особое внимание интересам развивающихся стран и учитывать конкретные проблемы стран, не имеющих выхода к морю;

g) постоянно пересматривать свою рабочую программу и методы работы с целью дальнейшего повышения эффективности своей работы;

8. призывает Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торгов-

ли учитывать соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи, которые заложили основы нового международного экономического порядка, принимая во внимание необходимость участия органов Организации Объединенных Наций в выполнении этих резолюций;

9. просит Генерального секретаря представить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты о прениях на тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее восьмой сессии.

2440-е пленарное заседание

## II. ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ (1976 ГОД)

### А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 12 апреля — 7 мая 1976 года) (А/31/17) \*

#### СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты		Пункты
<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	1—2	<b>VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ</b>	59—64
<i>Глава</i>		А. Стипендии для подготовки специалистов в области права международной торговли	60
<b>I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ</b>	3—13	В. Семинары Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций	61
А. Открытие	3	С. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ	62—64
В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии	4—6		
С. Выборы должностных лиц	7		
Д. Повестка дня	8		
Е. Создание комитетов полного состава	9—12		
Ф. Утверждение доклада	13		
<b>II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ</b>	14—28	<b>VIII. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА</b>	65—70
А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров	14—21	А. Будущая рабочая программа Комиссии	65—66
В. Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров	22—28	В. Состав Рабочей группы по международной купле-продаже товаров	67
<b>III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ</b>	29—33	С. Даты и места проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп	68—70
Оборотные документы	29—33	<b>IX. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ</b>	71—76
<b>IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК</b>	34—45	А. Резолюция 3494 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1975 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии	71
А. Введение	34—38	В. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других международных организаций	72
В. Рассмотрение доклада Комитета полного состава I	39—44	С. Многонациональные предприятия	73
С. Текст проекта конвенции о морской перевозке грузов	45	Д. Присутствие наблюдателей	74
<b>V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ</b>	46—57	Е. Дата окончания срока членства в Комиссии	75—76
А. Введение	46—50		
В. Рассмотрение доклада Комитета полного состава II	51—56		
С. Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ	57		
<b>VI. РАТИФИКАЦИЯ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ</b>	58	<i>Приложения</i>	<i>Стр.</i>
		I. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА I ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ	34
		II. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА II ОТНОСИТЕЛЬНО АРБИТРАЖНОГО РЕГЛАМЕНТА ЮНСИТРАЛ	72
		III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, НАХОДИВШИХСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ КОМИССИИ	88

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу девятой сессии Комиссии, состоявшейся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 12 апреля — 7 мая 1976 года.

\* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17.

2. Во исполнение резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на отзыв.

#### ГЛАВА I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

##### А. Открытие

3. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала работу своей девятой сес-

сии 12 апреля 1976 года. Сессию открыл Генеральный секретарь.

#### В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. Своей резолюцией 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 12 ноября 1970 года и 12 декабря 1973 года, входят следующие государства<sup>1</sup>: Австралия\*, Австрия\*, Аргентина, Барбадос, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Габон, Гайана\*, Гана\*, Греция, Египет\*, Заир, Индия, Кения, Кипр, Мексика, Непал\*, Нигерия\*, Норвегия\*, Объединенная Республика Танзания\*, Польша\*, Сингапур\*, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии\*, Соединенные Штаты Америки, Сомали\*, Союз Советских Социалистических Республик\*, Сьерра Леоне, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Франция\*, Чехословакия, Чили\* и Япония\*.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Гайаны, Кипра и Сомали.

6. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

#### а) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

#### б) Специализированные учреждения

Межправительственная морская консультативная организация; Международный валютный фонд; Всемирный банк.

<sup>1</sup> В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на двадцать восьмой сессии — 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекут в конце третьего года (31 декабря 1976 года), сроки полномочий четырех членов — в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Сроки полномочий членов, отмеченных звездочкой, истекают 31 декабря 1976 года. Сроки полномочий остальных членов истекают 31 декабря 1979 года.

#### с) Межправительственные организации

Совет Экономической Взаимопомощи; Европейский совет; Восточноафриканское сообщество; Гагская конференция по международному частному праву; Лига арабских государств.

#### д) Международные неправительственные организации

Межамериканская комиссия по торговому арбитражу; Международная торговая палата; Международная палата по судоходству; Международный совет по торговому арбитражу; Ассоциация международного права; Международный морской комитет; Международная ассоциация судовладельцев; Международный союз морского страхования.

#### С. Выборы должностных лиц

7. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации<sup>2</sup>:

Председатель . . . . .	г-н Л. Х. Кхо (Сингапур)
Заместитель председателя	г-н Р. Гербер (Федеративная Республика Германии)
Заместитель председателя	г-н Е. Моттли (Барбадос)
Заместитель председателя	г-н Й. Ружичка (Чехословакия)
Докладчик . . . . .	г-жа Т. Ойекулле (Нигерия)

#### Д. Повестка дня

8. Повестка дня сессии, принятая Комиссией на ее 173-м заседании 12 апреля 1976 года, является следующей:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня, предварительное расписание заседаний.
4. Международная купля-продажа товаров.
5. Международные платежи.
6. Международное законодательство в области морских перевозок.
7. Международный торговый арбитраж.
8. Ратификация конвенций, касающихся права международной торговли, и присоединение к ним.
9. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли.
10. Дальнейшая работа.
11. Другие вопросы.
12. Дата и место проведения десятой сессии.
13. Утверждение доклада Комиссии.

#### Е. Создание комитетов полного состава

9. Комиссия постановила создать два комитета полного состава (Комитет I и Комитет II), которые будут проводить заседания одновременно, чтобы рассмотреть следующие пункты повестки дня:

<sup>2</sup> Выборы проводились на 173-м и 174-м заседаниях 12 апреля 1976 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией в ходе первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте I раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216)*, пункт 14; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, I).

*Комитет I*

Пункт 6. Международное законодательство в области морских перевозок: проект конвенции о морской перевозке грузов.

*Комитет II*

Пункт 7. Международный торговый арбитраж: Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

10. Комитет I работал с 12 апреля по 6 мая 1976 года и провел 31 заседание<sup>3</sup>. Комитет II работал с 12 по 23 апреля 1976 года и провел 19 заседаний<sup>4</sup>.

11. На своем первом заседании 12 апреля 1976 года Комитет I единогласно избрал г-на М. Чафика (Египет) Председателем, а г-на Н. Геируса (Бразилия) — Докладчиком. На своем первом заседании, также 12 апреля 1976 года, Комитет II единогласно избрал г-на Р. Лева (Австрия) Председателем, а на шестом заседании единогласно избрал г-на И. Саса (Венгрия) Докладчиком.

12. Комиссия рассмотрела доклад Комитета I на своих 178-м и 179-м заседаниях 7 мая, а доклад Комитета II — на своих 175, 176-м и 177-м заседаниях 27 и 28 апреля. Комиссия постановила включить доклады Комитетов I и II в настоящий доклад в форме приложений (приложение I и приложение II).

*Ф. Утверждение доклада*

13. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 179-м заседании 7 мая 1976 года.

## ГЛАВА II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

### *А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров*

*Доклад Рабочей группы*

14. Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии, проходившей в Женеве 5—16 января 1976 года (A/CN.9/116)\*. В докладе отражен прогресс, достигнутый Рабочей группой в осуществлении мандата, порученного ей на второй сессии Комиссии, в соответствии с которым Рабочей группе было предложено, среди прочего, выяснить, какие изменения текста Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), прилагаемого к Гагской конвенции 1964 года, могут помочь ему получить более широкое признание стран с раз-

личными правовыми и социально-экономическими системами и разработать новый текст, отражающий такие изменения<sup>5</sup>.

15. Как отмечается в докладе Рабочей группы, Группа завершила рассмотрение нерешенных вопросов в отношении статей 57—69 проекта конвенции о международной купле-продаже товаров и некоторых других статей, в которых оставались нерешенные вопросы. Затем Группа рассмотрела текст проекта конвенции во втором чтении.

16. Комиссия с удовлетворением отметила, что после завершения второго чтения Рабочая группа одобрила текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, тем самым выполнив мандат, вверенный ей Комиссией в отношении пересмотра ЮЛИС. Комиссия также отметила, что Рабочая группа не достигла консенсуса в отношении текста пункта 2 статьи 7 и статьи 11, которые были заключены в квадратные скобки, и что в отношении некоторых других статей представители членов Рабочей группы зарезервировали свою позицию, с тем чтобы вернуться к этому вопросу на десятой сессии Комиссии, когда будет рассматриваться проект конвенции. Текст, принятый Рабочей группой, приводится в приложении I к ее докладу.

17. Комиссия далее отметила, что Рабочая группа не рассматривала проекта статей, касающихся выполнения, заявлений и оговорок или заключительных положений проекта конвенции, и просила Секретариат подготовить такой проект положений для рассмотрения Комиссией на ее десятой сессии.

18. В докладе Рабочей группы отмечается, что она рассмотрела проект комментария к тексту проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.22), содержащийся в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее шестой сессии (A/CN.9/100)\*, и что она просила Секретариат пересмотреть проект комментария с учетом ее обсуждений и выводов. Комментарий приводится в приложении II к докладу Рабочей группы.

19. Комиссия согласилась с мнением Рабочей группы о том, что комментарий, сопровождающий проект конвенции, является желательным

\* Воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, I, 1.

<sup>5</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 38, подпункт 3а резолюции, содержащейся в этом документе (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II); там же, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 92, подпункт 1с резолюции, содержащейся в этом документе (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II). Гагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров и прилагаемый к ней Единообразный закон (ЮЛИС) содержится в Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3), глава I, 1.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, 1, ниже.

<sup>3</sup> Краткие отчеты о заседаниях Комитета I содержатся в документах A/CN.9/IX/C.1/SR.1 — SR.31.

<sup>4</sup> Краткие отчеты о заседаниях Комитета II содержатся в документах A/CN.9/IX/C.2/SR.1 — SR.19.

ввиду того, что он поможет лучше понять ход подготовительной работы и принципы, положенные в основу формулировок проекта конвенции, в том виде, в каком они были приняты Рабочей группой.

#### *Рассмотрение доклада Комиссией<sup>6</sup>*

20. Комиссия отметила, что в соответствии с решением, принятым ею на своей восьмой сессии, проект конвенции, сопровождаемый комментарием, был направлен правительствам и заинтересованным международным организациям для представления замечаний и что анализ замечаний будет подготовлен для рассмотрения Комиссией на ее десятой сессии.

21. Комиссия постановила рассмотреть проект конвенции на своей десятой сессии с учетом замечаний, полученных от правительств и заинтересованных международных организаций.

#### *В. Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров*

##### *Введение*

22. На своей второй сессии Комиссия постановила, что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров должна выяснить, какие изменения Единообразного закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров, прилагаемого к Гаагской конвенции от 1 июля 1964 года, могут помочь ей получить более широкое признание стран с различными правовыми и социально-экономическими системами, и разработать новый текст для этой цели<sup>7</sup>. На своей третьей сессии Комиссия постановила, что Рабочая группа должна уделить первоочередное внимание рассмотрению ЮЛИС и приступить к вопросу о заключении договоров только после выполнения этой задачи<sup>8</sup>.

23. На своей седьмой сессии Комиссия рассмотрела просьбу Международного института унификации частного права (МИУЧП) о включении в свою программу работы рассмотрение «проекта закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров», одобренного Советом управляющих Института в 1972 году. На этой сессии было выражено мнение о том,

что, возможно, было бы желательным изложить правила о заключении и действительности договоров в едином акте и что следует рассмотреть целесообразность изложения правил, регулирующих заключение и действительность договоров вообще, в той степени, в которой они относятся к международной торговле<sup>9</sup>.

#### *Доклад Рабочей группы*

24. В докладе указывается, что Рабочая группа пришла к единодушному мнению о том, что на своей следующей сессии ей следует начать работу в области единообразных правил, регулирующих заключение договоров, и попытаться сформулировать такие правила на более широкой основе, чем международная купля-продажа товаров. Если в процессе работы окажется, что принципы, лежащие в основе договоров купли-продажи и других видов договоров, невозможно регламентировать в одном тексте, Группа будет продолжать работу лишь в области договоров купли-продажи. Кроме того, Рабочая группа считает, что ей следует рассмотреть вопрос о том, можно ли некоторые или все правила, касающиеся действительности договоров, соответствующим образом объединить с правилами, регулирующими заключение договоров. Рабочая группа решила вынести эти выводы на рассмотрение девятой сессии Комиссии для выяснения ее мнения по этому вопросу.

#### *Рассмотрение доклада Комиссией<sup>10</sup>*

25. Комиссия сосредоточила свои обсуждения на трех основных вопросах:

а) следует ли включать предлагаемую конвенцию о международной купле-продаже товаров и правила, которые будут приняты в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров, в единую конвенцию, или правила, регулирующие заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров, должны стать предметом отдельной конвенции;

б) в случае подготовки двух конвенций — следует ли представлять обе конвенции одной конференции полномочных представителей или их следует представить разным конференциям полномочных представителей;

с) следует ли правила, регулирующие заключение и действительность договоров, разрабатывать для широкого круга договоров, применяемых в международной торговле, или их следует выработать лишь для международной купли-продажи товаров.

26. В отношении первых двух вопросов отмечалось, что для пользующихся правилами, разрабатываемыми Комиссией, было бы легче рабо-

<sup>6</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 173-м заседании 12 апреля 1976 года, и краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.173.

<sup>7</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)*, пункт 38, подпункт 3а резолюции, содержащейся в этом документе (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II). Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров и прилагаемый к ней Единообразный закон содержатся в *Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3), глава I, 1.

<sup>8</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017)*, пункт 72 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III).

<sup>9</sup> *Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617)*, пункты 91—93 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, А).

<sup>10</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 173-м заседании 12 апреля 1976 года, и краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.173.

тать с единым текстом. Отмечалось также, что подготовка единого текста или, по крайней мере, рассмотрение двух текстов на одной конференции полномочных представителей облегчило бы подготовку текстов с соблюдением одинакового подхода и использованием одинаковой терминологии. С другой стороны, отмечалось, что подготовка правил, регулирующих заключение и действительность договоров, займет некоторое время и что было бы нежелательным ждать завершения этой работы до созыва конференции полномочных представителей, на которой будет рассмотрен проект конвенции о международной купле-продаже товаров. Было также высказано мнение, что будет труднее добиться ратификации большим числом государств единого текста, в котором правила, регулирующие заключение и действительность договоров, объединены с правилами международной купли-продажи товаров. Кроме того, отмечалось, что рассмотрение проекта конвенции о международной купле-продаже товаров уже само по себе заполнит повестку дня конференции полномочных представителей и что для конференции будет трудно со всем вниманием рассмотреть также проблемы заключения и действительности договоров.

27. Что касается третьего вопроса, то Комиссия сочла, что Рабочая группа для выполнения своей задачи в кратчайшее время должна ограничить свою работу разработкой правил, регулирующих заключение договоров международной купли-продажи товаров, но что Рабочая группа по своему усмотрению может решить, включать ли некоторые правила, касающиеся действительности таких договоров. Комиссия просила Рабочую группу представить свои выводы относительно этого вопроса Комиссии на десятой сессии.

#### *Решение Комиссии*

28. На своем 173-м заседании 12 апреля 1976 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

#### *Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*

1. с признательностью принимает к сведению доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии;

2. поздравляет Рабочую группу с быстрым и успешным выполнением возложенной на нее задачи по пересмотру Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, прилагаемого к Гаагской конвенции от 1 июля 1964 года;

#### 3. постановляет:

a) рассмотреть проект конвенции о международной купле-продаже товаров на своей десятой сессии;

b) отложить до своей десятой сессии рассмотрение вопроса о том, следует ли излагать правила, регулирующие заключение и действи-

тельность договоров, в конвенции, содержащей нормы о международной купле-продаже товаров, или в отдельной конвенции и, в случае разных конвенций, следует ли рассматривать их на одной и той же конференции полномочных представителей;

c) поручить Рабочей группе по международной купле-продаже товаров ограничить свою работу в области заключения и действительности договоров договорами международной купли-продажи товаров.

### ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

#### *Оборотные документы*

29. На рассмотрении Комиссии находился доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четвертой сессии, проходившей в Нью-Йорке 2—12 февраля 1976 года (A/CN.9/117)\*. В докладе отражается прогресс, которого Рабочая группа достигла в деле подготовки окончательного проекта единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях.

30. Как указывается в докладе, Рабочая группа на своей четвертой сессии рассмотрела статьи 79—86 и статьи 1—11 проекта единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях, который был подготовлен Генеральным секретарем в соответствии с решением Комиссии<sup>11</sup>. В предлагаемом единообразном законе будут установлены единообразные нормы, применимые к международным оборотным документам (переводным или простым векселям) для факультативного использования в международных платежах.

31. В докладе излагаются результаты обсуждений и выводы Рабочей группы в отношении исковой давности, утраченных векселей, сферы действия предлагаемого единообразного закона, требований к форме документа и толкования требований к форме.

#### *Рассмотрение доклада Комиссией<sup>12</sup>*

32. Комиссия с удовлетворением отметила, что Рабочая группа завершила первое чтение проекта единообразного закона. В соответствии со своей общей политикой рассмотрения существа работы, проводимой рабочими группами лишь после завершения этой работы, Комиссия приняла к сведению доклад Рабочей группы по международным оборотным документам.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, 1, ниже.

<sup>11</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 35 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, А). Проект единообразного закона и комментарий к нему содержится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.2.

<sup>12</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 173-м заседании, и краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.173.

*Решение Комиссии*

33. На своем 173-м заседании 12 апреля 1976 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

*«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли»*

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе своей четвертой сессии;

2. предлагает Рабочей группе продолжать свою работу, согласно кругу ведения, установленному Комиссией в решении, принятом в отношении оборотных документов на ее пятой сессии, и завершить эту работу скорейшим образом;

3. просит Генерального секретаря провести в соответствии с директивами Рабочей группы по международным оборотным документам дальнейшую работу в связи с проектом единого образца закона о международных переводных векселях, а также в связи с исследованиями, касающимися использования чеков для осуществления международных платежей, в консультации с Исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, выделенных заинтересованными международными организациями, и банковскими и торговыми учреждениями, и для этих целей собирать совещания по мере необходимости».

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО  
В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

*А. Введение*

34. Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в резолюции, принятой на ее второй сессии в феврале 1971 года, рекомендовала Комиссии предпринять изучение правил и практики, касающихся коносаментов, включая те правила, которые содержатся в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), и в Протоколе изменений к этой Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года), имея в виду пересмотр и расширение этих правил, а также подготовку в случае надобности новой международной конвенции для принятия ее под эгидой Организации Объединенных Наций.

35. На своей четвертой сессии Комиссия решила изучить нормы, регулирующие ответственность морских перевозчиков за груз<sup>13</sup> в соответ-

<sup>13</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункты 10—23 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, А). О предыдущей работе Комиссии по вопросу о международном законодательстве в области морских перевозок см. там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 114—133 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II, А); там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 157—166 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, А); там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункты 44—51 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть первая, II, А); там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункты 46—61 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть первая, II, А); там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункты 38—53 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, А); там же, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 64—77 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть первая, II, А).*

ствии с положениями вышеуказанной резолюции относительно коносаментов, принятой Рабочей группой ЮНКТАД (TD/B/C.4/86, приложение I).

36. С целью осуществления этой программы работы Комиссия создала Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, состоящую из 21 члена Комиссии. Рабочая группа провела восемь сессий и представила Комиссии на ее восьмой сессии текст проекта конвенции о морской перевозке грузов<sup>14</sup>. На своей седьмой сессии Комиссия просила Генерального секретаря направить окончательный текст проекта конвенции после его утверждения Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок правительствам и заинтересованным международным организациям для представления их замечаний для его рассмотрения Комиссией на ее нынешней сессии.

37. Комиссия рассмотрела следующие документы:

- i) A/CN.9/109\*: Замечания правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов. В этом документе также воспроизводится текст проекта конвенции.
- ii) A/CN.9/110\*: Анализ замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о морской перевозке грузов.
- iii) A/CN.9/115\*: Проект статей, касающихся выполнения конвенции, оговорок и других заключительных положений проекта конвенции о морской перевозке грузов. Этот проект положений был подготовлен Секретариатом в ответ на просьбу, с которой к нему обратилась Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок на восьмой сессии Группы. Рабочая группа не рассматривала этот проект положений.

<sup>14</sup> *там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 114—133 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II, А); там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 157—166 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, А); там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункты 44—51 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть первая, II, А); там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункты 46—61 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV: 1973 год, часть первая, II, А); там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункты 38—53 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, А); там же, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 64—77 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть первая, II, А).*

<sup>14</sup> На своем 179-м заседании 7 мая 1976 года Комиссия отметила, что Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок выполнила таким образом свой мандат, и поэтому приняла решение распустить эту Рабочую группу.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, ниже.

- iv) A/CN.9/115/Add.1: Таблицы 1 и 2 (1975 год) Регистра судов Ллойда.
- v) A/CN.9/105 \*: Доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее восьмой сессии.
- vi) Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию:

TD/B/C.4/ISL/19: Коносаменты — замечания по проекту конвенции о морской перевозке грузов, подготовленные Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок, — доклад секретаря ЮНКТАД;

TD/B/C.4/ISL/19/Suppl.1 и Suppl.2: Коносаменты — проект конвенции о морской перевозке грузов; исходные замечания, подготовленные секретариатом ЮНКТАД;

TD/B/C.4/ISL/21: Доклад Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок о первой части ее пятой сессии.

38. Комиссия образовала Комитет полного состава I для рассмотрения проекта конвенции о морской перевозке грузов, принятого Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок, и представления ей доклада. Комитет I провел 31 заседание с 12 апреля по 6 мая. Доклад Комитета I Комиссии приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### В. Рассмотрение доклада Комитета полного состава I

39. Комиссия рассмотрела доклад Комитета I на своих 178-м и 179-м заседаниях 7 мая 1976 года<sup>15</sup>.

40. Было выражено мнение, что возможность замены в тексте проекта конвенции на английском языке, где это необходимо, повелительного наклонения с глаголом «shall» изъявительным наклонением с глаголом «is» в настоящем времени должна быть представлена вниманию международной конференции полномочных представителей, которая будет созвана для заключения конвенции о морской перевозке грузов.

41. После обсуждения Комиссия одобрила текст проекта конвенции о морской перевозке грузов, предложенный Комитетом I, со следующими изменениями:

a) в пунктах 1 и 2 статьи 8, где в них впервые встречается выражение «потери, повреждения

или задержка», оно заменено выражением «потери, повреждения или задержка в доставке»;

b) в первом предложении пункта 2 статьи 15 между словами «this article» и «shall state» в английском тексте добавлена запятая;

c) в пункте 1 статьи 20 заключенные в квадратные скобки слова «за убытки» и сноска к ним опущены;

d) в пункте 2 статьи 20 слова «to run», следующие за словами «period commences», в английском тексте опущены;

e) в пункте 3 статьи 20 текста на английском языке слова «begins to run» заменены словом «commences»;

f) в пункте 4 статьи 20 текста на английском языке слова «the running of» опущены;

g) в пункте 1 статьи 21 после слова «государства» добавлена сноска шесть: «значительное число делегаций выступает за добавление перед словом „государства“ слова „договаривающегося“»;

h) в пункте 5 статьи 21 текста на английском языке между словом «parties» и словами «after a claim» добавлена запятая; и

i) в пункте 1 статьи 22 фраза «по договору перевозки» заменена фразой «в связи с перевозкой груза, согласно настоящей Конвенции».

42. В отношении проекта статей, касающихся выполнения Конвенции, оговорок и других заключительных положений проекта конвенции о морской перевозке грузов (A/CN.9/115), Комиссия приняла решение о том, что этот проект статей, измененный Секретариатом в соответствии с предложениями, принятыми Комитетом I, должен быть представлен вместе с проектом конвенции правительствам и заинтересованным международным организациям для замечаний и предложений.

43. По единодушному мнению членов Комиссии, Генеральная Ассамблея должна созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения на основе проекта статей, одобренного Комиссией, конвенции о морской перевозке грузов. Комиссия приняла к сведению сообщение Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок о том, что она отдает предпочтение созыву международной конференции полномочных представителей в течение 1977 года или в начале 1978 года. Представитель Генерального секретаря сделал заявление о финансовых последствиях такой конференции.

#### Решение Комиссии

44. На своем 179-м заседании 7 мая 1976 года Комиссия приняла следующее решение:

«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая о принятом на ее четвертой сессии решении изучить в ответ на резолюцию

\* Воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, IV, 3.

<sup>15</sup> Краткие отчеты этих заседаний содержатся в документах A/CN.9/SR.178 и 179.

Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок, созданной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, правила и практику, касающиеся коносаментов, включая те правила, которые содержатся в Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), и в Протоколе изменений к этой Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года), имея в виду пересмотр и расширение этих правил, а также подготовку в случае надобности новой международной конвенции для принятия ее под эгидой Организации Объединенных Наций;

*считая*, что международная торговля является важным фактором поощрения дружественных отношений между государствами и что принятие конвенции о морской перевозке грузов, устанавливающей сбалансированное распределение рисков между грузовладельцем и перевозчиком, явится вкладом в развитие мировой торговли;

1. одобряет текст проекта конвенции о морской перевозке грузов, изложенный в пункте 45 своего доклада о работе девятой сессии;

2. просит Генерального секретаря:

a) распространить проект конвенции вместе с проектом статей, касающихся выполнения Конвенции, оговорок и других заключительных положений, которые будут подготовлены Генеральным секретарем, среди правительств и заинтересованных международных организаций с целью представления замечаний и предложений;

b) передать проект конвенции и проект статей, касающихся выполнения Конвенции, оговорок и других заключительных положений, Рабочей группе по международному законодательству в области морских перевозок, созданной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, с целью представления замечаний и предложений;

c) подготовить аналитическую сводку замечаний и предложений, полученных от правительств, Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок и заинтересованных международных организаций, и представить эту аналитическую сводку конференции полномочных представителей, которую может созвать Генеральная Ассамблея;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее созвать, как только это станет практически возможным, международную конференцию полномочных представителей для заключения на основе одобренного Комиссией проекта конвенции конвенции о морской перевозке грузов».

### С. Текст проекта конвенции о морской перевозке грузов

45. Проект конвенции о морской перевозке грузов, принятый Комиссией, является следующим:

#### ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ

##### ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 1. Определения

В настоящей Конвенции

1. «Перевозчик» означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем был заключен договор морской перевозки грузов.

2. «Фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчик поручил перевозку груза или часть перевозки, и любое другое лицо, которому была поручена такая перевозка.

3. «Грузополучатель» означает лицо, уполномоченное принять груз.

4. «Груз» включает живых животных; в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, паллете или в подобном средстве транспортировки или когда они упакованы, «груз» включает это средство транспортировки или упаковку, если они предоставлены грузоотправителем.

5. «Договор перевозки» означает договор, в соответствии с которым перевозчик за уплату фрахта обязуется перевезти морем груз из одного порта в другой.

6. «Коносамент» означает документ, подтверждающий договор перевозки и принятие или погрузку груза перевозчиком, в соответствии с которым перевозчик обязуется осуществить доставку этих грузов предъявителю этого документа. Положение в данном документе о том, что грузы должны быть доставлены по приказу указанного лица, или приказу, или предъявителю, представляет собой такое обязательство.

7. «В письменной форме» включает наряду с прочим телеграмму или телекс.

##### Статья 2. Сфера применения

1. Положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам перевозки между портами, находящимися в двух различных государствах, если:

a) порт погрузки, предусмотренный в договоре перевозки, находится в одном из договаривающихся государств, или

b) порт разгрузки, предусмотренный в договоре перевозки, находится в одном из договаривающихся государств, или

c) один из опционных портов разгрузки предусмотренных в договоре перевозки, является фактическим портом разгрузки и такой порт находится в одном из договаривающихся государств, или

d) коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, выдан в одном из договаривающихся государств, или

e) коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, предусматривает, что условия договора должны определяться положениями настоящей Конвенции или законодательством любого государства, в котором осуществляются эти положения.

2. Положения настоящей Конвенции применяются независимо от национальной принадлежности судна, перевозчика, фактического перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица.

3. Положения настоящей Конвенции не применяются к чартер-партиям. Однако, если коносамент выписывается во исполнение чартер-партии, положения Конвенции применяются к такому коносаменту, если он регулирует отно-

шения между перевозчиком и держателем коносамента, не являющимся фрахтователем.

4. Если договор предусматривает будущую перевозку груза несколькими партиями в течение согласованного периода, положения настоящей Конвенции применяются к каждой партии. Однако, когда перевозка партии осуществляется в соответствии с чартер-партией, применяются положения пункта 3 настоящей статьи.

### Статья 3. Толкование Конвенции

При толковании и применении положений настоящей Конвенции следует учитывать ее международный характер и необходимость установления единообразия.

## ЧАСТЬ II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

### Статья 4. Период ответственности

1. Ответственность перевозчика за груз в соответствии с настоящей Конвенцией охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика с момента принятия им груза до момента сдачи им груза:

- путем его передачи грузополучателю; или
- в случаях, когда грузополучатель не получает груза от перевозчика, путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором либо законом или обычаем данного вида торговли, применяемым в порту разгрузки; или
- путем передачи груза какому-либо органу или третьему лицу, которым в силу закона или правил, действующих в порту разгрузки, должен быть передан груз.

3. В пунктах 1 и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя, кроме перевозчика или грузополучателя, означает служащих или агентов, соответственно, перевозчика или грузополучателя.

### Статья 5. Основные положения об ответственности

1. Перевозчик несет ответственность за убытки, связанные с потерями или повреждениями груза, а также являющиеся результатом задержки в доставке груза, если обстоятельства, приведшие к потерям, повреждениям или задержке, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, как определено в статье 4, если только перевозчик не докажет, что он, его служащие и агенты приняли все меры, которые было разумно требовать, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2. Задержка имеет место, если груз не доставлен в порт разгрузки, предусмотренный в договоре перевозки, в пределах определенного согласованного срока или, при отсутствии такого согласованного срока, в срок, который с учетом обстоятельств данного случая является разумным для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком.

3. Лицо, имеющее право предъявить иск об утрате груза, может считать груз утерянным, когда он не был доставлен в соответствии с требованиями статьи 4 в пределах шестидесяти дней по истечении срока доставки в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

4. В случае пожара перевозчик несет ответственность при условии, что истец докажет, что пожар возник в результате ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов.

5. В отношении живых животных перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или задержку в доставке, являющиеся результатом любых особых рисков, присущих этому виду перевозки. Если перевозчик докажет, что он выполнил специальные инструкции в отношении животных, данные ему грузоотправителем, и что в этих обстоятельствах потери, повреждения или задержка в доставке могут быть отнесены на счет таких рисков, предполагается, что потери, повреждения или задержка в доставке были вызваны именно этими обстоятельствами, если нет доказательств того, что целиком или отчасти

потери, повреждения или задержка в доставке явились результатом ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов.

6. Перевозчик не несет ответственности, за исключением общей аварии, в тех случаях, когда потери, повреждения или задержка в доставке груза возникли в результате мер по спасанию жизни и разумных мер по спасанию имущества на море.

7. В тех случаях, когда при наличии ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов имеется другая причина, которая может привести к потерям, повреждениям или задержке в доставке груза, перевозчик несет ответственность лишь в той степени, в какой потери, повреждения или задержка в доставке груза вызваны такой ошибкой или небрежностью, при условии, что перевозчик докажет размер потерь, повреждений или задержки в доставке груза, возникших не по его вине.

### Статья 6. Пределы ответственности

1. а) Ответственность перевозчика за потерю или повреждение груза согласно положениям статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной (...) расчетных единиц за грузовое место или другую единицу отгрузки или (...) расчетных единиц за 1 килограмм веса брутто потерянного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

б) Ответственность перевозчика за задержку в доставке груза согласно положениям статьи 5 не превышает [...] суммы фрахта [подлежащей уплате за груз, доставленный с задержкой] [подлежащей уплате в соответствии с договором перевозки].

с) Общая сумма ответственности перевозчика, согласно подпунктам а и б настоящего пункта, ни в коем случае не превышает предела, установленного, согласно подпункту а настоящей статьи, для полной потери груза, в отношении которого налагается такая ответственность.

2. Для исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи применяются следующие правила:

а) Если для перевозки грузов используется контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки, грузовые места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте как упакованные в таком средстве транспортировки, рассматриваются как грузовые места или единицы отгрузки. За указанными выше исключениями, грузы в таком средстве транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

б) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само средство транспортировки, это средство транспортировки, если оно не является собственностью перевозчика или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.

3. Расчетная единица означает ...<sup>2</sup>

4. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем могут быть установлены пределы ответственности, превышающие пределы, предусмотренные в пункте 1.

### Альтернативный текст статьи 6. Пределы ответственности<sup>3</sup>

1. Ответственность перевозчика согласно положениям статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной (...) рас-

<sup>1</sup> Вопрос о том, должен ли предел ответственности равняться сумме фрахта или сумме, кратной сумме фрахта, должен быть решен на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит настоящий проект конвенции.

<sup>2</sup> Расчетная единица будет определена на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит проект конвенции.

<sup>3</sup> Если ответственность за задержку в доставке будет ограничена в соответствии с настоящим альтернативным текстом специальным пределом ответственности, пункт 1 настоящего альтернативного текста может быть дополнен пунктами I б и I с основного текста статьи 6, изложенного выше. Если это будет сделано, то потребуются внести редакционные изменения в пункт 1 альтернативного текста.

четных единиц за 1 килограмм веса брутто потерянного, поврежденного или просроченного груза.

2. Расчетная единица означает ...<sup>4</sup>

3. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем может быть установлен предел ответственности, превышающий предел, предусмотренный в пункте 1.

#### Статья 7. Применение в отношении недоговорных исков

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются в любом иске к перевозчику в отношении потерь, повреждений или задержки в доставке груза, на который распространяется договор перевозки, независимо от того, на чем основан этот иск — на договоре, на деликте или на чем-либо другом.

2. Если иск возбуждается против служащего или агента перевозчика, такой служащий или агент, доказавший, что он действовал в пределах его служебных обязанностей, имеет право прибегнуть к возражениям ответчика и воспользоваться пределами ответственности, на которые перевозчик может сослаться согласно настоящей Конвенции.

3. Общая сумма, причитающаяся к получению с перевозчика и любых лиц, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, не превышает пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

#### Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

1. Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что потери, повреждения или задержка в доставке произошли в результате акта или оплошности, совершенных с намерением причинить такие потери, повреждения или задержку, или в результате безответственности и с пониманием того, что такие потери, повреждения или задержка, вероятно, возникли бы, что явилось актом или упущением:

- самого перевозчика или
- служащего перевозчика, помимо капитана и членов команды, при выполнении им в пределах его служебных обязанностей функции наблюдения в отношении указанной части груза, во время которого такой акт или упущение произошли;
- служащего перевозчика, включая капитана или любого члена команды, при обработке груза или обращении с ним в пределах его служебных обязанностей.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий или агент перевозчика не имеют права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что потери, повреждения или задержка в доставке произошли в результате акта или оплошности такого служащего или агента, совершенных с намерением причинить такие потери, повреждения или задержку, или в результате безответственности и с пониманием того, что такие потери, повреждения или задержка, вероятно, возникли бы.

#### Статья 9. Палубный груз

1. Перевозчик имеет право перевозить груз на палубе только в том случае, если подобная перевозка соответствует соглашению с грузоотправителем или обычной практике перевозки данных грузов либо требуется статутными нормами или положениями.

2. Если перевозчик и грузоотправитель согласились в том, что груз должен или может перевозиться на палубе, перевозчик включает в коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, указание по этому поводу. При отсутствии подобного указания перевозчик обязан доказать, что соглашение о перевозке груза на

<sup>4</sup> Расчетная единица будет определена на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит проект конвенции.

палубе было достигнуто; однако перевозчик не имеет права сослаться на подобное соглашение в отношении третьей стороны, которая добросовестно приобрела коносамент.

3. В тех случаях, когда груз перевозится на палубе вопреки положениям пункта 1 настоящей статьи или когда перевозчик не может в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи сослаться на соглашение о перевозке груза на палубе, перевозчик, несмотря на положения пункта 1 статьи 5, несет ответственность за потери или повреждения груза, а также за задержку в доставке, вызванную исключительно перевозкой груза на палубе, и степень его ответственности определяется в соответствии с положениями статьи 6 или 8 в зависимости от обстоятельств.

4. Перевозка груза на палубе вопреки прямому соглашению о перевозке в трюмах рассматривается как акт или оплошность перевозчика и подпадает под действие статьи 8.

#### Статья 10. Ответственность перевозчика и фактического перевозчика

1. В тех случаях, когда перевозка груза или часть его поручена фактическому перевозчику, независимо от того, осуществляется ли это в соответствии со свободой действий по договору перевозки или нет, перевозчик тем не менее по-прежнему несет ответственность за перевозку груза в целом в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Перевозчик в отношении перевозки груза, осуществляемой фактическим перевозчиком, несет ответственность за акты или оплошности фактического перевозчика и его служащих и агентов, действовавших в пределах их служебных обязанностей.

2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями настоящей Конвенции за выполняемую им перевозку. Положения пунктов 2 и 3 статьи 7 и пункта 2 статьи 8 применимы в случае, если иск возбуждается против служащего или агента фактического перевозчика.

3. Любое специальное соглашение, в соответствии с которым перевозчик берет на себя обязательства, не предусмотренные настоящей Конвенцией или любым документом об отказе от прав, предоставляемых настоящей Конвенцией, затрагивает фактического перевозчика только в том случае, если оно четко с ним согласовано и оформлено в письменной форме. Независимо от согласия фактического перевозчика, перевозчик тем не менее остается связанным обязательствами или документами об отказе, вытекающими из такого специального соглашения.

4. В тех случаях и в той мере, в которых перевозчик и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность является совместной и раздельной.

5. Общая сумма компенсации, взыскиваемой с перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и агентов, не превышает пределов, предусмотренных настоящей Конвенцией.

6. Ничто в настоящей статье не ущемляет какого-либо права обратного иска перевозчика и фактического перевозчика.

#### Статья 11. Сквозная перевозка

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи 10, по которым в договоре перевозки четко предусматривается, что определенная часть перевозки, предусмотренной в договоре, осуществляется названным лицом, помимо перевозчика, в договоре может также предусматриваться, что перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или задержку в доставке, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика в течение такой части перевозки. Бремя доказывания того, что любые такие потери, повреждения или задержка в доставке явились следствием падобных обстоятельств, возлагается на перевозчика.

2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 за потери,

повреждения или задержку в доставке, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в его ведении.

### ЧАСТЬ III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГРУЗОТПРАВИТЕЛЯ

#### Статья 12. Общие правила

Грузоотправитель не несет ответственности за потерю, понесенную перевозчиком или фактическим перевозчиком, или ущерб, понесенный судном, если такая потеря или такой ущерб не были результатом ошибки или небрежности грузоотправителя, его служащих или агентов. Служащий или агент грузоотправителя также не несет ответственности за такую потерю или ущерб, если эта потеря или ущерб не были результатом его ошибки или небрежности.

#### Статья 13. Особые правила об опасном грузе

1. Грузоотправитель маркирует или обозначает удобным образом опасный груз как опасный.

2. Когда грузоотправитель передает опасный груз перевозчику или фактическому перевозчику, в зависимости от обстоятельств, грузоотправитель информирует его об опасном характере груза и, если необходимо, о мерах предосторожности, которые следует принять. Если грузоотправитель не делает этого, а такой перевозчик или фактический перевозчик иным образом не знает о его опасном характере:

а) грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком и любым фактическим перевозчиком за все убытки, возникшие в результате перевозки такого груза, и

б) груз может быть в любое время выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без выплаты компенсации.

3. Ни одно лицо не может ссылаться на положения пункта 2 настоящей статьи, если во время перевозки оно взяло груз под свою ответственность, зная о его опасном характере.

4. Если в случаях, когда положения подпункта б пункта 2 настоящей статьи неприменимы и не могут быть использованы, опасный груз становится фактически опасным для жизни или имущества, он может быть выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без выплаты компенсации, за исключением тех случаев, когда предусмотрено обязательство в отношении участия в покрытии общих убытков от аварии или когда перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями статьи 5.

### ЧАСТЬ IV. ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

#### Статья 14. Выдача коносамента

1. Когда груз поступает под ответственность перевозчика или фактического перевозчика, перевозчик по требованию грузоотправителя выдает грузоотправителю коносамент.

2. Коносамент может быть подписан лицом, располагающим полномочиями, предоставленными перевозчиком. Коносамент, подписанный капитаном судна, на котором перевозится груз, считается подписанным от имени перевозчика.

3. Подпись на коносаменте может быть поставлена от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символа или с помощью любых механических или электрических средств, если это допускается законами страны, в которой выдается коносамент.

#### Статья 15. Содержание коносамента

1. В коносаменте, в частности, должны быть указаны следующие данные:

а) общий характер груза; основные марки, необходимые для идентификации груза; число мест или предметов и

вес груза или его количество, выраженное иным образом; все эти данные указываются так, как они даны грузоотправителем;

б) внешнее состояние груза;

с) наименование и основное предприятие перевозчика;

д) наименование грузоотправителя;

е) наименование грузополучателя, если он указан грузоотправителем;

ф) порт погрузки согласно договору перевозки и дата принятия груза перевозчиком в порту погрузки;

г) порт выгрузки по договору перевозки;

h) число оригиналов коносамента, если их больше одного;

и) место выдачи коносамента;

j) подпись перевозчика или лица, действующего от его имени;

к) фрахт в размере, уплачиваемом грузополучателем, или другое указание на то, что фрахт оплачивается им;

l) заявление, упомянутое в пункте 3 статьи 23; и

m) заявление, если оно применимо, о том, что грузы перевозятся или могут перевозиться на палубе.

2. После того как груз погружен на борт, перевозчик, если того потребует грузоотправитель, выдает грузоотправителю «бортовой» коносамент, в котором в дополнение к данным, требуемым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, указывается, что груз находится на борту определенного судна или судов, а также дата или даты погрузки. Если перевозчик ранее выдал грузоотправителю коносамент или другой товарораспорядительный документ, касающийся любого из таких грузов, то, по просьбе перевозчика, грузоотправитель возвращает такой документ в обмен на «бортовой» коносамент. Перевозчик может внести исправления в любой ранее выданный документ, с тем чтобы удовлетворить требование грузоотправителя в отношении «бортового» коносамента, если после исправления в такой документ будут включены все данные, которые должны содержаться в «бортовом» коносаменте.

3. Отсутствие в коносаменте каких-либо данных, упомянутых в настоящей статье, не влияет на юридический характер документа как коносамента при условии, что он тем не менее удовлетворяет требованиям, содержащимся в пункте 6 статьи 1.

#### Статья 16. Коносаменты: оговорки и доказательственная сила

1. Если в коносаменте содержатся данные, касающиеся общего характера, основных марок, числа мест или предметов, веса груза или его количества, в отношении которых перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, знает или имеет достаточные основания подозревать, что они не точно соответствуют фактически принятому, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погруженному грузу, или если у него не было разумной возможности проверить такие данные, перевозчик или другое такое лицо включает в коносамент условие, оговаривающее эти неточности, основания для сомнений или отсутствие разумной возможности проверки.

2. Если перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, не отражает в коносаменте внешнее состояние груза, считается, что он указал в коносаменте, что внешнее состояние груза хорошее.

3. За исключением данных, в отношении которых и в рамках которых была внесена оговорка, предусмотренная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

а) коносамент является доказательством *prima facie* приемки, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погрузки перевозчиком груза, как он описан в коносаменте; и

б) доказательство перевозчиком противоположного не допускается, если коносамент передается третьему лицу, включая любого добросовестного грузополучателя, кото-

рый полностью полагается на содержащееся в нем описание груза.

4. Коносамент, в котором не указан фрахт, как предусмотрено в подпункте *k* пункта 1 статьи 15, или не имеет иного указания на то, что фрахт подлежит оплате грузополучателем, или не указан простой в порту погрузки, оплачиваемый грузополучателем, является доказательством *prima facie* того, что фрахт или такой простой не оплачивается грузополучателем. Однако доказательство перевозчиком противоположного не допускается, если коносамент передается третьему лицу, включая любого добросовестного грузополучателя, который полагается на отсутствие в коносамента любого такого указания.

#### Статья 17. Гарантии грузоотправителя<sup>5</sup>

1. Считается, что грузоотправитель гарантировал точность представленных им перевозчику для включения в коносамент данных относительно общего характера груза, его марок, числа мест, веса и количества. Грузоотправитель обязан возместить перевозчику все убытки, явившиеся результатом неточного указания этих данных. Грузоотправитель остается ответственным, даже если коносамент был им передан. Право перевозчика на такое возмещение никоим образом не ограничивает его ответственность по договору перевозки перед любым иным, чем грузоотправитель, лицом.

2. Любое гарантийное письмо или соглашение, согласно которому грузоотправитель берет на себя обязательство по возмещению перевозчику всех убытков в силу коносамента, выданного перевозчиком, либо лицом, действующим от его имени, без оговорок относительно данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, и внешнего состояния груза, должно считаться действительным и не имеющим силы в отношении какой-либо третьей стороны, включая любого грузополучателя, которому был передан данный коносамент.

3. Такое гарантийное письмо или соглашение должно считаться действительным также в отношении грузоотправителя, если только перевозчик или лицо, действующее от его имени, опуская оговорку, о которой говорится в пункте 2 настоящей статьи, не намеревается обмануть третью сторону, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносамента. Если в последнем случае опущенная оговорка касается конкретных данных, представляемых грузоотправителем для включения в коносамент, перевозчик не имеет права требовать от грузоотправителя возмещения убытков в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. В случае преднамеренного обмана, указанном в пункте 3 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность, не пользуясь правом на ограничение ответственности, предоставляемым настоящей Конвенцией за любые убытки, понесенные третьей стороной, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание грузов, содержащееся в выданном коносамента.

#### Статья 18. Другие документы, помимо коносамента

Когда перевозчик выдает документ, помимо коносамента, подтверждающий договор перевозки, такой документ является доказательством *prima facie* приемки перевозчиком груза, описанного в нем.

#### ЧАСТЬ V. ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

#### Статья 19. Уведомление о потерях, повреждениях или задержке

1. Если уведомление о потерях или повреждениях с указанием общего характера таких потерь или повреждений не представляется в письменной форме грузополучателем перевозчику не позднее дня, следующего за днем передачи груза грузополучателю, такая передача является доказательством *prima facie* доставки перевозчиком груза в соот-

<sup>5</sup> Ряд делегаций высказали мнение о том, что статья 17 должна состоять лишь из пункта 1 и что пункты 2, 3 и 4 должны быть сняты.

ветствии с описанием в перевозочном документе или, если такой документ не выдан, в хорошем состоянии.

2. Если потери или повреждения являются скрытыми, положения пункта 1 настоящей статьи применяются соответственно, если уведомление в письменной форме не было представлено в течение 15 дней, следующих за днем передачи груза грузополучателю.

3. Если состояние груза во время его передачи было предметом совместного осмотра или инспекции сторон, уведомление в письменной форме о потерях или повреждениях, установленных во время такого осмотра или инспекции, не представляется.

4. В случае каких-либо фактических или ожидаемых потерь или повреждений перевозчик и грузополучатель предоставляют друг другу все необходимые средства для инспекции и учета груза.

5. За задержку доставки не выплачивается никакой компенсации, если только уведомление в письменной форме не было направлено перевозчику в течение 21 дня после дня передачи груза грузополучателю.

6. Если груз был доставлен фактическим перевозчиком, любое уведомление, согласно настоящей статье, представленное фактическому перевозчику, имеет ту же силу, как если бы оно было представлено перевозчику, и любое уведомление, представленное перевозчику, также имеет силу, как если бы оно было представлено такому фактическому перевозчику.

#### Статья 20. Исковая давность

1. Любой иск в связи с перевозкой по настоящей Конвенции имеет временной предел, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение периода в два года.

2. Исчисление срока исковой давности начинается в день, когда перевозчик доставил груз или часть груза, или, в случаях если груз не был доставлен, в последний день, когда груз должен быть доставлен.

3. День, когда начинается исчисление срока давности, не включается в этот срок.

4. Лицо, против которого возбуждается иск, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления истцу. Это заявление может быть возобновлено.

5. Иск о возмещении ущерба, предъявляемый должнику, может быть подан даже по истечении срока давности, как это предусматривается в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение времени, определенного законом государства, в котором было начато судебное разбирательство. Однако определенное время должно быть не менее 90 дней, начиная с того момента, когда лицо, возбуждающее иск о возмещении ущерба, урегулировало данные претензии или само получило уведомление о возбуждении против него судебного дела.

#### Статья 21. Юрисдикция

1. При судебной тяжбе, связанной с перевозкой груза, согласно настоящей Конвенции, истец по своему выбору может предъявить иск в суде, который в соответствии с законом государства<sup>6</sup>, в котором данный суд находится, обладает соответствующей компетенцией и в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест или портов:

a) основное предприятие или при отсутствии такового обычное местопребывание ответчика; или

b) место заключения договора при условии, что ответчик располагает на этой территории предприятием, отделением или агентством, через посредство которого был заключен договор; или

c) порт погрузки или порт разгрузки; или

d) любое дополнительное место, указанное с этой целью в договоре перевозки.

<sup>6</sup> Значительное число делегаций выступают за добавление перед словом «государства» слова «договаривающегося».

2. а) Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта договаривающегося государства, где перевозившее груз судно или любое другое судно того же владельца может оказаться законным образом арестованным в соответствии с применимыми законами этого государства. Однако в таком случае по ходатайству ответчика истец должен перенести иск по своему выбору в один из судов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, для рассмотрения этого иска; однако до такого переноса иска ответчик должен предоставить гарантии, достаточные для обеспечения оплаты судебного решения, которое может быть впоследствии вынесено в пользу истца по этому иску;

б) все вопросы, касающиеся достаточности или других аспектов обеспечения, определяются судом в месте ареста.

3. Никакого судебного производства, возникающего из договора перевозки, не может быть возбуждено в каком-либо месте, которое не указано в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Положения этого пункта не препятствуют осуществлению юрисдикции договаривающихся государств в отношении мер предварительного или обеспечительного характера.

4. а) В тех случаях, когда иск предъявлен в суде, являющемся компетентным в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, или когда таким судом вынесено решение, новый иск между теми же сторонами по тому же основанию не может быть возбужден, кроме тех случаев, когда решение суда, в котором иск был предъявлен первым, не подлежит приведению в исполнение в стране, в которой возбуждается новое судопроизводство;

б) для цели настоящей статьи возбуждение мер по приведению в исполнение судебного решения не рассматривается как предъявление нового иска;

с) для цели настоящей статьи передача иска в другой суд в пределах той же страны не считается предъявлением нового иска.

5. Несмотря на положения предыдущих пунктов, имеет силу любое соглашение, которое заключено сторонами после возникновения требования, вытекающего из договора перевозки, и в котором определяется место возможного предъявления иска истцом.

#### Статья 22. Арбитражное разбирательство

1. При условии соблюдения положений настоящей статьи стороны могут предусмотреть, по договоренности между собой, подтвержденной в письменной форме, что любой спор, который может возникнуть в связи с перевозкой груза, согласно настоящей Конвенции, будет передан на арбитраж.

2. Когда в чартер-партни содержится положение о том, что споры, возникающие по ней, будут переданы на арбитраж, и в коносаменте, выписанном во исполнение чартер-партни, не содержится особого примечания, предусматривающего, что такое положение является обязательным для держателя коносамента, перевозчик не может использовать указанное положение против держателя, добросовестно принявшего коносамент.

3. Арбитражное разбирательство по выбору истца проводится в одном из следующих мест:

а) в каком-либо месте государства, на территории которого находится:

- i) основное предприятие ответчика или, при отсутствии такового, обычное местожительство ответчика; или
- ii) место, в котором был заключен договор, при условии, что ответчик имеет там предприятие, отделение или контору, через которые был заключен договор; или
- iii) порт погрузки или порт разгрузки; или

б) любое другое место, указанное с этой целью в арбитражной оговорке или договоре.

4. Арбитр или арбитражный суд применяет правила настоящей Конвенции.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи считаются как входящие в состав любой арбитражной оговорки или соглашения, и любое условие такой оговорки или соглашения, которое не соответствует этой статье, не имеет юридической силы.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает действительности соглашения об арбитраже, заключенного сторонами после предъявления иска, возникшего из договора перевозки.

#### ЧАСТЬ VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 23. Договорные условия

1. Любое условие в договоре перевозки или коносаменте или любом другом документе, подтверждающем договор перевозки, не имеет юридической силы в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не влияет на действительность других положений договора или документа, частью которого является это условие. Оговорка, дающая перевозчику право на страховое возмещение в отношении груза, или любая аналогичная оговорка не имеет юридической силы.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, перевозчик может увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда выписывается коносамент или любой другой документ, подтверждающий договор перевозки, он должен включать заявление о том, что перевозка регулируется положениями настоящей Конвенции, которые лишают юридической силы любое условие, противоречащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю.

4. В тех случаях, когда лицо, предъявляющее права на груз, потерпело убытки в связи с условием, которое юридически недействительно в силу настоящей статьи или в результате отсутствия упомянутого в пункте 3 настоящей статьи заявления, перевозчик выплачивает компенсацию в требуемых размерах, с тем чтобы полностью возместить истцу в соответствии с положениями настоящей Конвенции любую утрату или повреждение груза, а также задержку в доставке. Перевозчик выплачивает, кроме того, компенсацию за издержки, понесенные истцом в целях осуществления своего права, при условии, что издержки, понесенные в связи с иском на основе вышеизложенного положения, определяются в соответствии с законом государства, в котором начинается судебное разбирательство.

##### Статья 24. Общая авария

1. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора перевозки или национального права, касающихся распределения расходов по общей аварии.

2. За исключением статьи 20, положения настоящей Конвенции, касающиеся ответственности перевозчика за потерю или повреждения груза, определяют также, может ли грузополучатель отказаться сделать взнос по общей аварии, и определяют обязанность перевозчика возместить грузополучателю любой сделанный им такой взнос или любые оплаченные им расходы по спасанию.

##### Статья 25. Другие конвенции

1. Настоящая Конвенция не влияет на права и обязанности перевозчика, фактического перевозчика и их служащих или агентов, предусмотренные в международных конвенциях или национальном законодательстве по вопросам ограничения ответственности владельцев морских судов.

2. В соответствии с положениями настоящей Конвенции ответственность не возникает за ущерб, причиненный ядерным инцидентом, если оператор ядерной установки несет ответственность за такой ущерб:

а) в соответствии либо с Парижской конвенцией от 29 июля 1960 года об ответственности третьих сторон в сфере ядерной энергии с поправками к ней, содержащимися в Дополнительном протоколе от 28 января 1964 года,

либо с Венской конвенцией от 21 мая 1963 года о гражданской ответственности за ядерный ущерб, или

б) в соответствии с национальным законодательством, регулирующим ответственность за такой ущерб, при условии, что такое законодательство во всех отношениях является таким же благоприятным для лиц, которые могут понести ущерб, как и Парижская и Венская конвенции.

3. В соответствии с положениями настоящей Конвенции перевозчик не несет ответственности за любые потери, повреждения или задержку в доставке багажа, за которые он отвечает согласно любой международной конвенции или национальному законодательству, касающимся морской перевозки пассажиров и их багажа.

## ГЛАВА V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

### A. Введение

46. На своей шестой сессии Комиссия, в частности, просила Генерального секретаря:

«В консультации с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с центрами международного торгового арбитража с должным учетом Арбитражного регламента Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Европы и Регламента международного торгового арбитража ЭКАДВ составить проект арбитражного регламента для факультативного применения в арбитраже *ad hoc*, связанном с международной торговлей»<sup>16</sup>.

47. На своей восьмой сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, в котором излагался предварительный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ) (A/CN.9/97)\*, замечания, представленные правительством Норвегии и заинтересованными национальными и международными организациями и учреждениями (A/CN.9/97/Add. 1, 3 и 4)\*, и документ, содержащий предложения о внесении изменений в предварительный проект регламента, являющиеся результатом обсуждения на пятом Международном арбитражном конгрессе, проходившем в Нью-Дели с 7 по 10 января 1975 года (A/CN.9/97/Add.2)\*.

48. На своей восьмой сессии Комиссия обсудила предварительный проект арбитражного регламента. При этом она сосредоточила внимание на главных концепциях, лежащих в основе проекта, и на основных вопросах, рассматриваемых в его отдельных статьях<sup>17</sup>. На этой сессии Комиссия просила Генерального секретаря подготовить пересмотренный проект этого регламента с учетом

\* Воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, III.

<sup>16</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 85 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IV; 1973 год, часть первая, II).

<sup>17</sup> Резюме прений Комиссии излагается в приложении I к докладу Комиссии о работе ее восьмой сессии [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017)].

замечаний, сделанных по предварительному проекту в ходе ее восьмой сессии, и представить Комиссии на ее девятой сессии пересмотренный проект арбитражного регламента<sup>18</sup>.

49. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, содержащий пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ) (A/CN.9/112)\*<sup>19</sup>. Она также рассмотрела доклад Генерального секретаря, содержащий комментарий по Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/112/Add.1)\*, подготовленный Секретариатом рабочий документ, содержащий проект альтернативных положений проекта арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/113)\*, и записку Секретариата о возможности установления шкалы гонораров арбитров (A/CN.9/114)\*.

50. Комиссия учредила Комитет полного состава II для рассмотрения пересмотренного проекта арбитражного регламента и представления ей доклада. Комитет II работал с 12 по 23 апреля 1976 года и провел девятнадцать заседаний. Доклад Комитета II Комиссии излагается в приложении II к настоящему докладу.

### B. Рассмотрение доклада Комитета полного состава II

51. Комиссия рассмотрела доклад Комитета II на своих 175—177-м заседаниях<sup>20</sup>, состоявшихся 27 и 28 апреля 1976 года.

52. После обсуждения Комиссия постановила внести поправку в пункт 2 статьи 1, одобренный Комитетом, с целью четко указать, что Регламент действует с условием соблюдения тех применимых к арбитражу законоположений, которые стороны не могут отменить. Комиссия постановила также внести редакционное изменение в текст пункта 1 статьи 13 и внести поправку в статью 14, с тем чтобы включить статью II в качестве одной из статей, на которые делается ссылка в статье 14.

53. После обсуждения Комиссия одобрила текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и типовой арбитражной оговорки, предложенный Комитетом II, внося в него следующие изменения:

а) пункт 2 статьи 1, который гласил: «Настоящий Регламент применяется с учетом закона,

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III, ниже.

<sup>18</sup> Там же, пункт 83.

<sup>19</sup> Первоначальный вариант и пересмотренный проект арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ были подготовлены секретариатом Комиссии в консультации с профессором Эразмского университета в Роттердаме (Нидерланды) Питером Саидерсом в сотрудничестве с консультативной группой, созданной Международным советом по торговому арбитражу.

<sup>20</sup> Краткие отчеты этих заседаний содержатся в документах A/CN.9/SR.175—177.

применимого к арбитражу», был изменен следующим образом: «Настоящий Регламент регулирует арбитражное разбирательство за тем исключением, что в случае, когда какое-либо из его правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не в праве отступить, применяется эта норма закона»;

b) в пункте 1 статьи 13 фраза «в соответствии с процедурой назначения или выбора арбитра, предусмотренной в статьях 6—9» была заменена фразой «в соответствии с предусмотренной в статьях 6—9 процедурой, которая была применима в отношении избрания или назначения заменяемого арбитра»;

c) вступительная фраза статьи 14, гласившая «...в соответствии со статьей 12 или статьей 13...» была заменена фразой «... в соответствии со статьями 11—13 ...».

54. Комиссия рассмотрела предложение о подготовке комментария к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. После продолжительного обсуждения Комиссия пришла к выводу о том, что преимущества какого-либо комментария не компенсируют возможные недостатки, и поэтому постановила не принимать данное предложение.

55. Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы в ее решении по принятию Регламента был упомянут Заключительный акт Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанный в Хельсинки 1 августа 1975 года. В этом Заключительном акте государства-участники, в частности, рекомендовали «организациям, предприятиям и фирмам своих стран в соответствующих случаях предусматривать арбитражную оговорку в коммерческих контрактах, ...и чтобы положения об арбитраже предусматривали проведение арбитража на основе взаимоприемлемого регламента...». Комиссия не поддержала это предложение на том основании, что Заключительный акт является региональным соглашением, подписанным только государствами Европы и Северной Америки, и представляет собой лишь одно из многих международных соглашений, в которых признается ценность арбитража для урегулирования споров, возникающих в международной торговле.

#### Решение Комиссии

56. На своем 177-м заседании 28 апреля 1976 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

*Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,*

*принимая во внимание тот факт, что арбитраж оказался ценным средством урегулирования споров, возникающих из различных типов договоров в области международной торговли,*

*будучи убеждена, что создание регламента для специального арбитража, приемлемого для участвующих в торговле в странах с различ-*

*ными правовыми, социальными и экономическими системами, явилось бы значительным вкладом в развитие гармоничных экономических отношений между народами,*

*подготовив Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ после подробных консультаций с арбитражными учреждениями и центрами международного торгового арбитража,*

1. *утверждает* Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, изложенный в пункте 57 ее доклада о работе своей девятой сессии;

2. *предлагает* Генеральной Ассамблее рекомендовать использование Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в международных торговых отношениях, в особенности путем включения ссылки на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в коммерческие контракты;

3. *просит* Генерального секретаря принять меры к возможно более широкому распространению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

#### C. Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

57. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, принятый Комиссией, гласит:

### АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ

#### РАЗДЕЛ I. ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

##### Статья 1

1. Если стороны в договоре согласились в письменной форме\* о том, что споры, относящиеся к этому договору, будут передаваться на рассмотрение в арбитраж согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такие споры подлежат разрешению в соответствии с настоящим Регламентом с такими изменениями, о которых стороны могут договориться в письменной форме.

2. Настоящий Регламент регулирует арбитражное разбирательство, за тем исключением, что в случае, когда какое-либо из его правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона.

#### УВЕДОМЛЕНИЯ. ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКОВ

##### Статья 2

1. Для целей настоящего Регламента любое уведомление, включая извещение, сообщение или предложение, считается полученным, если оно вручено адресату или до-

\* Типовая арбитражная оговорка.

Любой спор, разногласие или требование, возникающие или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

*Примечание.*— Стороны могут пожелать добавить к этому:

- компетентный орган... (название учреждения или имя лица);
- число арбитров ... (один или три);
- место арбитража ... (город или страна);
- язык (языки) арбитражного разбирательства...

ставлено в обычное местожительство, в местонахождение коммерческого предприятия или по почтовому адресу адресата либо — если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок — в последнее известное местожительство или местонахождение коммерческого предприятия адресата. Уведомление считается полученным в день такого вручения или доставки.

2. Для целей исчисления сроков по настоящему Регламенту течение срока начинается со следующего дня после получения уведомления, извещения, сообщения или предельного праздника или нерабочий день в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия адресата, срок продлевается до ближайшего рабочего дня. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока, не исключаются при его исчислении.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

##### Статья 3

1. Сторона, возбуждающая арбитражное разбирательство (здесь и далее именуемая «истец»), направляет другой стороне (здесь и далее именуемой «ответчик») уведомление об арбитраже.

2. Арбитражное разбирательство считается начатым в день получения ответчиком уведомления об арбитраже.

3. Уведомление об арбитраже должно включать:

- a) требование о передаче спора на арбитражное разбирательство;
- b) наименования и адреса сторон;
- c) ссылку на соответствующую арбитражную оговорку или отдельное арбитражное соглашение;
- d) ссылку на договор, из которого или в отношении которого возникает спор;
- e) изложение в общей форме характера спора и определение, в соответствующем случае, размера спорной суммы;
- f) содержание исковых требований;
- g) предложение относительно числа арбитров (то есть один или трое), если их число не было ранее согласовано сторонами.

4. Уведомление об арбитраже может включать также:

- a) предложение о назначении единоличного арбитра или компетентного органа, предусмотренное в пункте 1 статьи 6;
- b) уведомление о назначении арбитра, предусмотренное в статье 7;
- c) исковое заявление, предусмотренное в статье 18.

#### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

##### Статья 4

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

#### РАЗДЕЛ II. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

##### ЧИСЛО АРБИТРОВ

##### Статья 5

Если стороны ранее не согласовали число арбитров (то есть один или трое) и если в течение 15 дней после получения ответчиком уведомления об арбитраже стороны не договорились о том, что будет лишь один арбитр, то назначаются три арбитра.

#### НАЗНАЧЕНИЕ АРБИТРОВ (СТАТЬИ 6—8)

##### Статья 6

1. В случае, когда должен быть назначен единоличный арбитр, любая из сторон может предложить другой:

a) кандидатуры одного или нескольких лиц, одно из которых могло бы выступать в качестве единоличного арбитра; и

b) если стороны ранее не договорились о компетентном органе, — наименования одного или нескольких учреждений либо лиц, одно из которых могло бы выступать в качестве компетентного органа.

2. Если в течение 30 дней после получения одной из сторон предложения, сделанного в соответствии с пунктом 1, стороны не пришли к соглашению о выборе единоличного арбитра, единоличный арбитр назначается компетентным органом, согласованным сторонами. Если компетентный орган не согласован сторонами либо если согласованный ими компетентный орган отказывается действовать или не назначает арбитра в течение 60 дней после получения просьбы об этом от одной из сторон, любая сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге назначить компетентный орган.

3. Компетентный орган по просьбе любой из сторон назначает единоличного арбитра как можно скорее. Производя такое назначение, компетентный орган использует нижеследующую процедуру-список, если только стороны не договорятся о неприменении этой процедуры или компетентный орган по своему усмотрению не признает целесообразным ее использование в конкретном случае:

a) по просьбе одной из сторон компетентный орган направляет обеим сторонам идентичный список, содержащий не менее трех имен;

b) в течение 15 дней после получения этого списка каждая сторона может возвратить его компетентному органу, исключив имя или имена, против которых она возражает, и прономеровав остающиеся в списке имена в порядке своего предпочтения;

c) по истечении названного срока компетентный орган назначает единоличного арбитра из числа лиц, одобренных в возвращенных ему списках, и в соответствии с порядком предпочтения, указанным сторонами;

d) если по какой-либо причине назначение не может быть произведено в соответствии с данной процедурой, компетентный орган вправе назначить единоличного арбитра по своему усмотрению.

4. Производя назначение, компетентный орган учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, а также принимает во внимание целесообразность назначения арбитра иной национальности, чем национальности сторон.

##### Статья 7

1. В случае, когда должны быть назначены три арбитра, каждая сторона назначает по одному арбитру. Назначенные таким образом два арбитра избирают третьего арбитра, который выступает в качестве арбитра — председателя арбитражного суда.

2. Если в течение 30 дней после получения уведомления одной из сторон о назначении арбитра другая сторона не уведомила первую сторону о назначенном ею арбитре:

a) первая сторона может просить компетентный орган, ранее согласованный сторонами, назначить второго арбитра; или

b) если такой орган не был согласован сторонами ранее или если ранее согласованный компетентный орган отказывается действовать или не назначает арбитра в течение 30 дней после получения просьбы об этом от одной из сторон, первая сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге назначить компетентный орган. Первая сторона может затем просить назначенный таким образом компетентный орган назначить второго арбитра. В любом случае компетентный орган вправе при назначении второго арбитра исходить из собственного усмотрения.

3. Если в течение 30 дней после назначения второго арбитра два арбитра не пришли к соглашению о выборе арбитра-председателя, последний назначается компетентным органом в таком же порядке, который предусмотрен в статье 6 для назначения единоличного арбитра.

#### Статья 8

1. Когда компетентному органу подается просьба о назначении арбитра в соответствии со статьей 6 или статьей 7, сторона, обращающаяся с такой просьбой, направляет компетентному органу копию уведомления об арбитраже, копию договора, из которого или в отношении которого возник спор, и копию соглашения об арбитраже, если оно не содержится в договоре. Компетентный орган может запрашивать от любой из сторон такую информацию, какую он считает необходимой для выполнения своих функций.

2. В случае, когда одно или несколько лиц предлагаются для назначения в качестве арбитров, указываются полные имена, адреса и данные о национальной принадлежности этих лиц, а также данные об их квалификации.

#### ОТВОД АРБИТРОВ (СТАТЬИ 9—12)

#### Статья 9

Будущий арбитр сообщает тем, кто обращается к нему в связи с возможным его назначением, любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр, будучи назначен или избран, сообщает о таких обстоятельствах сторонам, за исключением случаев, когда они уже были ранее уведомлены им об этих обстоятельствах.

#### Статья 10

1. Любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости.

2. Сторона может заявить отвод назначенному ею арбитру только по основанию, которое стало известно ей после такого назначения.

#### Статья 11

1. Сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, должна направить уведомление об отводе в течение 15 дней после того, как о его назначении было сообщено этой стороне, или в течение 15 дней после того, как обстоятельства, упомянутые в статьях 9 и 10, стали ей известны.

2. Уведомление об отводе направляется другой стороне, отводимому арбитру и другим членам арбитражного суда. Такое уведомление составляется в письменной форме и должно содержать основания для отвода.

3. Когда отвод арбитру был заявлен одной из сторон, другая сторона может согласиться на отвод арбитра. Таким образом, арбитр, в отношении которого заявлен отвод, может сам отказаться от должности. Ни такое согласие, ни такой отказ не предполагают признания обоснованности отвода. В обоих случаях для замещения арбитра полностью применяется процедура, предусмотренная в статье 6 или статье 7, даже если в процессе назначения отведенного арбитра одна из сторон не воспользовалась своим правом на назначение или на участие в назначении.

#### Статья 12

1. Если другая сторона не согласна с отводом и если отводимый арбитр сам не отказывается от должности, вопрос об отводе разрешается:

- a) если первоначальное назначение было произведено компетентным органом — то этим органом;
- b) если первоначальное назначение не было произведено компетентным органом, но такой орган был ранее определен — то этим органом;
- c) во всех других случаях — компетентным органом, который должен быть определен в соответствии с процедурой,

предусмотренной для определения компетентного органа в статье 6.

2. В случае удовлетворения компетентным органом заявления об отводе новый арбитр избирается или назначается в соответствии с процедурой, предусмотренной для избрания или назначения арбитра в статьях 6—9, с тем, однако, что, в случае когда эта процедура приводит к необходимости определения компетентного органа, назначение нового арбитра должно быть произведено компетентным органом, принявшим решение об отводе.

#### ЗАМЕНА АРБИТРА

#### Статья 13

1. В случае смерти или отставки арбитра в ходе арбитражного процесса новый арбитр избирается или назначается в соответствии с предусмотренной в статьях 6—9 процедурой, которая была применима в отношении избрания или назначения заменяемого арбитра.

2. В случае бездействия арбитра либо юридической или фактической неспособности его выполнять свои функции применяется процедура, предусмотренная в предыдущих статьях для отвода и замены арбитра.

#### ПОВТОРЕНИЕ СЛУШАНИЙ ПО ДЕЛУ В СЛУЧАЕ ЗАМЕНЫ АРБИТРА

#### Статья 14

В случае замены в соответствии со статьями 11—13 единоличного арбитра или арбитра-председателя все слушания по делу, имевшие место до его замены, должны быть повторены; в случае замены любого другого арбитра такие предыдущие слушания могут быть повторены по усмотрению арбитражного суда.

#### РАЗДЕЛ III. АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

#### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 15

1. С соблюдением настоящего Регламента арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим, при условии равного отношения к сторонам и предоставления каждой из них на любой стадии процесса всех возможностей для изложения своей позиции.

2. Если какая-либо из сторон на любой стадии процесса заявит соответствующую просьбу, арбитражный суд проводит заседания для заслушивания показаний свидетелей, включая свидетелей-экспертов, или устных прений. При отсутствии такой просьбы арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли такие слушания или осуществлять разбирательство на основании документов и других материалов.

3. Все документы или информация, представляемые одной из сторон в арбитражный суд, одновременно передаются ею другой стороне.

#### МЕСТО АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

#### Статья 16

1. Если стороны не договорились о месте проведения арбитражного разбирательства, такое место определяется арбитражным судом с учетом обстоятельств арбитражного разбирательства.

2. Арбитражный суд может определить место проведения арбитражного разбирательства в пределах страны или города, о которых договорились стороны. Он может заслушивать свидетелей и проводить заседания для консультаций между арбитрами в любом месте, которое он считает надлежащим с учетом обстоятельств арбитражного разбирательства.

3. Арбитражный суд может собраться в любом месте, которое он считает надлежащим, для осмотра товаров, другого имущества или документов. Стороны должны быть заблаговременно уведомлены об этом, с тем чтобы дать им возможность присутствовать при таком осмотре.

4. Арбитражное решение выносится в месте проведения арбитражного разбирательства.

ЯЗЫК

*Статья 17*

1. С соблюдением соглашения сторон арбитражный суд после его назначения незамедлительно решает вопрос о языке или языках, которые должны использоваться в арбитражном процессе. Это решение относится к исковому заявлению, возражениям ответчика по иску и к любым другим письменным заявлениям и, в случае проведения устного разбирательства, к языку или языкам, которые должны использоваться в ходе такого разбирательства.

2. Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документы, приложенные к исковому заявлению или к возражениям ответчика по иску, а равно любые дополнительные документы или доказательства, представленные в ходе разбирательства на языке подлинника, сопровождалась переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

*Статья 18*

1. Если исковое заявление не включено в уведомление об арбитраже, то в течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, истец направляет ответчику и каждому из арбитров исковое заявление в письменной форме. К этому заявлению должна быть приложена копия договора и арбитражного соглашения, если оно не содержится в договоре.

2. Исковое заявление должно включать:

- a) наименования и адреса сторон;
- b) изложение обстоятельств, подтверждающих исковые требования;
- c) спорные вопросы;
- d) содержание исковых требований.

Истец может приложить к своему исковому заявлению все документы, которые он считает относящимися к делу, или может сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые он представит в дальнейшем.

ВОЗРАЖЕНИЯ ПО ИСКУ

*Статья 19*

1. В течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, ответчик направляет истцу и каждому из арбитров свои возражения по иску.

2. В возражениях по иску должны содержаться ответы в отношении пунктов *b*, *c* и *d* искового заявления (пункт 2 статьи 18). Ответчик может приложить к своим возражениям по иску документы, на которые он опирается в своей защите, или сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые он представит в дальнейшем.

3. В своих возражениях по иску или на более поздней стадии процесса, если арбитражный суд признает, что при данных обстоятельствах задержка была оправданной, ответчик может предъявить встречный иск, вытекающий из того же договора, или заявить требование, вытекающее из того же договора, в целях зачета.

4. В отношении встречного иска и требования, заявляемого в целях зачета, применяются положения пункта 2 статьи 18.

ИЗМЕНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ ИЛИ ВОЗРАЖЕНИЙ

*Статья 20*

В ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение с учетом допущенной задержки или ущерба для интересов другой стороны или любых иных обстоятельств. Однако исковое требование не может быть изменено таким образом, чтобы в результате изменения оно оказалось выходящим за пределы арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.

ОТВОД АРБИТРАЖНОГО СУДА ПО НЕПОДСУДНОСТИ

*Статья 21*

1. Арбитражный суд вправе вынести решение в отношении заявлений об отводе его по неподсудности, включая отводы, основанные на отсутствии или недействительности арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.

2. Арбитражный суд компетентен устанавливать наличие или действительность договора, частью которого является арбитражная оговорка. Для целей статьи 21 арбитражная оговорка, являющаяся частью договора и предусматривающая арбитражное разбирательство в соответствии с настоящим Регламентом, должна рассматриваться как соглашение, не зависящее от других условий этого договора. Признание арбитражным судом ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности арбитражной оговорки.

3. Отвод арбитражного суда по неподсудности должен быть заявлен не позднее представления возражений по иску или — в отношении встречного иска — возражений по встречному иску.

4. Как правило, арбитражный суд разрешает вопрос об отводе его по неподсудности как вопрос предварительного характера. Однако арбитражный суд вправе продолжить разбирательство и разрешить вопрос об отводе в своем окончательном решении по делу.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

*Статья 22*

Арбитражный суд определяет, какие еще письменные заявления в дополнение к исковому заявлению и возражениям по иску должны быть затребованы от сторон или могут быть представлены ими, и устанавливает срок для подачи таких заявлений.

СРОКИ

*Статья 23*

Устанавливаемые арбитражным судом сроки для представления письменных заявлений (включая исковое заявление и возражения по иску) не должны превышать 45 дней. Однако арбитражный суд может продлевать сроки, если находит это оправданным.

ДОКАЗАТЕЛЬСТВА И СЛУШАНИЯ (СТАТЬИ 24 И 25)

*Статья 24*

1. Каждая сторона обязана доказать те обстоятельства, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений.

2. Арбитражный суд может, если считает это целесообразным, затребовать от любой из сторон представления суду и другой стороне в течение срока, устанавливаемого судом, разумое документов и других доказательств, которые эта сторона намерена представить в подтверждение обстоятельств, составляющих предмет спора и изложенных в ее искомом заявлении или в возражениях по иску.

3. В любой момент в ходе разбирательства арбитражный суд может затребовать от сторон представления документов, вещественных или иных доказательств в срок, устанавливаемый судом.

*Статья 25*

1. В случае проведения устного разбирательства арбитражный суд должен направить сторонам заблаговременное уведомление о дате, часе и месте такого разбирательства.

2. Если должны быть заслушаны показания свидетелей, то по меньшей мере за 15 дней до этого каждая сторона сообщает арбитражному суду и другой стороне имена и адреса свидетелей, которых она намеревается вызвать, указав при этом обстоятельства, которые может подтвердить свидетель, и язык, на котором он будет давать показания.

3. Арбитражный суд принимает меры для обеспечения перевода устных заявлений, сделанных в ходе разбирательства, и для составления протокола, если он считает это необходимым по обстоятельствам дела или если стороны договорились об этом и уведомили суд о такой договоренности не менее чем за 15 дней до слушания.

4. Слушания происходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином. На время дачи показаний свидетелями арбитражный суд может потребовать удаления других свидетелей. Арбитражный суд вправе по своему усмотрению определить способ допроса свидетелей.

5. Показания свидетелей могут быть представлены также в форме письменных заявлений, подписанных ими.

6. Допустимость, относимость, существенность и значимость представленных доказательств определяются самим арбитражным судом.

#### ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

##### Статья 26

1. По просьбе любой из сторон арбитражный суд вправе принимать любые обеспечительные меры, которые он сочтет необходимыми, в отношении предмета спора, включая меры по сохранению товаров, являющихся предметом спора, как, например, распоряжение о передаче их на хранение третьей стороне или о продаже товаров, являющихся скоропортящимися.

2. Такого рода обеспечительные меры могут приниматься в форме промежуточного решения. Арбитражный суд вправе затребовать обеспечения расходов по осуществлению таких мер.

3. Обращение стороны к судебному органу с просьбой о принятии обеспечительных мер не должно рассматриваться как несовместимое с соглашением об арбитраже или как отказ от этого соглашения.

#### ЭКСПЕРТЫ

##### Статья 27

1. Арбитражный суд может назначить одного или нескольких экспертов, с тем чтобы они в письменном виде представили ему доклад по конкретным вопросам, указанным судом. Копия документа о поручении, возложенном арбитражным судом на эксперта, направляется сторонам.

2. Стороны представляют эксперту любую относящуюся к делу информацию или передают ему для осмотра любые относящиеся к делу документы или товары, которые он может затребовать от них. Любые споры между стороной и таким экспертом в отношении обоснованности его требования о представлении информации, документов или товаров разрешаются арбитражным судом.

3. По получении доклада эксперта арбитражный суд препровождает копию доклада сторонам, которым должна быть предоставлена возможность выразить в письменном виде свое мнение по докладу. Каждая из сторон имеет право ознакомиться с любым документом, на который эксперт ссылается в своем докладе.

4. По просьбе любой из сторон эксперт после передачи своего доклада может быть заслушан на заседании, на котором сторонам должна быть предоставлена возможность присутствовать и задавать вопросы эксперту. В ходе этого заседания любая из сторон может представить свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам. К такого рода процедуре применяются положения статьи 25.

#### НЕПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ИЛИ НЕЯВКА СТОРОНЫ

##### Статья 28

1. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, истец без указания уважительной причины не представляет свое исковое заявление, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, ответчик без указания уважительной при-

чины не представляет своих возражений по иску, арбитражный суд постановляет продолжить арбитражное разбирательство.

2. Если одна из сторон, будучи должным образом уведомлена в соответствии с настоящим Регламентом, не является на заседание без указания уважительной причины, арбитражный суд может продолжить разбирательство.

3. Если одна из сторон, которой должным образом предложено представить документальные доказательства, не представляет их в установленный срок без указания уважительных причин, арбитражный суд может вынести свое решение на основании имеющихся в его распоряжении доказательств.

#### ЗАВЕРШЕНИЕ СЛУШАНИЙ ПО ДЕЛУ

##### Статья 29

1. Арбитражный суд может поставить перед сторонами вопрос о том, имеются ли у них еще какие-либо доказательства или заявления или свидетели для заслушания, и при отсутствии таковых суд может объявить об окончании слушания дела.

2. Арбитражный суд может, если сочтет это необходимым ввиду исключительных обстоятельств, принять решение по собственной инициативе или по ходатайству стороны о возобновлении слушания в любое время до вынесения арбитражного решения.

#### ОТКАЗ ОТ ПРАВА ССЫЛАТЬСЯ НА НАСТОЯЩИЙ РЕГЛАМЕНТ

##### Статья 30

Любая сторона, которая знает о том, что какое-либо положение или требование настоящего Регламента не было соблюдено, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив немедленно возражений против такого несоблюдения, считается отказавшейся от своего права на возражение.

#### РАЗДЕЛ IV. АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ

##### ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

##### Статья 31

1. При наличии трех арбитров арбитражное решение или иное постановление арбитражного суда принимается большинством арбитров.

2. В отношении процессуальных вопросов при отсутствии большинства или в случае, когда арбитражный суд уполномочил на то арбитра-председателя, последний может принимать решения самостоятельно, с тем, однако, что его решение может быть пересмотрено арбитражным судом.

##### ФОРМА И ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

##### Статья 32

1. Помимо окончательного арбитражного решения арбитражный суд вправе выносить промежуточные, предварительные или частичные арбитражные решения.

2. Арбитражное решение излагается в письменной форме и является окончательным и обязательным для сторон. Стороны обязуются выполнять арбитражное решение без промедления.

3. Арбитражный суд указывает мотивы, на которых основано его решение, за исключением случаев, когда стороны согласились, что арбитражное решение не должно быть мотивировано.

4. Арбитражное решение должно быть подписано арбитрами и должно содержать указание на дату и место его вынесения. Если при наличии трех арбитров один из них не подписывает арбитражное решение, в решении должна быть указана причина отсутствия его подписи.

5. Арбитражное решение может быть опубликовано только с согласия обеих сторон.

6. Копии арбитражного решения, подписанные арбитрами, направляются сторонам арбитражным судом.

7. Если арбитражное законодательство страны, где вынесено арбитражное решение, требует его регистрации или сдачи на хранение арбитражным судом, суд должен выполнить такое требование в течение срока, предусмотренного этим законодательством.

#### ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. «ДРУЖЕСКИЕ ПОСРЕДНИКИ»

##### Статья 33

1. Арбитражный суд применяет право, которое стороны согласовали как подлежащее применению при решении спора по существу. При отсутствии такого согласия сторон арбитражный суд применяет право, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

2. Арбитражный суд выносит решение в качестве «дружеских посредников» или *ex aequo et bono* лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили суд на это и если закон, регулирующий арбитражный процесс, допускает такое арбитражное разбирательство.

3. Во всех случаях арбитры принимают решение в соответствии с условиями договора и с учетом торговых обычаев, применимых к данной сделке.

#### МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ИЛИ ДРУГИЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

##### Статья 34

1. Если до вынесения арбитражного решения стороны достигают соглашения об урегулировании спора, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, либо, если об этом просят обе стороны и суд с этим согласен, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях. Арбитражный суд не обязан излагать мотивы такого решения.

2. Если до вынесения арбитражного решения продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным по какой-либо другой причине, не упомянутой в пункте 1, арбитражный суд уведомляет стороны о своем намерении вынести постановление о прекращении разбирательства. Арбитражный суд вправе вынести такое постановление в том случае, если ни одна из сторон не заявляет обоснованных возражений против прекращения разбирательства.

3. Копии постановления о прекращении арбитражного разбирательства или копии арбитражного решения на согласованных условиях, подписанные арбитрами, направляются сторонам арбитражным судом. При вынесении арбитражного решения на согласованных условиях применяются положения пунктов 2 и 4—7 статьи 32.

#### ТОЛКОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

##### Статья 35

1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд дать толкование решения.

2. Такое толкование дается в письменной форме в течение 45 дней после получения соответствующей просьбы. Это толкование является составной частью решения и в отношении него применяются положения пунктов 2—7 статьи 32.

#### ИСПРАВЛЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

##### Статья 36

1. В течение 30 дней после получения решения каждая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд исправить любую допущенную в решении ошибку в расчетах, опisku или опечатку либо любую иную ошибку аналогичного характера. В течение 30 дней после сообщения решения сторонам арбитры могут исправить такого рода ошибки по своей инициативе.

2. Такие исправления делаются в письменной форме и в отношении них применяются положения пунктов 2—7 статьи 32.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ

##### Статья 37

1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые предъявлялись в ходе арбитражного разбирательства, однако опущены в решении.

2. Если арбитражный суд считает просьбу о дополнительном решении оправданной и находит, что упущение может быть исправлено без проведения нового слушания и без представления новых доказательств, то в течение 60 дней после получения такой просьбы арбитражный суд дополняет свое решение.

3. При вынесении дополнительного решения применяются положения пунктов 2—7 статьи 32.

#### АРБИТРАЖНЫЕ ИЗДЕРЖКИ (СТАТЬИ 38—40)

##### Статья 38

В арбитражном решении арбитражный суд устанавливает сумму арбитражных издержек. Термин «издержки» включает в себя только:

a) гонорары каждого из членов арбитражного суда в отдельности, устанавливаемые самим судом в соответствии со статьей 39;

b) путевые и другие расходы, понесенные арбитрами;

c) оплату услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитрами;

d) путевые и другие расходы свидетелей в той мере, в какой они одобрены арбитражным судом;

e) расходы на юридическое представительство и помощь выигравшей дело стороны, если о таких расходах было заявлено в ходе арбитражного разбирательства, и только в той мере, в какой арбитражный суд признает сумму таких расходов разумной;

f) гонорары и расходы компетентного органа, а также расходы Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге.

##### Статья 39

1. Размер гонорара арбитражного суда должен быть разумным, с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств.

2. Если компетентный орган был согласован сторонами или был назначен Генеральным секретарем Постоянного третейского суда в Гааге и если этот орган издал шкалу гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых он занимается, то арбитражный суд при установлении размера своего гонорара должен учитывать эту шкалу гонораров в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела.

3. Если такой компетентный орган не издал шкалы гонораров арбитров по международным делам, то каждая из сторон может в любое время просить компетентный орган представить справку о том, какая основа обычно используется для определения размера гонораров по международным делам, для которых этот орган назначает арбитров. Если компетентный орган соглашается представить такую справку, арбитражный суд при установлении своего гонорара принимает во внимание такую информацию в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела.

4. В случаях, упомянутых в пунктах 2 и 3, если сторона просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнять такую функцию, арбитражный суд устанавливает размер своего гонорара лишь после консультаций с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые он сочтет уместными, по поводу гонорара.

##### Статья 40

1. За исключением, предусмотренным в пункте 2, в принципе арбитражные издержки должны оплачиваться проиг-

равшей дело стороной. Однако арбитражный суд может распределить любые такие издержки между сторонами, если он считает это разумным, с учетом обстоятельства дела.

2. В отношении расходов на юридическое представительство и помощь, упомянутых в пункте *e* статьи 38, арбитражный суд с учетом обстоятельств дела вправе определить, какая из сторон должна нести такие расходы, или может распределять такие расходы между сторонами, если считает это разумным.

3. В случае, если арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства или арбитражное решение на согласованных условиях, он определяет в самом постановлении или решении арбитражные издержки, о которых говорится в статье 38 и в пункте 1 статьи 39.

4. Арбитражный суд не вправе устанавливать какие-либо дополнительные гонорары за толкование, исправление или исполнение своего решения на основании статей 35—37.

#### ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ АРБИТРАЖНЫХ ИЗДЕЖЕК

##### Статья 41

1. Арбитражный суд после его формирования может потребовать от каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, о которых говорится в пунктах *a*, *b* и *c* статьи 38.

2. В ходе арбитражного разбирательства арбитраж может потребовать от сторон внесения дополнительных сумм.

3. Если компетентный орган был согласован сторонами или назначен Генеральным секретарем Постоянного третейского суда в Гааге и если сторона просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает сумму аванса или дополнительных авансов только после консультации с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые сочтет уместными, по поводу суммы таких авансов.

4. Если требуемый аванс не будет полностью уплачен в течение 30 дней после получения просьбы об этом, арбитражный суд уведомляет об этом стороны, с тем чтобы одна или другая из них могла произвести требуемый платеж. Если этот платеж не будет произведен, арбитражный суд может вынести постановление о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства.

5. После вынесения решения арбитражный суд представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

#### ГЛАВА VI. РАТИФИКАЦИЯ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ<sup>21</sup>

58. Комиссия на своей седьмой сессии постановила сохранить в своей повестке дня вопрос о ратификации конвенций, касающихся права международной торговли, или присоединении к ним и вновь пересмотреть этот вопрос на своей девятой сессии с уделением особого внимания тому, как будет обстоять дело с ратификацией Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела записку Генерального секретаря относительно положения дел с подписанием и ратификацией этой Конвенции (A/CN.9/118).

<sup>21</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 177-м заседании 28 апреля 1976 года. Краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.177.

Комиссия после обсуждения постановила вновь рассмотреть этот вопрос на одной из будущих сессий.

#### ГЛАВА VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ<sup>22</sup>

59. Комиссия рассмотрела записку Генерального секретаря (A/CN.9/111), в которой излагаются меры, принятые Секретариатом, по осуществлению принятого на ее восьмой сессии решения относительно подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли<sup>23</sup>.

##### A. Стипендии для подготовки специалистов в области права международной торговли

60. Комиссия выразила свою признательность правительству Бельгии за программу стипендий, благодаря которым два студента из развивающихся стран получили академическую и практическую подготовку в области права международной торговли в Лувенском университете в 1975 году. Комиссия также с удовлетворением отметила, что правительство Бельгии решило вновь предоставить стипендии на 1976 год.

##### B. Семинары Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций

61. Комиссия с удовлетворением отметила тот факт, что Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) включил право международной торговли в качестве предмета в учебную программу курса по подготовке региональных кадров и повышению квалификации для членов Экономической комиссии для Западной Азии, который был прочитан в Доха, Катар, с 19 по 31 января 1976 года, и выразила надежду, что разработка аналогичных мероприятий при участии ЮНИТАР будет возможна и в дальнейшем.

##### C. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ

62. При выборе темы для второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который должен состояться в связи с десятой сессией Комиссии, Комиссия рассмотрела три предложения, представленные ей Секретариатом, а именно «Транспортные и финансовые документы, используемые в международной торговле», «Морская перевозка грузов» и «Международная купля-продажа товаров»<sup>24</sup>. Было достигнуто общее согласие относительно того, что первая тема, упомянутая выше, придаст симпозиуму весьма практический характер при обсуждении права международной торговли, что повысит значение

<sup>22</sup> Там же.

<sup>23</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 113; Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, A. <sup>24</sup> A/CN.9/111, пункты 17, 18 и 20.

симпозиума для участников из развивающихся стран и для других участников из правительственных, исследовательских и академических кругов. В соответствии с этим Комиссия постановила, что второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли должен быть посвящен проблемам транспортных и финансовых документов, используемых в международной торговле. Было высказано мнение о том, что каждая из других предложенных тем может быть обсуждена наиболее эффективным образом на каком-либо будущем симпозиуме после окончательного принятия конвенции о международной купле-продаже товаров и о морской перевозке грузов.

63. Комиссия также постановила, что часть программы симпозиума должна быть посвящена обсуждению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, принятого Комиссией на текущей сессии.

64. Комиссия с удовлетворением отметила добровольные взносы и обещания о предоставлении взносов, которые были сделаны Австрией, Грецией, Норвегией, Федеративной Республикой Германии, Финляндией и Швецией в целях покрытия расходов, связанных с участием в работе симпозиума граждан из развивающихся стран, и выразила надежду, что в будущем от правительств и других частных источников поступит еще больше средств.

#### ГЛАВА VIII. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА <sup>25</sup>

##### *А. Будущая рабочая программа Комиссии*

65. Комиссия отметила, что она завершила или вскоре завершит работу по многим первоочередным вопросам, включенным в ее программу работы, и что, следовательно, было бы желательно пересмотреть в ближайшем будущем ее долгосрочную программу работы. По мнению Комиссии, разработка долгосрочной программы позволит Секретариату начать необходимую подготовительную работу по вопросам, которые Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть.

66. В этой связи Комиссия поручила Секретариату представить на ее одиннадцатой сессии его мнения и предложения в отношении долгосрочной программы работы Комиссии и в случае необходимости проконсультироваться с международными организациями и торговыми учреждениями относительно ее содержания.

##### *В. Состав Рабочей группы по международной купле-продаже товаров*

67. Комиссия постановила продлить мандат Чехословакии как члена Рабочей группы по международной купле-продаже товаров.

##### *С. Даты и места проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп*

68. Комиссия обсудила письмо представителя Австрии на имя Председателя, в котором пер-

вый от имени Федерального правительства Австрии предложил Комиссии провести ее десятую сессию в 1977 году в Вене (A/CN.9/124). Комиссия отметила, что в соответствии с резолюцией 2609 (XXIV) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1969 года органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне местопребывания их центральных учреждений, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы. Во время обсуждения этого вопроса представитель Австрии в Комиссии подтвердил, что его правительство покроет подобные дополнительные расходы, которые можно будет прямо или косвенно отнести на счет того, что десятая сессия будет проводиться не в Женеве, а в Вене. Комиссия выразила свою признательность правительству Австрии за это предложение и постановила провести свою десятую сессию в Вене с 23 мая по 17 июня 1977 года.

69. Комиссия постановила, что в повестку дня десятой сессии будет включено рассмотрение проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров. Она также постановила создать на этой сессии комитет полного состава, который соберется на пять — восемь дней, с тем чтобы рассмотреть, среди прочего, вопросы, касающиеся гарантийного обеспечения товарами и ответственности за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом.

70. Комиссия утвердила проведение восьмой сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров с 4 по 14 января 1977 года в Нью-Йорке. Что касается Рабочей группы по международным оборотным документам, то Комиссия постановила, что эта Группа соберется в Женеве в период, который будет установлен секретарем Комиссии после консультаций с представителями Рабочей группы.

#### ГЛАВА IX. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ <sup>26</sup>

*А. Резолюция 3494 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1975 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии*

71. Комиссия приняла эту резолюцию к сведению. В частности, она обратила внимание на пункт 8, в котором Генеральная Ассамблея «призывает Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли учитывать соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи, которые заложили основы нового международного экономического порядка, принимая во внимание необходимость участия органов Организации Объединенных Наций в выполнении этих резолюций». На рассмотрении Комиссии находилась записка Генерального секретаря о «Со-

<sup>25</sup> См. сноску 21, выше.

<sup>26</sup> См. сноску 21, выше.

ответствующих положениях резолюций шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи» (A/CN.9/122).

*В. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других международных организаций*

72. Комиссия приняла этот доклад (A/CN.9/119) \* к сведению.

#### *С. Многонациональные предприятия*

73. Комиссия на своей восьмой сессии постановила сохранить этот пункт в своей повестке дня, с тем чтобы она могла благосклонно рассмотреть любую просьбу о принятии мер по конкретным правовым вопросам, которую могла бы направить этой комиссии Комиссия по транснациональным корпорациям<sup>27</sup>. Комиссию информировали о том, что никаких официальных сообщений от Комиссии по транснациональным корпорациям еще не поступало. Комиссия просила Секретариат держать ее в курсе всех событий, касающихся программ работы других органов Организации Объединенных Наций в области многонациональных корпораций, которые могут представить интерес для Комиссии.

#### *Д. Присутствие наблюдателей*

74. Комиссия отметила, что на текущей сессии, как и на предыдущих сессиях, а также на сессиях ее рабочих групп несколько правительств, не являющихся членами Комиссии, выразили желание присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей. Комиссия выразила единодушное мнение о том, что было бы желательно разрешить этим правительствам присутствовать на сессиях в этом качестве. Поэтому Комиссия согласилась с тем, что она должна рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в постановляющую часть своей резолюции по докладу Комиссии о работе ее девятой сессии пункт, в котором она в ясной форме предоставила бы Комиссии полномочия разрешить государствам, не являющимся членами Комиссии, присутствовать на сессиях Комиссии в качестве наблюдателей, если эти государства обратятся с такой просьбой. Комиссия на своем 177-м заседании 28 апреля 1976 года единогласно приняла следующее решение:

*«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,*

*отмечая, что правительства государств, не являющихся членами Комиссии, выразили желание присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей,*

*считая, что предоставление правительствам, не являющимся членами Комиссии, возможности участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателей отвечает интересам ее деятельности,*

\* Воспроизводится в этом томе, часть вторая, VI, ниже.  
<sup>27</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 94.*

*рекомендует* Генеральной Ассамблее уполномочить Комиссию разрешить государствам, не являющимся членами Комиссии, присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей, если эти государства обратятся с такой просьбой».

#### *Е. Дата окончания срока членства в Комиссии*

75. Комиссия проанализировала трудности, с которыми столкнулись ее рабочие группы в связи с тем, что в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи об учреждении Комиссии срок полномочий государств — членов Комиссии истекает 31 декабря года, о котором идет речь. Комиссия отметила, что ее рабочие группы заседают обычно в январе и феврале, и поэтому каждые три года рабочие группы собираются уже после истечения срока полномочий одного или более ее членов, но до начала ежегодной сессии Комиссии, на которой можно было бы назначить новых членов рабочих групп вместо тех, срок полномочий которых истек. Комиссия выразила общее мнение, согласно которому для нее было бы удобнее, если бы срок полномочий государства — члена Комиссии начинался с первого дня очередной ежегодной сессии Комиссии после избрания такого государства и истекал в последний день до начала седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии после его избрания<sup>28</sup>.

#### *Решение Комиссии*

76. Комиссия на своем 177-м заседании 28 апреля 1976 года единогласно приняла следующее решение:

*«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,*

*отмечая, что в соответствии с резолюциями 2205 (XXI) и 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи срок полномочий государства, избранного членом Комиссии, начинается 1 января того года, который следует за годом его избрания и, в зависимости от конкретного случая, истекает 31 декабря через три или шесть лет;*

*учитывая тот факт, что значительный объем основной работы Комиссии осуществляется в ее Рабочих группах и что эти Рабочие группы обычно собираются в январе или феврале до того, как Комиссия может изменить их состав после выборов Генеральной Ассамблеей новых государств — членов Комиссии,*

*рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея:*

*а) продлила срок полномочий государств, являющихся в настоящее время членами Комиссии, срок полномочий которых истекает*

<sup>28</sup> Срок полномочий члена Комиссии по-прежнему будет равен шести ежегодным циклам работы Комиссии, хотя действительный срок полномочий того или иного государства может быть на один или два месяца больше или меньше шести лет в зависимости от дат начала очередных ежегодных сессий Комиссии.

31 декабря 1976 года, до последнего дня, предшествующего началу очередной ежегодной сессии Комиссии в 1977 году, и продлить срок полномочий государств, являющихся в настоящее время членами Комиссии, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1979 года, до последнего дня, предшествующего началу очередной ежегодной сессии Комиссии в 1980 году, и

b) приняла решение о том, что впредь новые члены Комиссии приступают к исполнению своих обязанностей в первый день работы очередной ежегодной сессии Комиссии после своего избрания и что срок их полномочий истекает в последний день, предшествующий открытию седьмой очередной сессии Комиссии после их избрания\*.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Доклад Комитета полного состава I относительно проекта конвенции о морской перевозке грузов

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет полного состава I был создан Комиссией на ее девятой сессии для рассмотрения текста конвенции о морской перевозке грузов, принятого Рабочей группой Комиссии по международному законодательству в области морских перевозок. Этот текст содержится в приложении к документу A/CN.9/105\*. В разделе II настоящего доклада содержится краткое построчное изложение основных вопросов, возникающих в ходе обсуждения Комитетом проекта конвенции. В начале резюме обсуждений по каждой статье конвенции приводится текст самой этой статьи, взятый из приложения к документу A/CN.9/105.\*

2. В ходе своих обсуждений Комитет создал Рабочую группу и несколько специальных редакционных групп для внесения изменений в формулировку конкретных статей или пунктов статей.

3. Текст каждой статьи проекта конвенции, утвержденный Комитетом, если он не идентичен тексту, утвержденному Рабочей группой, излагается в разделе II настоящего доклада после резюме обсуждений по данной статье.

## II. РАССМОТРЕНИЕ КОМИТЕТОМ ПОЛНОГО СОСТАВА I ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ

### Наименование проекта конвенции

«Проект конвенции о морской перевозке грузов»

1. Комитет рассмотрел предложение о том, что настоящее наименование проекта конвенции следует изменить. Предложение основывалось на том, что проект конвенции не регулирует все правовые вопросы, которые могут возникнуть из договора морской перевозки грузов. После обсуждения Комитет решил сохранить нынешнее наименование.

### СТАТЬЯ 1

#### Пункты 1 и 2 статьи 1

#### часть I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 1. Определения

«1. «Перевозчик» или «перевозчик по договору» означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем был заключен договор на морскую перевозку грузов.

\* Воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, IV, 3.

2. «Фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчик по договору поручил перевозку грузов полностью или частично.

2. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) Пункты 1 и 2 статьи 1 должны быть опущены и заменены нижеследующими пунктами 1 и 2 статьи 1:

«1. «Перевозчик» означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем был заключен договор морской перевозки грузов, независимо от того, была ли перевозка в действительности осуществлена перевозчиком или фактическим перевозчиком.

2. «Фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчик поручил полностью или частично исполнять договор перевозки грузов».

b) Термин «фактический перевозчик» должен определяться как «владелец судна, перевозящего груз».

c) Должно быть принято нижеследующее определение «фактического перевозчика»: «фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчиком поручено исполнение перевозки грузов или их части, или любое другое лицо, которому впоследствии было поручено такое исполнение».

3. В поддержку предложения, упомянутого в пункте 1a, выше, было заявлено, что предлагаемые новые пункты 1 и 2 более просты по своей форме, чем имеющиеся пункты 1 и 2. Предлагаемые новые пункты также обеспечивают большую степень унификации между определениями этих терминов в проекте конвенции и определениями, содержащимися в пункте 1a и b статьи 1 Афинской конвенции о морской перевозке пассажиров и их багажа 1974 года\*.

4. Однако было отмечено, что термин «перевозчик по договору», определяемый в имеющемся пункте 1, но не предлагаемый в новом пункте 1, содержится в нескольких последующих положениях проекта конвенции. Для принятия нового пункта 1 следует пересмотреть как с точки зрения существа, так и редакции те положения, в которых содержится термин «перевозчик по договору».

5. В поддержку предлагаемого определения «фактического перевозчика», упомянутого в пункте 1b, выше, было указано, что настоящее определение «фактического перевозчика» не будет охватывать ситуации, когда фактический перевозчик, которому перевозчик по договору поручил перевозку грузов частично или полностью, в свою очередь, поручает перевозку грузов другому перевозчику. На этого последнего перевозчика, осуществляющего перевозку, не будет распространяться существующее определение «фактического перевозчика», поскольку перевозка грузов не была поручена ему перевозчиком по договору. Однако в соответствии с предлагаемым определением такой последний перевозчик будет «фактическим перевозчиком». С другой стороны, было отмечено, что, хотя имеющееся определение может быть неудовлетворительным, предлагаемое определение при некоторых обстоятельствах также будет неудовлетворительным. Например, если перевозчик, которому поручена перевозка грузов перевозчиком по договору или перевозчиком, которому перевозчик по договору, в свою очередь, поручил перевозку груза, перевозит грузы на судне, зафрахтованном по «дймайз»-чартеру, то лицом, на которое должно распространяться определение «фактического перевозчика», является фрахтователь по «дймайз»-чартеру, а не владелец судна.

6. В поддержку предлагаемого определения, упомянутого в пункте 1c, выше, было отмечено, что это является расширением существующего определения «фактического перевозчика» и что предлагаемое определение распространяется на любого перевозчика, которому поручена перевозка грузов. С другой стороны, было отмечено, что это предлагаемое определение влечет за собой вопрос о том, желательным ли является расширение сферы применения проекта конвенции на договоры перевозки, помимо тех, которые заключаются между грузоотправителем и перевозчиком. Поручение перевозки груза грузоотправителем пе-

\* Эта Конвенция далее будет называться Афинской конвенцией 1974 года.

ревозчику является результатом договора между ними, и целесообразно сделать так, чтобы конвенция была применима к этому договору с тем чтобы регулировать ответственность перевозчика. Поручение перевозки груза перевозчиком по договору исполнителю перевозки не всегда является результатом договора, заключенного между грузоотправителем и исполнителем перевозки. Поэтому может быть нецелесообразным регулировать ответственность такого исполнителя перевозки перед грузоотправителем в соответствии с проектом конвенции.

7. После обсуждения Комитет постановил принять следующий текст:

#### «ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья I. Определения

###### В настоящей Конвенции

1. «Перевозчик» означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем был заключен договор морской перевозки грузов.

2. «Фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчик поручил перевозку груза или часть перевозки, и любое другое лицо, которому была поручена такая перевозка».

###### Пункт 3 статьи 1

«3. «Грузополучатель» означает лицо, уполномоченное принять груз».

8. Комитет рассмотрел предложение о том, что определение «грузополучатель», содержащееся в нынешнем пункте 3, должно быть опущено и заменено нижеследующим новым определением:

«3. «Грузополучатель» означает лицо, уполномоченное принять груз в соответствии с договором перевозки; таковыми являются: лицо, имя которого указано в именном коносаменте; лицо, представляющее коносамент при прибытии грузов в случае коносамента на предъявителя; последний индоссат в случае ордерного коносамента».

9. Комитет рассмотрел и предлагаемое определение в соответствии с нижеследующими направлениями:

a) следует ли принимать определение термина «грузополучатель», содержащееся в первом предложении предлагаемого нового пункта 3, ограничивающего рамки этого термина лицом, которое уполномочено принять груз в соответствии с договором перевозки; и

b) следует ли принять определение термина «грузополучатель», содержащееся во втором предложении предлагаемого нового пункта 3, то есть, что грузополучателем является лицо, имя которого указано в именном коносаменте, или лицо, представляющее коносамент в случае коносамента на предъявителя, или последний индоссат в случае ордерного коносамента.

10. В поддержку ограничения определения «грузополучателя» в соответствии с пунктом 9 a, выше, было отмечено, что настоящее определение «грузополучателя» является слишком широким и что оно включает в себя любое лицо, уполномоченное принять груз согласно соответствующему национальному праву, например шерифа, действующего в соответствии с исполнительным листом. Однако в ответ было указано, что настоящее определение вряд ли на практике создаст трудности в отношении значения термина «грузополучатель» и что поэтому нет необходимости в дальнейшем разъяснении термина. Было также заявлено, что предлагаемое ограничительное определение может создать трудности в некоторых юрисдикциях, в которых грузополучатель, указанный в коносаменте, не приобретает права на получение груза в силу договора перевозки.

11. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что дополнительное определение «грузополучателя», содержащееся во втором предложении предлагаемого определения и упомянутое в пункте 9 b, выше, является ненужным.

12. После обсуждения Комитет постановил сохранить нынешний текст этого пункта.

##### Пункт 4 статьи 1

«4. «Груз» означает любой вид грузов, включая живых животных; в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, палете или в подобном средстве транспортировки или когда они упакованы, «груз» включает это средство транспортировки или упаковку, если они предоставлены грузоотправителем».

13. Комитет рассмотрел нижеследующие предложения, касающиеся этого пункта:

a) опустить содержащееся в определении положение о том, что «груз» включает живых животных;

b) в определении из рамок термина «груз» четко исключить пассажирский багаж;

c) исключить из определения все виды упаковки как «груз»;

d) опустить в конце пункта слова «если они предоставлены грузоотправителем».

14. В поддержку предложения, отмеченного в пункте 13 a, выше, было указано, что поскольку в пункте 5 статьи 5 разъясняется, что перевозчик несет ответственность за потери и ущерб в отношении живых животных, то нет необходимости конкретно указывать в определении, что в «груз» включены живые животные. С другой стороны, было высказано мнение, что поскольку в соответствии с Брюссельской конвенцией 1924 года<sup>b</sup> живые животные ясно исключены из определения «груз», содержащегося в Конвенции, то потери и ущерб в отношении живых животных выходят за пределы действия этой Конвенции, и было бы желательно подчеркнуть в определении, что живые животные включены в значение термина «груз» для настоящего проекта конвенции. После обсуждения Комитет постановил сохранить в определении имеющуюся ссылку на живых животных.

15. В поддержку предложения, отмеченного в пункте 13 b, выше, было указано, что, поскольку ответственность перевозчика в отношении груза пассажиров регулируется Афинской конвенцией 1974 года, желательно исключить пассажирский груз из рамок определения «груза». Однако в ответ на это было отмечено, что в Афинской конвенции 1974 года регулируется ответственность перевозчика только в том случае, когда заключается договор на перевозку пассажира и его багажа. Поэтому если пассажирский багаж исключить из определения, то на договор, заключенный только для перевозки пассажирского груза, не будет распространяться ни Афинская конвенция 1974 года, ни проект конвенции. После обсуждения Комитет постановил исключить ответственность за пассажирский багаж из сферы действия конвенции не путем изменения определения «груза», а путем добавления нового пункта 3 к статье 25.

16. В поддержку предложения, отмеченного в пункте 13 c, выше, было заявлено, что включение всех видов упаковки как «груза», которое предусматривает ответственность перевозчика за потери или ущерб в отношении всех форм упаковки, противоречит коммерческой практике; ответственность перевозчика должна быть ограничена упаковкой длительного пользования, имеющей коммерческую ценность. В ответ на это было заявлено, что включение упаковки как «груза» является полезным; упаковка часто представляет собой значительную ценность, и поэтому перевозчик должен нести ответственность за потери или ущерб в отношении упаковки. Если упаковка не представляет никакой ценности, то перевозчик не будет нести никакой ответственности, поскольку истец не сможет доказать, что он потерпел убытки. Кроме того, исключение упаковки из «груза» приведет к тому, что ответственность перевозчика за ущерб, причиненный упаковке, будет регулироваться соответствующим национальным правом. Если упаковке и ее содержанию одновременно нанесен ущерб, то к ответственности перевозчика будет применяться два режима — один к упаковке, а другой к содержа-

<sup>b</sup> Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, Брюссель, 25 августа 1924 года. Эта конвенция далее в докладе будет называться «Брюссельская конвенция 1924 года».

нию упаковки. После обсуждения Комитет постановил оставить в настоящей форме включение упаковки в определение «груза».

17. В поддержку предложения, отмеченного в пункте 13 *d*, выше, было заявлено, что слова «если они предоставлены грузоотправителем» являются ненужными, поскольку если средство транспортировки или упаковка не предоставлены грузоотправителем, то это означает, что он не понес убытка и поэтому не имеет права на предъявление иска. С другой стороны, было отмечено, что, поскольку средство транспортировки может быть предоставлено третьей стороной, например экспедитором груза, исключение этих слов в таком случае приведет к возникновению ответственности перевозчика перед третьей стороной. Было также отмечено, что если эти слова исключить, то вес средства транспортировки можно будет рассматривать в качестве составной части веса груза; это окажет воздействие на финансовые пределы ответственности там, где такие пределы определяются путем указания на вес груза. После обсуждения Комитет решил сохранить слова «если они предоставлены грузоотправителем».

18. Комитет принял следующий текст:

«4. «Груз» включает живых животных; в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, паллете или в подобном средстве транспортировки или когда они упакованы, «груз» включает это средство транспортировки или упаковку, если они предоставлены грузоотправителем».

*Пункт 5 статьи 1*

«5. «Договор перевозки» означает договор, в соответствии с которым перевозчик договаривается с грузоотправителем перевезти морем за уплату фрахта конкретные грузы из одного порта в другой порт, в который должен быть доставлен груз».

19. Комитет рассмотрел следующие предложения:

*a)* Настоящий пункт дополнить следующими словами: «На основании этого договора грузополучатель может осуществлять права грузоотправителя и нести его обязательства».

*b)* «Договор перевозки» определить как договор в письменной форме.

*c)* Используемое в определении слово «порт» заменить словом «место» или же фразой «порт или место».

*d)* Изъять используемое в определении в английском тексте слово «specified» либо заменить его в английском тексте другим подходящим словом.

*e)* В конце определения изъять слова «в который должен быть доставлен груз».

20. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 19 *a*, было отмечено, что дополнение пункта 5 статьи 1 словами, указанными в пункте 19 *a*, будет способствовать уточнению прав грузополучателя. В настоящее время такие права определяются применимым национальным правом, которое может быть неясным или трудным для выяснения. В ответ на это было отмечено, что настоящий проект конвенции не является надлежащим документом для определения прав грузополучателя. Было также отмечено, что в связи с определением прав грузополучателя возникают сложные проблемы и что нет необходимости в том, чтобы права и обязанности грузополучателя, как это подразумевается в рассматриваемом предложении, были такими же, как права и обязанности грузоотправителя. После обсуждения Комитет решил не добавлять предлагаемые слова к настоящему определению.

21. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 19 *b*, было отмечено, что большинство договоров перевозки грузов морем заключается в письменной форме, поэтому «договор перевозки» необходимо определить как договор в письменной форме. Однако было отмечено, что принятие этого предложения ограничит сферу применения конвенции письменными договорами. В некоторых районах при осуществлении морской перевозки грузов существует практика заключения письменных договоров, следовательно, такие морские перевозки, в случае принятия

данного предложения, не будут регулироваться настоящим проектом конвенции. Также отмечалось, что в результате использования современных методов обработки данных могут возникнуть такие формы договоров перевозки, которые не являются письменными. После обсуждения Комитет решил не добавлять к определению требования о том, чтобы договор перевозки был в письменной форме.

22. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 19 *c*, отмечалось, что если оставить слово «порт» в качестве определения конечных пунктов перевозки грузов, к которым применяется настоящий проект конвенции, то конвенция может не применяться к той части морского пути перевозки, которая начинается или кончается в другом месте, а не в порту, например внутри страны. В ответ на это было отмечено, что настоящий проект конвенции не регулирует смешанной перевозки и что попытка охватить данным проектом конвенции морскую часть смешанной перевозки грузов может создать трудности в разработке будущей конвенции, регулирующей смешанные перевозки. Принятие этого предложения может также привести к применению настоящей конвенции к внутренним перевозкам и к созданию конфликтов с национальным правом, регулирующим внутренние перевозки, или с другими конвенциями по вопросам перевозки. После обсуждения Комитет решил оставить слово «порт» в этом определении.

23. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 19 *d*, было отмечено, что термин «specified goods», употребляемый в английском тексте, можно истолковать как грузы, конкретно перечисленные в коносаменте или другом транспортном документе. Если такое толкование будет принято, то перевозчик сможет избежать применения конвенции к перевозке грузов путем невыдачи транспортного документа с перечнем грузов. После обсуждения Комитет решил снять слово «specified».

24. В отношении предложения, приведенного выше, в пункте 19 *e*, было достигнуто общее согласие по поводу того, чтобы снять слова «в который должен быть доставлен груз», употребленные в конце определения.

25. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«5. «Договор перевозки» означает договор, в соответствии с которым перевозчик за уплату фрахта обязуется перевезти морем груз из одного порта в другой».

*Пункт 6 статьи 1*

«6. «Коносамент» означает документ, подтверждающий договор перевозки и принятие или погрузку груза перевозчиком, в соответствии с которым перевозчик обязуется осуществить доставку этих грузов предъявителю этого документа. Положение в данном документе о том, что грузы должны быть доставлены приказу указанного лица, или приказу, или предъявителю, представляет собой такое обязательство».

26. После обсуждения Комитет принял решение сохранить это определение.

27. Предлагалось сделать следующие дополнения к статье 1:

*a)* Добавить к настоящей статье новый пункт 7 следующего содержания:

«7. «В письменной форме» включает телеграмму и телекс».

*b)* Добавить нижеследующий пункт в качестве нового пункта 3 и заменить нумерацию имеющихся пунктов 3—6 номерами 4—7:

«3. По смыслу настоящей Конвенции «грузоотправитель» означает любое лицо, которым или от имени которого с перевозчиком был заключен договор на морскую перевозку».

28. В поддержку предложения о добавлении нового пункта 7, изложенного выше, в пункте 27 *a*, было отмечено, что термин «в письменной форме» используется в нескольких статьях настоящего проекта конвенции и поэтому требует разъяснения. С другой стороны, было предложено, чтобы такое разъяснение не осуществлялось

путем добавления предлагаемых слов к статье 1, а чтобы этот термин был разъяснен там, где это уместно: в тех статьях, в которых данный термин употребляется. После обсуждения Комитет решил включить определение «письменной формы» и принял следующий текст:

«7. «В письменной форме» включает, наряду с прочим, телеграмму или телекс».

29. В поддержку предложения о добавлении нового пункта 3, изложенного выше, в пункте 27 *b*, указывалось, что содержащееся в нем определение разъясняет понятие «грузоотправитель», которое иногда бывает неясным. Однако было отмечено, что в отдельных случаях в связи с этим определением могут возникнуть некоторые трудности. Так, например, когда договор перевозки заключается грузополучателем, то в соответствии с предлагаемым определением грузополучатель будет грузоотправителем. Далее, покупатель по договору на условиях фоб, который заключает договор перевозки, в соответствии с предлагаемой формулировкой будет грузоотправителем. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения.

## СТАТЬЯ 2

### Пункт 1 статьи 2

#### «Статья 2. Сфера применения»

1. Положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам перевозки между портами, находящимися в двух различных государствах, если:

*a*) порт погрузки, предусмотренный в договоре перевозки, находится в одном из договаривающихся государств, или

*b*) порт разгрузки, предусмотренный в договоре перевозки, находится в одном из договаривающихся государств, или

*c*) один из опционных портов разгрузки, предусмотренных в договоре перевозки, является фактическим портом разгрузки, и такой порт находится в одном из договаривающихся государств, или

*d*) коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, выдан в одном из договаривающихся государств, или

*e*) коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, предусматривает, что условия договора должны определяться положениями настоящей Конвенции или законодательством любого государства, в котором осуществляются эти положения».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

*a*) имеющиеся вступительные слова этого пункта изъять и заменить нижеследующими:

«Положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам перевозки грузов в той мере, в какой такие договоры касаются перевозки грузов морем между двумя различными государствами или подразумевают ее, если»;

*b*) изъять подпункт *d* этого пункта.

2. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 1 *a*, было отмечено, что предлагаемые новые вступительные слова обеспечат применение настоящего проекта конвенции к морской части пути или смешанной перевозке грузов. В ответ на это было указано, что в настоящем проекте конвенции не следует пытаться разрешить трудности, которые возникают в связи со смешанной перевозкой, поскольку такие трудности могут быть надлежащим образом разрешены лишь будущей конвенцией по вопросу о смешанных перевозках. После обсуждения Комитет решил оставить имеющиеся вступительные слова этого пункта.

3. В поддержку предложения, приведенного выше, в пункте 1 *b*, отмечалось, что выдача в одном из договаривающихся государств коносамента или другого документа, подтверждающего договор перевозки, не создает достаточно тесной связи между проектом конвенции и договором перевозки, для того чтобы оправдать применение на-

стоящей конвенции к договору перевозки, подтвержденному таким коносаментом или другим документом. В ответ на это было отмечено, что данной конвенции желательно придать весьма широкую сферу применения и что пункт 1 *d* статьи 2 служит этой цели. После обсуждения Комитет решил сохранить пункт 1 *d* статьи 2.

4. После обсуждения Комитет решил сохранить нынешний текст этого пункта.

### Пункт 2 статьи 2

«2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются независимо от национальной принадлежности судна, перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица».

5. Комитет рассмотрел следующие предложения:

*a*) снять этот пункт;

*b*) оставить этот пункт, при этом заменив слова «положения пункта 1 настоящей статьи» словами «положения настоящей Конвенции»;

*c*) после слова «перевозчик» вставить новые слова — «фактический перевозчик».

6. В поддержку предложения, отмеченного в пункте 5 *a*, выше, указывалось, что цель, которая преследуется пунктом 2 статьи 2, то есть применение положений пункта 1 статьи 2 независимо от факторов, изложенных в пункте 2 статьи 2, уже обеспечивается вводными словами пункта 1 статьи 2. С другой стороны, отмечалось, что в определенных правовых системах применимость проекта конвенции зависит от национальных коллизионных норм и в этих нормах учитываются факторы, изложенные в пункте 2 статьи 2. Поэтому цель пункта 2 заключалась в предоставлении проекту конвенции сферы применения, предусмотренной в пункте 1, независимо от национальных коллизионных норм.

7. Отмечалось также, что желательно обеспечить применение не только положений пункта 1 статьи 1, но и положений всего проекта конвенции, независимо от национальных коллизионных норм, и что указанная в пункте 5 *b*, выше, поправка к пункту 2 статьи 2 будет обеспечивать достижение этой цели. После обсуждения Комитет постановил принять эту поправку к пункту 2 статьи 2.

8. В поддержку предложения, указанного в пункте 5 *c*, выше, отмечалось, что определенный в проекте конвенции термин «перевозчик» не включает в себя понятие «фактический перевозчик» и что национальная принадлежность фактического перевозчика также не должна иметь значения для применения проекта конвенции. После обсуждения Комитет постановил включить в этот пункт после слова «перевозчик» слова «фактический перевозчик».

9. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«2. Положения настоящей Конвенции применяются независимо от национальной принадлежности судна, перевозчика, фактического перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица».

### Пункт 3 статьи 2

«3. Договаривающееся государство может в силу своего национального законодательства применять правила настоящей Конвенции также к внутренним перевозкам».

10. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта.

11. В поддержку предложения об исключении этого пункта указывалось, что этот пункт является ненужным, поскольку договаривающееся государство будет в любом случае обладать правом, предоставляемым этим пунктом. В ответ на это отмечалось, что федеральное правительство федеративного государства может не обладать таким правом, если оно четко не устанавливается таким положением, как этот пункт, и что поэтому сохранение этого пункта может послужить полезной цели. После обсуждения Комитет постановил сохранить текст пункта в проекте конвенции, однако изъять этот текст из статьи 2 и поместить его среди заключительных статей проекта конвенции.

## Пункт 4 статьи 2

«4. Положения настоящей Конвенции не применяются к чартер-партиям. Однако, если коносамент выписывается во исполнение чартер-партии, положения Конвенции применяются к такому коносаменту, если он регулирует отношения между перевозчиком и держателем коносамента».

12. Комитет рассмотрел следующие предложения:

- a) дать определенное значение термина «чартер-партия»;
- b) добавить в конце первого предложения этого пункта выражение «не являющимся договорами перевозки»;
- c) заменить в конце второго предложения пункта выражение «держателем коносамента» словами «третьим лицом — добросовестным держателем»;
- d) добавить в конце второго предложения этого пункта слова «не являющимся фрахтователем»;
- e) добавить в конце первого предложения пункта слова «или договорам об определенном количестве груза» и включить во втором предложении пункта после слова «чартер-партии» выражение «или договора об определенном количестве груза».

13. В поддержку предложения, указанного в пункте 12 a, выше, отмечалось, что, хотя в соответствии с вводными словами пункта 1 статьи 2 проект конвенции применяется ко всем договорам морской перевозки грузов, согласно пункту 4 статьи 2 он не применяется к чартер-партиям. Поэтому необходимо точно определить сферу применения проекта конвенции путем установления термина «чартер-партия». Такое определение также являлось необходимым в связи с тем, что в определенных правовых системах термин «чартер-партия» не имеет установившегося значения. Также отмечалось, что исключение из сферы применения Брюссельской конвенции 1924 года чартер-партий на основании статьи 5 этой Конвенции привело к трудностям в связи с отсутствием в этой Конвенции определения термина «чартер-партия». Кроме того, отмечалось, что в отсутствие определения термина «чартер-партия» перевозчики могут стремиться избежать применения проекта конвенции путем выдачи транспортных документов в виде чартер-партии.

14. В ответ на это мнение отмечалось, что термин «чартер-партия» имеет установившееся значение в морском праве и поэтому не нуждается в определении. Далее отмечалось, что предполагается исключить из сферы применения проекта конвенции все чартер-партии; поскольку имеется не один, а несколько видов чартер-партии, необходимо сформулировать всеобъемлющее определение термина «чартер-партия», что является трудной задачей. Также указывалось, что во многих правовых системах не возникло трудностей при определении значения термина «чартер-партия» для целей Брюссельской конвенции 1924 года, хотя в этой Конвенции не дается определение этого термина, и что перевозчики не стремились избежать применения этой Конвенции путем придания их договорам перевозки вида «чартер-партии».

15. После обсуждения Комитет восстановил не давать определения термина «чартер-партия».

16. В поддержку предложения, указанного в пункте 12 b, выше, отмечалось, что добавление предлагаемых слов устранит неопределенность в отношении сферы применения проекта конвенции в некоторых правовых системах. После обсуждения Комитет не принял этого предложения.

17. В поддержку предложений, указанных в пунктах 12 c и 12 d, выше, отмечалось, что термин «держатель коносамента» может быть истолкован как охватывающий фрахтователя или его агентов, являющихся держателями коносамента, выданного во исполнение чартер-партии. Поэтому в текст следует внести изменения, с тем чтобы устранить возможность такого толкования. Было достигнуто общее согласие в том, что такое изменение является целесообразным. Однако в отношении предложения, указанного в пункте 12 c, выше, отмечалось, что его приня-

тие может создать трудности, поскольку значение термина «добросовестный держатель» не ясно. После обсуждения Комитет решил добавить в конце пункта слова «не являющимся фрахтователем».

18. В поддержку предложения, указанного в пункте 12 e, выше, отмечалось, что договор об определенном количестве груза сходен с чартер-партиями и что поэтому его, как и чартер-партии, следует исключить из сферы применения проекта конвенции. С другой стороны, указывалось, что термин «договор об определенном количестве груза» не имеет установившегося значения в морском праве и что включение этого термина создаст неопределенность в отношении сферы применения проекта конвенции. После обсуждения Комитет постановил не принимать это предложение.

19. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«4. Положения настоящей Конвенции не применяются к чартер-партиям. Однако, если коносамент выписывается во исполнение чартер-партии, положения Конвенции применяются к такому коносаменту, если он регулирует отношения между перевозчиком и держателем коносамента, не являющимся фрахтователем».

## Предлагаемые добавления к статье 2

20. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) включить следующий пункт в качестве нового пункта 5 статьи 2:

«5. Несмотря на предшествующие положения настоящей статьи, в тех случаях, когда не выдан коносамент или аналогичный подтверждающий право собственности документ, стороны могут прямо согласиться с тем, что Конвенция не применяется, при условии, что выдан документ, удостоверяющий договор перевозки, и что в таком документе содержится соответствующее заявление, подписанное грузоотправителем».

b) включить следующий пункт в качестве нового пункта 5 статьи 2:

«5. Если договор предусматривает будущую перевозку определенного количества груза последовательными партиями в течение согласованного периода времени, то, тем не менее, считается, что перевозка каждой партии в целях настоящей Конвенции должна осуществляться в соответствии с отдельным договором перевозки. Однако в случае, когда партия перевозится в соответствии с чартер-партией, применяются положения пункта 4 настоящей статьи».

21. В поддержку предложения, указанного в пункте 20 a, выше, отмечалось, что разрешение исключить по соглашению применение проекта конвенции в отношении определенных специальных видов груза отвечает интересам как грузоотправителя, так и перевозчика. Если будет невозможно исключить применение проекта конвенции, то грузоотправителям будет весьма сложно найти перевозчиков, желающих осуществить перевозку такого груза на приемлемых условиях. Поскольку в соответствии с предлагаемым новым пунктом сторонам разрешается исключать применение проекта конвенции лишь в тех условиях, когда не выдается коносамент, и поскольку в соответствии с проектом конвенции грузоотправитель всегда имеет право получить от перевозчика коносамент, перевозчик не сможет неправомерно использовать этот пункт, с тем чтобы помешать применению проекта конвенции. В ответ указывалось, что грузоотправитель не всегда может находиться в достаточно выгодных условиях, чтобы требовать коносамента, и что поэтому перевозчики могут злоупотреблять предоставляемым в соответствии с предлагаемым пунктом правом исключать применение проекта конвенции. После обсуждения Комитет постановил не принимать это предложение.

22. В поддержку предложения, изложенного в пункте 20 b, выше, отмечалось, что цель этого предложения заключается в том, чтобы охватить так называемые «общие» договоры, которые предусматривают поставку весьма значительного количества груза последовательными партиями в течение согласованного периода времени. В соответствии

с нынешним определением термина «договор перевозки», содержащимся в пункте 5 статьи 1, можно сделать вывод, что такие «общие» договоры подпадают под это определение и на них распространяются положения проекта конвенции. Однако желательно исключить такие договоры, которые заключаются сторонами, находящимися в разных условиях, из сферы применения проекта конвенции, в то же время сохранив применимость проекта конвенции к каждой партии, перевозимой во исполнение «общего» договора, при условии, что такая партия груза не является чартер-партией. С другой стороны, отмечалось, что положения о сфере применения проекта конвенции уже обеспечивают достижение результата, которого стремились достигнуть с помощью предлагаемого текста. После обсуждения Комитет постановил принять следующий текст:

«5. Если договор предусматривает будущую перевозку груза несколькими партиями в течение согласованного периода, положения настоящей Конвенции применяются к каждой партии. Однако, когда перевозка партии осуществляется в соответствии с чартер-партией, применяются положения пункта 3 настоящей статьи».

#### СТАТЬЯ 3

##### *«Статья 3. Толкование Конвенции»*

«При толковании и применении положений настоящей Конвенции следует учитывать ее международный характер и необходимость установления единообразия».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

- a) опустить эту статью;
- b) опустить эту статью, однако воспроизвести существо ее в преамбуле к проекту конвенции.

2. В поддержку предложения об исключении этой статьи отмечалось, что содержащиеся в ней правила являются очевидными. Также указывалось, что в определенных правовых системах могут возникать трудности при включении этой статьи в законодательство, претворяющее в жизнь проект конвенции. В поддержку предложения об исключении статьи и помещении существа ее в преамбуле отмечалось, что в данном пункте указывается лишь желаемая цель и ее было бы уместно упомянуть в преамбуле. В ответ на это отмечалось, что сохранение данной статьи в основной части Конвенции может помочь судам определенных правовых систем толковать и применять положения проекта конвенции независимо от национальных норм права. Также указывалось, что аналогичное положение содержится в качестве статьи 7 в Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже<sup>c</sup>. После обсуждения Комитет постановил сохранить эту статью.

#### СТАТЬЯ 4

##### *Пункты 1 и 2 статьи 4*

##### *«Часть II. Ответственность перевозчика»*

##### *Статья 4. Период ответственности*

«1. «Перевозка груза» охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.»

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика с момента принятия груза перевозчиком до момента сдачи им груза:

- a) путем его передачи грузополучателю; или
- b) в случаях, когда грузополучатель не получает груза, путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором либо законом или обычаем данного вида торговли, применяемым в порту разгрузки; или
- c) путем передачи груза какому-либо органу или третьему лицу, которому в силу закона или правил,

<sup>c</sup> A/CONF.63/15.

действующих в порту разгрузки, должен быть передан грузу».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) исключить слова «в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки», содержащиеся в конце пункта 1;

b) к пункту 1 добавить следующий текст:

«Для целей настоящей статьи «порт погрузки» и «порт разгрузки» включают прилегающую к ним конечную станцию, используемую перевозчиком при перевозке груза из такого порта или в порт, даже если эта конечная станция находится за пределами района порта»;

c) добавить к пункту 2 после подпункта с этого пункта следующий текст:

«В том случае, когда груз передается грузополучателю за пределами порта разгрузки, считается, что сдача груза произошла, как предусматривается подпунктом a, в порту разгрузки».

2. В поддержку предложения, указанного в пункте 1 a, выше, было высказано замечание, что снятие слов, приведенных в пункте 1 a, выше, уточнит моменты времени, в которые начинается и заканчивается ответственность перевозчика. Если этот текст будет сохранен, в ряде случаев придется решать, каковы точные географические границы портов погрузки и портов разгрузки, с тем чтобы определить, когда началась ответственность перевозчика или когда она закончилась. Исключение этих слов также устраняет возможное противоречие между пунктом 1 и пунктом 2 статьи 2 в отношении периода ответственности. В соответствии с пунктом 1 этот период, по-видимому, начинается в порту погрузки и заканчивается в порту разгрузки, в то время как в соответствии с пунктом 2 он, по-видимому, начинается с того момента, когда перевозчик принял груз, и заканчивается, когда он доставил груз. С другой стороны, было отмечено, что исключение этого текста может привести к нежелательному расширению сферы применения проекта конвенции, когда перевозчик принимает груз на суше и доставляет его на сушу. Ибо в таких случаях вступительные слова пункта 2 могут, при отсутствии слов, которые было предложено исключить из пункта 1, быть истолкованы как означающие, что ответственность перевозчика за наземные этапы транспортировки регулируется данным проектом конвенции, и таким образом вызвать противоречия между проектом конвенции и положениями национального права или других транспортных конвенций, применимых к внутреннему транспорту. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение.

3. В поддержку предложения, указанного в пункте 1 b, выше, было отмечено, что существующий текст пункта 1 статьи 4, в соответствии с которым период ответственности начинается в порту погрузки и заканчивается в порту разгрузки, может быть слишком ограничительным. Поскольку перевозчики часто используют конечные станции, прилегающие к таким портам, осуществляя перевозку груза из таких портов или в такие порты, целесообразно применять проект конвенции для определения ответственности перевозчика в течение периода, когда груз был в ведении перевозчика на таких конечных станциях. В ответ было отмечено, что в ряде случаев может оказаться затруднительным определение того, была или нет конечная станция прилегающей к порту, и что это создало бы неопределенность в отношении сферы применения проекта конвенции. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение.

4. В поддержку предложения, указанного в пункте 1 c, выше, было отмечено, что оно было сделано в целях предотвращения противоречия по вопросу об ответственности перевозчика между положениями проекта конвенции и нормами национального права или других транспортных конвенций в течение этапа транспортировки внутренним транспортом, когда груз доставлен грузополучателю, находящемуся на суше. С другой стороны, было заявлено, что это предложение создало фиктивное место доставки и что решение, сформулированное на основе фиктивного фактора, является нежелательным. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение.

5. Комитет принял следующий текст:

## «ЧАСТЬ II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

## Статья 4. Период ответственности

1. Ответственность перевозчика за груз в соответствии с настоящей Конвенцией охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика с момента принятия им груза до момента сдачи им груза:

- a) путем его передачи грузополучателю; или
- b) в случаях, когда грузополучатель не получает груза от перевозчика, путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором либо законом или обычаем данного вида торговли, применяемым в порту разгрузки; или
- c) путем передачи груза какому-либо органу или третьему лицу, которому в силу закона или правил, действующих в порту разгрузки, должен быть передан груз».

## Пункт 3 статьи 4

«3. В положениях пунктов 1 и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя, кроме перевозчика или грузополучателя, означает служащих, агентов или других лиц, действующих в силу инструкций, соответственно, перевозчика или грузополучателя».

6. Комитет решил опустить слова «или других лиц, действующих в силу инструкций» как ненужные, поскольку такие лица будут либо служащими, либо агентами.

7. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«3. В пунктах 1 и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя, кроме перевозчика или грузополучателя, означает служащих или агентов, соответственно, перевозчика или грузополучателя».

## СТАТЬЯ 5

## Пункт 1 статьи 5

## «Статья 5. Общие нормы

1. Перевозчик несет ответственность за потери, повреждения или расходы, связанные с потерями или повреждениями в отношении груза, а также являющиеся результатом задержки в доставке груза, если обстоятельства, приведшие к потерям, повреждениям или задержке, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, как определено в статье 4, если только перевозчик не докажет, что он, его служащие и агенты приняли все меры, которые было разумно требовать, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

- a) Добавить в начале этого пункта после слова «перевозчик» слова «или судно».
- b) Добавить в конце этого пункта слова «или не докажет, что даже в том случае, если бы эти лица приняли все указанные меры, таких обстоятельств и последствий не удалось бы избежать».
- c) Добавить после предложенных дополнительных слов, изложенных в подпункте b, выше, следующие новые слова: «или не докажет, что в данных обстоятельствах вообще никакие меры не могли быть приняты».
- d) Исключить слова «перевозчик несет ответственность за потери, повреждения или расходы, связанные с потерями или повреждениями в отношении груза, а также являющиеся результатом задержки в доставке...» в начале этого пункта и заменить их словами «перевозчик несет ответственность за потерю груза или за нанесенные ему повреждения, а также за задержку в доставке...».

2. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 a, выше, было отмечено, что добавление предложенного текста поможет сохранить возможность наложения запрещения на судно, которая существует в некоторых правовых системах. Было также заявлено, что предлагаемый текст включен в положение об ответственности, которое содержится в статье 4 Брюссельской конвенции 1924 года, и поэтому он должен быть сохранен в этом пункте. В ответ было указано, что предлагаемый текст содержится в статье 4 Брюссельской конвенции 1924 года, в контексте, *исключая* ответственность судна. Хотя указанные слова не создают каких-либо трудностей в этом контексте, они вызовут трудности, если будут использоваться в контексте *возложения* ответственности на судно, поскольку наложение запрещения на судно не известно многим правовым системам. Было также указано, что право на арест судна в связи с морскими исками, которое часто является вспомогательным по отношению к наложению запрещения, уже соответствующим образом регулируется Международной конвенцией об аресте судов в море, Брюссель, 1952 год, и существует в ее рамках. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение.

3. В поддержку предложений, указанных в пунктах 1 b и 1 c, выше, было отмечено, что они были предназначены для расширения области защиты, которой может пользоваться перевозчик в соответствии с пунктом 1 статьи 5. Было отмечено, что в соответствии с существующей формулировкой, определяющей область защиты, перевозчик не может быть освобожден от ответственности, даже когда он доказал, что обстоятельства, причинившие потерю или повреждения, были таковыми, что перевозчик не имел ни времени, ни возможности принять какие-либо меры для предотвращения потери или повреждения. С другой стороны, было отмечено, что существующая формулировка предусматривает защиту для перевозчика в таких обстоятельствах, поскольку, если никакие меры не могли быть приняты перевозчиком, то никакие меры не могут быть обоснованно потребованы от перевозчика. После обсуждения Комитет решил не принимать эти предложения.

4. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 d, выше, было указано, что существующий в пункте текст, который, как это было предложено, должен быть снят, плохо составлен и чрезмерно длинный. Предложенный новый текст является более ясным, и он ближе к формулировкам, используемым в соответствующих положениях других транспортных конвенций. Однако было указано, что существующий текст был тщательно согласован Рабочей группой ЮНСИТРАЛ в вариантах на различных языках и поэтому должен быть сохранен. Было также указано, что, поскольку ответственность в соответствии с настоящим пунктом отличается от ответственности, налагаемой соответствующими положениями других транспортных конвенций, естественно, что формулировка этого пункта должна отличаться от формулировок в таких соответствующих положениях. После обсуждения Комитет решил принять следующий текст:

## «Статья 5. Основные положения об ответственности

1. Перевозчик несет ответственность за убытки, связанные с потерями или повреждениями груза, а также являющиеся результатом задержки в доставке груза, если обстоятельства, приведшие к потерям, повреждениям или задержке, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, как определено в статье 4, если только перевозчик не докажет, что он, его служащие и агенты приняли все меры, которые было разумно требовать, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий».

## Пункт 2 статьи 5

«2. Задержка в доставке имеет место, если груз не доставлен в порт разгрузки, предусматриваемый в договоре перевозки, в пределах определенного согласованного в письменной форме срока или, при отсутствии такого согласованного срока, в срок, который с учетом обстоятельств данного случая является разумным для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком».

5. Комитет рассмотрел предложение об исключении слов «в письменной форме».

6. Комитет согласился с тем, что, поскольку проект конвенции не требует согласно пункту 5 статьи 1 заключения договора о перевозке в письменной форме, нет необходимости требовать в этом пункте, чтобы специальное соглашение о сроке, в течение которого должна быть осуществлена доставка, было составлено в письменной форме. На этом основании Комитет постановил исключить из этого пункта слова «в письменной форме» и принял следующий текст:

«2. Задержка имеет место, если груз не доставлен в порт разгрузки, предусматриваемый в договоре перевозки, в пределах определенного согласованного срока или, при отсутствии такого согласованного срока, в срок, который с учетом обстоятельств данного случая является разумным для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком».

#### Пункт 3 статьи 5

«3. Лицо, имеющее право предъявить иск об утрате груза, может считать груз утерянным, когда он не был доставлен в соответствии с требованиями статьи 4 в пределах 60 дней по истечении срока доставки в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи».

7. После обсуждения Комитет постановил принять следующий текст этого пункта.

#### Пункт 4 статьи 5

«4. В случае пожара перевозчик несет ответственность при условии, что истец докажет, что пожар возник в результате ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов».

8. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) снять этот пункт;

б) заменить этот пункт следующим пунктом:

«В случае пожара перевозчик не несет ответственности, если он докажет, что судно располагало надлежащими средствами его предупреждения и что в ходе пожара он сам, его служащие или агенты приняли все разумные меры, с тем чтобы его избежать или уменьшить его последствия, если только истец не докажет вину или небрежность перевозчика, его агентов или служащих».

9. В поддержку предложения о снятии этого пункта отмечалось, что нет достаточных оснований делать исключение из общего правила пункта 1, предусматривающего, что бремя доказывания отсутствия небрежности лежит на перевозчике. Ведь на месте пожара находятся агенты перевозчика, которые имеют информацию о причине пожара и мерах, принятых для предупреждения пожара или борьбы с ним. В большинстве случаев грузоотправитель не сможет доказать небрежность со стороны перевозчика, и данное правило в пункте 4 является поэтому несправедливым по отношению к истцу. Отмечалось также, что в других транспортных конвенциях не существует подобного правила, возлагающего на истца бремя доказывания небрежности со стороны перевозчика в случае ущерба, причиненного пожаром.

10. Комитет не принял предложение о снятии данного пункта по следующим причинам: а) оно улучшает позицию истца, определяемую в настоящее время Брюссельской конвенцией, предусматривающей, что перевозчик освобождается от ответственности за причиненный пожаром ущерб, если этот пожар не вызван фактической виной или попустительством перевозчика; б) лицом, которое имеет больше всего оснований опасаться пожара на борту судна, является перевозчик, поскольку он понесет большие потери в случае повреждения самого судна; поэтому перевозчик будет всегда принимать разумные меры предосторожности по предупреждению пожара даже при отсутствии ответственности перед истцом; в) хотя истцу, возможно, и трудно доказать небрежность перевозчика, когда пожар возникает в грузовых отсеках и, следовательно, мог возникнуть от самого груза, доказать небрежность перевозчика, когда пожар начался в машинном отсеке или в помещениях экипажа, будет относительно легко; д) пункт

4 в его настоящей редакции является результатом тщательно продуманного компромисса в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по законодательству в области морских перевозок, который устанавливает равновесие между всеми положениями статьи 5 об ответственности, и поэтому этот компромисс следует сохранить. В этой связи Комитет отметил, что Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок не предлагала исключить пункт 4.

11. В поддержку предложения о замене существующей формулировки пункта 4 формулировкой, изложенной выше, в пункте 8 б, выдвигался довод о том, что, хотя верно, что необходимо сохранить компромисс, который устанавливает равновесие между всеми положениями об ответственности в этой статье, предлагаемая замена приведет к более справедливому компромиссу. По условиям предлагаемой новой формулировки перевозчику будет нетрудно выполнить возлагаемую на него обязанность доказывания, и вместе с тем грузоотправитель может привлечь к ответственности перевозчика, если он положительно докажет, что перевозчик проявил небрежность.

12. В Комитете не сложилось консенсуса в поддержку предлагаемой новой формулировки, и после обсуждения этого вопроса Комитет постановил принять следующий текст:

«4. В случае пожара перевозчик несет ответственность при условии, что истец докажет, что пожар возник в результате ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов».

#### Пункт 5 статьи 5

«5. В отношении живых животных перевозчик освобождается от ответственности, если потери, повреждения или задержка в доставке являются результатом любых особых рисков, присущих этому виду перевозки. Если перевозчик докажет, что он выполнил специальные инструкции в отношении животных, данные ему грузоотправителем, и что в этих обстоятельствах потери, повреждения или задержка в доставке могут быть отнесены на счет таких рисков, предполагается, что потери, повреждения или задержка в доставке были вызваны именно этими обстоятельствами, если нет доказательств того, что потери, повреждения или задержки в доставке полностью или частично явились результатом ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов».

13. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта.

14. В поддержку предложения об исключении этого пункта отмечалось, что ответственность перевозчика в отношении живых животных в достаточной мере устанавливается положениями пункта 1 статьи 5 и что нет необходимости в специальном положении о такой ответственности. В частности, отмечалось, что общая защита, предоставляемая перевозчику в соответствии с пунктом 1 статьи 5 против иска в отношении потери или повреждения груза, является достаточной для удовлетворения претензии в отношении потери или повреждения живых животных и что нет необходимости в специальной защите, предоставляемой в соответствии с этим пунктом.

15. Против исключения этого пункта выдвигался довод, что перевозка живых животных несет с собой особые риски гибели или повреждения животных, и отмечалась необходимость специальной регламентации ответственности перевозчика за такую перевозку. Указывалось, что другие конвенции о перевозках имеют специальные положения об ответственности перевозчика за такую перевозку. Высказывалось также мнение, что этот пункт был сформулирован Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по законодательству в области морских перевозок после продолжительного обсуждения как часть компромисса по положениям об ответственности в рамках статьи 5 и поэтому должен быть сохранен.

16. После обсуждения Комитет постановил принять следующий текст:

«5. В отношении живых животных перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или за-

держку в доставке, являющиеся результатом любых особых рисков, присущих этому виду перевозки. Если перевозчик докажет, что он выполнил специальные инструкции в отношении животных, данные ему грузоотправителем, и что в этих обстоятельствах потери, повреждения или задержка в доставке могут быть отнесены за счет таких рисков, предполагается, что потери, повреждения или задержка в доставке были вызваны именно этими обстоятельствами, если нет доказательств того, что целиком или отчасти потери, повреждения или задержка в доставке явились результатом ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов».

#### Пункт 6 статьи 5

«6. Перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или задержку в доставке груза, явившиеся результатом мер по спасанию жизни и разумных мер по спасанию имущества на море».

17. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) исключить этот пункт и заменить его следующим пунктом:

«Перевозчик не несет ответственности, за исключением случаев общей аварии и спасания, за потери, повреждения или задержку в доставке груза, явившиеся результатом мер по спасанию жизни или разумных мер по спасанию имущества на море»;

b) сохранить существующий текст, исключив слово «разумных», определяющее «меры по спасанию имущества»;

c) добавить сразу после слова «жизни» слова «или сохранению здоровья».

18. В поддержку предложения, изложенного в пункте 17 a, выше, отмечалось, что существующая формулировка этого пункта, по-видимому, освобождает перевозчика от его обязанности делать долевого взноса по общей аварии или спасанию в тех случаях, когда данный вид потерь или поврежденный груз, в отношении которого перевозчик обычно обязан сделать долевого взноса по общей аварии или спасанию, явился результатом «мер по спасанию жизни» или «разумных мер по спасанию имущества на море». Это предложение направлено на уточнение того, что в подобном случае перевозчик остается обязанным сделать надлежащий взнос по общей аварии или спасанию. Однако было высказано мнение, что, поскольку проект конвенции содержит в статье 24 специальное положение об общей аварии, любое предложение, направленное на защиту прав требования к перевозчику, которые могут существовать в связи со взносом по общей аварии или спасанию, должно рассматриваться в связи с той статьей. Однако Комитет постановил согласиться с заменой слова «и» между словами «жизни» и «разумных» в пункте 6 словом «или», поскольку цель заключается не в том, чтобы исключить ответственность только в случае попытки одновременного спасания жизни и имущества.

19. В поддержку предложения, изложенного в пункте 17 b, выше, отмечалось, что определить, были ли разумными меры по спасанию имущества на море, принятые перевозчиком, будет трудно; такая формулировка создаст неясность в отношении ответственности перевозчика в случаях попыток спасания имущества на море. Кроме того, поскольку освобождение перевозчика от ответственности служит стимулом для перевозчиков спасать имущество на море, неопределенность пределов освобождения может привести к отрицательному результату — нежеланию перевозчиков предпринимать попытки по спасанию имущества на море.

20. С другой стороны, отмечалось, что спасание имущества на море не столь важно по сравнению со спасанием жизни; если важно абсолютное освобождение от ответственности в случаях, когда перевозчик пытается спасти жизнь, то такое освобождение не требуется в тех случаях, когда перевозчик пытается спасти имущество. Кроме того, необходимо обеспечить сбалансированность интересов перевозчика, когда он пытается спасти имущество на море, то есть правильное соотношение между стоимостью имущества, которое можно спасти, и потерями, которые

эта попытка может принести грузоотправителям или грузополучателям; слово «разумные» как раз и обеспечивает такой результат. В противном случае перевозчик мог бы не создавая для себя ответственности, пытаться спасти малоценное имущество, причиняя большие потери грузоотправителям или грузополучателям в результате этой попытки. После рассмотрения доводов, изложенных в пунктах 19 и 20, выше, Комитет постановил сохранить слово «разумных».

21. В поддержку предложения, изложенного в пункте 17 c, выше, отмечалось, что перевозчик должен полностью освобождаться от ответственности за потери или повреждения, причиненные в результате попытки перевозчика сохранить здоровье человека, в качестве стимула для перевозчиков делать попытки по сохранению здоровья. В ответ было замечено, что, если попытка сохранить здоровье является частью попытки спасти жизнь, перевозчик будет защищен согласно существующей формулировке пункта. Если же попытка сохранить здоровье делается при отсутствии опасности для жизни, нет достаточных оснований для освобождения его от ответственности. После обсуждения этого вопроса Комитет постановил не принимать это предложение.

22. Комитет принял следующий текст:

«6. Перевозчик не несет ответственности, за исключением общей аварии, в тех случаях, когда потери, повреждения или задержка в доставке груза возникли в результате мер по спасанию жизни или разумных мер по спасанию имущества на море».

#### Пункт 7 статьи 5

«7. В тех случаях, когда при наличии ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов имеет место и другая причина, которая может привести к потерям, повреждениям или задержке в доставке груза, перевозчик несет ответственность лишь за ту часть потерь, повреждений или задержки в доставке груза, которая вызвана такой ошибкой или небрежностью, при условии, что на перевозчике лежит бремя доказывания в отношении размера потерь, повреждений или задержки в доставке груза, возникших не по его вине».

23. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) исключить этот пункт;

b) заменить выражение «В тех случаях, когда при наличии ошибки или небрежности...», содержащееся в начале текста этого пункта, выражением «В тех случаях, когда при наличии фактической или предполагаемой, согласно этой статье, ошибки или небрежности...»;

c) изменить формулировку этого пункта следующим образом:

«7. В случае, когда ущерб является результатом совпадения ошибки или небрежности перевозчика, его служащих или агентов и события, которого он не смог избежать и последствий которого он не смог предотвратить, перевозчик несет ответственность лишь за ту часть ущерба, которая вызвана такой ошибкой или небрежностью, если он установит ту часть ущерба, которая не вызвана вышеуказанной ошибкой или небрежностью»;

d) заменить в английском варианте текста слово «concurr» словом «contributes» или «combines».

e) заменить в английском варианте текста выражение «bears the burden of proving» словом «proves».

24. В поддержку предложения, указанного в пункте 23 a, выше, было отмечено, что правило, содержащееся в пункте 7 статьи 5, не соответствует нормам, применимым в некоторых правовых системах в обстоятельствах, предусмотренных вышеуказанным пунктом 7. Ибо в некоторых правовых системах ответственность перевозчика, его служащих или агентов и ответственность какого-либо другого лица, чьи действия привели к возникновению потерь, является совместной и раздельной, причем эта ответственность не разбивается на части, как это предусмотрено данным пунктом. Также отмечалось, что такая совместная и

раздельная ответственность является удобной для истца, поскольку он может получить от перевозчика полную компенсацию. С другой стороны, согласно правилу, содержащемуся в этом пункте, истцу придется предъявлять иск в отношении какой-либо части этих потерь не перевозчику, а другому лицу, и могут возникнуть определенные трудности при установлении юрисдикции над этим другим лицом или при получении от него возмещения.

25. Однако было также выражено мнение, что правило, содержащееся в этом пункте, является разумным, поскольку было бы несправедливо возлагать на перевозчика ответственность за любую часть потерь, повреждений или задержки в доставке груза, которые, как доказал перевозчик, не вызваны его ошибкой или небрежностью. Также отмечалось, что содержащееся в этом пункте правило содержится и в других конвенциях, например в пункте 5 статьи 17 Конвенции КДПГ и в статье 4 Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся столкновения судов, Брюссель, 1910 год. После обсуждения Комитет постановил сохранить существо этого пункта.

26. В поддержку предложения, указанного в пункте 23 *b*, выше, было отмечено, что его целью является разъяснение того обстоятельства, что содержащееся в данном пункте правило применяется не только тогда, когда ошибка или небрежность перевозчика доказана утвердительно, но и тогда, когда такая ошибка или небрежность предполагается в соответствии с пунктом 1 статьи 5. С другой стороны, отмечалось, что в таком разъяснении нет необходимости. После обсуждения Комитет постановил не принимать этого предложения.

27. Комитет рассмотрел предложение, указанное в пункте 23 *c*, выше, но после обсуждения не принял его.

28. После обсуждения Комитет постановил принять два предложения редакционного характера, содержащиеся в пунктах 23 *d* и 23 *e*, выше, и принял следующий текст:

«7. В тех случаях, когда при наличии ошибки или небрежности со стороны перевозчика, его служащих или агентов имеется другая причина, которая может привести к потерям, повреждениям или задержке в доставке груза, перевозчик несет ответственность лишь в той степени, в какой потери, повреждения или задержка в доставке груза вызваны такой ошибкой или небрежностью, при условии, что перевозчик докажет размер потерь, повреждений или задержки в доставке груза, возникших не по его вине».

#### Предлагаемое добавление к статье 5

29. Комитет рассмотрел предложение о добавлении к статье 5 приведенного ниже пункта в качестве нового пункта 4 и об изменении нумерации существующих пунктов 4—7 на 5—8. Предлагаемый пункт следует заключить в квадратные скобки, для того чтобы указать, что он еще не окончательно принят Комиссией, а лишь представляется на рассмотрение любой будущей дипломатической конференции, которая может рассмотреть текст проекта конвенции.

[«4. Несмотря на положения пункта 1, перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или расходы, возникшие или явившиеся результатом любого действия, небрежности или вины со стороны капитана, других членов команды и лоцмана при управлении судном»].<sup>a</sup>

30. В поддержку этого предложения отмечалось, что оно предполагает лишь сохранение в пользу перевозчика возмещения в отношении небрежности или упущения при судовождении; возражение, которое перевозчик может представить в соответствии со статьей 4 (2) *a* Брюссельской конвенции 1924 года в отношении небрежности или упущения при судовождении, не было сохранено. Было отмечено, что исключение возражения в отношении небрежности или упущения при судовождении будет иметь не-

благоприятные последствия для грузоотправителей. В результате вызванного этим перераспределения рисков перевозчик будет вынужден в повышенном размере страховать свою возросшую ответственность. Это увеличение расходов перевозчика будет перенесено на грузоотправителя в виде повышения фрахтовых ставок. Поскольку страхование ответственности является более дорогостоящим, чем страхование груза, соответствующего снижению расходов грузоотправителей в результате уменьшения масштабов страхования груза грузоотправителями не произойдет. Кроме того, для грузоотправителей более удобным является страхование груза непосредственно у страховщиков, выбранных ими самими, от которых они могут непосредственно получить возмещение, вместо того чтобы получать его косвенным путем через страхованные ответственности перевозчиками. Было обращено внимание также на резолюцию 9 (VII), принятую Комитетом ЮНКТАД по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей, на его седьмой сессии, в которой подчеркивается «вывод... о том, что необходимо сохранение существующей в настоящее время системы страхования грузов и что без нее нельзя обойтись, а также о том, что любой радикальный сдвиг в распределении рисков от страхования грузов к ответственности перевозчика будет особенно пагубным для интересов развивающихся стран». Было также отмечено, что, поскольку навигационная ошибка подвергает судно опасности, перевозчик будет иметь сильный побудительный стимул к предотвращению какого-либо упущения в судовождении даже тогда, когда возражение будет исключено, и он не будет нести ответственности перед грузоотправителем за потери, возникшие в результате такого упущения. Далее отмечалось, что за последнее время опасности для судовождения, возникающие в ходе океанских перевозок, существенным образом не уменьшились и что поэтому сохранение этого исключения оправдано.

31. С другой стороны, было отмечено, что отсутствует какая-либо информация, на основании которой можно было бы сделать вывод о том, что транспортные расходы увеличатся в результате изменения в распределении рисков, вызванного исключением возражения. Даже если эти расходы возрастут, они, по оценкам, возрастут весьма незначительно. Далее отмечалось, что указанное выше мнение Комитета ЮНКТАД по невидимым статьям и финансированию, связанному с международной торговлей, касается «радикального» сдвига от страхования грузов к ответственности перевозчика. В контексте исследования секретариата ЮНКТАД (TD/B/C.3/120), на которое ссылается резолюция, «радикальный» сдвиг означает переход от системы ответственности при наличии вины к системе абсолютной ответственности и застрахованного консолиданта. Поэтому изменение, к которому приведет исключение возражения на основании упущения при судовождении, не может рассматриваться как «радикальный» сдвиг. Далее отмечалось, что современные средства обеспечения судовождения почти устранили опасности для вождения судов при океанских перевозках и что поэтому упомянутое возражение является анахронизмом. Было также сделано замечание, что исключение возражения в отношении упущения при судовождении является частью компромисса, создающего приемлемое равновесие между положениями статьи 5 относительно ответственности, и что поэтому такое исключение следует сохранить.

32. После обсуждения Комитет постановил не принимать этого предложения.

33. Представитель Союза Советских Социалистических Республик заявил, что он не принимает это решение Комитета, и зарезервировал свою позицию по вопросу о «навигационной ошибке».

#### СТАТЬЯ 6

##### «Статья 6. Пределы ответственности

##### Альтернатива А

1. Ответственность перевозчика, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) франкам за 1 кг веса брутто потерянного, поврежденного или просроченного груза.

<sup>a</sup> Это предложение было внесено представителями Единенного Королевства Великобритания и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германия и Японии.

*Альтернатива В*

1. а) Ответственность перевозчика за потерю или повреждения грузов, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) франкам за 1 кг веса брутто потерянного или поврежденного груза.

б) Ответственность перевозчика за задержку в доставке груза, согласно положениям статьи 5, не превышает [двойной] суммы фрахта.

с) Общая сумма ответственности перевозчика, согласно обоим подпунктам а и б данного пункта, ни в коем случае не превышает ограничение, которое определено в подпункте а данного пункта для общей потери груза, в отношении которого налагается такая ответственность.

*Альтернатива С*

1. Ответственность перевозчика, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) франкам за грузовое место или другую единицу отгрузки, или (...) франкам за 1 кг веса брутто потерянного, поврежденного или просроченного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

2. Для исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 применяются следующие правила:

а) Если для перевозки грузов используется контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки, грузовые места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте как упакованные в таком средстве транспортировки, рассматриваются как грузовые места или единицы отгрузки. За указанными выше исключениями, грузы в таком средстве транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

б) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само средство транспортировки, это средство транспортировки, если оно не находится во владении перевозчика или иначе не предоставлено им, рассматривается как одна отдельная единица отгрузки.

*Альтернатива D*

1. а) Ответственность перевозчика за потерю или повреждения грузов, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) франкам за грузовое место или другую единицу отгрузки, или (...) франкам за 1 кг веса брутто потерянного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

б) Ответственность перевозчика за задержку в доставке груза, согласно положениям статьи 5, не превышает:

*вариант X:* [двойной] суммы фрахта;

*вариант У:* суммы, эквивалентной  $(x-y) \cdot a$  франкам за грузовое место или другую единицу отгрузки, или  $(x-y)$  франкам за 1 кг веса брутто просроченного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

с) Общая сумма ответственности перевозчика, согласно обоим подпунктам а и б данного пункта, ни в коем случае не превышает ограничение, которое определено в подпункте а данного пункта для общей потери груза, в отношении которого налагается такая ответственность.

2. Для исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи применяются следующие правила:

а) Если для перевозки грузов используется контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки, грузовые места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте как упакованные в таком средстве транспортировки, рассматриваются как грузовые места или единицы отгрузки. За указанными выше исключениями грузы в таком средстве транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

«а Предполагается, что  $(x-y)$  будет означать более низкий уровень ограничения ответственности, чем тот, который устанавливается в подпункте 1 а».

б) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само средство транспортировки, это средство транспортировки, если оно не находится во владении перевозчика или иначе не предоставлено им, рассматривается как одна отдельная единица отгрузки.

*Альтернатива E*

1. а) Ответственность перевозчика за потерю или повреждения грузов, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) франкам за грузовое место или другую единицу отгрузки, или (...) франкам за 1 кг веса брутто потерянного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

б) Ответственность перевозчика за задержку в доставке груза, согласно положениям статьи 5, не превышает [двойной] суммы фрахта.

с) Общая сумма ответственности перевозчика, согласно обоим подпунктам а и б данного пункта, ни в коем случае не превышает ограничение, которое определено в подпункте а данного пункта для общей потери груза, в отношении которого налагается такая ответственность.

2. Если для перевозки грузов используются контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки, то ограничение, основанное на грузовом месте или другой единице отгрузки, не применяется».

*Приводимые ниже пункты применяются по всем альтернативам:*

«Франк означает единицу, состоящую из 65,5 миллиграмма золота 900 пробы в тысячном исчислении.

Сумма, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, конвертируется в национальную валюту государства суда или арбитражного суда, рассматривающего дело, на основе официального курса этой валюты в соответствии с единицей, определенной в предыдущем пункте настоящей статьи, в момент вынесения судебного или арбитражного решения. Если такого официального курса не существует, компетентный орган заинтересованного государства определяет, что следует рассматривать как официальный курс в целях настоящей Конвенции».

1. Комиссия рассмотрела следующие вопросы, касающиеся настоящей статьи:

а) следует ли предел ответственности перевозчика в денежном выражении устанавливать в соответствии с единым критерием веса груза или в соответствии с двойственным критерием веса и «грузового места или другой единицы отгрузки»;

б) следует ли предел ответственности перевозчика в денежном выражении за потерю, повреждение или расходы, возникающие в результате задержки в доставке груза, устанавливать в соответствии с тем же критерием, который используется при установлении предела ответственности за потерю, повреждение или расходы, возникающие в результате действий перевозчика, а не в результате задержки в доставке груза, или в соответствии с иным критерием;

с) следует ли сохранить «золотой франк» в качестве расчетной единицы для установления в соответствии с настоящей статьей предела ответственности в денежном выражении;

д) следует ли включить в настоящую статью положение, в соответствии с которым определенный в статье предел ответственности может быть изменен в результате объявления грузоотправителем стоимости груза;

е) должна ли статья содержать специальное положение, регулирующее предел ответственности в денежном выражении, если для перевозки грузов используется контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки.

*Единый критерий или двойственный критерий*

2. В отношении вопроса, упомянутого в пункте 1 а, выше, высказывалось мнение о том, что предпочтительнее устанавливать предельную сумму на основании единого критерия веса. Этот критерий легко применяется на практике. Кроме того, он был принят в других транспортных

конвенциях, например в КЖПГ\*, КДПГ† и Варшавской конвенции‡, и его применение в соответствии с этими конвенциями не привело к трудностям. Основным возражением против принятия этого критерия было то, что применение основанной на этом критерии предельной суммы к грузу небольшого веса, но высокой стоимости приводит к тому, что истец получает недостаточную компенсацию. Однако эта трудность может быть преодолена путем:

- а) страхования груза по его фактической стоимости; или
- б) установления минимальной суммы, подлежащей выплате перевозчиком, если даже сумма, подлежащая выплате перевозчиком в соответствии с обычной нормой ограничения ответственности, была меньше такой минимальной суммы. Для установления такой минимальной суммы было представлено следующее предложение:

«Ответственность перевозчика в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной [3] расчетным единицам [(30) франков] за один килограмм веса брутто груза, потерянного, поврежденного или доставка которого задержана, однако предел ни в коем случае не должен быть менее [1 000] расчетных единиц [10 000 франков]»<sup>4</sup>.

- в) включения в Конвенцию положения, в соответствии с которым грузоотправитель, объявляя стоимость груза в коносаменте или в другом транспортном документе, может исключить предел ответственности в денежном выражении.

Это предложение также поддерживалось на том основании, что одним из критериев, используемых для исчисления суммы фрахта, является вес груза, причем при перевозке груза большего веса увеличивается фрахт. Поскольку за перевозку груза небольшого веса выплачивается небольшая сумма фрахта, целесообразно, чтобы в отношении таких грузов также устанавливалась низкая предельная сумма ответственности перевозчика. Также высказывалось мнение о том, что в различных правовых системах дается разное толкование термина «грузовые места или единицы отгрузки», использованного в статье 4 (5) Брюссельской конвенции 1924 года, и что постоянное использование этого или аналогичного термина будет препятствовать согласованию правовых норм.

3. С другой стороны, отмечалось, что принятие двойственного критерия веса и «грузовых мест или других единиц отгрузки» является более справедливым с точки зрения истца. В этом случае истец получает достаточную компенсацию в отношении груза небольшого веса, но высокой стоимости. Кроме того, при двойственном критерии истец имеет право выбрать тот критерий, который позволяет ему получить более высокую сумму компенсации. Решение о двойственном критерии было принято в статье 2а Брюссельского протокола 1968 года<sup>5</sup> в качестве приемлемого компромисса, и он должен быть сохранен.

4. После обсуждения Комитет отдал предпочтение положению, устанавливающему предел ответственности в денежном выражении на основании двойственного критерия веса и грузовых мест или других единиц отгрузки. Однако, учитывая значительную поддержку, которой пользуется в Комитете единый критерий веса, Комитет пришел к выводу, что проект конвенции, который будет представлен Конференции полномочных представителей, должен также

включать альтернативное положение, в соответствии с которым предел ответственности определяется на основе веса грузов.

#### Критерий в случае задержки в доставке

5. В отношении предложения, изложенного в пункте 1 б, выше, отмечалось, что имеется ряд соображений в поддержку принятия другого критерия для установления предела ответственности перевозчика в денежном выражении в случае задержки в доставке и, в частности, для установления этих пределов в зависимости от суммы фрахта, выплачиваемого за перевозку грузов, доставка которых была задержана. Указывалось, что в целом ущерб в результате задержки в доставке в отличие от потерь вследствие других действий перевозчика не покрывается страхованием груза при морской перевозке. При таком ущербе грузоотправитель или грузополучатель должны получать компенсацию от перевозчика, а не от страховщика. Поэтому целесообразно принять другой критерий для установления предельной суммы в случае задержки в доставке и установить такой предел на основании суммы фрахта. Также высказывалось мнение о том, что одним из факторов, принимаемых во внимание при исчислении суммы фрахта, является предполагаемая продолжительность перевозки. Если ее продолжительность увеличивается и имеется задержка в доставке, то целесообразно привязать сумму компенсации, выплачиваемой перевозчиком, к сумме фрахта. Также было обращено внимание на то, что в соответствии с пунктом 3 статьи 5 проекта конвенции лицу, имеющему право на груз, разрешается считать такой груз утерянным, если задержка в доставке составляет 60 дней; поэтому сумма компенсации за такую задержку в доставке будет определяться, исходя из полной потери груза. Поэтому предполагалось, что, если задержка в доставке составляет менее 60 дней, то компенсация, исчисляемая на другой основе, является достаточной. Также отмечалось, что в определенных правовых системах перевозчик в настоящее время не несет ответственность за задержку в доставке и что введение этой ответственности возложит на перевозчика новое и тяжелое бремя. Поэтому справедливо, что перевозчик несет меньшую ответственность за задержку в доставке, чем за потери или ущерб, вызванные иными причинами, и что ограничение путем ссылки на сумму фрахта является разумным.

6. С другой стороны, указывалось, что последствия для грузополучателя в результате задержки в доставке и в результате потери или ущерба, вызванных иными причинами, помимо задержки в доставке, являются аналогичными, то есть он несет экономический ущерб. Экономический ущерб, вызванный задержкой в доставке, может быть таким же серьезным, как и ущерб, вызванный другими причинами, помимо задержки в доставке. Также отмечалось, что если ущерб, вызванный задержкой в доставке, не покрывается морским страхованием и может быть компенсирован лишь путем возбуждения иска против перевозчика, то это является причиной для установления предела ответственности, в соответствии с которым грузоотправитель будет получать полную компенсацию; однако сумма фрахта не будет обеспечивать выплату надлежащей компенсации. Также высказывалось мнение о том, что предложение ограничить размер компенсации, выплачиваемой перевозчиком за фрахт, связано с мнением о том, что сумма фрахта является справедливым показателем расходов, понесенных перевозчиком при транспортировке груза, и отражает принцип, в соответствии с которым перевозчик не должен нести ответственность в размерах, превышающих такие расходы. Однако расходы грузоотправителя в результате задержки в доставке не связаны с суммой фрахта, и с точки зрения грузоотправителя неоправданно ограничивать размер компенсации суммой фрахта.

7. После обсуждения Комитет решил установить предел ответственности в денежном выражении в случае потери, ущерба или расходов в результате задержки в доставке на основании критерия, отличающегося от критерия, используемого для установления предела ответственности в отношении потери или ущерба груза в результате действия перевозчика, помимо задержки в доставке. Комитет также решил установить предел ответственности в денежном выражении за задержку в доставке в зависимости от суммы фрахта.

\* Международная конвенция о железнодорожной перевозке грузов. Берн, 25 октября 1962 года. Далее эта Конвенция называется Конвенцией ЖПГ.

† Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов. Женева, 19 мая 1956 года. Далее эта Конвенция называется Конвенцией ДПГ.

‡ Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок. Варшава, 12 октября 1929 года. Далее эта Конвенция называется Варшавской конвенцией 1929 года.

<sup>4</sup> В этом предложении содержится в скобках цифры приведены исключительно для иллюстрации.

<sup>5</sup> Протокол изменений к Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, подписанной в Брюсселе 25 августа 1924 года. Брюссель, 23 февраля 1968 года. Эта Конвенция далее называется «Брюссельский протокол 1968 года».

*Расчетная единица*

8. В начале обсуждения вопроса, изложенного в пункте 1 с, выше, Комитет рассмотрел заявление наблюдателя Международного валютного фонда о сущности специального права заимствования Международного валютного фонда и о возможности его использования в качестве расчетной единицы для целей статьи 6 проекта конвенции.

9. Комитет рассмотрел нижеследующие предложения:

а) сохранить в проекте конвенции «золотой франк» в качестве расчетной единицы для целей статьи 6, а вопрос о том, что будет являться расчетной единицей, окончательно решить на дипломатической конференции, которая будет рассматривать проект конвенции;

б) заменить «золотой франк» специальным правом заимствования Международного валютного фонда в качестве расчетной единицы для целей статьи 6;

с) принять для целей статьи 6 вариант решения в статье VII Монреальского протокола № 4 об изменении Варшавской конвенции<sup>3</sup>, в соответствии с которым государства — члены Международного валютного фонда приняли в качестве расчетной единицы специальное право заимствования, в то время как государства, не являющиеся членами Международного валютного фонда, приняли расчетную единицу, основывающуюся на золоте.

10. Многие представители согласились с тем, что золото не является приемлемой основой для расчетной единицы в силу наблюдаемых в настоящее время колебаний цен на золото и в силу того, что коэффициенты перевода стоимости золота в национальную валюту зачастую не установлены. Однако Комитет отметил, что замена «золотого франка» специальными правами заимствования Международного валютного фонда создаст трудности для государств, не являющихся членами Фонда. В отношении предложения принять вариант решения, содержащийся в статье VII Монреальского протокола № 4 об изменении Варшавской конвенции, было высказано мнение о том, что этот вариант не является удовлетворительным, поскольку он не обеспечивает единообразия в отношении расчетных единиц.

11. После рассмотрения альтернативных предложений Комитет принял решение исключить «золотой франк» в качестве расчетной единицы для целей статьи 6 и передать определение расчетной единицы дипломатической конференции, которая рассмотрит проект конвенции.

*Объявление стоимости груза*

12. В отношении вопроса, изложенного в пункте 1 d, выше, было отмечено, что отсутствие в статье 6 положения, в соответствии с которым предел ответственности в денежном выражении, указанный в статье, может быть изменен в результате объявления грузоотправителем стоимости груза, приведет к недействительности этой статьи по некоторым правовым системам, в силу того что она противоречит государственной политике. Было указано, что статья 4 (5) Брюссельской конвенции 1924 года содержит положение, в соответствии с которым грузоотправитель может исключить пределы ответственности в денежном выражении путем объявления стоимости, и что аналогичное положение следует добавить к статье 6.

13. С другой стороны, было отмечено, что предложение, указанное выше, допускает два толкования:

а) путем объявления стоимости грузоотправитель будет наделяться полномочиями в одностороннем порядке исключать пределы ответственности в денежном выражении, указанные в этой статье; или

б) пределы ответственности в денежном выражении будут изменяться только в том случае, если перевозчик согласен на такое изменение после объявления стоимости.

В поддержку толкования, излагаемого в пункте 13 a, выше, было отмечено, что цель предложения не будет до-

<sup>3</sup> Монреальский протокол № 4 об изменении Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной 12 октября 1929 года в Варшаве, измененной Протоколом. Совершено в Гааге 28 сентября 1955 года.

стигнута в том случае, если перевозчик может отказаться принять более высокий предел ответственности в денежном выражении после объявления стоимости. С другой стороны, было отмечено, что в случае объявления стоимости, согласно статье 4 (5) Брюссельской конвенции 1924 года, между грузоотправителем и перевозчиком фактически будет достигнуто соглашение об изменении пределов ответственности в денежном выражении после объявления стоимости. Что касается перевозчика, то он в большинстве случаев в качестве условия перевозки груза, стоимость которого объявлена, будет устанавливать более высокие фрахтовые ставки. Если эти более высокие ставки принимаются грузоотправителем, то фактически в данном случае достигается соглашение, в соответствии с которым пределы ответственности в денежном выражении будут отменяться перевозчиком в ответ на выплату грузоотправителем более высоких фрахтовых ставок.

14. Было также высказано мнение о том, что добавление к статье 6 конкретного положения, в соответствии с которым сторонам предоставляется возможность путем соглашения изменять пределы ответственности в денежном выражении после объявления стоимости грузоотправителем, является ненужным и нежелательным. В соответствии с пунктом 2 статьи 23 перевозчик может увеличить свои обязательства, и исключение пределов ответственности в денежном выражении представляло бы собой увеличение обязательства перевозчика. Включение конкретного положения в статью 6, позволяющего сторонам исключить предельные суммы после объявления стоимости грузоотправителем, может привести к выводу о том, что это единственный разрешаемый метод исключения предельной суммы, в то время как можно предусмотреть другие обстоятельства, при которых предел может быть законным образом исключен в соответствии с положениями пункта 2 статьи 23. С другой стороны, было отмечено, что толкование пункта 2 статьи 23 в качестве пункта, дающего право исключения пределов ответственности в денежном выражении, не вытекает непосредственно из этого пункта. Поэтому было бы полезно включить в статью 6 конкретное положение, которое разрешало бы сторонам исключать пределы ответственности в денежном выражении.

15. После обсуждения Комитет постановил:

а) принять положение, в соответствии с которым грузоотправитель и перевозчик могут путем соглашения исключать пределы ответственности в денежном выражении, указанные в статье 6; и

б) включить это положение в статью 6.

*Специальные положения в отношении упакованного груза*

16. В отношении вопроса, излагаемого в пункте 1 e, выше, было отмечено, что было бы нежелательно включать в статью такие специальные положения об упакованном грузе, как положения, содержащиеся в пункте 2 альтернативы С, пункте 2 альтернативы D и пункте 2 альтернативы E, поскольку такие положения будут препятствовать модернизации перевозки грузов при помощи контейнеров. Однако многие пришли к согласию о том, что если для выработки пределов ответственности в денежном выражении использовать двойной критерий веса и «грузовых мест или других единиц погрузки», то необходимо будет включить специальное положение, касающееся пределов ответственности в денежном выражении в случае упакованного груза, то есть в случае, если груз объединен в контейнер, паллет или аналогичные средства транспортировки.

17. Было также высказано мнение о том, что формулировка положения, регулирующего пределы ответственности в денежном выражении в случаях упакованного груза в пункте 2 a альтернативы С и D, нуждается в разъяснении, поскольку неясно, будет ли перечисление грузоотправителем грузовых мест или единиц, содержащихся в средстве транспортировки, определять пределы ответственности в денежном выражении даже в том случае, если перевозчик не согласен с этим перечислением. Однако было отмечено, что перечисление, в том случае если оно осуществляется грузоотправителем, будет проводиться в соответствии с пунктом 1 a статьи 15 проекта конвенции и что, если перевозчик не согласится с перечислением, он может воспользоваться оговоркой в соответствии со статьей 16.

18. После обсуждения Комитет постановил включить в статью положение, идентичное пункту 2 а альтернатив С и D статьи 6.

19. Комитет принял следующий текст:

*«Статья 6. Пределы ответственности»*

1. а) Ответственность перевозчика за потерю или повреждения груза, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) расчетных единиц за грузовое место или другую единицу отгрузки или (...) расчетных единиц за 1 килограмм веса брутто поврежденного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма больше.

б) Ответственность перевозчика за задержку в доставке груза, согласно положениям статьи 5, не превышает (...) сумм фрахта (подлежащей уплате за груз, доставленный с задержкой) (подлежащей уплате в соответствии с договором перевозки).

с) Общая сумма ответственности перевозчика, согласно подпунктам а и б настоящего пункта, ни в коем случае не превышает предела, установленного, согласно подпункту а настоящего пункта, для полной потери груза, в отношении которого налагается такая ответственность.

2. Для исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи применяются следующие правила:

а) Если для перевозки грузов используется контейнер, паллет или аналогичное средство транспортировки, грузовые места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте как упакованные в таком средстве транспортировки, рассматриваются как грузовые места или единицы отгрузки. За указанными выше исключениями, грузы в таком средстве транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

б) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само средство транспортировки, это средство транспортировки, если оно не является собственностью перевозчика или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.

3. Расчетная единица означает ...<sup>2</sup>.

4. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем могут быть установлены пределы ответственности, превышающие пределы, предусмотренные в пункте 1.

*В. Альтернативный текст статьи 6:*

*Пределы ответственности<sup>3</sup>*

1. Ответственность перевозчика, согласно положениям статьи 5, ограничивается суммой, эквивалентной (...) расчетных единиц за 1 килограмм веса брутто поврежденного, поврежденного или просроченного груза.

2. Расчетная единица означает ...<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Вопрос о том, должен ли предел ответственности равняться сумме фрахта или сумме, кратной сумме фрахта, должен быть решен на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит настоящий проект Конвенции.

<sup>2</sup> Расчетная единица будет определена на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит проект Конвенции.

<sup>3</sup> Если ответственность за задержку в доставке будет ограничена в соответствии с настоящим альтернативным текстом специальным пределом ответственности, пункт 1 настоящего альтернативного текста может быть дополнен пунктами 1 б и 1 с основного текста статьи 6, изложенного выше. Если это будет сделано, то потребуются внести редакционные изменения в пункт 1 альтернативного текста.

<sup>4</sup> Расчетная единица будет определена на конференции полномочных представителей, которая рассмотрит проект Конвенции.

3. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем может быть установлен предел ответственности, превышающий предел, предусмотренный в пункте 1.

*СТАТЬЯ 7*

*Пункт 1 статьи 7*

*«Статья 7. Иски в случае деликта»*

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются в любом иске против перевозчика в отношении потерь, поврежденных или задержек в доставке грузов, на которые распространяется договор перевозки, независимо от того, на чем основан этот иск,— на договоре или на деликте.

1. Комитет рассмотрел предложение о включении в конце этого пункта выражения «или на чем-либо другом».

2. В поддержку этого предложения было высказано мнение о том, что в соответствии с определенными правовыми системами иск против перевозчика может быть основан не только на договоре или на деликте, но и на других основаниях ответственности, например на квазидоговоре. Поэтому желательно расширить сферу действия этого пункта, с тем чтобы охватить иски, предъявляемые в связи с такими другими основаниями ответственности. В этой связи также отмечалось, что настоящее название статьи 7, касающееся исключительно «Исков в случае деликта», не отвечает требованиям.

3. После обсуждения Комитет решил:

а) заменить в конце пункта английского варианта текста слова «founded in contract or in tort» (основан этот иск — на договоре или на деликте) выражением «founded in contract, in tort or otherwise» (основан этот иск — на договоре, на деликте или на ином основании); во французском варианте текста заменить слова «sur la responsabilité contractuelle ou sur la responsabilité extra-contractuelle» выражением «sur la responsabilité contractuelle, délictuelle ou autrement»; и

б) настоящее название статьи заменить названием «Применение в отношении недоговорных исков».

4. Комитет принял следующий текст:

*«Статья 7. Применение в отношении недоговорных исков»*

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются в любом иске к перевозчику в отношении потерь, поврежденных или задержки в доставке груза, на который распространяется договор перевозки, независимо от того, на чем основан этот иск,— на договоре, на деликте или на чем-либо другом.

*Пункт 2 статьи 7*

2. Если иск возбуждается против служащего или агента перевозчика, такой служащий или агент, доказавший, что он действовал в пределах его служебных обязанностей, имеет право прибегнуть к возражениям ответчика и воспользоваться пределами ответственности, на которые перевозчик может сослаться согласно настоящей Конвенции.

5. Комитет рассмотрел предложение о замене слов «служащего или агента перевозчика» выражением «служащих, агентов или других лиц, действующих во исполнение инструкций перевозчика».

6. В поддержку этого предложения указывалось, что слова «служащие, агенты или другие лица, действующие во исполнение инструкций перевозчика», которые предлагается включить в этот пункт, содержатся в пункте 3 статьи 4 проекта конвенции. Указанный пункт расширил период ответственности перевозчика, определенный в пунктах 1 и 2 статьи 4, путем включения в этот период срока, в течение которого перевозимый груз находится в распоряжении не только перевозчика, но и его служащих, агентов или других лиц, действующих во исполнение его инструкций. Отмечалось, что все такие лица имеют право при-

бегнуть к возражениям ответчика и воспользоваться пределами ответственности, на которые перевозчик может сослаться согласно настоящей конвенции, и что включение предлагаемого выражения приведет к достижению этой цели.

7. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение на том основании, что:

а) нет причины требовать точного соответствия между категорией лиц, с помощью которых перевозчик может распоряжаться грузом в течение периода его ответственности, и категорией лиц, которые, как и перевозчик, имеют право прибегнуть к возражениям ответчика и воспользоваться пределами ответственности;

б) предлагаемая замена слов приведет к чрезмерному расширению категории лиц, которые, как и перевозчик, имеют право прибегнуть к возражениям ответчика и воспользоваться пределами ответственности, включая, например, независимого участника договора.

8. Комитет решил сохранить существующий текст этого пункта.

#### Пункт 3 статьи 7

«3. Общая сумма, причитающаяся к получению с перевозчика и любых лиц, упомянутых в предыдущем пункте, не может превышать пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции».

9. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«3. Общая сумма, причитающаяся к получению с перевозчика и любых лиц, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, не превышает пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции».

#### СТАТЬЯ 8

##### «Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности»

Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что ущерб произошел в результате акта или оплошности перевозчика, совершенных с намерением причинить такой ущерб, или в результате безответственности и понимания того, что такой ущерб, вероятно, возникнет. Служащие или агенты перевозчика также не имеют права на упомянутое ограничение ответственности за ущерб, вызванный в результате акта или оплошности таких служащих или агентов, совершенных с намерением причинить такой ущерб, или в результате безответственности и понимания того, что такой ущерб, вероятно, возникнет».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) внести изменения в данную статью, с тем чтобы, помимо тех случаев, когда в соответствии с первым предложением статьи перевозчик утрачивает право на ограничение ответственности, он также терял право на ограничение ответственности в тех случаях, когда ущерб произошел в результате акта или оплошности служащего или агента перевозчика, действующих в пределах своих служебных обязанностей, и этот акт или оплошность были совершены с намерением или в результате безответственности, как это указано в статье;

б) исключить выражение «или в результате безответственности и понимания того, что такой ущерб, вероятно, возникнет»;

в) заменить слово «ущерб» словами «потери, ущерб или задержка» во всех случаях, когда оно встречается в данной статье.

2. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 а, выше, указывалось, что предлагаемое изменение статьи поставит грузоотправителя в более выгодное положение. В большинстве случаев перевозчики являются не частными лицами, а корпорациями, и такие корпорации всегда действуют через служащих и агентов. Поэтому результатом ограничения случаев, когда перевозчик терит свое право на ограничение ответственности, случаями, когда акты или оплошность самого перевозчика приводят к ущербу, является то, что ограничение ответственности перевозчика будет исключаться лишь крайне редко. Хотя в соответствии

со вторым предложением этой статьи служащие или агенты перевозчика теряют свое право на ограничение ответственности в тех случаях, когда они действуют с намерением или безответственно, как это указывается в статье, грузоотправителю будет весьма трудно определить, в результате действий какого служащего или агента перевозчика был нанесен ущерб; поэтому будет трудно получить компенсацию, не зависящую от предельной суммы, при предъявлении иска против какого-либо служащего или агента перевозчика. Кроме того, для грузоотправителя удобнее возбуждать дело против перевозчика, а не против его служащих или агентов, поскольку более вероятно, что перевозчик имеет средства для выплаты компенсации по решению, вынесенному против него. Также высказывалось мнение о том, что предлагаемое изменение приведет к согласованию положений этой статьи с положениями об утрате перевозчиком права на ограничение ответственности, содержащимися в статье 29 Конвенции ДПГ и статье 25 Варшавской конвенции 1929 года с поправками, внесенными Гаагским протоколом 1955 года<sup>1</sup>.

3. С другой стороны, указывалось, что имеется ряд соображений в поддержку сохранения ограниченного значения настоящих положений статьи об утрате права на ограничение ответственности. Предельная сумма ответственности перевозчика является одним из наиболее важных факторов, принимаемых во внимание при определении ставки страхования ответственности перевозчика. Чем больше уверенность в том, что установленная предельная сумма не может быть превышена, тем легче определить ставки страхования и установить более низкие ставки, которые, в свою очередь, приводят к меньшим транспортным расходам. Если предлагаемое изменение будет принято, то значительно увеличится число случаев, когда перевозчик может утратить свое право на ограничение ответственности, и сюда будут относиться, например, случаи краж, совершенных служащими или агентами перевозчика. Также отмечалось, что если предлагаемое изменение будет принято, то перевозчик будет вынужден обеспечивать страхование ответственности в отношении новых рисков, переведенных на него, которые ранее обеспечивались грузоотправителем и покрывались страхованием груза, обеспечиваемым грузоотправителем. Поскольку страхование ответственности является более дорогостоящим, чем страхование груза, изменение центра тяжести в страховании приведет к увеличению транспортных расходов. Также отмечалось, что предлагаемое изменение может привести к нежелательному увеличению числа судебных разбирательств, поскольку грузоотправители будут часто пытаться получить от перевозчика неограниченную сумму компенсации, стремясь доказать наличие актов или оплошности служащих или агентов перевозчика, совершенных с намерением или в результате безответственности, как это указано в статье. Далее отмечалось, что, хотя предлагаемое изменение может согласовать положения статьи с соответствующими положениями некоторых транспортных конвенций, настоящие положения статьи 8 находятся в соответствии со статьей 13 Афинской конвенции 1974 года, в то время как статья 24 (2) Гватемальского протокола<sup>1</sup> к Варшавской конвенции 1929 года содержит еще более строгие положения, чем статья 8, поскольку в ней устанавливаются пределы ответственности, которые нельзя превышать, независимо от того, какие обстоятельства приводят к такой ответственности.

4. В ответ на замечание о том, что утрата перевозчиком права на ограничение ответственности будет иметь место весьма редко, поскольку трудно будет доказать, что корпоративные перевозчики лично совершили акты или допустили оплошности, предлагалось изменить существующий текст статьи путем включения между первым и вторым предложениями статьи следующей формулировки:

<sup>1</sup> Протокол об изменении Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года. Гаага, 28 сентября 1955 года.

<sup>2</sup> Протокол о поправках к Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года и измененной Протоколом, заключенным в Гааге 28 сентября 1955 года (подписан в Гватемале 8 марта 1971 года).

«Для целей настоящей статьи термин «перевозчик» включает любого директора, управляющего или другое лицо, нанятое для управления предприятием перевозчика и наделенное перевозчиком правом принимать решения при условии, что такое лицо действует в пределах своих полномочий».

5. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 b, выше, указывалось, что термин «безответственность», который предлагается исключить, в соответствии с определенными правовыми системами может быть истолкован как имеющий то же значение, что и термин «небрежность». Поскольку на основе статьи 5 ответственность перевозчика основывается на небрежности, на практике это может привести к тому, что перевозчик будет терять право на ограничение его ответственности каждый раз, когда он будет нести ответственность. Следует исключить слова «и понимания того, что такой ущерб, вероятно, возникнет», поскольку сохранение этого выражения также приведет на практике к утрате перевозчиком права на ограничение его ответственности во многих случаях, ибо ему будет весьма трудно доказать, что возможность ущерба выходила за рамки его понимания. С другой стороны, отмечалось, что термин «безответственность» имеет совершенно другое значение, чем «небрежность», и поэтому его следует сохранить. Комитет также рассмотрел предложения о замене всего выражения, которое предлагается опустить, терминами «явная небрежность» или «умышленный проступок».

6. В отношении предложения, изложенного в пункте 1 c, выше, было достигнуто общее согласие о том, что слово «ущерб» следует заменить словами «потери, ущерб и задержка» во всех случаях, когда это слово встречается в данной статье.

7. После обсуждения Комитет принял следующий текст, отражающий компромисс между теми, кто выступает за неизменное сохранение пределов ответственности в соответствии с конвенцией, и сторонниками полной ответственности перевозчиков без каких-либо ограничений за преднамеренные или безответственные действия их служащих или агентов:

*«Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности»*

1. Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что потери, повреждения или задержка произошли в результате акта или оплошности, совершенных с намерением причинить такие потери, повреждения или задержку, или в результате безответственности и с пониманием того, что такие потери, повреждения или задержка, вероятно, возникнут, что явилось актом или упущением:

a) самого перевозчика, или

b) служащего перевозчика, помимо капитана и членов команды, при выполнении им в пределах его служебных обязанностей функции наблюдения в отношении указанной части груза, во время которого такой акт или упущение произошло;

c) служащего перевозчика, включая капитана или любого члена команды, при обработке груза или обращении с ним в пределах его служебных обязанностей.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий или агент перевозчика не имеют права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что потери, повреждения или задержка произошли в результате акта или оплошности такого служащего или агента, совершенных с намерением причинить такие потери, повреждения или задержку, или в результате безответственности и с пониманием того, что такие потери, повреждения или задержка, вероятно, возникнут».

8. Представители Польши, Федеративной Республики Германии и Японии высказались против приведенного выше текста статьи 8 и зарезервировали свою позицию. Представитель Федеративной Республики Германии отметил, что в статье должны быть четко определены служа-

щие или агенты перевозчика, о которых идет речь в различных положениях статьи 8, и заявил, что нынешняя формулировка статьи может привести к возбуждению судебных дел.

СТАТЬЯ 9

*Пункт 1 статьи 9*

*«Статья 9. Палубный груз»*

1. Перевозчик имеет право перевозить груз на палубе только в том случае, если подобная перевозка соответствует соглашению с грузоотправителем, обычной практике перевозки данных грузов либо нормам или положениям статутного права».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) опустить фразу «обычной практике перевозки данных грузов»;

b) дополнить фразу «либо нормам или положениям статутного права» ссылкой на правовую систему, которая включает эти нормы или положения;

c) изменить данный пункт таким образом, чтобы во всех случаях, когда грузы в соответствии с настоящим пунктом перевозятся на палубе, перевозчик должен был включать в коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, указания по поводу того, что грузы должны перевозиться на палубе.

2. Предложение, изложенное в пункте 1 a, выше, обобщивалось тем, что значение выражения «обычная практика» остается неясным. Поэтому будет трудно установить, имел ли перевозчик право перевозить товары на палубе в соответствии с обычной практикой. Нет необходимости сохранять эту фразу, чтобы включить сюда обычную практику, связанную с размещением контейнеров, поскольку большинство выдаваемых при контейнерных перевозках коносаментов или других документов ясно определяют право на перевозку контейнеров на палубе. Против этого предложения выдвигались доводы, согласно которым значение понятия «обычная практика» при морской перевозке не является неясным и в действительности в конкретных областях торговли, таких, например, как торговля древесиной, сложилась вполне определенная практика перевозки грузов на палубе. Право размещения контейнеров на палубе также зачастую регулируется исключительно обычной практикой, и сохранение этой фразы имеет для контейнерной перевозки грузов особое значение. После обсуждения этого вопроса Комитет принял решение сохранить эту фразу.

3. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 b, выше, выдвигались такие основания: при существующей формулировке настоящего пункта правовая система, ссылка на которую должна конкретизировать нормы или положения статутного права, не уточняется, и поэтому на практике невозможно определить, имел ли перевозчик право перевозить груз на палубе в соответствии с нормами или положениями статутного права. Было выдвинуто предложение, согласно которому в данном пункте следует уточнить, что под нормами или положениями статутного права понимаются нормы или положения порта погрузки или права флага судна. В ответ на это предложение было замечено, что уточнение в настоящем пункте применимых норм или положений статутного права отнюдь не является решением некоторых проблем. Поскольку нормы и положения статутного права разных портов различны и поскольку в соответствии с некоторыми нормами и положениями статутного права перевозчик обязан перевозить некоторые виды грузов в трюмах, может оказаться, что перевозчик, перевозивший грузы на палубе в соответствии с конкретными нормами и положениями статутного права, все же делает это в нарушение законов некоторых портов.

4. В качестве возможного решения вышеупомянутых трудностей эту фразу предлагалось опустить. С другой стороны, отмечалось, что если определение обстоятельств, обусловивших право на перевозку грузов на палубе, будет ограничено путем использования слова «только», то в этом случае ссылка на нормы и положения статутного права как

на источник права на перевозку грузов на палубе представляется необходимой.

5. После обсуждения Комитет решил предлагаемые изменения не принимать.

6. Предложение, изложенное в пункте 1 с, выше, обосновывалось тем, что это позволит поставить грузоотправителей, грузополучателей и третьих лиц — держателей коносаментов в известность о том, что грузы перевозятся на палубе. Такая информация уместна, поскольку перевозка грузов на палубе может сказаться на состоянии грузов. С другой стороны, выражалось мнение о том, что нельзя включать указание о перевозке груза на палубе, если эта перевозка не производится в соответствии с документом, подтверждающим договор перевозки. После обсуждения Комитет постановил не принимать это предложение<sup>11</sup>.

7. Комитет принял следующий текст:

*«Статья 9. Палубный груз»*

1. Перевозчик имеет право перевозить груз на палубе только в том случае, если подобная перевозка соответствует соглашению с грузоотправителем или обычной практике перевозки данных грузов либо требуется статутными нормами или положениями».

*Пункт 2 статьи 9*

«2. Если перевозчик и грузоотправитель согласились о том, что груз должен или может перевозиться на палубе, перевозчик включает в коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, указание по этому поводу. При отсутствии подобного указания перевозчик обязан доказать, что соглашение о перевозке груза на палубе было достигнуто; однако перевозчик не имеет права ссылаться на заключение подобного соглашения в отношении третьей стороны, которая добросовестно приобрела коносамент».

8. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) изменить данный пункт таким образом, чтобы во всех случаях, когда груз в соответствии с пунктом 1 перевозится на палубе, перевозчик должен был включать в коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, указание о том, что грузы перевозятся на палубе;

b) изменить второе предложение этого пункта таким образом, чтобы в нем содержалось указание о том, что в случае, когда грузы перевозились на палубе, но в коносамент или другой, подтверждающий договор перевозки, документ указания по этому поводу включено не было, перевозчик обязан доказать, что в соответствии с любым из двух других источников права на перевозку груза на палубе, о которых упоминается в пункте 1 (то есть с обычной практикой перевозки данных грузов либо нормами или положениями статутного права), он имел право перевозить груз на палубе.

9. Предложение, изложенное в пункте 8 a, выше, рассматривалось в связи с предложением, изложенным в пункте 1 с, выше, в отношении пункта 1 статьи 9, и в поддержку этого предложения и против него выдвигались такие же доводы, как и в отношении последнего предложения. Мнения в отношении последнего предложения изложены в пункте 6, выше.

10. Предложение, изложенное в пункте 8 b, выше, обосновывалось тем, что если перевозчик не уведомил о факте перевозки груза на палубе грузоотправителей и грузополучателей или третье лицо — держателя коносамента путем включения в коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, указания по этому поводу, то представляется разумным обязать перевозчика доказать, что он имел право перевозить груз на палубе, даже если такое право не вытекает из соглашения с грузоотправителем.

11. После обсуждения Комитет постановил сохранить существующий текст этого пункта.

<sup>11</sup> Данное предложение поддержала делегация Советского Союза, которая зарезервировала свою позицию по принятому Комитетом решению.

*Пункт 3 статьи 9*

«3. В тех случаях, когда груз перевозится на палубе в нарушение положений пункта 1 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность за утрату или повреждение груза, а также за задержку в доставке, вызванную исключительно перевозкой груза на палубе, в соответствии с положениями статей 6 и 8. Это положение распространяется на тот случай, когда перевозчик в соответствии с пунктом 2 данной статьи не имеет права ссылаться на соглашение о перевозке груза на палубе в отношении третьей стороны, которая добросовестно приобрела коносамент».

12. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) изъять настоящий пункт, заменив его нижеследующим:

«При наличии разрешения на перевозку грузов на палубе в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи перевозчик освобождается от ответственности, если утрата, повреждение или задержка в доставке явились следствием каких-либо особых рисков, присущих такой перевозке. Если перевозчик докажет, что в обстоятельствах конкретного случая утрата, повреждение или задержка в доставке могли быть вызваны такими рисками, то предполагается, что утрата, повреждение или задержка в доставке произошли именно по этой причине, если только не будет доказано, что утрата, повреждение или задержка в доставке произошли полностью или частично в результате вины или небрежности перевозчика, его служащих или агентов»;

b) изменить формулировку настоящего пункта, с тем чтобы:

i) уточнить смысл слова «исключительно»;

ii) уточнить, что положения статей 6 и 8, в которых устанавливаются пределы ответственности перевозчика, применяются в том случае, когда он перевозил груз на палубе в нарушение положений пункта 1 статьи 9.

13. Предложение, изложенное в пункте 12 a, выше, обосновывалось тем, что перевозке грузов на палубе присущи особые риски, такие, например, как повреждение грузов вследствие неспокойного состояния моря, и что в случаях, когда утрата или повреждение явились следствием таких особых рисков, представляется разумным освободить перевозчика от такой ответственности. Комитет отметил, что предлагаемый новый пункт составлен по образцу пункта 5 статьи 5, в соответствии с которым перевозчику обеспечивается защита его прав, если повреждение явилось результатом особых рисков, присущих перевозке живых животных. С другой стороны, отмечалось, что особые риски, присущие перевозке грузов на палубе, далеко не столь велики, сколь риски, присущие перевозке живых животных, и что перевозчик в соответствии с пунктом 1 статьи 5 уже освобождается от ответственности в отношении повреждения, явившегося результатом особых рисков, присущих перевозке грузов на палубе, особо упомянутых в ходе обсуждения, поскольку они подпадают под категорию «vis major». После обсуждения Комитет постановил не принимать данного предложения.

14. После обсуждения Комитет принял предложение, изложенное в пункте 12 b, выше, и сохранил пункт 3 статьи 9 в его настоящей формулировке при условии внесения предложенных редакционных изменений.

15. Комитет принял следующий текст:

«3. В тех случаях, когда груз перевозится на палубе вопреки положениям пункта 1 настоящей статьи или когда перевозчик не может в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи сослаться на соглашение о перевозке груза на палубе, перевозчик, несмотря на положения пункта 1 статьи 5, несет ответственность за потери или повреждение груза, а также за задержку в доставке, вызванную исключительно перевозкой груза на палубе, и степень его ответственности определяется в соответствии с положениями статьи 6 или 8 в зависимости от обстоятельств».

## Пункт 4 статьи 9

«4. Перевозка груза на палубе вопреки прямому соглашению о перевозке в трюмах рассматривается как акт или оплошность перевозчика и подпадает под действие положения статьи 8».

16. Комитет рассмотрел предложение о необходимости изъять настоящий пункт на том основании, что потеря перевозчиком права на ограниченную ответственность представляется слишком серьезным последствием, связанным с перевозкой товаров на палубе вопреки прямому соглашению о перевозке груза в трюмах. Комитет постановил сохранить существующий текст этого пункта на том основании, что утрата перевозчиком права на ограниченную ответственность является вполне оправданным последствием нарушения такого прямого соглашения.

## СТАТЬЯ 10

## Пункт 1 статьи 10

«Статья 10. Ответственность перевозчика по договору и фактического перевозчика»

1. В тех случаях, когда перевозчик по договору поручил перевозку груза полностью или частично фактическому перевозчику, перевозчик по договору тем не менее по-прежнему несет ответственность за перевозку груза в целом в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Перевозчик по договору в отношении перевозки груза, осуществляемой фактическим перевозчиком, несет ответственность за акты или оплошности фактического перевозчика и его служащих и агентов, действовавших в пределах их служебных обязанностей».

1. Комитет рассмотрел этот пункт в связи с

а) предложениями, направленными на разъяснение связи этого пункта со статьей 11, и

б) предложениями об определении термина «фактический перевозчик» в пункте 2 статьи 1.

2. Было отмечено, что различие между обстоятельствами, в которых применяется этот пункт, и обстоятельствами, в которых применяется пункт 1 статьи 11, требует разъяснения. Было отмечено, что пункт 1 статьи 11 применяется лишь в том случае, когда в момент заключения договора с грузоотправителем перевозчик по договору особо указал, что он будет осуществлять лишь часть перевозки и что ее оставшуюся часть будет осуществлять другой перевозчик. Поэтому пункт 1 статьи 10 должен применяться лишь в том случае, когда в момент заключения договора перевозчик особо не указал этого и обязался осуществить всю перевозку, но тем не менее поручил осуществление части перевозки другому перевозчику.

3. Было высказано мнение, что объем ответственности перевозчика по договору в соответствии с этим пунктом за акты или оплошности фактического перевозчика и его служащих или агентов будет зависеть от определения термина «фактический перевозчик». В этой связи было также отмечено, что в том случае, когда перевозчик по договору поручил осуществление перевозки другому перевозчику, а последний, в свою очередь, поручил ее еще одному перевозчику, этот третий перевозчик для целей пункта 1 не будет фактическим перевозчиком.

4. Комитет рассмотрел предложения с целью определения термина «фактический перевозчик» и принял определение термина «фактический перевозчик». Это определение и отчет о прениях, которые привели к принятию этого определения, излагаются в настоящем докладе в отчете о прениях Комитета по статье 1 проекта конвенции (см. пункты 4—5).

5. После принятия нового определения термина «фактический перевозчик» Комитет сохранил существующий текст этого пункта при условии таких редакционных изменений, которые будут необходимы в связи с новыми определениями терминов «перевозчик» и «фактический перевозчик» в статье 1 проекта конвенции.

6. Комитет принял следующий текст:

## «Статья 10. Ответственность перевозчика и фактического перевозчика»

1. В тех случаях, когда перевозка груза или часть его поручена фактическому перевозчику, независимо от того, осуществляется ли это в соответствии со свободой действий по договору перевозки или нет, перевозчик тем не менее по-прежнему несет ответственность за перевозку груза в целом в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Перевозчик в отношении перевозки груза, осуществляемой фактическим перевозчиком, несет ответственность за акты или оплошности фактического перевозчика и его служащих и агентов, действовавших в пределах их служебных обязанностей».

## Пункт 2 статьи 10

«2. Фактический перевозчик также несет ответственность в соответствии с положениями настоящей Конвенции за выполняемую им перевозку. Положения пунктов 2 и 3 статьи 7 и второго предложения статьи 8 применимы в случае, если дело возбуждается против служащего или агента фактического перевозчика».

7. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы слова «выполняемую им» в этом пункте были заменены словами «порученную ему». Это предложение получило поддержку на том основании, что оно желательным образом расширило категорию фактических перевозчиков, на которых ответственность в соответствии с положениями настоящей Конвенции возлагалась положениями пункта 2. Таким образом, в тех случаях, когда последующим перевозчикам поручалось осуществление перевозки, возможно, что при некоторых обстоятельствах истцу будет выгодно возбуждать дело против не осуществляющего перевозку фактического перевозчика, которому такая перевозка была поручена, а не против осуществляющего перевозку фактического перевозчика. Предложенное изменение позволит также истцу возбудить судебное дело против фактического перевозчика, которому была поручена перевозка перевозчиком по договору, когда фактический перевозчик не осуществил перевозку вообще. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что некоторые положения Конвенции не могут должным образом быть применимы к перевозчику, не осуществляющему перевозку, поскольку они уместны лишь в случае осуществления перевозки.

8. После обсуждения Комитет решил не принимать предложенную поправку.

9. Комитет принял следующий текст:

«2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями настоящей Конвенции за выполняемую им перевозку. Положения пунктов 2 и 3 статьи 7 и пункта 2 статьи 8 применимы в случае, если иск возбуждается против служащего или агента фактического перевозчика».

## Пункт 3 статьи 10

«3. Любое специальное соглашение, в соответствии с которым перевозчик по договору берет на себя обязательства, не предусмотренные этой Конвенцией или любым документом об отказе от прав, предоставляемых этой Конвенцией, имеет отношение к фактическому перевозчику только в том случае, если оно четко с ним согласовано и оформлено в письменном виде».

10. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы добавить следующее предложение в конце этого пункта:

«Перевозчик будет тем не менее по-прежнему связан обязательствами или отказом, вытекающим из такого специального соглашения».

11. В поддержку этого предложения было отмечено, что это дополнительное предложение разъяснит, что в случаях, когда перевозчик по договору принял на себя особые обязательства, не налагаемые конвенцией, или отказался от предоставляемых ею прав, и когда он поручил осуществление договора перевозки какому-либо фактическому перевозчику, перевозчик по договору тем не менее остается связанным особыми обязательствами или отказом. С другой стороны, было заявлено, что этот результат уже оче-

виден и при существующей формулировке данного пункта и что поэтому предлагаемое добавление является ненужным. Было также заявлено, что существующая формулировка идентична формулировке пункта 3 статьи 4 Афинской конвенции 1974 года, и поэтому она должна быть сохранена в интересах единообразия.

12. После обсуждения Комитет решил принять предложенную поправку.

13. Комитет принял следующий текст:

«3. Любое специальное соглашение, в соответствии с которым перевозчик берет на себя обязательства, не предусмотренные настоящей Конвенцией или любым документом об отказе от прав, предоставляемых настоящей Конвенцией, затрагивает фактического перевозчика только в том случае, если оно четко с ним согласовано и оформлено в письменной форме. Независимо от согласия фактического перевозчика, перевозчик тем не менее остается связанным обязательствами или документами об отказе, вытекающими из такого специального соглашения»<sup>9</sup>.

*Пункт 4 статьи 10*

«4. В тех случаях и в той мере, в которых перевозчик по договору и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность является совместной и раздельной».

14. Комитет рассмотрел предложение об изменении этого пункта, для того чтобы обусловить, что в тех случаях, когда невозможно определить, произошла ли потеря, повреждение или задержка во время перевозки перевозчиком по договору или фактическим перевозчиком, перевозчик по договору и фактический перевозчик должны нести совместную и раздельную ответственность.

15. Это предложение было поддержано потому, что часто бывает трудно определить, произошла ли потеря или повреждение во время перевозки перевозчиком по договору или фактическим перевозчиком. В таких обстоятельствах в интересах истца было бы выгодно иметь возможность выбора между получением компенсации от перевозчика по договору или от фактического перевозчика. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что было бы несправедливо расширять ответственность фактических перевозчиков. Фактический перевозчик заключил конкретный договор об осуществлении лишь части перевозки, и на него не должна возлагаться ответственность за потерю или повреждение, которые произошли в течение осуществления той части перевозки, которая не осуществлялась им.

16. После обсуждения Комитет решил не принимать это предложение<sup>10</sup>.

17. Комитет принял следующий текст:

«4. В тех случаях и в той мере, в которых перевозчик и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность является совместной и раздельной».

*Пункты 5 и 6 статьи 10*

«5. Общая сумма компенсации, взыскиваемой с перевозчика по договору, фактического перевозчика и их служащих и агентов, не превышает пределов, предусмотренных настоящей Конвенцией.

6. Ничто в настоящей статье не ущемляет какого-либо права обратного иска перевозчика по договору и фактического перевозчика».

18. После обсуждения Комитет принял следующие тексты:

«5. Общая сумма компенсации, взыскиваемой с перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и

агентов, не превышает пределов, предусмотренных настоящей Конвенцией.

6. Ничто в настоящей статье не ущемляет какого-либо права обратного иска перевозчика и фактического перевозчика».

СТАТЬЯ 11

*Пункты 1 и 2 статьи 11*

*«Статья 11. Сквозная перевозка*

1. Если в договоре о перевозке предусматривается, что перевозчик по договору осуществляет лишь часть перевозки, предусмотренной в договоре, и что остальная часть перевозки осуществляется другим лицом, помимо перевозчика по договору, ответственность перевозчика по договору и фактического перевозчика определяется в соответствии с положениями статьи 10.

2. Однако перевозчик по договору может снять с себя ответственность за потери, повреждения или задержку в доставке, вызванные событиями, происшедшими в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика, при условии что бремя доказывания того, что любые такие потери, повреждения или задержка в доставке явились следствием указанных обстоятельств, возлагается на перевозчика по договору».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) снять пункты 1 и 2 и заменить их следующим пунктом:

«В тех случаях, когда в договоре перевозки прямо предусматривается, что какая-то конкретная часть перевозки, охватываемая договором, осуществляется иным лицом, а не перевозчиком по договору, в договоре может быть также предусмотрено, что, несмотря на положения пункта 1 статьи 10, перевозчик по договору не несет ответственности за потери, повреждения или задержку в доставке, вызываемые событиями, происшедшими во время нахождения грузов в ведении фактического перевозчика в течение осуществления такой части перевозки. Бремя доказывания того, что любые такие потери, повреждения или задержка в доставке были вызваны такими событиями, возлагается на перевозчика по договору»;

б) снять пункты 1 и 2 и заменить следующим пунктом:

«Если в договоре перевозки прямо предусматривается, что определенная часть перевозки, предусмотренная договором, будет осуществлена конкретным названным лицом, но не перевозчиком по договору, в этом договоре также может быть предусмотрено, что, несмотря на положения пункта 1 статьи 10, перевозчик по договору не будет нести ответственность за потери, повреждения или задержку в доставке, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика в ходе осуществления такой части перевозки при условии, что в силу передачи перевозчиком своих прав по отношению к фактическому перевозчику или на иных основаниях грузоотправитель или грузополучатель могут предъявить иск непосредственно фактическому перевозчику. Бремя доказывания того, что любые такие потери, повреждения или задержка в доставке явились следствием указанных обстоятельств, возлагается на перевозчика по договору»;

с) снять пункты 1 и 2.

2. В поддержку предложения, о котором говорится в пункте 1 а, выше, было указано, что цель настоящего предложения состоит как в том, чтобы провести четкое различие между договором перевозки, регулируемым настоящей статьей, и договором, регулируемым статьей 10, так и в том, чтобы защитить в надлежащей мере грузоотправителя и грузополучателя на основе договора, регулируемого настоящей статьей. Договор, регулируемый настоящей статьей, является договором, когда перевозчик по договору специально соглашается с грузоотправителем осуществлять только часть перевозки и принимает на себя ответственность только за ту часть перевозки, которую он согласился осуществить. Остаточная часть перевозки выполняется фактическим перевозчиком, который является

<sup>9</sup> Представитель Соединенного Королевства заявил, что, по его мнению, пункт 3 статьи 10 проекта конвенции с внесенными в него поправками имеет такое же действие, как и пункт 3 статьи 4 Афинской конвенции 1974 года.

<sup>10</sup> Это предложение, внесенное Чехословакией, было поддержано рядом делегаций.

единственной стороной, ответственной за часть перевозки, осуществляемую им. Однако перевозчик по договору выписывает единый коносамент, охватывающий всю перевозку. Грузоотправитель получает двойное преимущество в результате такой меры. Во-первых, перевозчик по договору договаривается о перевозке с фактическим перевозчиком, таким образом освобождая грузоотправителя от необходимости договариваться о перевозке. Во-вторых, документарные аккредитивы часто вызывают необходимость представить по ним единый коносамент, охватывающий всю перевозку. Грузоотправитель или грузополучатель получает защиту на основании требования о том, что во время заключения договора они должны быть уведомлены о том, что перевозчик по договору будет нести ответственность только за определенную часть перевозки. Кроме того, в целях избежания ответственности за потери или ущерб, имевшие место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика, перевозчик по договору должен нести бремя доказывания того, что потери или ущерб имели место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика.

3. В ходе обсуждений было высказано мнение о том, что предлагаемый текст не защищает в достаточной мере права грузоотправителя в отношениях с перевозчиком по договору и фактическим перевозчиком. Поскольку грузоотправитель не состоит в договорных отношениях с фактическим перевозчиком, у него не будет средств правовой защиты в тех случаях, когда перевозчик по договору исключил свою ответственность, доказав, что потери или ущерб имели место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика. Кроме того, некоторые фактические перевозчики являются предприятиями, не имеющими значительных активов, и грузоотправитель не сможет потребовать от них возмещения убытков; поэтому желательно ограничить право перевозчика по договору исключать свою ответственность рамками более узкими, чем в соответствии с этим предложением. Также было отмечено, что сквозной коносамент будет лишен своей главной ценности, если перевозчику по договору наряду с разрешением выписывать сквозной коносамент будет предоставлено право освобождать себя от всей ответственности за потерю или ущерб, причиненный грузу, когда он находился в руках фактического перевозчика. Было высказано предложение о том, что можно соответствующим образом сформулировать правило на основе положений статьи 30 Варшавской конвенции 1929 года, в соответствии с которой грузоотправитель может получать компенсацию от первого перевозчика, грузополучатель — от последнего перевозчика и в соответствии с которой либо грузоотправитель, либо грузополучатель могут в любом случае получать компенсацию от перевозчика, в ведении которого находился груз, когда произошла потеря, ущерб или задержка в доставке.

4. Предложение, изложенное в пункте 1 b, выше, было представлено Комитету в ответ на отмечавшуюся ранее критику в отношении предложения, изложенного в пункте 1 a. Согласно второму предложению, перевозчик по договору может исключать свою ответственность только в том случае, если грузоотправитель или грузополучатель могут предъявить иск прямо фактическому перевозчику. Поэтому грузоотправитель или грузополучатель может в любом случае потери или ущерба предъявлять иск либо перевозчику по договору, либо фактическому перевозчику. Против второго предложения были выдвинуты возражения на том основании, что может возникнуть неясность в отношении того, когда грузоотправитель или грузополучатель могут предъявить иск непосредственно фактическому перевозчику. Таким образом, грузоотправитель всегда может возбудить иск против фактического перевозчика, однако иск может быть не удовлетворен по причине отсутствия юрисдикции. Такая неясность в значении термина «могут» может, в свою очередь, привести к неясности в распределении ответственности между перевозчиком по договору и фактическим перевозчиком. Также было выражено мнение о том, что попытка предоставить грузоотправителю права против фактического перевозчика посредством положения, содержащегося в этом предложении, является ненужной, поскольку грузоотправитель, очевидно, имеет уже такие права в силу пункта 2 статьи 10. Кроме того, выдвигалось возражение о том, что слова «конкретно названным» в третьей строке предложения могут создать трудность в

применении этого пункта, поскольку во время заключения договора перевозчик по договору может не знать наименования фактического перевозчика, то есть может лишь знать, что перевозка будет осуществляться судном конференци.

5. В поддержку предложения, содержащегося в пункте 1 c, выше, было отмечено, что статья 11 является излишней, поскольку этот конкретный вид договора перевозки, регулировать который она предназначена, не нуждается в специальном регулировании. Обязательства перевозчика по договору в соответствии с таким видом договора заключаются в транспортировке груза части перевозки и в действиях в качестве агента при организации остающейся части перевозки. Поэтому перевозчик по договору может надлежащим образом выписать коносамент или другой транспортный документ только в отношении перевозки, которую он обязуется выполнить. Фактический перевозчик, в свою очередь, выписывает отдельный коносамент или другой транспортный документ на перевозку, осуществляемую им. Возражения против этого предложения о снятии данной статьи основывались на той точке зрения, которая отмечалась в пункте 2, выше, что существует коммерческая необходимость в едином сквозном коносамента, охватывающем всю перевозку. Также отмечалось, что, если нет положения, подобного тому, которое содержится в статье 11 и которое позволяет перевозчикам по договору исключать их ответственность за потери или ущерб, имевшие место в ходе перевозки, перевозчики будут отказываться выписывать сквозной коносамент, причиняя тем самым неудобства для грузоотправителей.

6. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

#### *«Статья 11. Сквозная перевозка»*

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи 10, по которым в договоре перевозки четко предусматривается, что определенная часть перевозки, предусмотренной в договоре, осуществляется названным лицом, помимо перевозчика, в договоре может быть также предусмотрено, что перевозчик не несет ответственности за потери, повреждения или задержку в доставке, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика в течение такой части перевозки. Бремя доказывания того, что любые такие потери, повреждения или задержка в доставке явились следствием подобных обстоятельств, возлагается на перевозчика.

2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 за потери, повреждения или задержку в доставке, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в его ведении».

#### СТАТЬЯ 12

#### «ЧАСТЬ III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГРУЗОТПРАВИТЕЛЯ»

#### *Статья 12. Общее правило*

Грузоотправитель не несет ответственности за потерю или ущерб, понесенный перевозчиком, фактическим перевозчиком или судном, если такая потеря или такой ущерб не были результатом ошибки или небрежности грузоотправителя, его служащих или агентов».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) добавить в данную статью следующий пункт в качестве нового пункта 2.

«2. Если груз не затребован грузополучателем в течение разумного срока после уведомления его о прибытии груза, грузоотправитель по просьбе перевозчика дает перевозчику указание об освобождении от груза. Если грузоотправитель в течение разумного срока не дает такого указания, перевозчик может продать или иным образом освободиться от груза, и грузоотправитель продолжает нести ответственность за любые убытки, ущерб или расходы, которые нельзя было возместить за счет выручки от реализации груза»;

б) добавить в эту статью слова «его служащих или агентов» после слова «грузоотправителю» и добавить слова «или просрочку» после слова «ущерб».

2. Предложение, содержащееся в пункте 1 а, выше, было поддержано на том основании, что неостребование груза грузополучателем в месте назначения часто является источником трудностей для перевозчика. Хотя существуют национальные законы, регулирующие права перевозчика в таких обстоятельствах, было бы предпочтительно согласовать национальные законы посредством включения специального положения в Конвенцию. Против этого предложения были выдвинуты возражения на том основании, что расхождения в различных национальных законодательствах или трудности в применении национальных законов не настолько серьезны, чтобы считать включение специального положения в Конвенцию целесообразным. После обсуждения Комитет отклонил это предложение.

3. Что касается предложения, содержащегося в пункте 1 б, выше, то Комитет постановил не включать слова «или просрочку», как это было предложено, поскольку на практике перевозчик редко терпит убытки из-за просрочки грузоотправителя. Однако Комитет одобрил включение слов «его служащих или агентов» как представляющих собой важное видоизменение статьи, поскольку статья будет вследствие этого также охватывать ответственность служащих и агентов грузоотправителя.

4. Комитет принял следующий текст:

#### «ЧАСТЬ III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГРУЗОТПРАВИТЕЛЯ

##### *Статья 12. Общее правило*

Грузоотправитель не несет ответственности за потерю, понесенную перевозчиком или фактическим перевозчиком, или ущерб, понесенный судном, если такая потеря или такой ущерб не были результатом ошибки или небрежности грузоотправителя, его служащих или агентов. Служащий или агент грузоотправителя также не несет ответственности за такую потерю или ущерб, если эта потеря или ущерб не были результатом его ошибки или небрежности».

#### СТАТЬЯ 13

##### *Пункт 1 статьи 13*

##### *«Статья 13. Особые правила об опасных грузах*

1. Когда грузоотправитель передает перевозчику опасные грузы, он информирует перевозчика о характере грузов и указывает, если необходимо, характер опасности и меры предосторожности, которые следует принять. Грузоотправитель маркирует, когда это возможно, или обозначает удобным образом такие грузы как опасные».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) добавить слова «или фактическому перевозчику» после слова «перевозчику» в каждом из двух случаев, когда слово «перевозчику» встречается в данном пункте;

б) изъять слова «если необходимо»;

с) изъять слова «когда это возможно».

2. Предложение, отмеченное в пункте 1 а, выше, было поддержано на том основании, что в некоторых случаях грузоотправитель может непосредственно передавать грузы опасного характера фактическому перевозчику. В этих случаях необходимо, чтобы грузоотправитель информировал фактического перевозчика о характере грузов и указывал, если необходимо, характер опасности и меры предосторожности, которые следует принять. Однако этот пункт в существующей формулировке не предусматривает, чтобы грузоотправитель предоставлял фактическому перевозчику такую информацию или указание. По общему мнению, данное предложение является полезным, и после обсуждения оно было принято Комитетом.

3. Предложение исключить слова «если необходимо», было поддержано на том основании, что в случае перевозки грузов опасного характера грузоотправитель всегда обязан информировать перевозчика по договору или фактического

перевозчика о характере опасности и мерах предосторожности, которые следует принять. С другой стороны, было выражено мнение, что в некоторых случаях перевозчик уже может знать о характере опасности и мерах предосторожности, которые следует принять, и что в этом случае грузоотправителю нет необходимости указывать на это, как, например, в случаях, когда перевозчик уже ранее осуществлял перевозки обычных взрывчатых веществ и опасных грузов, в отношении которых он уже получал соответствующие указания от грузоотправителя.

4. Комитет отметил, что Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок предложила вновь отредактировать данный пункт, сохранив слова «если необходимо», но отнес их лишь к выражению «меры предосторожности, которые следует принять».

5. После обсуждения Комитет постановил сохранить эти слова, однако отредактировать данный пункт в соответствии с предложением, внесенным Рабочей группой ЮНКТАД.

6. Предложение изъять слова «когда это возможно» было поддержано на основании того, что обозначение грузов как имеющих опасный характер возможно практически в любом случае. Если определение грузов как опасных невозможно, то суд или арбитраж признает эту невозможность и снимет с грузоотправителя обвинение в том, что он не произвел маркировку или обозначение груза. Если данные слова будут сохранены, то это создаст неопределенность в отношении обязанности грузоотправителя маркировать или обозначать грузы. Против этого предложения были выдвинуты возражения, которые мотивировались тем, что маркировку или обозначение некоторых грузов, таких как насыпной, навалочный или наливной грузы, произвести невозможно, и что слова «когда это возможно» учитывают эти случаи. После обсуждения Комитет постановил исключить слова «когда это возможно».

7. Комитет также постановил заменить в английском тексте слово «hands» словами «hands over» и изъять первое предложение из пункта 1 статьи 13 и поместить его в пункте 2.

8. Комитет принял следующий текст:

##### *«Статья 13. Особые правила об опасном грузе*

1. Грузоотправитель маркирует или обозначает удобным образом опасный груз как опасный».

##### *Пункт 2 статьи 13*

«2. Опасные грузы могут быть в любое время выгружены, уничтожены или обезврежены перевозчиком, как того требуют обстоятельства, без выплаты им компенсации в тех случаях, когда он их принял, не зная об их природе и характере. В тех случаях, когда перевозятся опасные грузы и перевозчик не осведомлен об их природе и характере, грузоотправитель несет ответственность за весь ущерб и все расходы, прямо или косвенно вытекающие из такой отправки или являющиеся ее результатом».

9. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) добавить слова «или фактическим перевозчиком» после слова «перевозчиком» в двух случаях, когда это последнее слово встречается в данном пункте;

б) добавить слова «или о мерах предосторожности, которые следует принять» после слова «характере» во втором предложении данного пункта, а также добавить слово «опасном» перед словом «характере» в двух случаях, когда это слово встречается в данном пункте;

с) заменить выражения «зная об их природе и характере» и «осведомлен об их природе и характере» в первом и втором предложениях данного пункта на выражение «располагая [располагает] информацией, предусмотренной в пункте 1 этой статьи»;

д) изъять слова «прямо или косвенно» во втором предложении этой статьи.

10. Предложение, указанное выше, в пункте 9 а, было поддержано на том основании, что:

а) желательно, чтобы не только перевозчик по договору, но и фактический перевозчик имели право в соответствии с пунктом 2 проекта конвенции выгружать, уничтожать или обезвреживать опасные грузы в соответствии с условиями, перечисленными в первом предложении этого пункта; и

б) желательно, чтобы грузоотправитель нес ответственность в том объеме, который определен во втором предложении пункта 2 проекта конвенции, также и в случае, если фактический перевозчик, осуществляя перевозку опасных грузов, не знает об их природе и характере.

11. В отношении целесообразности предоставления фактическому перевозчику права, определенного в первом предложении пункта 2 статьи 13, имелось общее согласие о том, что:

а) фактическому перевозчику следует предоставлять такое право в тех случаях, когда груз передается грузоотправителем непосредственно фактическому перевозчику и когда грузоотправитель не предоставляет фактическому перевозчику информацию, требуемую в соответствии с пунктом 1;

б) фактическому перевозчику не следует предоставлять такое право, если грузоотправитель передал груз перевозчику по договору и предоставил перевозчику по договору информацию, требуемую в соответствии с пунктом 1, однако перевозчик по договору, в свою очередь, не предоставил эту информацию фактическому перевозчику при передаче груза последнему.

12. В отношении возможного возложения на грузоотправителя в интересах фактического перевозчика ответственности, определенной во втором предложении пункта 2 статьи 13, в тех случаях, когда при перевозке грузов фактический перевозчик не осведомлен об их природе и характере, имелось общее согласие о том, что такую ответственность следует возлагать лишь в некоторых случаях, когда фактическому перевозчику предоставляется право выгружать, уничтожать или обезвреживать груз, например тогда, когда груз передается грузоотправителем непосредственно фактическому перевозчику и когда грузоотправитель не предоставил фактическому перевозчику информацию, требуемую в соответствии с пунктом 1.

13. Комитет также согласился с тем, что даже в случаях, когда грузоотправитель не предоставил информации, требуемой в соответствии с пунктом 1 статьи 13, целесообразно исключить право перевозчиков по договору и фактических перевозчиков выгружать, уничтожать или обезвреживать опасные грузы и исключить ответственность грузоотправителя, который отгрузил опасные грузы при следующих условиях:

а) если в момент передачи грузоотправителем груза перевозчику по договору или фактическому перевозчику такой перевозчик сам знал об опасном характере груза;

б) если в тех случаях, когда грузоотправитель не передал груз перевозчику по договору или фактическому перевозчику, но ответственность за этот груз иным путем перешла на перевозчика или фактического перевозчика, такой перевозчик в момент взятия на себя ответственности за груз был осведомлен об опасном характере груза.

Комитет решил внести в пункт 2 редакционные изменения в соответствии с этими решениями.

14. Предложения, указанные в пунктах 9b и 9c, были поддержаны на том основании, что предлагаемые изменения приведут к согласованию формулировки пункта 2 с соответствующей формулировкой пункта 1. Отмечалось, что, хотя в соответствии с пунктом 1 грузоотправитель должен «информировать перевозчика о характере грузов и указывать, если необходимо, характер опасности и меры предосторожности», положение в отношении отсутствия информации, что в соответствии с первым предложением пункта 2 дает перевозчику право выгружать, уничтожать, обезвреживать груз и возлагает согласно второму предложению пункта 2 ответственность на грузоотправителя, было определено в пункте 2 в отношении грузов, передаваемых перевозчику, который «не осведомлен об их природе и характере». Была достигнута широкая договоренность о том, что целесообразно согласовать формулировки пунктов 1 и 2.

15. Предложение об исключении слов «прямо или косвенно» было поддержано на том основании, что эти слова не являются необходимыми, поскольку их исключение не изменит значения предложения, в котором они содержатся. После обсуждения Комитет решил принять это предложение.

16. Комитет принял следующий текст:

«2. Когда грузоотправитель передает опасный груз перевозчику или фактическому перевозчику, в зависимости от обстоятельств, грузоотправитель информирует его об опасном характере груза и, если необходимо, о мерах предосторожности, которые следует принять. Если грузоотправитель не делает этого, а такой перевозчик или фактический перевозчик иным образом не знает о его опасном характере,

а) грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком и любым фактическим перевозчиком за все убытки, возникшие в результате перевозки такого груза, и

б) груз может быть в любое время выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без выплаты компенсации.

3. Ни одно лицо не может ссылаться на положения пункта 2 настоящей статьи, если во время перевозки оно взяло груз под свою ответственность, зная о его опасном характере».

Пункт 3 статьи 13

«3. Тем не менее если такой опасный груз, перевозимый при осведомленности о его природе и характере, становится опасным для судна или груза, то он может быть таким же образом выгружен, уничтожен или обезврежен перевозчиком, как этого требуют обстоятельства, без выплаты компенсации, за исключением общей аварии, если таковая имела место».

17. Указывалось, что этот пункт может привести к неблагоприятному результату в следующем случае: хотя грузоотправитель предоставил перевозчику, которому он передал груз, информацию, требуемую в соответствии с пунктом 1 данной статьи, перевозчик может, однако, проявить небрежность при обработке груза, в результате чего он становится действительно опасным для судна или груза и поэтому должен быть выгружен, уничтожен или обезврежен. В таком случае неправильно исключать выплату компенсации перевозчиком грузоотправителю. В ответ на это мнение указывалось, что перевозчик, проявивший небрежность, должен выплатить компенсацию в соответствии с положениями об ответственности, содержащимися в статье 5.

18. Также отмечалось, что при внесении утвержденных Комитетом изменений в пункты 1 и 2 следует учитывать в этом пункте случаи, когда грузоотправитель предоставляет перевозчику, которому он передал груз, информацию, требуемую в соответствии с пунктом 1 данной статьи, однако этот перевозчик не представил эту информацию второму перевозчику, которому он передал груз. Если в результате непредоставления такой информации груз стал действительно опасным для судна и груза, находящегося в распоряжении второго перевозчика, и поэтому он должен быть выгружен, уничтожен или обезврежен этим вторым перевозчиком, то неясно, имеет ли грузоотправитель право предъявлять иск кому-либо из двух перевозчиков. С другой стороны, указывалось, что передача груза первым перевозчиком второму перевозчику без представления информации будет представлять собой небрежность со стороны первого перевозчика и что поэтому первый перевозчик будет нести ответственность в соответствии с положениями статьи 5.

19. После обсуждения Комитет решил изменить формулировку данного пункта в свете изменений, принятых в отношении пунктов 1 и 2, указать в этом пункте, что исключение ответственности на основании данного пункта зависит от действия положений статьи 5 Конвенции, касающихся ответственности, и изменить его нумерацию на пункт 4.

20. Комитет принял следующий текст:

«4. Если в случаях, когда положения подпункта *б* пункта 2 настоящей статьи неприменимы и не могут быть использованы, опасный груз становится фактически опасным для жизни или имущества, он может быть выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без выплаты компенсации, за исключением тех случаев, когда предусмотрено обязательство в отношении участия в покрытии общих убытков от аварии или когда перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями статьи 5».

СТАТЬЯ 14

Пункты 1 и 2 статьи 14

«ЧАСТЬ IV. ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 14. Выдача коносамента

1. Когда груз поступает под ответственность перевозчика по договору или фактического перевозчика, перевозчик по договору должен по требованию отправителя выдать отправителю коносамент, содержащий, среди прочего, сведения, упомянутые в статье 15.

2. Коносамент может быть подписан лицом, которому перевозчик по договору предоставил на это полномочия. Коносамент, подписанный капитаном судна, на котором перевозится груз, считается подписанным от имени перевозчика по договору».

1. После обсуждения Комитет одобрил содержание пунктов 1 и 2 при условии внесения любых редакционных изменений, которые могут потребоваться для согласования этих пунктов с формулировкой других статей, принятых Комитетом.

2. По рекомендации Рабочей группы Комитет решил включить в эту статью в качестве нового пункта 3 текст, взятый из первоначального текста пункта 1 *г* статьи 15, в котором говорится, что подпись на коносаменте «может быть поставлена от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символа или с помощью особых механических или электронных средств», если это не противоречит законам страны, в которой выдается коносамент.

3. После обсуждения Комитет принял следующий текст:

«ЧАСТЬ IV. ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 14. Выдача коносамента

1. Когда груз поступает под ответственность перевозчика или фактического перевозчика, перевозчик по требованию грузоотправителя выдает грузоотправителю коносамент.

2. Коносамент может быть подписан лицом, располагающим полномочиями, предоставленными перевозчиком. Коносамент, подписанный капитаном судна, на котором перевозится груз, считается подписанным от имени перевозчика.

3. Подпись на коносаменте может быть поставлена от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символа или с помощью любых механических или электронных средств, если это не противоречит законам страны, в которой выдается коносамент».

СТАТЬЯ 15

Пункт 1 статьи 15 (вступительная формулировка)

«Статья 15. Содержание коносамента

1. В коносаменте, в частности, должны быть указаны следующие данные»:

1. После обсуждения Комитет постановил оставить настоящую формулировку вступительного текста к пункту 1.

2. Комитет отметил, что ни в Брюссельской конвенции 1924 года, ни в пункте 1 статьи 15 проекта конвенции не содержится запрещения относительно сохранения с помощью систем электронной или автоматической обработки

данных перечня данных, которые, согласно данному пункту, должны включаться в коносамент.

3. Один представитель сделал оговорку в отношении перечня данных, которые, согласно данному пункту, должны содержаться в коносаменте, и заявил, что содержание коносамента должно определяться на основании торговой практики.

Подпункт *а* пункта 1 статьи 15

«*а*) Общий характер грузов; основную маркировку, необходимую для идентификации груза; число мест или предметов и вес груза или его количество, выраженное иначе; все эти данные указываются в коносаменте так, как они даны грузоотправителем»;

4. Комитет рассмотрел вопрос о желательности сохранения содержащегося в подпункте *а* требования о том, что перевозчик указывает в коносаменте как число мест или предметов, так и вес груза, как они указаны грузоотправителем.

5. Было выражено мнение о том, что от перевозчика следует лишь требовать включения в коносамент либо числа мест или предметов, либо веса груза. Перевозчики зачастую не имеют разумной возможности проверять вес груза, и в таких случаях они будут вынуждены отмечать в коносаменте свои оговорки в соответствии с пунктом 1 статьи 16. Оговорка относительно веса груза, занесенная в коносамент, может означать, что коносамент является «нечистым» для целей товарного аккредитива.

6. Однако в ответ на это отмечалось, что как число мест, так и вес груза, которые охватываются коносаментом, являются важными пунктами информации для держателей коносамента и для финансирующих банков. Также отмечалось, что, согласно Единым обычаям и практике в отношении документарных аккредитивов (вариант 1974 года) Международной торговой палаты, пункт «неизвестно» не делает коносамент «нечистым» для целей финансирования.

7. Отмечалось, что вес является одним из двойственных критериев, которые были приняты Комитетом для формулирования в статье 6 ограничения денежной ответственности перевозчика. Обязательное указание в коносаменте веса груза было бы полезным в том случае, когда возникает необходимость в определении пределов ответственности перевозчика за потерю или повреждение груза.

8. После обсуждения Комитет постановил сохранить подпункт *а* пункта 1.

Подпункт *б* пункта 1 статьи 15

«*б*) Внешнее состояние груза».

9. Комитет рассмотрел вопрос о желательности добавления фразы «или его упаковки» в конец подпункта *б*, с тем чтобы пояснить, что в случае упакованных грузов перевозчик обязан лишь отмечать внешнее состояние упаковки.

10. Комитет отметил, что, согласно содержащемуся в пункте 4 статьи 1 определению понятия «грузы», термин «грузы» также охватывает упаковку грузов, и постановил, что, учитывая это, нет необходимости в добавлении фразы «или его упаковки» в текст подпункта *б*.

11. Было сделано предложение о том, что в подпункте *б* должно быть предусмотрено лишь указание того, что груз или его упаковка не находятся в хорошем внешнем состоянии, учитывая тот факт, что в пункте 2 статьи 16 предусматривается, что предполагается, что груз был в хорошем внешнем состоянии, если внешнее состояние груза не отмечено в коносаменте.

12. Комитет высказал мнение о том, что необходимо сохранить настоящую формулировку подпункта *б*, в котором говорится о необходимости указания в коносаменте внешнего состояния груза. В этой связи Комитет отметил, что в Брюссельской конвенции 1924 года содержится то же требование и что на практике это не приводило к возникновению каких-либо проблем.

*Подпункты с — г пункта 1 статьи 15*

«с) Наименование и основное предприятие перевозчика;

д) наименование грузоотправителя;

е) наименование грузополучателя, если он указан грузоотправителем;

ф) порт погрузки, согласно договору перевозки, и дата принятия груза перевозчиком в порту погрузки;

г) порт выгрузки по договору перевозки».

13. После обсуждения Комитет постановил сохранить настоящую формулировку подпунктов с, d, e, f и g пункта 1.

*Подпункт h пункта 1 статьи 15*

«h) Число оригиналов коносамента».

14. Комитет постановил сохранить подпункт h, пояснив при этом, что число оригиналов коносамента должно упоминаться в коносаменте лишь в том случае, если имеется более одного оригинала.

15. Комитет принял следующий текст:

«h) Число оригиналов коносамента, если их больше одного».

*Подпункт i пункта 1 статьи 15*

«i) Место выдачи коносамента».

16. После обсуждения Комитет постановил сохранить настоящую формулировку подпункта i.

*Подпункт j пункта 1 статьи 15*

«j) Подпись перевозчика или лица, действующего от его имени; подпись может быть поставлена от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символа или с помощью любых механических или электронных средств, если это допускается законом страны, где был выдан коносамент».

17. Комитет отметил, что в ряде стран еще пока нет каких-либо законодательных или судебных заключений относительно подписания документов с помощью механических или электронных средств. Поэтому он постановил сохранить содержание подпункта j, но разъяснить смысл заключительной фразы, изменив ее следующим образом: «...если это не противоречит законам страны, в которой выдается коносамент». Комитет решил также поместить текст, указывающий допустимые методы подписания, в новый пункт 3 статьи 14.

18. Комитет принял следующий текст:

«j) Подпись перевозчика или лица, действующего от его имени».

*Подпункты k и l пункта 1 статьи 15*

«k) Фрахт в размере, уплачиваемом грузополучателем, или другое указание на то, что фрахт оплачивается им; и

l) заявление, упомянутое в пункте 3 статьи 23».

19. После обсуждения Комитет постановил сохранить нынешнюю формулировку подпунктов k и l пункта 1.

20. Один из представителей зарезервировал свою позицию в отношении подпункта l.

*Рассмотрение предлагаемых добавлений к перечню требуемых данных, содержащемуся в пункте 1 статьи 15**а) Перевозка груза на палубе*

21. Был рассмотрен вопрос о желательности включения требования о том, чтобы коносамент содержал соответствующее указание в тех случаях, когда перевозчик уполномочивается перевозить груз на палубе. Было отмечено, что по экономическим и финансовым причинам осведомленность о факте перевозки груза на палубе имеет большое значение для грузоотправителей и грузополучателей.

22. Было указано, что во время принятия перевозчиком груза, в особенности если груз помещен в контейнер, ко-

торые могут перевозиться либо на палубе, либо в трюме, перевозчик может еще не знать, будет ли данный груз перевозиться на палубе.

23. По мнению Комитета, коносамент должен содержать соответствующее примечание в тех случаях, когда перевозчик уполномочивается на перевозку груза на палубе, и постановил соответствующим образом изменить пункт 1.

24. Комитет принял следующий новый подпункт m:

«m) Заявление, если оно применимо, о том, что груз перевозится или может перевозиться на палубе».

*b) Перевозка груза в контейнерах*

25. Комитет рассмотрел предложение о включении в пункт 1 статьи 15 требования о том, чтобы коносамент содержал соответствующее указание, если данный груз должен перевозиться в контейнерах.

26. Комитет не поддержал это предложение на том основании, что из определения термина «груз», содержащегося в пункте 4 статьи 1, вполне ясно, что термин «груз» включает в себя также контейнер или аналогичное средство транспортировки, в которое помещен данный груз.

*Пункт 2 статьи 15*

«2. После того как груз погружен на борт, перевозчик, если того требует грузоотправитель, выдает грузоотправителю «бортовой» коносамент, в котором в дополнение к данным, требуемым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, указывается, что груз находится на борту определенного судна или судов, а также дата или даты погрузки. Если перевозчик ранее выдал грузоотправителю коносамент или другой товарораспорядительный документ, касающийся любого из таких грузов, то, по просьбе перевозчика, грузоотправитель возвращает такой документ в обмен на «бортовой» коносамент. Перевозчик может внести исправления в любой ранее выданный документ, с тем чтобы удовлетворить требование грузоотправителя в отношении «бортового» коносамента, если после исправления в такой документ будут включены все данные, которые должны содержаться в «бортовом» коносаменте».

27. После обсуждения Комитет постановил сохранить нынешнюю формулировку пункта 2.

*Пункт 3 статьи 15*

«3. Отсутствие в коносаменте каких-либо данных, упомянутых в настоящей статье, не влияет на действительность коносамента».

28. Комитет рассматривал пункт 3 в связи со следующими вопросами:

a) вопрос об исключении пункта 3;

b) желательность выбора из данных, требуемых в соответствии с пунктом 1 статьи 15, тех данных, которые являются необходимыми для транспортного документа, чтобы он считался коносаментом;

c) вопрос о санкциях за опущение каких-либо данных, требуемых в соответствии с пунктом 1 статьи 15.

29. В поддержку предложения об исключении пункта 3 указывалось, что вопрос о юридической действительности какого-либо конкретного транспортного документа как коносамента следует разрешать в соответствии с применимым национальным правом. Кроме того, вопрос о том, является ли данный транспортный документ экономически приемлемым, относится к международной коммерческой практике. После обсуждения этого вопроса Комитет постановил сохранить существо пункта 3 на том основании, что он служит полезной цели разъяснения того положения, что коносамент как таковой не является в обязательном порядке недействительным по той лишь причине, что он не содержит всех данных, требуемых в соответствии с пунктом 1 статьи 15.

30. Комитет рассмотрел вопрос о желательности определения среди данных, требуемых в соответствии с пунктом 1 статьи 15, тех элементов, которые следует в обязательном порядке включать в документ, для того чтобы

этот документ считался коносаментом. Указывалось, что этот вопрос был предметом тщательного обсуждения в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок и что Рабочая группа одобрила нынешнюю формулировку пункта 3, поскольку не было достигнуто консенсуса относительно того, что следует считать этими элементами. После обсуждения этого вопроса Комитет постановил не определять в пункте 3 такие обязательные элементы.

31. Комитет постановил добавить к тексту пункта 3 положение, в котором бы разъяснялось, что опущение в коносаменте каких-либо требуемых данных не оказывает воздействия на действительность коносамента при условии, что данный документ в отношении содержащихся в нем данных подпадает под определение термина «коносамент», содержащегося в пункте 6 статьи 1 данного проекта конвенции.

32. Комитет рассмотрел предложение о применении в качестве санкции за опущение в коносаменте каких-либо требуемых данных снятия ограничения ответственности перевозчиков, предусмотренного в статье 6. Комитет не принял это предложение на том основании, что такого рода санкция была бы слишком строгой, поскольку она не проводит различия между данными, которые могли быть опущены, и что в любом случае это предложение представляет собой существенный отход от системы ограничения ответственности перевозчиков, установленной в соответствии со статьями 6 и 8.

33. Комитет принял следующий текст:

«3. Отсутствие в коносаменте каких-либо данных, упомянутых в настоящей статье, не влияет на юридический характер документа как коносамента, при условии что он тем не менее удовлетворяет требованиям, содержащимся в пункте 6 статьи 1».

## СТАТЬЯ 16

### Пункт 1 статьи 16

#### «Статья 16. Коносаменты: оговорки и доказательственная сила»

1. Если в коносаменте содержатся данные, касающиеся общего характера, основной маркировки, числа мест или предметов, веса груза или его количества, в отношении которых перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, знает или имеет достаточные основания подозревать, что они не точно соответствуют фактически принятому, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погруженному грузу, или если у него не было разумной возможности проверить такие данные, перевозчик или другое такое лицо делает специальную отметку о причинах, на основании которых он считает данные коносамента неточными, или об отсутствии разумной возможности проверки».

1. Комитет рассмотрел:

а) вопрос о целесообразности сохранения положения, требующего, чтобы перевозчик «делал специальную отметку» на коносаменте о причинах, на основании которых он знает или подозревает, что определенные данные в коносаменте не точно соответствуют грузу, или об отсутствии разумной возможности проверки этих данных; и

б) вопрос о том, требует ли выражение «разумная возможность проверки», чтобы перевозчик вскрывал опломбированные контейнеры в целях проверки данных о содержащемся в них грузе.

2. Предлагалось заменить содержащееся в пункте 1 статьи 16 положение, требующее, чтобы перевозчик «делал специальную отметку» на коносаменте о причинах, на основании которых он знает или подозревает, что определенные данные в коносаменте не точно соответствуют грузу, или об отсутствии разумной возможности проверки этих данных, положением, в соответствии с которым перевозчик в таких случаях должен лишь включать в коносамент оговорку и не обязан излагать причины, на основании которых эта оговорка выдвигается. Согласно одному аналогичному предложению, перевозчик может заносить в коносамент свою оговорку и затем подробно изложить ее причины в

отдельном документе. В поддержку вышеуказанных предложений об изменении пункта 1 высказывались следующие соображения:

а) положение, требующее «делать специальную отметку» на коносаменте о причинах оговорок, противоречит существующей практике, создаст трудности для перевозчиков и в значительной степени замедлит процесс погрузки;

б) у служащих и агентов перевозчика, в ведении которых находится груз, не имеется ни времени, ни необходимого опыта для компетентного изложения причин оговорок с юридической точки зрения;

с) положение, требующее подробного изложения причин оговорок в коносаменте, будет часто приводить к возбуждению судебных разбирательств.

3. Однако в ответ на это высказывалось мнение, что содержащееся в пункте 1 положение, требующее, чтобы в коносаменте для придания оговорке юридической силы конкретно указывались причины оговорки, должно быть сохранено по следующим причинам:

а) настоящий текст пункта 1 имеет своей целью защитить грузополучателя и другие третьи стороны от частых необоснованных оговорок, которые могут вноситься в коносамент в том плане, что содержащиеся в коносаменте данные нельзя было в разумной степени проверить;

б) это требование может обеспечиваться на практике путем оттиска на коносаменте штампа, в котором кратко излагаются причины оговорки;

с) это требование имеет целью гарантировать рыночную стоимость коносамента путем обеспечения того, что груз будет точно соответствовать описанию.

4. После обсуждения Комитет постановил сохранить в пункте 1 положение, требующее, чтобы для придания оговорке юридической силы на коносаменте указывалась не только сама оговорка, но и причины конкретной оговорки.

5. Было рассмотрено предложение относительно того, чтобы в пункте 1 ясно указывалось, что, хотя перевозчик, выдающий коносамент, имеет право вносить в коносамент оговорки, предусмотренные в соответствии с этим пунктом, перевозчик не обязан вносить такие оговорки. Указывалось, что пункт 1, независимо от того, предусматривает ли он, что перевозчики «делают» или «могут делать» специальную отметку о своих оговорках, имеет небольшое практическое значение в свете пункта 3 статьи 16, в соответствии с которым перевозчики в отношении третьих сторон, действующих добросовестно, связаны описанием груза в коносаменте и могут полагаться лишь на оговорки, которые допускаются согласно пункту 1 этой статьи и которые перевозчики действительно надлежащим образом внесли в коносамент. Комитет постановил сохранить в пункте 1 положение, требующее, чтобы перевозчики «делали» специальную отметку об оговорках, с целью подчеркнуть, что перевозчики должны вносить в коносамент все оговорки, которые допускаются в соответствии с пунктом 1 статьи 16.

6. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности внесения в пункт 1 положения, поясняющего, что в выражении «разумная возможность проверки» нет требования о вскрытии опломбированных контейнеров. После обсуждения Комитет решил не включать в пункт 1 такое положение, поскольку настоящий текст, требующий лишь обеспечения разумной возможности проверки, достаточен для того, чтобы охватывать специальные случаи опломбированных контейнеров, и поскольку могут быть выдвинуты противоположные доводы при конкретном упоминании в пункте 1 лишь случаев с опломбированными контейнерами без указания других случаев, например часто встречающегося случая, когда вес груза не может быть проверен в течение разумного времени.

7. Однако Комитет отметил, что положение «разумная возможность проверки» не требует вскрытия опломбированных контейнеров для проверки данных о содержащемся в таких контейнерах грузе.

8. Комитет принял следующий текст:

*«Статья 16. Коносаменты: оговорки и доказательственная сила»*

1. Если в коносаменте содержатся данные, касающиеся общего характера, основной маркировки, числа мест или предметов, веса груза или его количества, в отношении которых перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, знает или имеет достаточные основания подозревать, что они не точно соответствуют фактически принятому, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погруженному грузу, или если у него не было разумной возможности проверить такие данные, перевозчик или другое такое лицо включает в коносамент условие, оговаривающее эти неточности, основания для сомнений или отсутствие разумной возможности проверки».

*Пункт 2 статьи 16*

«2. Если перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, не отражает в коносаменте внешнее состояние груза, считается, что он указал в коносаменте, что внешнее состояние груза хорошее».

9. После обсуждения Комитет постановил сохранить пункт 2 в его настоящей формулировке.

*Пункт 3 статьи 16*

«3. За исключением данных, в отношении которых и в рамках которых была внесена оговорка, предусмотренная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

а) коносамент является доказательством *prima facie* приемки, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погрузки перевозчиком груза, как он описан в коносаменте; и

б) доказательство перевозчиком противоположного не допускается, если коносамент передается третьему лицу, включая любого добросовестного грузополучателя, который полагается на содержащееся в нем описание груза».

10. Комитет рассмотрел мнение о том, что фраза «включая любого грузополучателя» в подпункте *b* является ненужной и что ее следует исключить. Однако Комитет принял решение сохранить эту фразу на том основании, что в некоторых национальных правовых системах неясно, рассматривается ли грузополучатель в качестве третьей стороны, которой передается коносамент.

11. Было рассмотрено предложение о целесообразности добавления в подпункт *b* пункта 3 положения, ограничивающего обстоятельства, при которых перевозчик сможет полагаться на оговорку, которую он включил в коносамент, имея разумные основания подозревать неточность каких-либо данных, содержащихся в коносаменте. Было предложено, чтобы перевозчику не было разрешено основываться на такой оговорке в случаях, когда, используя имеющиеся разумные возможности проверки, он мог убедиться в том, что какие-либо упомянутые данные действительно являются неточными. Было указано, что это положение направлено на обеспечение того, чтобы перевозчики всегда пользовались имеющимися разумными средствами проверки груза и тем самым обеспечивали защиту третьих сторон, которые добросовестно полагаются на описание груза в коносаменте.

12. После обсуждения Комитет решил не принимать вышеупомянутое предложение на том основании, что пункт 1 уже требует от перевозчика использовать все разумные возможности проверки, которыми он располагает, и что третьим сторонам будет очень сложно доказать, что перевозчик «должен был бы знать», если бы он использовал разумные возможности проверки груза.

13. Комитет решил сохранить существующую формулировку пункта 3.

*Пункт 4 статьи 16*

«4. Коносамент, в котором не указан фрахт, как предусмотрено в подпункте *k* пункта 1 статьи 15, или не имеется иного указания на то, что фрахт подлежит оплате грузополучателем, является доказательством *prima facie* того, что фрахт не оплачивается грузополучателем. Однако доказательство перевозчиком противоположного не допускается, если коносамент передается третьему

лицу, включая любого добросовестного грузополучателя, который полагается на отсутствие в коносаменте любого такого указания».

14. Был рассмотрен вопрос о том, следует ли сохранить пункт 4, в котором излагаются правовые последствия, возникающие в том случае, если в коносаменте не указано, что фрахт подлежит оплате грузополучателем по доставке груза.

15. Было высказано мнение, что пункт 4 следует исключить, поскольку обычно в договорах морской перевозки грузов предусматривается, что фрахт или часть фрахта оплачивается лишь после завершения перевозки груза. Согласно другому мнению, пункт 4 следует сохранить на том основании, что он предоставляет грузополучателям и другим третьим сторонам необходимую защиту от возложения на них уплаты фрахта, когда об этом нет указания в коносаменте.

16. После обсуждения Комитет согласился с тем, что существо пункта 4 статьи 16 следует сохранить.

17. Комитет рассмотрел предложение расширить сферу действия пункта 4, с тем чтобы охватить также правовые последствия, возникающие в том случае, если в коносаменте не указано, что плата за простой, имевший место в порту погрузки, оплачивается грузополучателем. Было указано, что плату за простой следует рассматривать таким же образом, как и фрахт, и что поэтому грузополучатели должны нести материальную ответственность за уплату штрафа за простой лишь в том случае, если в коносаменте содержалось должное указание.

18. Согласно другому мнению, пункт 4 не следует распространять на случай простоя, так как такое изменение пункта приведет к задержке выдачи коносаментов, поскольку перевозчики не будут выдавать их до тех пор, пока они не выяснят вопрос, имел ли место простой судна в порту погрузки.

19. После обсуждения Комитет принял решение расширить сферу действия пункта 4, с тем чтобы охватить правовые последствия, возникающие в том случае, если в коносаменте не указано, что либо фрахт, либо простой оплачивается грузополучателем.

20. Комитет принял следующий текст:

«4. Коносамент, в котором не указан фрахт, как предусмотрено в подпункте *k* пункта 1 статьи 15, или не имеется иного указания на то, что фрахт подлежит оплате грузополучателем, или не указан простой в порту погрузки, оплачиваемый грузополучателем, является доказательством *prima facie* того, что фрахт или такой простой не оплачивается грузополучателем. Однако доказательство перевозчиком противоположного не допускается, если коносамент передается третьему лицу, включая любого добросовестного грузополучателя, который полагается на отсутствие в коносаменте любого такого указания».

СТАТЬЯ 17

*Пункт 1 статьи 17*

*«Статья 17. Гарантии грузоотправителя»*

1. Считается, что грузоотправитель гарантировал точность представленных им перевозчику для включения в коносамент данных относительно общего характера груза, его маркировки, числа мест, веса и количества. Грузоотправитель обязан возместить перевозчику все убытки, явившиеся результатом неточного указания этих данных. Грузоотправитель остается ответственным, даже если коносамент был им передан. Право перевозчика на такое возмещение никоим образом не ограничивает его ответственность по договору перевозки перед любым иным, чем грузоотправитель, лицом».

1. Комитет принял текст данной статьи, заменив во втором предложении английского текста слова «inaccuracies of such particulars» словами «inaccuracies in such particulars» и внося редакционные изменения, необходимые для согласования формулировок этой статьи с формулировками, принятыми в других статьях.

2. Комитет принял следующий текст:

## «Статья 17. Гарантии грузоотправителя»

1. Считается, что грузоотправитель гарантировал точность представленных им перевозчику для включения в коносамент данных относительно общего характера груза, его маркировки, числа мест, веса и количества. Грузоотправитель обязан возместить перевозчику все убытки, явившиеся результатом неточного указания этих данных. Грузоотправитель остается ответственным, даже если коносамент был им передан. Право перевозчика на такое возмещение никоим образом не ограничивает его ответственность по договору перевозки перед любым иным, чем грузоотправитель, лицом».

## Пункты 2, 3 и 4 статьи 17

«2. Любое гарантийное письмо или соглашение, согласно которому грузоотправитель берет на себя обязательство по возмещению перевозчику всех убытков в силу коносамента, выданного перевозчиком, либо лицом, действующим от его имени, без оговорок относительно данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, и внешнего состояния груза, должно считаться недействительным и не имеющим силы в отношении какой-либо третьей стороны, включая любого грузополучателя, которому был передан данный коносамент.

3. Такое гарантийное письмо или соглашение должно считаться действительным также в отношении грузоотправителя, если только перевозчик или лицо, действующее от его имени, опуская оговорку, о которой говорится в пункте 2 настоящей статьи, не намеревается обмануть третью сторону, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте. Если в таком случае опущенная оговорка касается конкретных данных, предоставляемых грузоотправителем для включения в коносамент, перевозчик не имеет права требовать от грузоотправителя возмещения убытков в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. В случае, указанном в пункте 3 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность, не пользуясь правом на ограничение ответственности, предоставляемым настоящей Конвенцией, за любые убытки, ущерб или расход, понесенные третьей стороной, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в выданном коносаменте».

3. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы снять пункты 2, 3 и 4.

4. В поддержку исключения этих пунктов были приведены следующие доводы:

а) Сохранение этих пунктов привело бы к увеличению числа «нечистых» коносаментов, выдаваемых перевозчиками. Согласно существующим правовым нормам, перевозчик может на основе гарантийного письма, выданного грузоотправителем, опустить какую-либо оговорку в коносаменте, если имеется какое-либо незначительное несоответствие между грузом и представленными грузоотправителем данными об этом грузе. Однако, если возникла неопределенность в отношении действительности гарантийных писем, в таких случаях перевозчик всегда делает оговорку. В этом случае банк не акцептует коносамент под документарный аккредитив.

б) Выдача перевозчиком «чистого» коносамента в обмен на гарантийное письмо, выданное грузоотправителем, является такой мерой, которая всегда осуществляется по инициативе грузоотправителя в интересах грузоотправителя. В тех случаях, когда выдача «чистого» коносамента является при этих обстоятельствах обменом, стороной, главным образом ответственной за этот обмен и извлекающей из него выгоду, будет грузоотправитель. Однако при объявлении гарантийного письма недействительным в случае обмана грузоотправитель окажется в лучшем положении, чем перевозчик.

в) Попытки использовать Конвенцию для регулирования соглашения между грузоотправителями и перевозчиками относительно выдачи перевозчиками «чистых» коносаментов будут означать выход за рамки сферы ее действия. Та-

кие соглашения всегда регулировались применимыми нормами национального права, которые контролируют возможное злоупотребление, являющееся результатом таких соглашений. В этой связи было отмечено, что в ряде стран такие соглашения регулируются национальным правом.

д) Пункты 2, 3 и 4 проекта конвенции в какой-то степени приведут к международному признанию такой практики, в которой заложены возможности для злоупотреблений, и будут противоречить положениям национального права, которые в настоящее время препятствуют возможным злоупотреблениям.

5. В поддержку сохранения этих пунктов были приведены следующие доводы:

а) Положения пункта 2 лишь делают недействительными «чистые» коносаменты, выданные на основе гарантийных писем, когда перевозчик, опуская какую-либо оговорку, намерен обмануть третью сторону. В той ограниченной степени, в которой эти положения служат препятствием существующим правовым нормам и практике, они являются желательными.

б) В некоторых национальных законодательствах уже имеются положения, аналогичные положениям, содержащимся в пунктах 2, 3 и 4. Наличие таких положений не привело к частой выдаче перевозчиками «нечистых» коносаментов. Поэтому опасения, выраженные относительно того, что содержащиеся в этих пунктах положения приведут к увеличению числа выдаваемых «нечистых» коносаментов, являются необоснованными.

в) Другие положения проекта конвенции регулируют отношения между перевозчиком и грузоотправителем. Поэтому мнение о том, что регулирование соглашений между грузоотправителем и перевозчиком о выдаче «чистых» коносаментов не входит в сферу действия проекта конвенции, не имеет под собой достаточных оснований.

д) Если этот вопрос будет регулироваться применимыми нормами национального права, это не решит часто встречающейся трудности при решении вопроса о том, какое национальное право является применимым. Кроме того, положения национального права в различных странах, по-видимому, различны, и поэтому желательно унифицировать их в положениях Конвенции.

6. После обсуждения Комитет решил сохранить эти пункты<sup>р</sup>.

7. Комитет принял следующий текст:

«2. Любое гарантийное письмо или соглашение, согласно которому грузоотправитель берет на себя обязательство по возмещению перевозчику всех убытков в силу коносамента, выданного перевозчиком либо лицом, действующим от его имени, без оговорок относительно данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, и внешнего состояния груза, должно считаться недействительным и не имеющим силы в отношении какой-либо третьей стороны, включая любого грузополучателя, которому был передан данный коносамент.

3. Такое гарантийное письмо или соглашение должно считаться действительным также в отношении грузоотправителя, если только перевозчик или лицо, действующее от его имени, опуская оговорку, о которой говорится в пункте 2 настоящей статьи, не намеревается обмануть третью сторону, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте. Если в последнем случае опущенная оговорка касается конкретных данных, предоставляемых грузоотправителем для включения в коносамент, перевозчик не имеет права требовать от грузоотправителя возмещения убытков в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

<sup>р</sup> Делегации, выступающие в поддержку исключения этих пунктов, составляют меньшинство в Комитете, однако их число является значительным. Делегация Японии и ряд других делегаций зарезервировали свои позиции в отношении пунктов 2, 3 и 4 статьи 17.

4. В случае преднамеренного обмана, указанном в пункте 3 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность, не пользуясь правом на ограничение ответственности, предоставляемым настоящей Конвенцией, за любые убытки, понесенные третьей стороной, включая любого грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в выданном коносамента».

## СТАТЬЯ 18

## «Статья 18. Другие документы, помимо коносамента

Когда перевозчик выдает документ, помимо коносамента, подтверждающий договор перевозки, такой документ является доказательством *prima facie* приемки перевозчиком груза, описанного в нем».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) заменить настоящий текст статьи следующим:

«Когда перевозчик выдает документ, помимо коносамента, подтверждающий договор перевозки и *получение или принятие груза*, такой документ является доказательством *prima facie* принятия перевозчиком груза, описанного в нем»;

b) заменить настоящий текст статьи следующим:

«Когда перевозчик *по просьбе грузоотправителя* выдает документ, помимо коносамента, такой документ является доказательством *prima facie* принятия перевозчиком груза, описанного в нем»;

c) дополнить данную статью положениями, регулирующими следующие вопросы, касающиеся других документов, помимо коносамента:

- i) обязательство перевозчика доставить груз в порт назначения;
- ii) сохранение грузоотправителем права распоряжаться грузом до тех пор, пока он не доставлен в порт назначения;
- iii) последствия наличия в документе ссылки на другие условия, регулирующие перевозку груза.

2. Предложение, содержащееся в пункте 1а, выдвигалось на том основании, что договор перевозки зачастую заключается до того, как перевозчик принимает груз, о котором говорится в договоре. Таким образом, выдача другого документа, помимо коносамента, подтверждающего договор перевозки, не должна, как это имеет место в соответствии с настоящей статьей, рассматриваться как свидетельство принятия груза, описанного в этом документе. С другой стороны, в соответствии с предлагаемым текстом такой документ станет доказательством *prima facie* принятия перевозчиком груза, описанного в нем, только в случае, когда перевозчик выдает документ, подтверждающий как договор перевозки, так и получение или прием груза.

3. Сохранение текста в его настоящей форме было поддержано на том основании, что во многих случаях заключение договора и принятие груза перевозчиком осуществляются одновременно. Если перевозчик не принял груз во время выдачи документа, подтверждающего данный договор, то в соответствии с настоящим текстом перевозчик может доказать, что он фактически не принимал груза, о котором говорится в документе, поскольку настоящий текст создает лишь опровержимую презумпцию. Более того, в предложенном тексте документ, подтверждающий получение или принятие груза, рассматривается как доказательство *prima facie* принятия груза, описанного в нем. Ввиду того что получение или прием груза равносильны принятию груза, создание презумпции в отношении принятия является ненужным, если сам документ подтверждает получение или прием груза.

4. Относительно предложения, содержащегося в пункте 1b, выше, было отмечено, что предлагаемый текст ограничивает действие презумпции принятия груза лишь в случае, когда документ, подтверждающий договор перевозки, выдается «по просьбе грузоотправителя». По общему мнению, такое ограничение является нежелательным, поскольку

ку перевозчики зачастую выдают такие документы независимо от наличия просьбы грузоотправителей.

5. Предложение, отмеченное в пункте 1c, выше, было выдвинуто на том основании, что другие документы, помимо коносамента, подтверждающие договоры перевозки грузов морем, используются все шире и что желательно урегулировать в проекте конвенции некоторые основные права и обязанности перевозчика и грузоотправителя в соответствии с этими документами. Против этого предложения высказывались аргументы, согласно которым надлежащее урегулирование таких прав и обязанностей потребовало бы разработки подробных положений, в то время как разработка таких подробных положений выходит за сферу действия данной конвенции.

6. После обсуждения Комитет не принял ни одного из предложений, о которых говорится в пункте 1, и сохранил текст данной статьи в его настоящем виде.

## СТАТЬЯ 19

## Пункт 1 статьи 19

## «ЧАСТЬ V. ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

## Статья 19. Уведомление о потерях, повреждениях или задержке

1. Если уведомление о потерях или повреждениях с указанием общего характера таких потерь или повреждений не представляется в письменной форме грузополучателем перевозчику не позднее момента передачи груза грузополучателю, такая передача является доказательством *prima facie* доставки груза перевозчиком в хорошем состоянии и в соответствии с описанием в перевозочном документе, если таковой имеется».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) опустить слова «с указанием» и заменить их словом «или»;

b) добавить слова «или такое другое лицо, уполномоченное на получение груза» после слова «грузополучатель» в каждом из двух случаев, когда это слово встречается в данном пункте;

c) добавить слова «его служащие или агенты» после слова «перевозчик»;

d) перед словами «такая передача является» добавить слова «или в случае, когда такое уведомление было сделано устно, если перевозчику не будет представлено письменное подтверждение в течение 24 часов после устного уведомления»;

e) опустить слова «в письменной форме».

2. В поддержку предложения, о котором говорится в пункте 1а, выше, было отмечено, что включение слов «с указанием» налагает на грузополучателя обязательство представлять, в дополнение к уведомлению о потерях или повреждениях, подробное описание общего характера потерь или повреждений. Ввиду того что это обязательство налагает на грузополучателя излишнее бремя, было бы более предпочтительно опустить слова «с указанием» и сделать представление подробного описания необязательным. Однако, по общему мнению, указание общего характера потерь или повреждений не является весьма обременительным делом для грузополучателя и оно необходимо для представления перевозчику уведомления о характере иска, который может быть предъявлен ему. После обсуждения Комитет не принял этого предложения.

3. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1b, выше, указывалось, что грузополучатель будет часто получать груз через лиц, уполномоченных получать груз от его имени. Поэтому желательно предоставить таким другим лицам право представлять уведомление о потерях или повреждениях при получении ими груза. В отношении этого предложения высказывались возражения на том основании, что в результате принятия предлагаемого добавления будет требоваться, чтобы лицо, уполномоченное получать груз, в целях избежать действия презумпции, содержащейся во второй части пункта, представляло уведомление не позднее момента получения им груза. Такое требова-

ние будет несправедливо по отношению к грузополучателю, поскольку во многих случаях только сам грузополучатель может обнаружить потери или повреждения и указать их общий характер. Также указывалось, что, поскольку в соответствии с пунктом 3 статьи 4 под понятием «грузополучатель» подразумеваются также служащие, агенты или другие лица, действующие во исполнение инструкций грузополучателя, предлагаемое добавление не является необходимым. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения.

4. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 с, выше, указывалось, что грузополучателю будет выгодно, если ему будет предоставлено право направлять уведомление перевозчику или его служащим или агентам. В отношении этого предложения высказывались возражения на том основании, что если уведомление может быть направлено любому служащему или агенту перевозчика, то это создаст для перевозчика значительные практические трудности. В этой связи отмечалось, что в применимом законодательстве или практике будет конкретно указано, что уведомление может быть представлено на законных основаниях перевозчику через определенные категории служащих или агентов. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения.

5. В поддержку предложения, изложенного в пункте 1 d, выше, указывалось, что, хотя в целях определенности немедленное представление письменного уведомления о потерях или повреждениях является желательным, было бы приемлемым и письменное уведомление со стороны грузополучателя в течение 24 часов после передачи ему груза, при условии что от грузополучателя будет требоваться немедленное устное уведомление о потерях или повреждениях. Против этого предложения высказывались возражения на том основании, что требование о немедленном устном уведомлении приведет к неопределенности и возбуждению судебных дел, поскольку зачастую грузополучатели будут утверждать, а перевозчики — отрицать факт представления немедленного устного уведомления о потерях или повреждениях. Было отмечено, что пункт 1 статьи 19 не устанавливает временного предела, а лишь включает опровержимую презумпцию относительно внешнего состояния груза после его доставки. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения.

6. Предложение об изъятии слов «в письменной форме» поддерживалось на том основании, что грузополучатель может видеть, действительно ли потери или повреждения в отношении груза имели место лишь после передачи ему такого груза. Поэтому ему трудно представить письменное уведомление о потерях или повреждениях с указанием общего характера таких потерь и повреждений не позднее момента передачи ему груза, как это требуется в пункте. В отношении этого предложения высказывались возражения на том основании, что письменное уведомление является очевидным доказательством как факта представления уведомления, так и общего характера потерь или повреждений, в отношении которых направляется уведомление. С другой стороны, можно легко оспорить как факт представления устного уведомления, так и содержание такого уведомления. В ходе обсуждения вышеупомянутого предложения было высказано предположение, что вышеуказанные трудности, возникающие из настоящего текста и предполагаемых изменений, можно преодолеть, сохранив требование о представлении уведомления в письменной форме, но разрешив грузополучателю представлять такое уведомление не позднее чем через 24 часа после передачи ему груза. Комитет постановил принять это предложение и внести соответствующие изменения в текст пункта 9.

7. Комитет принял следующий текст:

«часть v. ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

*Статья 19. Уведомление о потерях, повреждениях или задержке*

1. Если уведомление о потерях или повреждениях с указанием общего характера таких потерь или повреж-

<sup>a</sup> Представитель Японии зарезервировал свою позицию в отношении пункта 1 статьи 19 и подтвердил, что он отдает предпочтение формулировке, содержащейся в пункте 1 d, выше.

дений не представляется в письменной форме грузополучателем перевозчику не позднее дня, следующего за днем передачи груза грузополучателю, такая передача является доказательством *prima facie* доставки перевозчиком груза в соответствии с описанием в перевозочном документе или, если такой документ не выдан, в хорошем состоянии.

*Пункт 2 статьи 19*

«2. Если потери или повреждения являются скрытыми, уведомление в письменной форме должно представляться не позднее 10 дней после совершения доставки, исключая день доставки».

8. Комитет рассмотрел предложение об увеличении 10-дневного срока, указанного в этом пункте, до 15 дней, которое было представлено на том основании, что 10-дневный срок может быть недостаточным для представления уведомления, когда потери или повреждения являются скрытыми. С другой стороны, высказывалось мнение о том, что 10-дневный срок является достаточным. После обсуждения Комитет постановил изменить этот пункт путем замены 10-дневного срока на 15-дневный срок.

9. Комитет также решил согласовать содержащееся в пункте выражение «совершение доставки» и слово «передача», используемое в пунктах 1 и 5 статьи 19.

10. Комитет принял следующий текст:

«2. Если потери или повреждения являются скрытыми, положения пункта 1 настоящей статьи применяются соответственно, если уведомление в письменной форме не было представлено в течение 15 дней, следующих за днем передачи груза грузополучателю».

*Пункт 3 статьи 19*

«3. Уведомление в письменной форме не представляется, если состояние груза во время его доставки было предметом совместного осмотра или инспекции».

11. После обсуждения Комитет одобрил существование этого пункта при условии внесения определенных редакционных изменений и принял следующий текст:

«3. Если состояние груза во время его передачи грузополучателю было предметом совместного осмотра или инспекции сторон, уведомление в письменной форме о потерях или повреждениях, установленных во время такого осмотра или инспекции, не представляется».

*Пункт 4 статьи 19*

«4. В случае каких-либо фактических или ожидаемых потерь или повреждений перевозчик и грузополучатель представляют друг другу все необходимые средства для инспекции и учета груза».

12. После обсуждения Комитет сохранил существующую формулировку этого пункта.

*Пункт 5 статьи 19*

«5. За задержку доставки не выплачивается никакой компенсации, если только уведомление в письменной форме не было направлено перевозчику в течение 21 дня со времени передачи груза грузополучателю».

13. Комитет рассмотрел предложение о включении в конце этого пункта слов «или доставки иным образом в соответствии с пунктом 2 статьи 4». В поддержку этого предложения указывалось, что в соответствии с пунктом 2 статьи 4 перевозчик перестает отвечать за груз не только когда он доставляет груз путем его передачи грузополучателю [статья 4 (2a)], но и когда он доставляет груз иным образом, определенным в статье 4 (2b) или 4 (2c). Поэтому целесообразно, чтобы 21-дневный срок для представления уведомления начинался с момента доставки груза любым из трех способов, определенных в статье 4 (2). В отношении этого предложения высказывались возражения, согласно которым только грузополучатель после передачи ему груза в состоянии определить, действительно ли имела место задержка в доставке. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения.

14. Комитет принял предложение добавить слова «после дня» за словами «21 дня» и принял следующий текст:

«5. За задержку доставки не выплачивается никакой компенсации, если только уведомление в письменной форме не было направлено перевозчику в течение 21 дня после дня передачи груза грузополучателю».

#### Пункт 6 статьи 19

«6. Если груз был доставлен фактическим перевозчиком, любое уведомление, согласно настоящей статье, представленное фактическому перевозчику, имеет ту же силу, как если бы оно было представлено перевозчику по договору».

15. Комитет рассмотрел предложение об изменении этого пункта в целях включения в него положения, согласно которому уведомление, представленное в соответствии со статьей 19 перевозчику по договору, должно иметь ту же силу, как если бы оно было представлено фактическому перевозчику, который доставил груз. После обсуждения Комитет принял это предложение.

16. Комитет принял следующий текст:

«6. Если груз был доставлен фактическим перевозчиком, любое уведомление, согласно настоящей статье, представленное фактическому перевозчику, имеет ту же силу, как если бы оно было представлено перевозчику, и любое уведомление, представленное перевозчику, также имеет силу, как если бы оно было представлено такому фактическому перевозчику».

#### СТАТЬЯ 20

#### Пункт 1 статьи 20 (вступительная формулировка)

##### «Статья 20. Исковая давность»

1. Перевозчик освобождается от всякой ответственности, касающейся перевозки в соответствии с этой Конвенцией, если судебное или арбитражное разбирательство не начинается в течение [одного года] [двух лет].

1. При рассмотрении вступительной формулировки пункта 1 внимание было уделено следующим вопросам:

a) сроку исковой давности, предусмотренному в данной статье; и

b) желательной сфере применения этой статьи в отношении видов исков и истцов.

2. После обсуждения Комитет постановил, что срок исковой давности, предусматриваемый в этой статье, должен составлять два года.

3. Что касается желательной сферы применения статьи 20, было выдвинуто предложение о необходимости расширения этой сферы, с тем чтобы охватить все иски о возмещении убытков, связанных с перевозкой в соответствии с этой Конвенцией, включая не только иски грузоотправителей или грузополучателей против перевозчиков, но также и иски перевозчиков против грузоотправителей или грузополучателей. Отмечалось, что такой же срок давности должен применяться по отношению ко всем искам, вытекающим из этой Конвенции, и что, например, в статьях 12 и 13 предусмотрены иски перевозчиков против грузоотправителей.

4. По мнению других, сферу применения статьи 20 следует ограничить исками против перевозчиков в связи с потерей или повреждением груза, а срок исковой давности для других видов исков, вытекающих из договоров перевозок, охватываемых положениями этой Конвенции, должен определяться в соответствии с применимым национальным правом.

5. Рассмотрев этот вопрос, Комитет постановил, что статья 20, касающаяся срока исковой давности в соответствии с проектом конвенции, должна применяться ко всем искам о возмещении убытков, касающихся перевозки, в соответствии с проектом конвенции, включая иски перевозчиков против грузоотправителей или грузополучателей.

6. Комитет пришел к соглашению о том, что вступительная формулировка к пункту 1 должна быть выделена в отдельный пункт, устанавливающий срок исковой давности

в соответствии с проектом конвенции, и что подпункты a и b настоящего пункта 1 должны составлять пункт 2, касающийся начала исчисления периода исковой давности. Было указано, что такие же изменения были приняты в отношении статьи 16 Афинской конвенции 1974 года.

7. В качестве пункта 1 этой статьи Комитет принял следующий текст:

##### «Статья 20

1. Любой иск [за убытки]<sup>1</sup> в связи с перевозкой до настоящей Конвенции имеет временный предел, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение периода в два года».

<sup>1</sup> Рабочая группа считает, что эти слова могут быть исключены».

#### Подпункты a и b пункта 1 статьи 20

a) в случае частичной потери груза или его повреждения, или просрочки в доставке, с последнего дня, когда перевозчик доставил какие-либо товары согласно договору;

b) во всех остальных случаях с девяностого дня после принятия груза перевозчиком к перевозке или, если он не сделал этого, подписания договора».

8. После обсуждения Комитет постановил сохранить существо подпункта a, но уточнить его применение в случаях постепенной, частичной поставки груза в соответствии с договором перевозки, предусмотренным в проекте конвенции. Было указано, что подпункт a был направлен на установление срока исковой давности для всех исков, вытекающих из обстоятельств, при которых в соответствии с договором перевозки осуществлялась полная или частичная доставка груза.

9. Комитет пришел к соглашению о том, что подпункт b устанавливает срок исковой давности для всех исков, вытекающих из обстоятельств, при которых доставка груза не была осуществлена в соответствии с договором перевозки. Однако в целях изменения положений подпункта b были представлены следующие предложения:

i) уточнить, что груз от грузоотправителя может приниматься к перевозке перевозчиком или фактическим перевозчиком;

ii) предусмотреть, что если перевозчик не смог принять груз к перевозке, то срок исковой давности начинается «на следующий день после последнего дня, когда грузоотправитель мог потребовать от перевозчика принятия груза к перевозке в соответствии с договором перевозки»;

iii) предусмотреть, что для всех исков, охватываемых положениями подпункта b, то есть независимо от того, принял перевозчик груз к перевозке или нет, срок исковой давности начинает исчисляться «с последнего дня, когда должна была быть осуществлена доставка груза».

10. Комитетом было достигнуто общее соглашение о том, что положение подпункта b, в соответствии с которым в некоторых случаях начало срока исковой давности зависит от «времени подписания договора», является неудовлетворительным, поскольку время подписания договора перевозки не обязательно отражается на сроках выполнения этого договора и поскольку существует вероятность возникновения исков в соответствии с договором.

11. Комитетом был рассмотрен случай, когда перевозчик не смог доставить груз в течение длительного времени, не неся, однако, ответственность за «задержку в доставке» согласно пункту 2 статьи 5, так как он предпринимал все разумные шаги для осуществления доставки, например случай, когда суда были вынуждены оставаться в Суэцком канале в течение нескольких лет в результате закрытия канала. Отмечалось, что, согласно настоящей формулировке подпункта b и в соответствии с упомянутыми в пункте 9, выше, предложениями, за исключением последнего, об изменении подпункта b, грузополучатель в таком случае будет вынужден считать груз утраченным согласно пунк-

ту 3 статьи 5 и требовать возмещения полной утраты даже в том случае, если грузополучатель знает, что груз не утерян и не подвержен порче. В противном случае, если грузополучатель не предъявил иск о возмещении полной утраты и если груз затем был доставлен ему в поврежденном состоянии после двух лет, время предъявления им иска истечет. В целях решения такой проблемы было внесено предложение о том, чтобы в подпункте *b* предусматривалось, что в отношении исков, подпадающих под положения этого подпункта, срок исковой давности должен исчисляться «с последнего дня, когда должна была быть осуществлена доставка груза».

12. В ответ на это было указано, что положения пункта 3 статьи 5, позволяющие считать груз утраченным после 60 дней после срока доставки, вместе с двухлетним сроком исковой давности, предусмотренным в статье 20, являются достаточными для защиты интересов истцов.

13. После обсуждения Комитет постановил, что, по существу, в подпункте *b* должно быть указано, что в отношении исков, к которым применим этот подпункт, срок исковой давности начинает исчисляться «с последнего дня, когда должна была быть осуществлена доставка груза».

#### *Предлагаемое дополнение к пункту 1*

14. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности включения особого положения, конкретно касающегося начала срока исковой давности в отношении исков против грузоотправителей или грузополучателей согласно данной конвенции. Было внесено предложение о том, чтобы срок исковой давности в отношении исков против грузоотправителей или грузополучателей начинал исчисляться с «запланированной даты доставки».

15. В ответ на это было указано, что такое особое положение не является необходимым, поскольку общие правила в подпунктах *a* и *b* пункта 1 предусматривают соответствующую дату начала срока исковой давности, применяемую в отношении исков против грузоотправителей или грузополучателей. Далее было указано, что предлагаемый термин «запланированная дата доставки» является расплывчатым и что не все договоры перевозки уточняют «запланированную дату доставки».

16. После обсуждения Комитет постановил не включать в эту статью особое правило в отношении начала срока исчисления исковой давности для исков против грузоотправителей или грузополучателей согласно данной конвенции.

17. Комитет объединил существо подпунктов *a* и *b* в единый пункт и принял следующий текст в качестве пункта 2 этой статьи:

«2. Исчисление срока исковой давности начинается в день, когда перевозчик доставил груз или часть груза или в случаях если груз не был доставлен, в последний день, когда груз должен быть доставлен».

#### *Пункт 2 статьи 20*

«2. День, когда начинается исчисление срока давности, не включается в этот срок».

18. Комитет рассмотрел, но не поддержал предложение об изменении формулировки этого пункта, с тем чтобы она соответствовала тексту статьи 28 Конвенции о сроке давности в международной купле-продаже. Комитет согласился с тем, что нет необходимости вносить в проект конвенции сложные положения, касающиеся исчисления срока давности.

19. Комитет сохранил текст этого пункта, но изменил его нумерацию на пункт 3.

#### *Пункт 3 статьи 20*

«3. Срок исковой давности может быть продлен путем заявления перевозчика или путем соглашения между сторонами после возникновения основания для возбуждения иска. Заявление или соглашение должны быть в письменной форме».

20. После обсуждения Комитет решил сохранить существо этого пункта.

21. Однако было принято решение о необходимости подготовить новую формулировку этого пункта, приняв во внимание,

что сфера применения статьи 20 распространяется на все иски в отношении ущерба, связанные с перевозкой в соответствии с конвенцией, а также формулировку пункта 2 статьи 22 Конвенции о сроке давности в международной купле-продаже.

22. Комитет принял следующий текст в качестве пункта 4 этой статьи:

«4. Лицо, против которого возбуждается иск, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления истцу. Это заявление может быть возобновлено».

#### *Пункт 4 статьи 20*

«4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи распространяются соответственно на всякую ответственность фактического перевозчика или каких-либо служащих или агентов перевозчика или фактического перевозчика».

23. После обсуждения Комитет решил опустить пункт 4 как излишний в свете расширения сферы применения статьи 20.

#### *Пункт 5 статьи 20*

«5. Иск о возмещении ущерба, предъявляемый третьей стороне, может быть подан даже по истечении срока давности, как это предусматривается в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение времени, определенного постановлением суда, занимающегося данным делом. Однако определенное судом время должно быть не менее девяноста дней, начиная с того момента, когда лицо, возбуждающее иск о возмещении ущерба, урегулировало данные претензии или само получило уведомление о возбуждении против него судебного дела».

24. После обсуждения Комитет решил сохранить существо пункта 5, но пересмотреть его формулировку в свете расширения сферы применения статьи 20 и появления возможных противоречия между другими международными соглашениями и положениями этого пункта.

25. Комитет принял следующий текст:

«5. Иск о возмещении ущерба, предъявляемый должнику, может быть подан даже по истечении срока давности, как это предусматривается в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение времени, определенного законом государства, в котором было начато судебное разбирательство. Однако определенное время должно быть не менее девяноста дней, начиная с того момента, когда лицо, возбуждающее иск о возмещении ущерба, урегулировало данные претензии или само получило уведомление о возбуждении против него судебного дела».

#### *Предложенное добавление к статье 20*

26. Был рассмотрен вопрос о целесообразности добавления пункта к статье 20, в котором предусматривалось бы, что при условии соблюдения положений этой статьи закон суда регулирует продление срока давности и в случае мошенничества или непреодолимых обстоятельств — приостановление действия этого срока и исчисление этого срока.

27. Было указано, что предлагаемый пункт предназначен для того, чтобы сократить число таких случаев, когда закон страны, в которой возбуждено судебное дело, мог бы применяться для продления двухлетнего срока давности, определенного в соответствии со статьей 20.

28. После обсуждения Комитет высказался против включения предлагаемого пункта, поскольку в различных национальных правовых системах основания для продления, перерыва или приостановления срока давности в значительной степени отличаются друг от друга. Отмечалось также что в ряде национальных правовых систем давность (ограничение сроков) по искам рассматривается как часть материального, а не процедурного права.

СТАТЬЯ 21

#### *«Статья 21. Юрисдикция»*

1. При судебном разбирательстве, возникающем из договора перевозки, истец по своему выбору может предъя-

явить иск в договариваемом государстве, на территории которого находится:

а) основное предприятие или, при отсутствии такового, обычное местопребывание ответчика; или

б) место заключения договора при условии, что ответчик располагает на этой территории предприятием, отделением или агентством, через посредство которого был заключен договор; или

в) порт погрузки; или

г) порт разгрузки; или

е) место, указанное в договоре перевозки.

2. а) Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта договариваемого государства, где перевозившее судно может оказаться законным образом арестованным в соответствии с применимыми законами этого государства. Однако в таком случае по ходатайству ответчика истец должен перенести иск по своему выбору в один из судов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, для рассмотрения этого иска; однако до такого переноса иска ответчик должен предоставить гарантии, достаточные для обеспечения оплаты судебного решения, которое может быть впоследствии вынесено в пользу истца по этому иску;

б) все вопросы, касающиеся достаточности или других аспектов обеспечения, определяются судом в месте ареста.

3. Никакого судебного производства, возникающего из договора перевозки, не может быть возбуждено в каком-либо месте, которое не указано в пунктах 1 и 2 настоящей статьи. Предыдущие положения не препятствуют осуществлению юрисдикции договаривающихся государств в отношении мер предварительного или обеспечительного характера.

4. а) В тех случаях, когда иск предъявлен в суде, являющемся компетентным в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, или когда таким судом вынесено решение, новый иск между теми же сторонами по тому же основанию не может быть возбужден, кроме тех случаев, когда решение суда, в котором иск был предъявлен первым, не подлежит приведению в исполнение в стране, в которой возбуждается новое судопроизводство;

б) для целей настоящей статьи возбуждение мер по приведению в исполнение судебного решения не рассматривается как предъявление нового иска;

в) для цели настоящей статьи передача иска в другой суд в пределах той же страны не считается предъявлением нового иска.

5. Несмотря на положения предыдущих пунктов, имеет силу любое соглашение, которое заключено сторонами после возникновения требования, вытекающего из договора перевозки, и в котором определяется место возможного предъявления иска истцом».

#### Статья в целом

1. Комитет рассмотрел предложение исключить всю статью.

2. Предложение об исключении статьи было поддержано на основании следующего:

а) Пункт 1 статьи дает истцу право предъявлять иск по своему выбору в каком-либо одном из нескольких судов. Хотя это право предоставлено любому истцу, будь то грузоотправитель или перевозчик, иски, направленные на осуществление прав, предусмотренных конвенцией, на практике будут предъявляться грузоотправителями. Поэтому грузоотправителям предоставлено преимущество, которое не предоставлено перевозчикам, и это приводит к нарушению равновесия конвенции.

б) Большинство систем национального законодательства дает истцу полномочия предъявлять иск в любом из мест, перечисленных в пунктах 1 а, 1 б, 1 д и 1 е. Поэтому нет необходимости в предоставлении истцу такого права по

средством включения специального положения в конвенцию.

в) Возможность предъявления иска в нескольких судах, предоставляемая истцу, может в определенных случаях создать трудности для перевозчиков. Например, если в одной аварии поврежден груз, принадлежащий различным грузополучателям, все владельцы груза могут предъявить свои иски в различных судах.

г) Право предъявлять иск по своему выбору в каком-либо одном из нескольких судов, указанных в упомянутом пункте, предоставляется истцу даже в тех случаях, когда стороны ранее согласились в отношении единой исключительной юрисдикции. Это противоречит общепринятому принципу, гласящему, что соглашения между сторонами должны уважаться ими.

е) Статья не унифицирует правила о том, что касается компетенции суда в отношении истца, поскольку она дает ему право предъявлять иск в каком-либо одном из нескольких судов.

ж) Статья не нужна для целей защиты грузоотправителей, поскольку на практике перевозчики не навязывают грузоотправителям оговорки, предоставляющие исключительную юрисдикцию судам, которые приемлемы лишь для перевозчиков.

3. Сохранение статьи поддерживалось по следующим причинам:

а) Коносаменты и другие документы, подтверждающие договоры морской перевозки, нередко являются договорами о согласии, которые грузоотправитель вынужден принимать вследствие более сильной позиции перевозчика. Они нередко содержат оговорки, предоставляющие исключительную юрисдикцию в отношении исков, возникающих из договоров перевозки, судам, приемлемым лишь для перевозчика. Поскольку на практике грузоотправителю весьма трудно предъявить иск в таком суде, эти оговорки фактически защищают перевозчика от возможных исков против него. Поэтому статья 21 нужна для того, чтобы обеспечить грузоотправителю возможность обращения в приемлемый суд, в котором он может предъявить иск.

б) Положения статьи представляют собой приемлемый компромисс, так как они защищают как интересы истцов, которым в соответствии с пунктами 1 и 2 предоставляется возможность обращения в приемлемый суд, так и интересы ответчиков, против которых в силу пункта 2 не может возбуждаться преследование в других судах, помимо тех, которые указаны в пунктах 1 и 2.

в) Положения пункта 1 вполне сбалансированы в том, что они предоставляют возможность обращения в один из нескольких судов любому истцу, будь то перевозчик или грузоотправитель.

4. В ходе обсуждения было также выдвинуто предложение изменить эту статью, с тем чтобы предоставить возможность истцу по своему выбору обращаться в несколько судов, указанных в пункте 1, лишь тогда, когда нет какой-либо исключительной юрисдикции, согласованной ранее между сторонами.

5. После обсуждения Комитет постановил сохранить эту статью.

#### Пункт 1 статьи 21

6. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) Изменить вступительную часть пункта, с тем чтобы предусмотреть, что, когда иск предъявляется в договариваемом государстве, конкретный суд в этом государстве, в котором может быть предъявлен иск, определяется процедурным правом этого государства.

б) Опустить слово «договариваемом», стоящее перед словом «государстве».

в) Заменить существующую формулировку подпункта б следующим:

«b) место заключения договора перевозки, если ответчик имеет свое предприятие в этом государстве и подпадает под его юрисдикцию».

7. Предложение, указанное в пункте 6а, выше, было поддержано на том основании, что, когда иск возбуждается в договариваемом государстве, на территории которого расположено одно из мест, описанных в подпунктах а — е, во вступительной части пункта 1 статьи 21 не указывается конкретный суд, в котором может быть предъявлен такой иск. Было достигнуто широкое соглашение в отношении того, что определение такого суда следует оставить на усмотрение процедурного законодательства соответствующего договариваемого государства и что вступительную часть следует изменить, с тем чтобы отразить это мнение.

8. а) Предложение, указанное в пункте 6b, было поддержано на том основании, что сохранение слова «договариваемому» может привести к тому, что суды договаривающихся государств будут отказываться от взятия на себя юрисдикции в отношении исков по делам, по которым они могли бы взять на себя юрисдикцию, если бы было исключено это слово. Было отмечено, что в консоаментах и других документах, подтверждающих договоры перевозки, нередко может предусматриваться, что договор регулируется конвенцией. Если в недоговариваемом государстве предъявлен иск в отношении договора, содержащего такое положение, суды недоговариваемого государства могут применять статью 21 как часть применимого закона, выбранного сторонами для регулирования договора, и могут отказываться в юрисдикции, поскольку иск по статье 21 может быть предъявлен лишь в договариваемом государстве. Было отмечено, что такой отказ в юрисдикции может серьезно ограничить применение конвенции в период сразу после введения ее в силу, когда ряд государств еще не будет ее участниками.

б) Против этого предложения высказывались возражения на том основании, что исключение слова «договариваемому» не приведет к тому, что суды недоговариваемых государств будут брать на себя юрисдикцию по делам, по которым они в противном случае отказывались бы от взятия на себя юрисдикции. Суды недоговариваемых государств могут решить вопрос о том, взять или не взять на себя юрисдикцию, на основании их собственных законов о юрисдикции вне связи с содержанием новой конвенции. Аналогичным образом, такие суды не будут считать принятие конвенции как закона, применимого к договору перевозки, окончательным аргументом при решении того, брать или не брать на себя юрисдикцию. Государства, являющиеся участниками Брюссельской конвенции 1924 года и не являющиеся участниками новой конвенции, могут применять Брюссельскую конвенцию 1924 года в тех случаях, когда последняя является применимой.

9. После обсуждения Комитет постановил опустить слово «договариваемому».

10. В поддержку предложения, указанного в пункте 6с, выше, было отмечено, что в соответствии с нынешней формулировкой подпункта b пункта 1 статьи 21 против ответчика может возбуждаться дело в месте, в котором он располагает отделением или агентством, через посредство которого он заключил договор перевозки. Однако он может оказаться не в состоянии дать надлежащее возмещение по иску в месте, в котором он располагает лишь отделением или агентством. Предполагаемая новая формулировка исключит возможность предъявления исков в таких местах, а также поможет согласовать подпункт b пункта 1 с пунктом 1 d статьи 17 Афинской конвенции 1974 года. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что, если ответчик заключил договор перевозки с истцом через посредство отделения или агентства, нет ничего несправедливого в том, чтобы дать истцу возможность предъявлять иск в месте расположения этого отделения или агентства. После обсуждения Комитет не принял это предложение.

#### Пункт 2 статьи 21

11. Комитет рассмотрел следующие предложения:

а) Опустить этот пункт и добавить в конце этой статьи следующий пункт:

«Положения настоящей статьи не препятствуют применению международных конвенций, создающих особые юрисдикции для рассмотрения исков, вытекающих из договора морской перевозки».

б) Заменить первое предложение этого пункта следующим предложением:

«Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта договариваемого государства, где перевозившее груз судно или любое другое судно того же владельца могло оказаться законным образом арестованным в соответствии с применимыми законами этого государства».

12. В поддержку предложения, изложенного в пункте 11а, выше, выдвигались следующие доводы:

i) Положения этого пункта противоречат статье 7 Брюссельской конвенции 1952 года относительно наложения ареста на морские суда<sup>г</sup>. В частности, второе предложение подпункта а этого пункта, в котором предусматривается перенесение при определенных условиях, по ходатайству ответчика, иска, противоречит положениям Брюссельской конвенции 1952 года. Это противоречие может привести к тому, что государствам — участникам Брюссельской конвенции 1952 года будет трудно стать участниками настоящей конвенции.

ii) Нормы, содержащиеся в этом пункте, противоречат основному принципу права и политики, заключающемуся в том, что ни при каких обстоятельствах юрисдикция не может распространяться на иностранные государственные суда. Поэтому этот пункт неприемлем, и некоторым государствам будет в высшей степени трудно стать участниками конвенции. Представитель СССР сделал заявление о том, что, если пункт 2 статьи 21 будет сохранен, он обязательно должен быть дополнен ясным и недвусмысленным положением о неприменимости положений этого пункта к государственным судам, которые в соответствии с международным правом обладают иммунитетом от иностранной юрисдикции. По мнению представителя СССР, отсутствие такого дополнительного положения может создать серьезные препятствия для принятия рассматриваемой конвенции.

iii) Положение о переносе, по ходатайству ответчика, иска, предусмотренное во втором предложении этого пункта, не может в соответствии с процедурными законами многих государств быть введено в силу. Поэтому это предложение не может применяться.

iv) Исключение этого пункта может привести к сокращению количества судов, в которых истец может по своему выбору предъявить иск, вытекающий из договора перевозки. В этом смысле исключение данного пункта будет содействовать единообразию в отношении компетентных судов, в которые истец может обращаться, и приведет к сокращению «хождение из суда в суд» в целях выбора наиболее выгодного.

13. Против этого предложения выдвигались следующие доводы:

i) Положения этого пункта не противоречат положениям статьи 7 Брюссельской конвенции 1952 года относительно наложения ареста на морские суда. В пункте 3 статьи 7 этой Конвенции допускается случай, когда стороны согласились ранее передать спор, в связи с которым был наложен арест, на рассмотрение судебного органа, иного чем суд, в пределах юрисдикции которого был наложен арест, и разрешили истцу предъявить в этом случае иск в суде, в отношении которого достигнута договоренность. Поскольку в пункте 3 статьи 23 проекта конвенции имеется требование о том, чтобы в консоаменте или в другом документе, подтверждающем договор пере-

<sup>г</sup> Международная конвенция относительно наложения ареста на морские суда, Брюссель, 10 мая 1952 года.

возки, содержалось заявление о том, что перевозка регулируется положениями настоящей Конвенции, то в силу этого заявления стороны соглашаются представлять свои споры на рассмотрение судов, указанных в статье 21 проекта конвенции. Таким образом, суды, указанные в статье 21, будут по смыслу пункта 3 статьи 7 Брюссельской конвенции 1952 года как раз теми судами, в отношении которых достигнута договоренность.

- ii) В этом пункте предусматривается лишь, что судно может оказаться «законным образом арестованным в соответствии с применимым законом» государства, в котором был наложен арест. Таким образом, в соответствии с положениями этого пункта иностранное государственное судно не подлежит аресту в каком-либо суде, признающем принцип абсолютного иммунитета в отношении ареста иностранных государственных судов. Кроме того, в международной конвенции нежелательно уточнять, что иностранные государственные суда обладают абсолютным иммунитетом от ареста, ибо в соответствии с законами некоторых государств иностранные государственные суда, занимающиеся исключительно коммерческой деятельностью, не обладают иммунитетом от ареста.
- iii) Владельцы грузов некоторых государств рассматривают арест судна как единственное эффективное средство обеспечения удовлетворения претензий к иностранному перевозчику. Поэтому данный пункт является полезным компромиссом, поскольку в нем защищается уже признанное право на арест в таких государствах и в то же время не устанавливается право на арест в государствах — участниках конвенции.
- iv) Сохранение за ответчиком права на перенос иска в суд, указанный в пункте 1 этой статьи, представляется желательным, поскольку арест может быть наложен в суде, не имеющем никакого отношения к договору перевозки, по которому истец предъявляет свой иск. Поэтому было бы несправедливо требовать от ответчика оспаривать этот иск в таком суде.

14. После обсуждения Комитет постановил сохранить пункт 2 статьи 21 и не добавлять в него предложенный новый пункт.

15. Представитель Советского Союза заявил, что он не может поддержать решение, указанное в пункте 14, выше, по причинам, изложенным в пункте 12 ii, выше.

16. Предложение, изложенное в пункте 11 b, выше, было поддержано на том основании, что оно позволяет расширить в желательных пределах сферу наложения ареста в государствах, уже признавших право на арест. Отмечалось также, что такое расширение не противоречит положениям Брюссельской конвенции 1952 года относительно наложения ареста на морские суда. После обсуждения Комитет постановил принять это предложение.

#### Пункты 3 и 4 статьи 21

17. После обсуждения Комитет постановил принять текст этих пунктов, заменив в обоих пунктах слова «пунктах 1 и 2» и «пунктами 1 и 2», соответственно, словами «пунктах 1 или 2» и «пунктом 1 или 2».

#### Пункт 5 статьи 21

18. После обсуждения Комитет постановил сохранить этот пункт в его нынешней формулировке.

19. Вслед за обсуждением, изложенным в пунктах 1—18, выше, Комитет принял следующий текст статьи 21:

#### «Статья 21. Юрисдикция

1. При судебной тяжбе, связанной с перевозкой груза согласно настоящей Конвенции, истец по своему выбору может предъявить иск в суде, который в соответствии с законом государства, в котором данный суд находится, обладает соответствующей компетенцией и в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест или портов:

a) основное предприятие или, при отсутствии такового, обычное местопребывание ответчика; или

b) место заключения договора при условии, что ответчик располагает на этой территории предприятием, отделением или агентством, через посредство которого был заключен договор; или

c) порт погрузки или порт разгрузки; или

d) любое дополнительное место, указанное с этой целью в договоре перевозки.

2. a) Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта договаривающегося государства, где перевозившее груз судно или любое другое судно того же владельца может оказаться законным образом арестованным в соответствии с применимыми законами этого государства. Однако в таком случае по ходатайству ответчика истец должен перенести иск по своему выбору в один из судов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, для рассмотрения этого иска; однако до такого переноса иска ответчик должен предоставить гарантии, достаточные для обеспечения оплаты судебного решения, которое может быть впоследствии вынесено в пользу истца по этому иску;

b) все вопросы, касающиеся достаточности или других аспектов обеспечения, определяются судом в месте ареста.

3. Никакого судебного производства, возникающего из договора перевозки, не может быть возбуждено в каком-либо месте, которое не указано в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Положения этого пункта не препятствуют осуществлению юрисдикции договаривающихся государств в отношении мер предварительного или обеспечительного характера.

4. a) В тех случаях, когда иск предъявлен в суде, являющемся компетентным в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, или когда таким судом вынесено решение, новый иск между теми же сторонами по тому же основанию не может быть возбужден, кроме тех случаев, когда решение суда, в котором иск был предъявлен первым, не подлежит приведению в исполнение в стране, в которой возбуждается новое судопроизводство;

b) для целей настоящей статьи возбуждение мер по приведению в исполнение судебного решения не рассматривается как предъявление нового иска;

c) для цели настоящей статьи передача иска в другой суд в пределах той же страны не считается предъявлением нового иска.

5. Несмотря на положения предыдущих пунктов, имеет силу любое соглашение, которое заключено сторонами после возникновения требований, вытекающих из договора перевозки, и в котором определяется место возможного предъявления иска истцом».

#### СТАТЬЯ 22

##### «Статья 22. Арбитражное разбирательство

1. При условии соблюдения правил настоящей статьи стороны могут предусмотреть, по договоренности между собой, что любой спор, который может возникнуть по договору перевозки, будет передан на арбитраж.

2. Арбитражное разбирательство по выбору истца проводится в одном из следующих мест:

a) в каком-либо месте государства, на территории которого находится:

i) порт погрузки или порт разгрузки; или

ii) основное предприятие ответчика или, при отсутствии такового, обычное местожительство ответчика; или

iii) место, в котором был заключен договор, при условии что ответчик имеет там предприятие, отделение или контору, через которые был заключен договор; или

б) любое другое место, указанное в арбитражной оговорке или соглашении.

3. Арбитраж или арбитражный суд применяет правила настоящей Конвенции.

4. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи считаются как входящие в состав любой арбитражной оговорки или соглашения, и любое условие такой оговорки или соглашения, которое не соответствует этой статье, не имеет юридической силы.

5. Ничто в настоящей статье не затрагивает действительности соглашения об арбитраже, заключенного сторонами после предъявления иска, возникшего из договора перевозки».

#### Статья в целом

1. Комитет рассмотрел предложение исключить эту статью целиком.

2. В поддержку исключения этой статьи приводились следующие доводы:

а) Твердо утановившаяся практика торгового арбитража заключается в том, чтобы определять место арбитражного разбирательства по соглашению сторон этой арбитражной оговорки. Однако положения этой статьи идут вразрез с этой практикой, поскольку в данном случае истец может начать судебное разбирательство в каком-либо одном из мест, указанных в пункте 2а, даже если оно не является согласованным местом арбитражного разбирательства. Эти положения идут вразрез с тем принципом, что стороны должны соблюдать заключенные между ними соглашения.

б) Эта статья сводит на нет усилия многих международных органов, выступающих за использование арбитражного разбирательства в качестве средства урегулирования споров. Неясность в отношении места арбитражного разбирательства, возникающая в связи с наличием большого выбора иных мест, в которых истец может начать арбитражное разбирательство, будет препятствовать обращению к арбитражному разбирательству.

3. В поддержку сохранения этой статьи выдвигались следующие доводы:

а) Эта статья является неизбежным следствием защиты, предоставленной истцу в соответствии с положениями статьи 21 конвенции. Если сохранить статью 21 и исключить статью 22, то оговорки, в силу которых исключительная юрисдикция предоставляется судам, приемлемым только для ответчика, навязанные истцу в результате более выгодной позиции ответчика, будут заменены оговорками, навязанными таким же образом и предусматривающими, что все споры должны урегулироваться на основе арбитражного разбирательства в месте, удобном только для ответчика.

б) Цель этой статьи состоит в том, чтобы не допустить возможных злоупотреблений арбитражным разбирательством в том или ином ограниченном районе, и она не будет препятствовать усилиям, направленным на содействие тому, чтобы арбитражное разбирательство в целом стало одним из средств урегулирования споров.

4. Комитет рассмотрел также предложение о том, чтобы вместо исключения этой статьи можно было изменить ее редакцию таким образом, чтобы в случае отсутствия между сторонами договоренности о месте арбитражного разбирательства возможность выбора места арбитражного разбирательства предоставлялась только истцу.

5. После обсуждения Комитет постановил сохранить эту статью<sup>4</sup>.

#### Пункт 1 статьи 22

6. Комитет рассмотрел предложение об изменении этого пункта путем добавления в него слов «подтвержденной в письменной форме», с тем чтобы он гласил:

<sup>4</sup> Меньшинство делегаций, число которых, однако, было значительным, выразило оговорку в отношении нынешней формулировки статьи 22 и выступило за изъятие этой статьи.

«1. При условии соблюдения правил настоящей статьи стороны могут предусмотреть по договоренности между собой, подтвержденной в письменной форме, что любой спор, который может возникнуть по договору перевозки, будет передан на арбитраж».

7. Это предложение обосновывалось важным значением арбитражного соглашения, ибо оно заменяет собой юрисдикцию судов. Необходимо поэтому требовать ясных доказательств наличия такого соглашения. Было достигнуто широкое согласие в отношении полезности этого предложения, и Комитет после обсуждения постановил принять его.

#### Пункт 1-бис статьи 22

8. Комитет рассмотрел предложение добавить в эту статью в качестве пункта 1-бис следующий новый пункт:

«Когда в чартер-партии содержится положение о том, что споры, возникающие по ней, будут переданы на арбитраж, и в коносаменте, выписанном во исполнение чартер-партии, не содержится особого примечания, предусматривающего, что такое положение является обязательным для держателя коносаamenta, перевозчик не может использовать указанное положение [в целях передачи споров, вытекающих из коносаamenta, на арбитражное разбирательство] против держателя, добросовестно принявшего коносамент».

9. Отмечалось, что это предложение соответствует предложению Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок о том, чтобы добавить в проект конвенции подобный пункт. Было достигнуто широкое согласие в отношении желательности включения предлагаемого нового пункта, и Комитет после обсуждения постановил принять его с такими редакционными изменениями, которые могут потребоваться.

#### Пункт 2 статьи 22

10. Комитет рассмотрел предложение о необходимости изменить этот пункт таким образом, чтобы в нем предусматривалось, что истец может выбирать место для проведения арбитражного разбирательства лишь в случае, когда стороны ранее не договорились о месте арбитражного разбирательства. Это предложение обосновывалось тем, что оно позволит сторонам проявить независимость воли, которая обычно проявляется в ходе арбитражного разбирательства. Против этого предложения выдвигался тот довод, что оно позволит ответчику, находящемуся в более выгодном положении, навязывать истцу место арбитражного разбирательства, удобное лишь для ответчика. После обсуждения Комитет постановил не принимать это предложение.

#### Пункт 3 статьи 22

11. После обсуждения Комитет постановил сохранить этот пункт.

#### Пункт 4 статьи 22

12. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта на том основании, что положения конвенции не должны идти вразрез с договоренностью сторон до возникновения спора в отношении процедуры арбитражного разбирательства. Против этого предложения выдвигался тот довод, что сохранение этого пункта необходимо для придания силы пунктам 2 и 3 этой статьи. После обсуждения Комитет постановил сохранить этот пункт.

#### Пункт 5 статьи 22

13. После обсуждения Комитет постановил сохранить этот пункт.

14. После обсуждения, изложенного в пунктах 1—13, выше, Комитет принял следующий текст статьи 22:

#### «Статья 22. Арбитражное разбирательство

1. При условии соблюдения правил настоящей статьи стороны могут предусмотреть по договоренности между собой, подтвержденной в письменной форме, что любой спор, который может возникнуть по договору перевозки, будет передан на арбитраж.

2. Когда в чартер-партии содержится положение о том, что споры, возникающие по ней, будут переданы на арбитраж, и в коносаменте, выписанном во исполнение чартер-партии, не содержится особого примечания, предусматривающего, что такое положение является обязательным для держателя коносамента, перевозчик не может использовать указанное положение против держателя, добросовестно принявшего коносамент.

3. Арбитражное разбирательство по выбору истца проводится в одном из следующих мест:

a) в каком-либо месте государства, на территории которого находится:

i) основное предприятие ответчика или, при отсутствии такового, обычное местожительство ответчика; или

ii) место, в котором был заключен договор, при условии что ответчик имеет там предприятие, отделение или контору, через которые был заключен договор; или

iii) порт погрузки или порт разгрузки; или

b) любое другое место, указанное с этой целью в арбитражной оговорке или соглашении.

4. Арбитр или арбитражный суд применяет правила настоящей Конвенции.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи считаются как входящие в состав любой арбитражной оговорки или соглашения, и любое условие такой оговорки или соглашения, которое не соответствует этой статье, не имеет юридической силы.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает действительности соглашения об арбитраже, заключенного сторонами после предъявления иска, возникшего из договора перевозки.

## СТАТЬЯ 23

### Пункт 1 статьи 23

#### «ЧАСТЬ VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 23. Договорные условия

«1. Любое условие в договоре перевозки или коносаменте, или любом другом документе, подтверждающем договор перевозки, не имеет юридической силы в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не влияет на действительность других положений договора или документа, частью которого является это условие. Оговорка, дающая перевозчику право на страховое возмещение в отношении груза, или любая аналогичная оговорка не имеет юридической силы».

1. Комитет рассмотрел предложение исключить в этом пункте любую ссылку на «любой другой документ, подтверждающий договор перевозки». В поддержку этого предложения заявлялось, что исключение этих слов оправдано в силу различного правового характера таких договоров в сравнении с коносаментом.

2. После обсуждения Комитет постановил отклонить это предложение и принял пункт 1 в его нынешней формулировке.

### Пункт 2 статьи 23

«2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи перевозчик может увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции».

3. Комитет принял пункт 2 в его нынешней формулировке.

### Пункт 3 статьи 23

«3. В тех случаях, когда выписывается коносамент или любой другой документ, подтверждающий договор перевозки, он должен включать заявление о том, что перевозка регулируется положениями настоящей Конвенции, которые лишают юридической силы любое условие, про-

тиворечащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю».

4. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) исключить этот пункт;

b) добавить к этому пункту положение, четко предусматривающее, что конвенция применяется к коносаменту или другому документу, подтверждающему договор перевозки, даже если коносамент или другой документ не включает заявление о том, что перевозка регулируется положениями конвенции;

c) исключить слова «которые лишают юридической силы любое условие, противоречащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю».

5. В поддержку предложения, упомянутого в пункте 4 a, выше, утверждалось, что положение, содержащееся в пункте 3, является ненужным и что требование относительно четкого заявления противоречит нынешней тенденции к упрощению торговых документов. Против предложения об исключении этого пункта выдвигались возражения на том основании, что требование относительно наиболее важной клаузулы содержится в других конвенциях о перевозке и что оно полезно в определенных случаях применимости конвенции в силу статьи 2, например, когда порт погрузки находится в договариваемом государстве, а иск о нанесенном грузу ущербе предъявляется в порту назначения, находящемся в недоговариваемом государстве. В этих случаях наиболее важная клаузула обеспечит применение конвенции.

6. После обсуждения Комитет постановил отклонить предложение об исключении этого пункта.

7. Что касается предложения, упомянутого в пункте 4 b, выше, Комитет пришел к мнению, что предлагаемое добавление является ненужным, учитывая тот факт, что согласно статье 2 конвенции, конвенция может применяться даже в том случае, если в коносаменте или другом документе, подтверждающем договор перевозки, не содержится четкой ссылки на то, что перевозка регулируется положениями конвенции. Поэтому Комитет не принял это предложение.

8. Что касается предложения, упомянутого в пункте 4 c, выше, Комитет пришел к мнению, что слова «которые лишают юридической силы любое условие, противоречащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю», следует сохранить, поскольку в них содержится полезное указание судам, на рассмотрение которых передается дело в соответствии с конвенцией.

9. После обсуждения Комитет принял пункт 3 в его нынешней формулировке.

### Пункт 4 статьи 23

«4. В тех случаях, когда лицо, предъявляющее права на груз, потерпело убытки в связи с условием, которое юридически недействительно в силу настоящей статьи или в результате отсутствия упомянутого в предыдущем пункте заявления, перевозчик выплачивает компенсацию в требуемых размерах, с тем чтобы полностью возместить истцу в соответствии с положениями настоящей Конвенции любую утрату или повреждение груза, а также задержку в доставке. Перевозчик выплачивает, кроме того, компенсацию за издержки, понесенные истцом в целях осуществления своего права, при условии что издержки, понесенные в связи с иском на основе вышеизложенного положения, определяются в соответствии с законом суда, на рассмотрение которого передано дело».

10. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта на том основании, что его положения не представляют большой практической ценности и являются неясными. Поскольку это предложение не было поддержано, Комитет постановил отклонить его и принял пункт 4 в его нынешней формулировке.

## СТАТЬЯ 24

### «Статья 24. Общая авария»

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора перевозки или национального права в отношении общей аварии. Однако правила

настоящей Конвенции, относящиеся к ответственности перевозчика за потери или повреждения груза, регулируют ответственность перевозчика по возмещению грузополучателю любой части общей аварии».

1. Комитет рассмотрел следующие предложения:

a) изменить редакцию статьи для обеспечения того, чтобы она не отменяла собой правило D Йорк-Антверпенских правил;

b) изменить редакцию второй фразы, с тем чтобы заинтересованное в грузе лицо не имело права взимать с перевозчика компенсацию за общую аварию, происшедшую в результате навигационной ошибки;

c) опустить статью 24;

d) заменить нынешний текст статьи 24 следующим текстом:

«Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора перевозки или национального права, касающихся распределения расходов по общей аварии.

За исключением статьи 20, положения настоящей Конвенции, касающиеся ответственности перевозчика за потерю или повреждения груза, определяют также, может ли грузополучатель отказаться сделать взнос по общей аварии, и определяют обязанность перевозчика возместить грузополучателю любой сделанный им такой взнос или любые оплаченные им расходы по спасанию».

2. В ходе обсуждения этого вопроса было отмечено, что правило D Йорк-Антверпенских правил, пересмотренное в Гамбурге в 1974 году, гласит следующее: «Право на возмещение убытков по общей аварии не нарушается, хотя бы случаи, вследствие которого произведены пожертвование или расход, произошел по вине одной из участвующих в морском предприятии сторон. Означенное не должно, однако, влиять на право защиты или возражения, которыми может воспользоваться такая сторона при возникновении такой вины». Было заявлено, что в целом статья 24 предусматривает, что, если перевозчик несет ответственность согласно положениям конвенции, от него требуется делать взнос по общей аварии и что встречный иск в отношении общей аварии основывается на положениях конвенции, как если бы такой встречный иск был иском, связанным с потерей или повреждением груза. Однако в некоторых случаях вызывает сомнение ответственность перевозчика; если перевозчик не несет ответственности в соответствии с конвенцией, иск о получении компенсации за взнос не будет удовлетворен, так как это не будет иском о возмещении убытков в соответствии с конвенцией.

3. Была достигнута общая договоренность в отношении того, что предлагаемый текст, изложенный в пункте 1 d, выше, является приемлемым, и Комитет согласился с существом этого предложения. После обсуждения Комитет принял следующий текст статьи 24:

#### «Статья 24. Общая авария»

1. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора перевозки или национального права, касающихся распределения расходов по общей аварии.

2. За исключением статьи 20, положения настоящей Конвенции, касающиеся ответственности перевозчика за потерю или повреждения груза, определяют также, может ли грузополучатель отказаться сделать взнос по общей аварии, и определяют обязанность перевозчика возместить грузополучателю любой сделанный им такой взнос или любые оплаченные им расходы по спасанию».

#### СТАТЬЯ 25

##### Пункт 1 статьи 25

#### «Статья 25. Другие конвенции»

«1. Настоящая Конвенция не влияет на права и обязанности перевозчика, фактического перевозчика и их служащих или агентов, предусмотренные в международ-

ных конвенциях или национальном законодательстве по вопросам ограничения ответственности владельцев морских судов».

1. Комитет отказался от предложения опустить этот пункт и принял его в существующей формулировке.

##### Пункт 2 статьи 25

«2. В соответствии с положениями настоящей Конвенции ответственность не возникает за ущерб, причиненный ядерным инцидентом, если оператор ядерной установки несет ответственность за такой ущерб:

a) в соответствии либо с Парижской конвенцией от 29 июля 1960 года об ответственности третьих сторон в сфере ядерной энергии с поправками к ней, содержащимися в дополнительном протоколе от 28 января 1964 года, либо с Венской конвенцией от 21 мая 1963 года о гражданской ответственности за ядерный ущерб, или

b) в соответствии с национальным законодательством, регулирующим ответственность за такой ущерб, при условии что такое законодательство во всех отношениях является таким же благоприятным для лиц, которые могут понести ущерб, как и Парижская и Венская конвенции».

2. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы к конвенциям, упомянутым в подпункте 2 a, добавить Брюссельскую конвенцию о гражданской ответственности в области морской перевозки ядерных материалов 1971 года. Комитет отказался от этого предложения на том основании, что пункт 2 в основном касается такого характера и таких видов ответственности, которые предусматриваются в Парижской и Венской конвенциях.

##### Предложение о новом пункте 3

3. Комитет рассмотрел следующее предложение:

«Никакой ответственности не возникает в соответствии с положениями настоящей Конвенции за любые потери или повреждения, за которые перевозчик несет ответственность в соответствии с Афинской конвенцией о морской перевозке пассажиров и их багажа 1974 года».

4. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что конвенция должна конкретно предусматривать, что она не применяется к морской перевозке пассажирского багажа. Было внесено предложение о том, чтобы осуществить это путем внесения поправки к определению груза в пункте 4 статьи 1 проекта конвенции. Комитет отказался от этого предложения на том основании, что неприменение конвенции зависит не от характера груза, то есть пассажирского багажа, а от того, что эти грузы перевозятся в соответствии с договором морской перевозки пассажира или пассажира и его багажа. После обсуждения Комитет принял следующий новый пункт 3:

«3. В соответствии с положениями настоящей Конвенции перевозчик не несет ответственности за любые потери, повреждения или задержку в доставке багажа, за которые он отвечает согласно любой международной конвенции или национальному законодательству, касающимся морской перевозки пассажиров и их багажа».

##### Проект статей, касающихся выполнения, оговорок и других заключительных положений

1. Комитет рассмотрел проект статей, касающихся выполнения, оговорок и других заключительных положений к конвенции о морской перевозке грузов, подготовленный секретариатом (A/CN.9/115)\*. Комитет не принял никакого решения по этому проекту статей по той причине, что они могут быть рассмотрены наилучшим образом на конференции полномочных представителей, которая будет созвана для принятия конвенции о морской перевозке грузов.

2. Комитет рекомендовал Комиссии просить секретариат подготовить проект статей, касающихся выполнения, оговорок и других заключительных положений конвенции о

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, 4, ниже.

морской перевозке грузов, на основании проекта текстов, содержащихся в документе A/CN.9/115\*, и предложений, обсуждаемых в пунктах 3—13, ниже. Комитет полагал, что секретариат направит текст конвенции совместно с проектом статей по заключительным положениям, которые должны быть подготовлены секретариатом, правительствам и заинтересованным международным организациям для рассмотрения, с тем чтобы правительства имели возможность сделать замечания по проекту статей по заключительным положениям. Замечания правительств будут представлены на рассмотрение конференции полномочных представителей.

3. Было отмечено, что проект заключительных положений, подготовленный секретариатом, должен включать положение о том, что в силу своего национального законодательства договаривающееся государство может также применять нормы конвенции и к внутренним перевозкам.

4. Предложения представителей в отношении заключительных положений касались статей о выполнении и вступлении в силу конвенции, а также добавления статьи, касающейся специальных вопросов, возникающих в связи со смешанными перевозками.

#### а) Выполнение конвенции

5. Представитель государства с федеральной системой правительства (Соединенные Штаты) высказал мнение о том, что «положение о федеративном государстве» в пункте 1 проекта статьи о выполнении<sup>1</sup> излишне. Представитель другого федеративного государства (Австралия) отметил, что пункт 1 вызовет затруднения, учитывая положения конституции его страны.

6. Было отмечено, что расширенная сфера проекта конвенции может привести к возникновению определенных проблем применения в государствах с федеральной системой правительства.

#### б) Вступление в силу

7. Секретариат попросили добавить к альтернативным предложениям, представленным в документе A/CN.9/115\* по вопросу о вступлении в силу проекта конвенции, альтернативу С, касающуюся объема грузов, перевозимых морским путем ратифицирующими государствами. Было отмечено, что альтернатива по вопросу о вступлении в силу проекта конвенции, основанная на объеме перевозимых грузов, желательна, поскольку она отражала бы тот факт, что проект конвенции учитывает не только интересы судовладельцев, но также и интересы грузоотправителей.

8. Однако было отмечено, что будет трудно получить статистические данные в отношении объема грузов, связанных с определенным государством, и что статья о вступлении в силу, основанная лишь на учете тоннажа грузов, перевозимых государством морем, придавала бы несоразмерное значение отгрузкам насыпного груза относительно низкой стоимости. Было сделано предложение, чтобы фактором, который должен учитываться, являлась стоимость отправляемых грузов.

9. Секретариат также просили добавить к альтернативам, содержащимся в документе A/CN.9/115\*, по вопросу о вступлении в силу проекта конвенции альтернативу D, касающуюся лишь количества государств, ратифицирующих проект конвенции. Было отмечено, что количество необхо-

димых ратификаций должно быть достаточно большим для обеспечения того, чтобы проект конвенции мог вступить в силу лишь после ратификации государствами, на долю которых приходится значительный процент торговых перевозок в мире.

10. Комитет рассмотрел предложение о том, что альтернатива А, содержащаяся в документе A/CN.9/115\*, по вопросу о вступлении в силу, сформулированная на основе подхода, принятого в статье 49 (1) Конвенции об уставе линейных конференций, Женева, 1974 год<sup>2</sup>, должна быть исключена, поскольку конвенция была разработана лишь для урегулирования интересов судовладельцев в их отношениях между собой, а проект конвенции предусматривал полностью принять во внимание также интересы грузоотправителей. После обсуждения Комитет постановил, что обе альтернативы, содержащиеся в документе A/CN.9/115\*, по вопросу о вступлении в силу, совместно с альтернативами, указанными в пунктах 7 и 9, выше, должны быть предложены для принятия по ним окончательного решения конференции полномочных представителей, которая будет рассматривать вопрос о принятии Конвенции о морской перевозке грузов.

11. Отмечались трудности, которые могут возникнуть в том случае, если проект конвенции вступит в силу, в то время как значительное число государств по-прежнему будет связано Брюссельской конвенцией 1924 года или Брюссельским протоколом 1968 года. Было предложено, чтобы от государства, ратифицирующего проект конвенции, требовался официальный отказ от Брюссельской конвенции 1924 года и Брюссельского протокола 1968 года. Предлагалось также не требовать одновременного отказа от этих конвенций.

#### с) Предлагаемое добавление к заключительным положениям статьи о смешанных перевозках

12. Комитет принял во внимание некоторые предложения относительно добавления новой статьи к проекту статей, касающихся выполнения, оговорок и других заключительных положений, изложенных в документе A/CN.9/115\*, с тем чтобы избежать возможного противоречия между проектом конвенции и будущей международной конвенцией по международным смешанным перевозкам. С этой целью проект статей был предложен представителями Австралии, Норвегии и Федеративной Республики Германии. Новая статья, предложенная представителем Австралии, была, кроме того, разработана для того, чтобы данный проект конвенции применялся к морской части договора о смешанных перевозках при отсутствии международной конвенции о смешанных перевозках, заменяющей проект конвенции.

13. Тексты новых статей, предложенных этими представителями, гласят следующее:

#### а) Австралия

«1. При условии соблюдения пункта 3 данной статьи положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам перевозки груза, осуществление которой требует, чтобы груз перевозился морем между двумя различными государствами, однако они применяются таким образом только к такой морской перевозке.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, 4, ниже.

<sup>2</sup> Статья 49 (1) Конвенции об уставе линейных конференций, Женева, 1974 год, гласит следующее:

«1) Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев с даты, на которую не менее 24 государств, общий тоннаж флота которых составляет по меньшей мере 25 процентов мирового тоннажа, стали ее Договаривающимися Сторонами в соответствии со статьей 48. Для целей настоящей статьи учитывается тоннаж, указанный в Регистре судов Ллойда — *Статистические таблицы за 1973 год*, таблица 2 — «Анализ мирового флота по основным типам», в отношении судов для перевозки генеральных грузов (включая грузопассажирские суда) и контейнеровозов (полностью ячеистых), исключая резервный флот Соединенных Штатов Америки и американский и канадский флот на Великих озерах».

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, 4, ниже.

<sup>1</sup> Пункт 1 проекта статьи о выполнении проекта конвенции гласит следующее:

«1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых [в соответствии с его конституцией] применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации [принятия, утверждения] или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время».

2. Настоящая Конвенция применяется к такой морской перевозке, если эта морская перевозка осуществляется на основании договора перевозки груза морем между портами в двух различных государствах в соответствии с положением пункта 1 статьи 2 настоящей Конвенции.

3. Действие данной статьи в отношении любого конкретного вида договора перевозки груза может быть приостановлено путем вступления в силу любой последующей конвенции, если она регулирует этот вид договоров и если она содержит положение о приостановлении действия настоящей Конвенции.

b) Федеративная Республика Германии:

«Положения настоящей Конвенции не применяются к морской перевозке грузов, связанной со смешанной перевозкой грузов, при условии что лицо, осуществляющее такую перевозку, несет ответственность за всю эту перевозку в соответствии с какой-либо международной конвенцией о смешанной перевозке грузов, заключенной либо под эгидой Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений, либо в соответствии с нормами международного права, придающими ей законную силу».

c) Норвегия:

«Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению международной конвенции, касающейся договоров перевозки грузов двумя или более видами транспорта, заключенной под эгидой Организации Объединенных Наций или ее любых специализированных учреждений».

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Доклад Комитета полного состава II относительно Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет полного состава II был создан Комиссией для рассмотрения пересмотренного проекта арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ), содержащегося в документе A/CN.9/112\*. В разделе II настоящего доклада вкратце излагаются основные замечания по каждой статье в отдельности, высказанные в ходе прений в Комитете по этому проекту регламента. В начале краткого изложения прений по каждой статье проекта регламента приводится текст этой статьи, содержащийся в документе A/CN.9/112\*.

2. В ходе обсуждения Комитет создал ряд специальных редакционных групп в целях изменения редакции отдельных статей или пунктов статей.

3. Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, одобренный Комитетом, содержится в разделе III этого доклада<sup>a</sup>.

4. Текст проекта решения, принятого Комитетом для передачи на рассмотрение Комиссии, содержится в разделе IV этого доклада<sup>b</sup>.

5. Комитет принял этот доклад на своем 19-м заседании 23 апреля 1976 года.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III, I, ниже.

<sup>a</sup> Раздел III доклада, в котором излагается текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, одобренный Комитетом, не воспроизводится. Внесенные Комиссией изменения в текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, утвержденный Комитетом, указываются в пунктах 52 и 53 главы V данного доклада, а принятый Комиссией текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ излагается в пункте 57 главы V.

<sup>b</sup> Раздел IV доклада, в котором излагается текст проекта решения Комитета, не воспроизводится. Решение Комиссии содержится в пункте 56 главы V данного доклада.

## II. РАССМОТРЕНИЕ КОМИТЕТОМ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОЕКТА АРБИТРАЖНОГО РЕГЛАМЕНТА ДЛЯ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРИМЕНЕНИЯ В СПЕЦИАЛЬНОМ АРБИТРАЖЕ, СВЯЗАННОМ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ (АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ)

### Название арбитражного регламента

«Пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ)».

6. По мнению Комитета, это название необходимо изменить, с тем чтобы более точно отразить возможные различные применения в будущем. Поэтому Комитет принял решение назвать Регламент «Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ».

### Статьи 1 и 2

#### «Статья 1

1. Настоящий Регламент применяется, когда стороны в договоре путем письменного соглашения, содержащего прямую ссылку на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, согласились о том, что споры, возникающие из этого договора, рассматриваются в соответствии с настоящим Регламентом.

2. «Стороны» означают физические или юридические лица, включая юридические лица публичного права.

3. «Письменное соглашение» означает арбитражную оговорку в договоре или отдельное арбитражное соглашение, включая соглашение, заключенное путем обмена письмами, подписанными сторонами, или путем обмена телеграммами или телетайпными сообщениями.

4. «Споры, возникающие из этого договора», включают в себя существующие или могущие возникнуть в будущем споры, которые возникают из договора, заключенного между сторонами, или касаются его нарушения, прекращения или недействительности.

#### «Статья 2

Стороны в любое время могут заключить письменное соглашение, изменяющее любое положение настоящего Регламента, включая любые сроки, установленные настоящим Регламентом или в соответствии с ним».

7. Обсуждение этих статей было сосредоточено на следующих предложениях:

a) объединить пункт 1 статьи 1 и статью 2;

b) исключить из пункта 1 статьи 1 и статьи 2 требования, касающиеся «письменного соглашения», и соответственно исключить пункт 3 статьи 1;

c) исключить пункт 2 статьи 1, определяющий «стороны»; и

d) исключить пункт 4 статьи 1, определяющий «споры, возникающие из этого договора».

8. Комитет решил объединить пункт 1 статьи 1 и статью 2, с тем чтобы четко установить, что, когда стороны соглашаются урегулировать свои споры в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, они могут согласиться на изменение любого положения этого Регламента.

9. Была рассмотрена целесообразность исключения требования о том, чтобы соглашения об арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и соглашения сторон об изменении этого Регламента составлялись в письменном виде. По мнению одних, данный вопрос следует оставить на усмотрение применимого национального закона. По мнению других, в интересах обеспечения применения и любого согласованного изменения Регламента ЮНСИТРАЛ целесообразно сохранить требование относительно письменного соглашения. Отмечалось также, что по Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в ис-

полнение иностранных арбитражных решений 1958 года и по национальным арбитражным законам большинства стран соглашения о направлении споров на арбитражное разбирательство должны составляться в письменном виде.

10. После обсуждения Комитет принял решение сохранить требование о том, чтобы соглашения об арбитражном разбирательстве в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и соглашения об изменении этого Регламента составлялись в письменном виде. Однако Комитет исключил пункт 3 статьи 1, в котором дается определение «письменного соглашения», оставив на усмотрение соответствующего национального закона определение того, удовлетворяется ли требование в отношении письменного соглашения в каждом отдельном случае.

11. Было достигнуто общее соглашение в отношении исключения пункта 2 статьи 1, в котором определяется понятие «стороны», с тем чтобы включить понятие «юридические лица публичного права». Комитет согласился с тем, что вопрос, может ли «юридическое лицо публичного права» вступать в соглашения о предоставлении споров на арбитражное разбирательство в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, следует оставить на усмотрение соответствующего национального закона.

12. Комитет рассмотрел взаимосвязь между Регламентом и положениями национального права, применимого к арбитражу. Было решено, что включение оговорки, предусматривающей, что конкретная статья подпадает под действие национального закона, применимого к арбитражу, лишь в отдельные статьи Регламента приведет к появлению противоположных доводов в отношении других статей, в которые не включена такая оговорка. Поэтому Комитет принял решение включить дополнительно в статью 1 общее указание на то, что все положения настоящего Регламента подпадают под действие национального закона, применимого к арбитражу.

13. Комитет рассмотрел предложение об исключении как излишнего пункта 4 статьи 1, в котором определяется понятие «споры, возникающие из этого договора». Поскольку определение данного понятия предназначалось лишь для разъяснения характера споров, которые охватываются соглашением об арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, было решено изменить пункт 1 статьи 1, с тем чтобы осуществлять это непосредственно, и исключить пункт 4 статьи 1.

#### Пункт 1 статьи 3

«1. Для целей настоящего Регламента уведомление, извещение, сообщение или предложение одной стороны другой стороне считаются поступившими в тот же день, в какой они доставлены в постоянное местожительство или местонахождение предприятия другой стороны, или, если данная сторона не имеет такого местожительства или предприятия, в ее последнее известное местожительство или последнее известное местонахождение ее предприятия».

14. Обсуждение пункта 1 статьи 3 в основном касалось сроков и способов осуществления «доставки» уведомления или другого сообщения какой-либо стороны.

15. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы этот пункт содержал положение, устанавливающее презумпцию доставки после истечения определенного периода времени. Это предложение не было принято на том основании, что презумпция доставки должна быть оставлена на усмотрение применимого национального права.

16. Предложение о том, чтобы «доставка» считалась осуществленной, когда она произведена в соответствии с национальным законодательством, применимым в месте доставки, было рассмотрено, но не принято в связи с тем, что отправители сообщений будут в таком случае обязаны знать применимое национальное законодательство в каждом месте, куда, возможно, придется направлять сообщения в ходе арбитражного разбирательства.

17. Комитет постановил сохранить предложение об уточнении обстоятельств и метода доставки сообщения в «последнее известное местожительство или последнее известное местонахождение предприятия» стороны.

18. Один представитель отметил, что пункт 1 статьи 3 не исключает наличия у сторон возможности ссылаться на положения применимого национального законодательства в отношении сообщений.

#### Пункт 2 статьи 3

«2. Для целей исчисления какого-либо срока, установленного по настоящему Регламенту, течение такого срока начинается со дня получения уведомления, извещения, сообщения или предложения, причем этот день считается первым днем такого срока. Если последний день такого срока приходится на официальный праздник или выходной день в местожительстве или в местонахождении предприятия адресата, то данный срок продлевается до следующего первого рабочего дня. При подсчете данного срока учитываются официальные праздники или нерабочие дни, приходящиеся на соответствующий период».

19. Было достигнуто общее согласие по существу пункта 2 статьи 3.

20. Однако Комитет постановил, что день получения уведомления или другого сообщения не должен учитываться при исчислении какого-либо срока, установленного Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Было отмечено, что это изменение соответствует положениям большинства национальных правовых систем по этому вопросу, а также положениям Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года.

21. Комитет рассмотрел, но не принял предложение о том, чтобы указанные в настоящем Регламенте сроки были выражены в неделях или месяцах, а не в днях.

#### Статья 4

«1. Сторона, по инициативе которой начинается арбитражное разбирательство (здесь и далее именуемая «истцом»), уведомляет другую сторону (здесь и далее именуемую «ответчиком») о применении арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения, заключенного между ними.

2. Арбитражное разбирательство считается начавшимся в день доставки такого уведомления (здесь и далее именуемое «уведомлением об арбитраже») в постоянное местожительство или местонахождение предприятия ответчика или, если он не имеет такого местожительства или предприятия, в его последнее известное местожительство или последнее известное местонахождение его предприятия.

3. Такое уведомление об арбитраже имеет следующее содержание, не являющееся исчерпывающим:

a) названия и адреса сторон;

b) ссылка на применяемую арбитражную оговорку или соглашение;

c) ссылка на договор, из которого или в отношении которого возникает спор;

d) общий характер иска и указание соответствующей суммы, если таковая истребуется;

e) искомое средство защиты;

f) предложение относительно числа арбитров (например, один или три), если стороны заранее не пришли к согласию об этом».

22. При рассмотрении статьи 4 основное внимание было сосредоточено на вопросе о том, следует ли объединить положения статьи 4, касающиеся уведомления об арбитраже, и положения статьи 17, касающиеся искового заявления. В поддержку выдвигался довод о том, что это будет способствовать ускорению арбитражного разбирательства.

23. Несмотря на то что после обсуждения Комитет постановил не объединять статьи 4 и 17, он одобрил предложение о том, чтобы истцы имели право по своему усмотрению прилагать к уведомлению об арбитраже свое исковое заявление и тем самым выполнять предъявляемое к ним требование по статье 17 Регламента.

24. Комитет принял предложение о том, чтобы в интересах ускорения арбитражного разбирательства истец также

имел право по своему усмотрению включать в уведомление об арбитраже имя арбитра, которого он назначает в соответствии с пунктом 1 статьи 8 или предлагает в соответствии с пунктом 2 статьи 7.

#### Статья 5

«Любая сторона может быть представлена адвокатом или агентом после сообщения другой стороне имени и адреса такого лица. Считается, что данное сообщение было направлено, если адвокат или агент от имени какой-либо стороны представляет уведомление об арбитраже, исковое заявление, письменное возражение ответчика или встречный иск».

25. Все согласились с тем, что выражение «адвокат или агент» создает проблемы при переводе и будет истолковываться неодинаково в различных правовых системах. Был поднят также вопрос о том, не будет ли слово «представлена» в первом предложении статьи 5 понято как включающее возможность того, чтобы в подготовке и представлении доводов какой-либо стороны ей «помогал» юрист. Комитет постановил, что, по существу, первое предложение статьи 5 должно основываться на статье VI (8) Правил международного торгового арбитража ЭКАДВ 1966 года, которая гласит: «Стороны имеют право при заслушании быть представленными лицами по их выбору или пользоваться услугами таких лиц».

26. После обсуждения Комитет не принял предложения ни об исключении второго предложения статьи 5, ни о требовании, чтобы лицо, выступающее от имени какой-либо стороны, представило доверенность от этой стороны.

#### Статья 6

«Если стороны заранее не договорились о числе арбитров (то есть один или три) и если в течение 15 дней с момента получения ответчиком направленного истцом уведомления об арбитраже стороны не договорились о том, что будет лишь один арбитр, то назначаются три арбитра».

27. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы, если стороны не смогли договориться о числе арбитров, статья 6 предусматривала, что в таком случае арбитражный суд должен состоять из единоличного арбитра, поскольку арбитражное разбирательство с единоличным арбитром проходит быстрее и требует меньше затрат.

28. После обсуждения Комитет постановил сохранить статью 6 в ее нынешней формулировке на том основании, что арбитражные суды, создаваемые ad hoc для заслушания международных торговых споров, обычно имеют в своем составе трех арбитров.

29. Три представителя высказали свою оговорку по этому поводу и отметили, что они предпочитают, чтобы в случае отсутствия договоренности между сторонами относительно числа арбитров арбитражный суд состоял из одного арбитра.

#### Пункт 1 статьи 7

«Если назначается единоличный арбитр, то данный арбитр должен иметь иную национальность, чем стороны».

30. Комитет рассмотрел изложенный в пункте 1 статьи 7 принцип, согласно которому единоличный арбитр должен иметь иную национальность, чем национальность какой-либо из сторон, поскольку это способствует проявлению объективности и независимости со стороны единоличного арбитра. В этой связи предлагалось, чтобы требование разной национальности применялось только при назначении единоличного арбитра компетентным органом.

31. После обсуждения Комитет постановил ввести элемент гибкости путем замены пункта 1 статьи 7 положением о том, что при назначении единоличного арбитра необходимо учитывать такие соображения, которые могли бы обеспечить назначение объективного и независимого единоличного арбитра, а также желательность назначения арбитра иной национальности, чем стороны.

#### Пункты 2 и 3 статьи 7

«2. Истец телеграммой или по телетайпу предлагает ответчику имена одного или более лиц, одно из которых должно выступать в качестве единоличного арбитра. Стороны стремятся достичь соглашения по вопросу о выборе единоличного арбитра в течение 30 дней после получения ответчиком предложения истца».

3. Если по истечении этого срока стороны не достигли соглашения о выборе единоличного арбитра или если до истечения этого срока стороны пришли к выводу, что такого соглашения достичь невозможно, то единоличный арбитр назначается компетентным органом, который стороны определили ранее. Если определенный ранее компетентный орган не желает или не в состоянии действовать в качестве такового или если стороны не определили такой орган, то истец телеграммой или по телетайпу предлагает ответчику названия или имена одного или более учреждений или лиц, одно из которых должно выступать в качестве компетентного органа. Стороны стремятся достичь соглашения о выборе компетентного органа в течение 15 дней после получения ответчиком предложения истца».

32. Обсуждение пунктов 2 и 3 статьи 7 основывалось в первую очередь на предложении упростить процедуру назначения единоличного арбитра. Было достигнуто общее согласие относительно того, что положения о назначении единоличного арбитра либо соглашением сторон, либо компетентным органом должны быть упрощены.

33. Комитет принял решение о том, что истец и ответчик должны быть поставлены в равное положение в отношении назначения единоличного арбитра, с тем чтобы любая сторона имела право начать процесс назначения, предложив имя лица, которое будет выступать в качестве единоличного арбитра, или обратившись к соответствующему компетентному органу с просьбой произвести такое назначение.

34. Комитет рассмотрел вопрос о том, следует ли определить в Регламенте методы, которыми одна сторона будет сообщать другой стороне свои предложения относительно выбора единоличного арбитра или компетентного органа. Комитет, рассмотрев вопрос о том, следует ли требовать, чтобы такое сообщение было в письменной форме, принял решение воздерживаться от специальной конкретизации в Регламенте методов сообщения вышеуказанных предложений.

35. Было внесено предложение о том, чтобы для ускорения процесса назначения единоличного арбитра сторонам давалось лишь 30 дней, начиная с даты получения ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, для достижения соглашения о выборе единоличного арбитра. После обсуждения Комитет решил не принимать этого предложения, но предусмотреть, что сторонам дается 30 дней после получения стороной первоначального предложения о выборе единоличного арбитра, в течение которых они должны достичь соглашения относительно единоличного арбитра.

36. Было высказано общее мнение о том, что положения пункта 3 статьи 7, касающиеся тех случаев, когда стороны не могут достичь соглашения о выборе единоличного арбитра в течение установленного срока и когда они не договорились ранее о компетентном органе, следует упростить. Комитет согласился с тем, чтобы пункты 2 и 3 статьи 7 Регламента были перестроены следующим образом:

a) любая сторона может предложить другой стороне имя лица, которое будет выступать в качестве единоличного арбитра, или название компетентного органа, который проведет такое назначение;

b) в течение 30 дней после получения предложения другой стороной стороны могут достичь соглашения о выборе единоличного арбитра либо о компетентном органе;

c) если стороны не смогут достичь соглашения в течение установленных 30 дней, то они должны будут обратиться к компетентному органу, указанному в пункте 4 статьи 7 Регламента.

37. Обсуждался также вопрос о том, могут ли назначаться в качестве компетентного органа не только учреждения,

подобные торговым палатам, но также и отдельные лица. Большинство делегатов высказалось за то, что в Регламенте не должно содержаться какого-либо определения компетентного органа, оставляя таким образом его выбор на усмотрение сторон в каждом конкретном случае.

#### Пункт 4 статьи 7

«4. Если по истечении этого срока стороны не достигли соглашения о выборе компетентного органа, то истец обращается с просьбой о решении этого вопроса либо:

a) к Генеральному секретарю Постоянного третейского суда в Гааге, либо

b) [здесь необходимо указать соответствующий орган или учреждение, которое должно быть создано под эгидой Организации Объединенных Наций].

Органы, упомянутые в подпунктах a и b, могут потребовать от любой из сторон такую информацию, какую они считают необходимой для осуществления своих функций. Они сообщают обеим сторонам название выбранного ими компетентного органа».

38. Комитет рассмотрел предложение о создании органа Организации Объединенных Наций, который либо назначал бы единоличного арбитра, либо называл бы компетентный орган для выполнения этой функции в тех случаях, когда стороны не могут согласиться ни о выборе единоличного арбитра, ни о выборе компетентного органа. После обсуждения Комитет пришел к выводу, что будет достаточно, если в Регламенте будет предусмотрено, что сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге о назначении компетентного органа в таких случаях. Было высказано мнение о том, что обращения к Генеральному секретарю Постоянного третейского суда будут иметь место лишь в редких случаях, и поэтому нет необходимости создавать для этой цели особый орган Организации Объединенных Наций.

39. Комитету было сообщено, что Генеральный секретарь Постоянного третейского суда не будет готов принять на себя задачу непосредственного назначения единоличного арбитра. Поэтому Комитет решил не принимать предложения о том, чтобы пункт 4 статьи 7 предусматривал, что компетентный орган должен назначать арбитров непосредственно.

40. Комитет обсудил определенные административные аспекты направления такой просьбы Генеральному секретарю Постоянного третейского суда, такие как связанные с этим расходы и язык, на котором должна быть составлена просьба и вспомогательные документы. Комитет пришел к выводу, что в этой связи нет необходимости вводить особые положения. Секретарь Комиссии доложил, что он получил сообщение от Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге с указанием того, что за эту услугу не будет взиматься плата и что потребуются только возмещение расходов.

41. После обсуждения Комитет решил исключить из пункта 4 статьи 7 два последних предложения в конце этого пункта, поскольку их положения были сочтены очевидными и излишними. Как следствие его решения в отношении пунктов 2 и 3 статьи 7 (сравни пункты 34 и 38), Комитет также согласился с тем, что истец и ответчик должны иметь равное право на использование положений пункта 4 статьи 7.

#### Пункт 5 статьи 7

«5. Истец направляет компетентному органу копию уведомления об арбитраже, копию договора, из которого или относительно которого возник спор, и копию арбитражного соглашения, если оно не содержится в данном договоре».

42. Комитет отметил, что пункт 5 статьи 7 применяется в отношении всех компетентных органов, призванных назначать единоличного арбитра, независимо от того, был ли компетентный орган определен соглашением сторон или назначен в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Регламента.

43. Было высказано общее мнение о том, что это положение полезно, поскольку документация, полученная таким образом компетентным органом, облегчит назначение этим

органом такого единоличного арбитра, который будет достаточно квалифицированным для рассмотрения данного спора.

#### Пункт 6 статьи 7

«6. Компетентный орган назначает единоличного арбитра в соответствии со следующим списком-процедурой:

компетентный орган направляет обеим сторонам идентичный список, состоящий не менее чем из трех имен;

в течение 15 дней после получения этого списка каждая сторона может возвратить его компетентному органу, исключив имя или имена, против которых она возражает, и пронумеровав остающиеся в списке имена в том порядке, в каком она их предпочитает;

по истечении вышеуказанного срока компетентный орган назначает единоличного арбитра из одобренного списка имен, возвращенного ему, в соответствии с порядком, в каком стороны их предпочитают.

Если по какой-либо причине назначение в соответствии с данной процедурой не может состояться, то компетентный орган вправе назначить единоличного арбитра по своему усмотрению.

Компетентный орган может потребовать от любой из сторон такую информацию, какую он считает необходимой для осуществления своих функций».

44. Комитет рассмотрел вопрос о том, следует ли сохранить список-процедуру назначения арбитра компетентным органом, предусмотренный в пункте 6 статьи 7.

45. По мнению одних, список-процедура является полезным, поскольку он предусматривает участие сторон в назначении арбитра компетентным органом. По мнению других, список-процедура является слишком сложным, чтобы его можно было сделать обязательным для компетентного органа, и поэтому предпочтение следует отдать такой системе, которая давала бы компетентному органу свободу выбора метода назначения.

46. После обсуждения Комитет принял решение о том, что пункт 6 статьи 7 должен предусматривать, что компетентный орган должен использовать список-процедуру, если стороны не договорятся об ином или компетентный орган не определит, что список-процедура в данном случае не годится.

#### Пункт 1 статьи 8

«1. Если назначаются три арбитра, то каждая сторона назначает одного арбитра. Назначенные таким образом два арбитра выбирают третьего арбитра, который выступает в качестве председателя арбитража».

47. Комитет согласился с тем, что этот пункт, касающийся состава арбитража из трех арбитров, должен быть сохранен в его нынешней формулировке.

#### Пункт 2 статьи 8

«2. Председательствующий арбитр имеет иную национальность, чем стороны».

48. Суть этого пункта обсуждалась Комитетом, когда он рассматривал аналогичное положение в пункте 1 статьи 7 о единоличном арбитраже. Комитет согласился с тем, что его решение относительно пункта 1 статьи 7 должно быть отражено в тексте пункта 2 статьи 8.

#### Пункт 3 статьи 8

«3. Если в течение 15 дней после получения уведомления истца о назначении арбитра ответчик не уведомил истца телеграммой или по телетайпу о назначенном им арбитра, то истец:

a) если стороны заранее определили компетентный орган, обращается к этому органу с просьбой назначить второго арбитра;

b) если ранее определенный компетентный орган не желает или не в состоянии действовать в качестве такового или если стороны не определили такой орган, обращается в любой орган, указанный в пункте 4 статьи 7, с просьбой определить компетентный орган.

Компетентный орган вправе назначать второго арбитра по своему усмотрению».

49. Было достигнуто общее согласие с содержанием этого пункта. Однако Комитет пришел к согласию и о том, что истцы и ответчики должны находиться в равном положении по смыслу пункта 3 статьи 8 и что не должны устанавливаться какие-либо ограничения на методы, используемые одной стороной для сообщения имени назначенного ею арбитра другой стороне.

#### Пункт 4 статьи 8

«4. Если в течение 15 дней после назначения второго арбитра эти два арбитра не достигнут соглашения о выборе председательствующего арбитра, то истец телеграммой или по телетайпу предлагает ответчику имена одного или более лиц, одно из которых будет выступать в качестве председательствующего арбитра. Стороны стремятся достичь соглашения о выборе председательствующего арбитра в течение 30 дней после получения ответчиком предложения истца».

50. Комитет рассмотрел вопрос о сроке, в течение которого два арбитра, назначенные в соответствии с пунктами 1—3 статьи 8, должны достичь соглашения о выборе председательствующего арбитра. Было решено, что этот выбор является чрезвычайно важным, и Комитет поэтому счел оправданным продлить этот срок с 15 до 30 дней, с тем чтобы дать арбитрам возможность снестись между собой и обсудить этот вопрос.

51. Комитет рассмотрел предложение об изменении пункта 4 статьи 8 таким образом, чтобы в случае, если два арбитра не смогли достичь соглашения о выборе председательствующего арбитра в течение установленного срока в 30 дней, назначение председательствующего арбитра осуществлялось компетентным органом без предъявления сторонами требования вновь попытаться достичь соглашения о выборе председательствующего арбитра. Было указано, что такое требование неправомерно затянуло бы разбирательство. После обсуждения этого вопроса Комитет постановил не принимать этого предложения.

52. Один из представителей отметил, что в соответствии с внутрисударственным правом его страны третий арбитр должен быть «суперарбитром», а не председательствующим арбитром.

#### Пункт 5 статьи 8

«5. Если по истечении этого срока стороны не достигли соглашения о выборе председательствующего арбитра или если до истечения этого срока стороны пришли к выводу, что такого соглашения достичь невозможно, то председательствующий арбитр назначается компетентным органом, который стороны определили ранее. Если определенный ранее компетентный орган не желает или не в состоянии действовать в качестве такового или если стороны не определили такой орган, то истец телеграммой или по телетайпу предлагает ответчику названия или имена одного или более учреждений или лиц, одно из которых будет выступать в качестве компетентного органа. Стороны стремятся достичь соглашения о выборе компетентного органа в течение 15 дней после получения ответчиком предложения истца».

53. Комитет рассмотрел содержание этого пункта в ходе обсуждения им аналогичных положений пункта 3 статьи 7, касающихся вопроса о назначении единоличного арбитра. Комитет пришел к согласию о том, что решения, принятые в отношении пункта 3 статьи 7, должны быть отражены в тексте пункта 5 статьи 8.

#### Пункт 6 статьи 8

«6. Если по истечении этого срока стороны не достигли соглашения о выборе компетентного органа, то истец обращается к какому-либо из органов, указанных в пункте 4 статьи 7, с просьбой определить компетентный орган. Орган, которому направлена такая просьба, вправе потребовать от любой из сторон такую информацию, какую он считает необходимой для осуществления своих функций. Он сообщает обоим сторонам название выбранного им компетентного органа. Компетентный орган вправе потребовать от любой из сторон такую информацию,

какую он считает необходимой для осуществления своих функций».

Комитет рассмотрел содержание этого пункта в ходе обсуждения аналогичных положений пункта 4 статьи 7, касающихся вопроса о назначении единоличного арбитра. Комитет пришел к согласию о том, что решения, принятые в отношении пункта 4 статьи 7, должны быть отражены в тексте пункта 6 статьи 8.

#### Пункт 7 статьи 8

«7. Истец направляет компетентному органу копию уведомления об арбитраже, копию договора, из которого или относительно которого возник спор, и копию арбитражного соглашения, если оно не содержится в данном договоре».

55. Комитет рассмотрел содержание этого пункта в ходе обсуждения им аналогичных положений пункта 5 статьи 7. Комитет пришел к согласию о том, что решение, принятое в отношении пункта 5 статьи 7, равным образом относится к пункту 7 статьи 8.

#### Пункт 8 статьи 8

«8. Компетентный орган назначает председательствующего арбитра в соответствии с положениями пункта 6 статьи 7».

56. Поскольку этот пункт представляет собой лишь перекрестную ссылку на пункт 6 статьи 7, решения, принятые Комитетом в отношении пункта 6 статьи 7, равным образом применяются к пункту 8 статьи 8.

#### Пункт 1 статьи 9

«1. Любая из сторон вправе дать отвод любому арбитру, включая единоличного арбитра или председательствующего арбитра, независимо от того, был ли данный арбитр:

первоначально предложен или назначен ею, или назначен другой стороной или компетентным органом, или

выбран обеими сторонами или другими арбитрами, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в отношении беспристрастности и независимости данного арбитра».

57. Комитет рассмотрел и решил принять предложение разрешить любой стороне давать отвод назначенному ею арбитру лишь по причинам, которые были неизвестны этой стороне во время назначения ею этого арбитра.

58. Было решено, что текст пункта 1 статьи 9 следует упростить.

#### Пункт 2 статьи 9

«2. Обстоятельства, упомянутые в пункте 1 этой статьи, включают в себя финансовую или личную заинтересованность арбитра в исходе арбитражного разбирательства или любую семейную связь или любую коммерческую связь в настоящем или в прошлом арбитра с любой из сторон или ее адвокатом или агентом».

59. Комитет рассмотрел вопрос об исключении этого пункта. Было отмечено, что пункт 2 статьи 9 должен быть исключен, поскольку общее правило относительно оснований для отвода, содержащееся в пункте 1 статьи 9, является достаточным.

60. После обсуждения Комитет постановил исключить пункт 2 статьи 9.

#### Пункт 3 статьи 9

«3. Будущий арбитр сообщает тем, кто обращается к нему в связи с возможным его назначением, любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр, будучи уже назначенным или выбранным, сообщает о таких обстоятельствах сторонам, за исключением случаев, когда они уже были информированы об этих обстоятельствах».

61. Комитет рассмотрел пункт 3 статьи 9 и постановил сохранить этот пункт в его нынешней формулировке.

#### Пункт 1 статьи 10

«1. Отвод арбитру должен быть заявлен в течение 30 дней после того, как о его назначении было сообщено заявляющей отвод стороне, или в течение 30 дней после того, как обстоятельства, упомянутые в статье 9, стали известны данной стороне».

62. Комитет рассмотрел вопрос о сроке, в течение которого арбитру может быть заявлен отвод. Было достигнуто согласие о том, что заявлять отводы следует в срочном порядке и что по этой причине срок, в течение которого любая из сторон может заявить отвод любому арбитру, должен быть сокращен до 15 дней.

#### Пункт 2 статьи 10

«2. Уведомление об отводе направляется другой стороне и отводимому арбитру. Такое уведомление составляется в письменной форме и содержит причины отвода».

63. Комитет постановил сохранить этот пункт при условии внесения в него изменения, в соответствии с которым уведомление об отводе должно сообщаться всем членам арбитражного трибунала, состоящего из трех членов, а не только тому арбитру, которому заявлен отвод.

#### Пункт 3 статьи 10

«3. Когда отвод арбитру был заявлен одной из сторон, другая сторона может согласиться с данным отводом. Арбитр также может после отвода уйти со своего поста. В обоих случаях новый арбитр назначается или выбирается в соответствии с процедурой, применяемой в отношении назначения или выбора арбитра, как предусмотрено в статье 7 или 8».

64. Было решено сохранить существо этого пункта.

65. Комитет отметил, что согласие другой стороны с отводом или уходом арбитра, которому был заявлен отвод, со своего поста не обязательно подразумевает принятие или признание того, что основания для такого отвода являются действительными. Комитет также пришел к согласию о том, что пункт 3 статьи 10 следует изменить таким образом, чтобы разъяснить, что, когда отводимый арбитр освобождает свой пост, используя для этого один из двух способов, предусмотренных пунктом 3 статьи 10, процесс назначения снова начинается осуществлением предусмотренной статьей 7 или 8 процедуры назначения нового арбитра, даже в том случае, если в ходе процесса назначения отводимого арбитра какая-либо из сторон не осуществила свое право назначать арбитра или принимать участие в его назначении.

#### Статья 11

«1. Если другая сторона не согласна с отводом и отводимый арбитр не уходит со своего поста, то решение по отводу принимается:

a) если первоначальное назначение было осуществлено компетентным органом, то этим органом;

b) если первоначальное назначение не было осуществлено компетентным органом, однако этот компетентный орган был заранее определен, то этим органом;

c) во всех других случаях — компетентным органом, который должен быть определен в соответствии с положениями статьи 7 или 8.

2. Если в случаях, упомянутых в подпунктах a, b и c пункта 1, компетентный орган поддерживает отвод, то новый арбитр назначается или избирается в соответствии с процедурой, применимой к назначению или выбору арбитра, как предусмотрено в статье 7 или 8, но в случаях, когда данная процедура предусматривает определение компетентного органа, назначение арбитра осуществляется компетентным органом, вынесшим решение по отводу».

66. Комитет рассмотрел этот вопрос и решил сохранить существо пунктов 1 и 2 статьи 11.

67. Во время обсуждения было отмечено, что в соответствии с национальным законодательством некоторых государств решение об отводе арбитра первоначально принимается арбитражным судом, а затем компетентным судом.

#### Пункт 1 статьи 12

«1. В случае смерти или отставки арбитра в ходе арбитражного разбирательства заменяющий арбитр назначается или выбирается в соответствии с процедурой назначения или выбора арбитра, предусмотренной в статье 7 или 8».

68. Комитет принял это положение без изменений.

#### Пункт 2 статьи 12

«2. В случае невозможности исполнения арбитром своих обязанностей или его бездействия в отношении отвода или замены арбитра применяется процедура, предусмотренная в статьях 10 и 11».

69. После обсуждения Комитет решил сохранить существо данного пункта.

70. Однако было отмечено, что слово «невозможность» допускает двойное толкование, так как не ясно, касается ли оно как физической невозможности, например серьезной болезни, так и юридической невозможности, например несовершенноголетия или психической болезни арбитра. Комитет согласился с тем, что эти слова необходимо заменить объективным заявлением о том, что пункт 2 статьи 12 касается всех обстоятельств, которые вызывают юридическую или физическую невозможность исполнения арбитром своих обязанностей.

#### Пункт 3 статьи 12

«3. В случае замены единоличного или председательствующего арбитра повторяются все слушания, которые имели место до этой замены. В случае замены любого другого арбитра также предыдущие слушания повторяются по усмотрению арбитража».

71. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что этот пункт должен быть отдельной статьей и должен касаться замены арбитров в соответствии как со статьей 11, так и со статьей 12 Регламента.

72. Было выражено мнение о том, что Регламент должен предусматривать повторение всех слушаний в случае замены арбитра, если стороны не договорились об ином. Была выражена и другая точка зрения о том, что это положение является нежелательным, так как оно приведет к задержкам в разбирательстве и к росту арбитражных расходов.

73. Комитет также рассмотрел предложение о том, что слушания, которые имели место ранее, должны быть повторены в обязательном порядке только в случае замены единоличного арбитра и что во всех других случаях вопрос о повторении предыдущих слушаний предоставляется на усмотрение арбитража.

74. После обсуждения Комитет решил сохранить положение о том, что в случае замены единоличного или председательствующего арбитра повторяются все слушания, которые имели место до этой замены и что в случае замены любого другого арбитра также предыдущие слушания повторяются по усмотрению арбитража.

#### Статья 13

«В случаях, когда в связи с назначением арбитров стороны или компетентный орган предлагают имена одного или более лиц, необходимо представить полные имена, адреса и данные о национальной принадлежности этих лиц, сопровождаемые, насколько это возможно, описанием их квалификации для назначения в качестве арбитров».

75. После обсуждения Комитет решил сохранить существо настоящей статьи, но поместить ее сразу же после статьи 8 Регламента.

#### Пункт 1 статьи 14

«1. С соблюдением настоящего Регламента арбитры могут осуществлять арбитражное разбирательство таким

образом, какой они считают надлежащим, при условии равного и беспристрастного отношения к сторонам».

76. Было достигнуто соглашение о необходимости расширить понятие «беспристрастного» отношения арбитров к сторонам. Комитет решил, что к пункту 1 статьи 14 необходимо добавить разъяснительное положение о том, что арбитры должны предоставлять каждой стороне все возможности для изложения ее доводов и участия во всех этапах арбитражного разбирательства.

77. Было выдвинуто предложение о том, что в статье 14 должно содержаться положение, позволяющее арбитрам возлагать на компетентный орган или секретаря арбитража административные и секретарские задачи, возникающие в ходе арбитражного разбирательства. Комитет решил отказаться от этого предложения на том основании, что такое положение не является необходимым, так как в соответствии с пунктом 1 статьи 14 арбитрам предоставляется возможность «осуществлять арбитражное разбирательство таким образом, какой они считают надлежащим». Было отмечено, что Регламент не исключает такое делегирование.

#### Пункт 2 статьи 14

«2. Если какая-либо из сторон обратится с соответствующей просьбой, арбитры проводят слушания с представлением показаний свидетелей, включая показания экспертов, или с представлением устных аргументов. В случае отсутствия такой просьбы арбитры принимают решение о том, проводить ли такие слушания или осуществлять разбирательство только лишь на основании документов и других письменных материалов».

78. Комитет рассмотрел вопрос об обстоятельствах, при которых арбитры должны проводить слушания в ходе арбитражного разбирательства.

79. Было выдвинуто предложение о том, что в качестве общего правила арбитры должны проводить слушания, если только обе стороны не просят о том, чтобы такие слушания не проводились. Было также выдвинуто предложение о том, что, если обе стороны не обращаются с просьбой о проведении слушаний, арбитры имеют право решать вопрос о проведении слушаний. Комитет решил сохранить компромиссное решение, содержащееся в пункте 2 статьи 14, и конкретно указать, что любая сторона может просить на любом этапе арбитражного разбирательства о проведении слушаний.

#### Пункт 3 статьи 14

«3. Все документы или информация, представленные одной из сторон арбитрам, одновременно передаются этой стороной другой стороне».

80. Комитет рассмотрел предложение, согласно которому в этом пункте должно предусматриваться, что арбитры могут использовать любую информацию, представленную им одной из сторон, только в том случае, если было доказано, что эта информация была также передана другой стороне. Это предложение не было принято на том основании, что оно вызывает серьезные проблемы в практике арбитров. Комитет решил сохранить пункт 3 статьи 14 в его существующей формулировке.

#### Пункт 1 статьи 15.

«1. Если стороны не достигли соглашения в отношении места ведения арбитражного разбирательства, такое место устанавливается арбитрами».

81. Комитет рассмотрел вопрос о необходимости добавления к этому пункту положения с изложением одного или нескольких факторов, которые арбитры должны учитывать при решении вопроса о месте ведения арбитражного разбирательства, в том случае, если стороны не договорились о выборе такого места.

82. Было выражено мнение, что в пункте 1 статьи 15 должна содержаться рекомендация о том, что арбитры при выборе места арбитражного разбирательства должны обращать внимание на требования конкретного арбитражного разбирательства. Однако, согласно другой точке зрения, такое положение будет слишком ограничительным, так как

арбитры также должны рассматривать вопрос, в частности, о том, удобно ли это место для них самих, а также, что еще более важно, о связанных с этим расходах.

83. Комитет решил добавить к пункту 1 статьи 15 слова о том, что при выборе места арбитражного разбирательства арбитры должны обращать внимание на обстоятельства каждого конкретного арбитражного разбирательства.

#### Пункт 2 статьи 15

«2. Арбитры могут определить место арбитража в пределах страны или города, о которых было достигнуто согласие между сторонами. Они могут заслушивать свидетелей или проводить промежуточные заседания для консультаций между собой в любом месте, которое они считают надлежащим, с учетом требований арбитража».

84. Рассмотрев редакционные предложения, Комитет решил сохранить существо пункта 2 статьи 15.

#### Пункт 3 статьи 15

«3. Арбитры могут проводить свои заседания в любом месте, которое они считают надлежащим, для осмотра товаров, другого имущества или документов. Стороны должны быть заранее информированы, с тем чтобы они имели возможность присутствовать при таком осмотре».

85. После обсуждения Комитет решил сохранить пункт 3 статьи 15 в настоящей формулировке.

#### Пункт 4 статьи 15

«4. Решение выносится в месте проведения арбитража».

86. Комитет рассмотрел вопрос о том, требует ли настоящая формулировка пункта, чтобы арбитражные решения были вынесены, изложены в письменной форме и подписаны всеми членами арбитража в месте проведения арбитража. Отмечалось, что часто в арбитражной практике арбитры покидали место проведения арбитража после рассмотрения дела и затем излагали в письменной форме и подписывали решение не в том месте, где проводился арбитраж.

87. Комитет отметил, что цель пункта 4 статьи 15 заключается в обеспечении соответствия с Нью-Йоркской конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года и в связи с этим в нем почти дословно воспроизводится формулировка этой Конвенции. Для содействия признанию и приведению в исполнение арбитражных решений в соответствии с этой Конвенцией Комитет решил сохранить в основном настоящий текст пункта 4 статьи 15.

88. Комитет не принял предложения о включении пункта 4 статьи 15 в статью 27 этого Регламента, касающуюся формы арбитражных решений и последствий их вынесения. Отмечалось, что место проведения арбитража имеет важное значение не только в отношении формы арбитражных решений и последствий их вынесения, но и в отношении таких вопросов, как определение применимого процессуального права, регулирующего порядок арбитражного разбирательства.

#### Пункты 1 и 2 статьи 16

«1. С учетом соглашения, заключенного сторонами, арбитры сразу же после своего назначения определяют язык или языки, которые должны использоваться в ходе разбирательства. Это определение применяется к исковому заявлению, письменному возражению ответчика и к любым другим письменным заявлениям и, если проводится устное разбирательство, к языку или языкам, которые должны использоваться в ходе такого разбирательства».

2. Арбитры могут издать приказ о том, чтобы любые документы, приложенные к исковому заявлению или к письменному возражению ответчика, и любые дополнительные документы или вещественные доказательства, представленные в ходе разбирательства на языке подлинника, сопровождалась переводом на язык или языки, о которых согласились стороны или которые были определены арбитрами».

89. После обсуждения Комитет решил сохранить статью 16 в ее настоящей формулировке.

90. Отмечалось, что в тех случаях, когда арбитры определяют язык или языки, которые должны использоваться в ходе арбитражного разбирательства, арбитры могут консультироваться со сторонами до принятия решения.

#### Пункт 1 статьи 17

«1. В течение срока, устанавливаемого арбитрами, истец направляет ответчику и каждому из арбитров исковое заявление в письменной форме. К нему должны быть приложены копия договора и арбитражного соглашения, если оно не содержится в самом договоре».

91. После обсуждения Комитет сохранил существо этого пункта. Однако в результате своего решения, принятого в отношении статьи 4, Комитет решил внести в пункт 1 статьи 17 изменение, предусматривающее, что исковое заявление не должно направляться в соответствии со статьей 17, если истец приложил такое заявление к своему уведомлению об арбитраже.

#### Пункт 2 статьи 17

«2. Исковое заявление должно включать в себя следующие данные:

- a) названия и адреса сторон;
- b) изложение фактов, подтверждающих иск;
- c) спорные вопросы;
- d) искомое средство защиты.

Истец может приложить к своему исковому заявлению все документы, которые он считает уместными, или может добавить ссылку на документы, которые он представит в будущем».

92. При обсуждении этого пункта главным образом рассматривался вопрос о том, следует ли требовать от истца включения в его исковое заявление полного изложения фактов, на основании которых он представляет свой иск, и краткого изложения доказательств, подтверждающих эти факты. Было высказано мнение о том, что такое требование ускорит арбитражное разбирательство, поскольку оно дает возможность раньше узнать доказательства, которые другая сторона намерена сообщить. Однако, по мнению других, такое требование будет невыполнимым и не принесет полезных результатов, поскольку лишь после обмена исковым заявлением и письменным возражением ответчика стороны могут действительно принять решение о доказательствах, на которых они будут основываться при защите своих соответствующих позиций.

93. Комитет выступил против введения правила, обязывающего истца включать в свое исковое заявление краткое изложение доказательств, на основании которых он намерен подтверждать свой иск. Однако было решено добавить в статью 20 дополнительный пункт, в соответствии с которым арбитрам конкретно разрешается требовать от стороны краткого изложения доказательств, подтверждающих факты, изложенные этой стороной в ее исковом заявлении или письменном возражении ответчика.

94. Комитет не согласился с предложением о том, чтобы в соответствии с пунктом 2 статьи 17 истец прилагал к исковому заявлению документы или перечень документов, на которых он основывается. Однако Комитет согласился с тем, чтобы истцу было разрешено включать по его выбору ссылку на «документы или другие доказательства», которые он намерен представить.

#### Пункт 3 статьи 17

«3. В ходе арбитражного разбирательства иск, с разрешения арбитров, может быть дополнен или изменен при условии, что ответчик получит возможность осуществить свое право на защиту в отношении этого изменения».

95. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности сохранения этого пункта. Согласно одному мнению, истцу следует предоставить право дополнять или изменять его иск без разрешения арбитров. Согласно другому мнению, положение, требующее, чтобы истец получил разрешение арбитров до того, как ему будет разрешено изменить свой иск, имеет важное значение, поскольку оно не позволяет

истцу задерживать арбитражное разбирательство посредством постоянного изменения его иска.

96. Было решено внести изменения в структуру пункта 3 статьи 17, с тем чтобы он в общих выражениях разрешал истцу дополнять или изменять его иск, однако также предусматривал, что иск не может быть изменен, если измененный иск будет выходить за пределы действия арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения или если арбитры определили, что конкретные изменения не являются надлежащими.

97. Один представитель высказал оговорку в отношении положений пункта 3 статьи 17 и заявил, что он предпочитает установление процедуры, которая не разрешает истцу дополнять или изменять его иск.

#### Пункт 1 статьи 18

«1. В течение срока, устанавливаемого арбитрами, ответчик направляет истцу и каждому из арбитров свое письменное возражение по иску».

98. После рассмотрения вопроса о включении в настоящий пункт положения о минимальном сроке, предоставляемом арбитрами ответчику для направления его возражения по иску, Комитет решил сохранить этот пункт в его нынешней формулировке.

#### Пункт 2 статьи 18

«2. В письменном возражении ответчика по иску содержатся ответы на данные, указанные в подпунктах b, c и d искового заявления (статья 17, пункт 2). Ответчик может приложить к своему письменному возражению документы, на которые он опирается в своей защите, или может добавить ссылку на документы, которые он представит в будущем».

99. Комитет постановил сохранить существо этого пункта. Однако в соответствии с принятым решением по пункту 2 статьи 17 (см. пункт 94, выше) Комитет решил изменить пункт 2 статьи 18 таким образом, чтобы разрешить ответчику ссылаться в своем возражении по иску на «документы или другие доказательства», которые он намеревается представить.

#### Пункт 3 статьи 18

«3. В своем письменном возражении ответчик может предъявить встречный иск, вытекающий из того же договора, или предъявить иск, вытекающий из того же договора, в целях зачета».

100. Комитет рассмотрел вопрос о том, следует ли разрешить ответчику предъявлять встречный иск или требовать зачета после того, как он направил свое возражение по иску.

101. Было выражено мнение о том, что встречные иски и иски, предъявляемые в целях зачета, должны рассматриваться арбитражными трибуналами, только если они предъявляются в возражении по иску, и что, следовательно, пункт 3 следует сохранить в его нынешней формулировке. Для того чтобы обеспечить ответчикам такую же гибкость, которой пользуются истцы в отношении изменения своих исков согласно пункту 3 статьи 17, было предложено, с другой стороны, предусмотреть в пункте 3 статьи 18, что встречный иск или зачет может предъявляться в возражении по иску «или на более поздней стадии арбитражного разбирательства, если арбитры решают, что такая задержка оправдана существующими обстоятельствами».

102. После рассмотрения этого вопроса Комитет решил изменить пункт 3 статьи 18 таким образом, чтобы позволить ответчику предъявлять встречный иск или требовать зачета после того, как он направил свое возражение по иску, при том условии, что арбитры считают задержку с предъявлением встречного иска или требованием зачета оправданной.

#### Пункт 4 статьи 18

«4. Положения пунктов 2 и 3 статьи 17 применяются в отношении встречного иска и иска, предъявленного в целях зачета».

103. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности того, чтобы позволить ответчикам вносить изменения или дополнения в свои возражения по иску.

104. Было высказано мнение, что ответчикам следует разрешить вносить изменения в свои возражения по иску с разрешения арбитров таким же образом и на тех же условиях, на каких истцам разрешено вносить изменения в свои искивые заявления в соответствии с пунктом 3 статьи 17. Согласно другой точке зрения, ответчикам не следует предоставлять этого права, так как это может привести к затягиванию арбитражного разбирательства и к росту арбитражных расходов.

105. После обсуждения Комитет согласился с тем, что, поскольку истцы имеют право изменять свои искивые заявления, ответчикам следует предоставить право изменять свои возражения по иску. Комитет также решил включить положения о праве изменять или дополнять искивые заявления или возражения по иску в новую статью 18-бис и, следовательно, опустить пункт 3 статьи 17 и сохранить в пункте 4 статьи 18 только перекрестную ссылку на пункт 2 статьи 17.

106. Один из представителей высказал оговорку и заявил, что, по его мнению, не следует разрешать вносить какие-либо изменения в искивые заявления или возражения по иску.

#### Пункты 1 и 2 статьи 19

«1. Арбитры вправе выносить постановления по возражениям об отсутствии у них компетенции, включая любые возражения в отношении существования или действительности арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.

2. Арбитры вправе устанавливать существование или действительность договора, часть которого составляет арбитражная оговорка. В целях статьи 19 арбитражная оговорка, которая составляет часть договора и которая предусматривает арбитражное разбирательство в соответствии с настоящим Регламентом, рассматривается в качестве соглашения, не зависящего от других условий данного договора. Решение арбитров о том, что данный договор ничтожен, не влечет за собой автоматически недействительности арбитражной оговорки».

107. Обсудив этот вопрос, Комитет постановил сохранить нынешнюю формулировку пунктов 1 и 2 статьи 19.

#### Пункт 3 статьи 19

«3. Заявление о том, что арбитры не обладают надлежащей компетенцией, делается не позже, чем в письменном возражении ответчика по иску или, в отношении встречного иска, в ответе на встречный иск. Если такого рода заявление делается на более поздней стадии, то арбитры, тем не менее, могут признать это заявление при условии, что задержка в его подаче оправдана существующими обстоятельствами».

108. Комитет рассмотрел предложение о том, что вторая фраза этого пункта, касающаяся подачи заявления об отсутствии у арбитров надлежащей компетенции позже, чем в письменном возражении ответчика по иску, является излишней и должна быть опущена. Было отмечено, что существование этого предложения уже выражено в новой статье 18-бис, которая позволяет вносить изменения в возражение по иску, и в пункте 1 статьи 14, который позволяет арбитрам «осуществлять арбитражное разбирательство таким образом, какой они считают надлежащим».

109. Комитет постановил опустить вторую фразу пункта 3 статьи 19.

#### Пункт 4 статьи 19

«4. Арбитры могут вынести постановление по такому заявлению, рассматривая его в качестве предварительного вопроса, или могут приступить к арбитражному разбирательству и вынести по нему постановление в своем окончательном решении».

110. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы потребовать от арбитров выносить постановления по заявлениям об отсутствии у них компетенции, рассматривая их в качестве предварительных вопросов. Было заявлено, что принятие этого предложения приведет к значительной экономии для сторон при разборе тех дел, по которым арбитражи поддерживают заявления в отношении их компетенции.

В ответ на это было указано, что предпочтительнее сохранить гибкость, предоставляемую арбитрам нынешней формулировкой пункта 4 статьи 19, так как она отвечает положениям по данному вопросу, содержащимся в международных конвенциях и во многих национальных законах.

111. Обсудив этот вопрос, Комитет постановил сохранить гибкость, предоставляемую арбитрам пунктом 4 статьи 19 в отношении того, чтобы выносить постановления по заявлениям об их компетенции либо в качестве предварительного вопроса, либо в своем окончательном решении; однако он решил конкретно предусмотреть в этом пункте, что, как общее правило, арбитры должны выносить постановление по таким заявлениям, рассматривая их в качестве предварительного вопроса.

#### Пункт 1 статьи 20

«1. Арбитры принимают решение по вопросу о том, какие последующие письменные заявления, в дополнение к искивому заявлению или письменному возражению ответчика по иску, требуются от сторон или могут быть представлены ими, и устанавливают сроки для представления таких заявлений. Однако если стороны согласились о последующем обмене письменными заявлениями, то арбитры принимают такие заявления».

112. Комитет решил сохранить первую фразу этого пункта в ее нынешней формулировке, но опустить вторую фразу, касающуюся обмена письменными заявлениями между сторонами (*réplique* и *duplique*) в дополнение к обмену искивыми заявлениями и письменными возражениями ответчика по иску. Была достигнута общая договоренность в отношении того, что арбитры должны по собственному усмотрению допускать такие дальнейшие заявления по просьбе только одной из сторон и что, следовательно, вторая фраза пункта 1 статьи 20 должна быть опущена.

#### Пункт 2 статьи 20

«2. Если в письменном возражении ответчика содержится встречный иск, арбитры предоставляют истцу возможность представить письменный ответ на этот иск».

113. Комитет решил, что вопрос, рассматриваемый в пункте 2 статьи 20, уже охвачен статьей 18 и что поэтому данный пункт следует исключить.

#### Пункт 3 статьи 20

«3. В любое время в ходе арбитражного разбирательства арбитры вправе требовать от сторон представления дополнительных документов или вещественных доказательств в течение устанавливаемого ими срока».

114. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта на том основании, что в соответствии с общим положением пункта 1 статьи 14 арбитры уже уполномочены требовать от сторон представления документов или других доказательств в ходе арбитражного разбирательства.

115. В результате обсуждений Комитет пришел к выводу, что пункт 3 статьи 20 является полезным и что поэтому существование его следует сохранить. Однако Комитет постановил, что, поскольку пункт 3 касается права арбитров требовать от сторон представления документов или других доказательств, а пункт 1 этой статьи касается их права требовать от сторон представления дополнительных письменных заявлений, пункт 3 статьи 20 следует выделить в отдельную статью, которая будет следовать сразу же за статьей 20.

116. Комитет постановил дополнить новую статью:

a) пунктом, излагающим общий принцип, предусматривающий, что каждая сторона должна доказать факты, на основании которых она представляет свой иск или возражение по иску;

b) пунктом, ясно указывающим, что арбитры могут требовать от каждой из сторон краткого перечня документов и других доказательств, которые эта сторона намерена представить в подтверждение ее иска или возражения по иску.

117. Комитет далее постановил включить в статью 20 в качестве отдельного пункта существо статьи 21, с тем чтобы статья 20 состояла из первой фразы нынешнего пункта 1 статьи 20 и существа нынешней статьи 21.

118. Комитет согласился с тем, что для того, чтобы избежать неожиданностей при заслушании, арбитражный суд может затребовать предоставление заранее другой стороне и арбитражному суду краткой сводки документов и других доказательств, которые одна из сторон намеревается представить.

#### Статья 21

«Сроки, установленные арбитрами для представления письменных заявлений, не должны превышать 45 дней, а в случае представления исковых заявлений — 15 дней. Однако арбитры могут продлить эти сроки, если они придут к выводу, что такое продление является оправданным».

119. После рассмотрения вопроса о целесообразности сокращения максимального срока, который арбитры обычно дают сторонам для представления письменных заявлений, от 45 до 30 дней, Комитет решил сохранить 45-дневный срок.

120. Комитет постановил, что в этой статье не должно содержаться какое-либо специальное положение, касающееся представления исковых заявлений.

#### Пункт 1 статьи 22

«1. В случае проведения устного разбирательства арбитры направляют сторонам соответствующие заблаговременные уведомления о дате, времени и месте такого разбирательства».

121. После обсуждения Комитет решил сохранить существующую формулировку этого пункта.

#### Пункт 2 статьи 22

«2. Если должны быть заслушаны показания свидетелей, то по меньшей мере за 15 дней до слушания каждая сторона сообщает арбитрам и другой стороне имена и адреса свидетелей, которых она намеревается вызвать, и язык, на котором эти свидетели будут давать свои показания».

122. Было рассмотрено предложение о включении в этот пункт положения, требующего, чтобы любая сторона по меньшей мере за 15 дней до слушания сообщала арбитрам и другой стороне не только имена и адреса свидетелей, которых она намеревается вызвать, но и вопросы, по которым свидетелям будет предложено давать показания.

123. Комитет придерживался мнения, что такая информация, предоставляемая до слушания в отношении вопросов, по которым свидетели будут давать показания в ходе разбирательства, является полезной, поскольку она дает возможность арбитрам и другой стороне надлежащим образом подготовиться к разбирательству, и поэтому он принял это предложение.

#### Пункт 3 статьи 22

«3. Арбитры принимают меры для осуществления устного перевода устных заявлений, сделанных в ходе разбирательства, и составления стенографических отчетов, если они считают это необходимым по обстоятельствам дела или если стороны согласились на это и уведомили арбитров о таком соглашении не менее чем за 15 дней до слушания».

124. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта на том основании, что предмет этой статьи уже в достаточной степени рассмотрен в статье 16, посвященной языку, который должен использоваться при арбитражном разбирательстве, и в пункте 1 статьи 14, посвященном свободе действий арбитров в отношении проведения арбитражного разбирательства.

125. Было достигнуто общее соглашение о том, что положения пункта 3 статьи 22 являются полезными, поскольку изложенные в этом пункте важные вопросы, например необходимые меры, принимаемые арбитрами для обеспечения

письменного перевода и составления официальных отчетов, отдельно не рассматриваются в какой-либо другой статье Регламента. Поэтому Комитет решил сохранить существо пункта 3 статьи 22. Хотя Комитет изменил слова «стенографический отчет» на слово «протокол», было решено, что стенографические отчеты при этом не исключаются.

#### Пункт 4 статьи 22

«4. Слушания проходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином. По соглашению сторон арбитры могут разрешить иным лицам, помимо сторон и их адвокатов или агентов, присутствовать во время слушания. В ходе дачи показаний другими свидетелями арбитры могут потребовать удаления любого свидетеля или свидетелей. Арбитры также свободны определять способ допроса свидетелей».

126. Было достигнуто общее соглашение о том, что вторую фразу этого пункта, предусматривающую, что по согласию сторон арбитры могут разрешить иным лицам, помимо сторон или лиц, связанных с одной из сторон, присутствовать во время слушания, следует исключить, поскольку ее содержание включено в более общее положение, содержащееся в первой фразе, определяющей, что слушания проходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином.

127. Был рассмотрен вопрос о том, следует ли удалять свидетелей во время дачи показаний другими свидетелями. Отмечалось, что в некоторых правовых системах свидетелям разрешается присутствовать лишь при даче показаний, в то время как в других правовых системах свидетели, особенно свидетели-эксперты, обычно не удаляются. Комитет решил сохранить третью фразу пункта 4 статьи 22, в которой предусматривается, что арбитры могут потребовать удаления свидетелей в ходе дачи показаний другими свидетелями.

128. Комитет также рассмотрел способ допроса свидетелей в ходе слушания. Было решено, что арбитрам следует предоставить полную свободу действий при определении способа допроса свидетелей и что поэтому следует сохранить существо последнего предложения пункта 4 статьи 22.

#### Пункт 5 статьи 22

«5. Показания свидетелей могут также представляться в форме письменных заявлений, подписанных ими».

129. Комитет рассмотрел предложение об исключении этого пункта на том основании, что в некоторых правовых системах свидетельские показания должны даваться лично этими свидетелями. После рассмотрения этого вопроса Комитет решил сохранить пункт 5 статьи 22, поскольку представление письменных показаний свидетелей может иногда оказаться полезным.

#### Пункт 6 статьи 22

«6. Арбитры принимают решения в отношении признания допустимости, относимости и существенности предлагаемых показаний».

130. Комитет постановил сохранить существо этого пункта. Комитет также решил разъяснить, что арбитры, помимо того, что они свободны определять допустимость, относимость и существенность предлагаемых показаний, имеют полную свободу действий при определении значения представляемых им показаний.

#### Пункты 1 и 2 статьи 23

«1. По просьбе любой из сторон арбитры вправе принимать любые временные меры, которые они считают необходимыми, в отношении предмета спора, включая меры, направленные на сохранение товаров, являющихся предметом спора, например издание приказа о передаче их на хранение третьей стороне или приказа о продаже скоропортящихся товаров».

2. Такого рода временные меры могут приниматься в форме промежуточного решения. Арбитры вправе потребовать предоставления обеспечения расходов по осуществлению таких мер».

131. После обсуждения Комитет решил сохранить пункты 1 и 2 статьи 23 в их настоящей формулировке.

*Пункт 3 статьи 23*

«3. Просьба об осуществлении временных мер также может быть адресована какому-либо судебному органу. Такого рода просьба не будет считаться несовместимой с арбитражным соглашением или отказом от этого соглашения».

132. После рассмотрения редакционных предложений, касающихся формулировки данного пункта, Комитет согласился сохранить основное содержание пункта 3 статьи 23 и объединить его положения в одной фразе.

*Пункты 1, 2 и 3 статьи 24*

«1. Арбитры могут назначить одного или более экспертов, с тем чтобы они в письменном виде представили им доклад по конкретным вопросам, устанавливаемым арбитрами. Копия установленных арбитрами полномочий экспертов передается сторонам.

2. Стороны представляют эксперту любую относящуюся к делу информацию или направляют ему на осмотр любые относящиеся к делу документы или товары, которые он может потребовать от них. Любой спор между какой-либо из сторон и таким экспертом в отношении уместности затребованной информации или направления документов или товаров передается арбитрам для принятия по нему решения.

3. По получении доклада эксперта арбитры препровождают копии доклада сторонам, которым должна быть предоставлена возможность выразить в письменном виде свое мнение по докладу. Любая из сторон вправе исследовать любой документ, на который эксперт ссылается в своем докладе».

133. После обсуждения Комитет решил сохранить настоящую формулировку пунктов 1, 2 и 3 статьи 24.

*Пункт 4 статьи 24*

«4. По просьбе любой из сторон эксперт после представления своего доклада может быть заслушан на заседании, на котором сторонам и их адвокатам или агентам предоставляется возможность присутствовать и допрашивать эксперта. В ходе такого разбирательства любая из сторон может представить свидетелей-экспертов с целью дачи показаний по спорным вопросам. К такого рода процедуре применяются положения статьи 22».

134. Была рассмотрена целесообразность сохранения второй фразы данного пункта, в которой любой из сторон разрешается представить свидетелей-экспертов. Комитет высказал мнение, что следует сохранить данную фразу, поскольку она направлена на то, чтобы информировать стороны об их праве представить свидетелей-экспертов, не указывая при этом, что стороны могут представить свидетелей-экспертов лишь на тех заседаниях, на которых дают показания эксперты, назначенные арбитрами.

135. В результате своего решения исключить из статьи 5 Регламента ссылку на «адвокатов и агентов» сторон Комитет опустил данные слова в первой фразе пункта 4 статьи 24. Внеся такое изменение, Комитет сохранил положения пункта 4 статьи 24.

*Пункт 1 статьи 25*

«1. Если в течение срока, установленного арбитрами в соответствии со статьей 17, истец не представляет свое исковое заявление, то арбитры могут установить другой срок подачи истцом искового заявления. Если в течение дополнительного срока истец без указания уважительных причин не представляет свое исковое заявление, то арбитры издают приказ о прекращении арбитражного разбирательства».

136. Было достигнуто общее согласие, что необходимо изменить формулировку данного пункта, в котором должно быть более четко указано, что санкцией за непредставление искового заявления, предусмотренной во второй фразе данного пункта, является прекращение арбитражного разбирательства. Было указано, что такое прекращение будет ос-

новываться не на характере спора и что вследствие этого истец не лишается возможности начать новое арбитражное разбирательство.

137. Комитет высказал мнение, что расходы по арбитражу, прекращенному в силу непредставления истцом своего искового заявления, должны в принципе покрываться истцом и что статью 33, касающуюся определения и разбивки расходов на арбитражное разбирательство, следует изменить таким образом, чтобы охватить прекращение арбитражного разбирательства в соответствии с пунктом 1 статьи 25.

*Пункт 2 статьи 25*

«2. Если в течение срока, установленного арбитрами в соответствии со статьей 18, ответчик не представляет свое письменное возражение по иску без указания уважительных причин, то арбитры вправе продолжать осуществление арбитража».

138. Комитет согласился, что ответчикам следует предоставить такое же право на продление времени для представления письменного возражения по иску, что и право, предоставляемое истцам в отношении представления искового заявления согласно пункту 1 статьи 25.

139. Комитет решил объединить в один пункт положения пункта 1 и 2 статьи 25 для обеспечения того, чтобы истцы и ответчики имели одинаковую возможность добиться продления первоначально установленного арбитрами срока представления искового заявления и письменного возражения по иску, соответственно.

*Пункт 3 статьи 25*

«3. Если без указания уважительных причин одна из сторон не является на заседание, будучи должным образом уведомлена в соответствии с настоящим Регламентом, то арбитры вправе продолжать осуществление арбитража, при этом предполагается, что такое разбирательство осуществляется в присутствии всех сторон».

140. Комитет высказал мнение, что правило толкования, изложенное в данном пункте, не является необходимым и его не следует сохранять. Было подчеркнуто, что санкции в отношении такого неявления на заседании заключаются в предоставлении арбитрам права «продолжать осуществление арбитража».

141. Комитет согласился сохранить основное содержание пункта 3 статьи 25 при условии исключения данного положения.

*Пункт 4 статьи 25*

«4. Если одна из сторон, будучи должным образом уведомлена, без указания уважительных причин не представляет документальных доказательств тогда, когда решение должно выноситься исключительно на основе документов и других письменных материалов, то арбитры могут вынести свое решение на основании имеющихся в их распоряжении доказательств».

142. После рассмотрения редакционных предложений, касающихся формулировки данного пункта, Комитет решил сохранить основное содержание пункта 4 статьи 25.

*Статья 26*

«Любая сторона, которая знает о том, что какое-либо положение или требование настоящего Регламента не было соблюдено, и продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив немедленно возражений против такого несоблюдения, рассматривается как сторона, отказавшаяся от своего права на возражение».

143. Комитет рассмотрел целесообразность включения в статью 26 концепции о подразумеваемом отказе стороны, которая «должна была знать», что требование настоящего Регламента не было соблюдено.

144. Было высказано мнение, что такое включение было бы целесообразным, поскольку оно позволило бы избежать трудности в установлении времени, когда сторона впервые «узнала», что какое-то положение Регламента было нарушено. Было отмечено, что ряд других сводов процедурных

правил, предназначенных для использования в международных коммерческих арбитражных разбирательствах, содержащих положения о подразумеваемом отказе.

145. Согласно другой точке зрения, в статью 26 не следует включать концепцию подразумеваемого отказа стороны, которая «должна была знать», что Регламент нарушается, поскольку предполагается, что стороны знают Регламент, в соответствии с которым они согласились осуществлять арбитраж.

146. После обсуждения Комитет решил сохранить настоящую формулировку статьи 26 и не включать в нее положение, касающееся подразумеваемого отказа. Комитет высказал мнение, что данная статья преследует полезную цель, поскольку она направлена на защиту положений о действительности арбитражного разбирательства или о вынесении решения против заявлений о мелких нарушениях процедур, установленных Регламентом.

147. Было предложено, чтобы, поскольку статья 26 об отказе затрагивает все положения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, она была помещена в части Регламента, озаглавленной «Раздел I: Вводные правила». После обсуждения Комитет решил сохранить статью 26 в той части Регламента, в которой она находится в настоящее время, поскольку на практике она будет главным образом применяться в связи с нарушениями положений Регламента, возникающих в ходе осуществления арбитражного разбирательства.

#### *Предлагаемые добавления к разделу III: арбитражная процедура*

##### *а) Прекращение слушаний*

148. Комитет рассмотрел вопрос о желательности добавления в раздел III Регламента статьи 25-бис о прекращении слушаний. Предлагалось предусмотреть в этой статье, чтобы арбитры, после своевременного уведомления сторон, имели право объявлять о прекращении слушания и приема свидетельских показаний, сохраняя, однако, за собой право возобновить слушания, если они сочтут это необходимым ввиду исключительных обстоятельств. Было отмечено, что в качестве образца можно использовать статьи 33 и 34 правил процедуры Межамериканской комиссии торгового арбитража 1969 года.

149. Отмечалось, что предлагаемая статья 25-бис обеспечит положение, при котором ни одна из сторон не сможет затягивать арбитражное разбирательство сверх разумных сроков, снова и снова выдвигая просьбы о слушаниях и даче дополнительных показаний. Отмечалось также, что целью положений статьи 25-бис, разрешающих арбитрам возобновлять слушания, если они, принимая во внимание исключительные обстоятельства, считают это необходимым, состоит в том, чтобы одна из сторон не могла утверждать, что она не имела возможности представить свои доводы и что поэтому в соответствии со статьей V Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений данное решение не имеет юридической силы.

150. После обсуждения Комитет постановил принять предложение относительно включения дополнительной статьи о прекращении слушаний.

##### *б) Решения арбитров по процедурным вопросам*

151. Комитет рассмотрел предложение относительно добавления в раздел III Регламента статьи о степени согласия между членами арбитража, необходимой для принятия решений по процедурным вопросам. Все согласились с тем, что, как правило, все решения арбитров, в том числе и решения по процедурным вопросам, должны приниматься по крайней мере большинством арбитров.

152. Предлагалось добавить отдельную статью о принятии арбитрами решений по процедурным вопросам, в соответствии с которой решения по процедурным вопросам, которые не удастся решить на основе большинства голосов, может принимать председательствующий арбитр.

153. После обсуждения Комитет принял решение не добавлять в раздел III отдельную статью о принятии арбитрами решений по процедурным вопросам. Комитет, однако,

принял решение добавить новую статью к разделу IV Регламента в целях регулирования принятия арбитрами всех решений, в том числе любых решений по процедурным вопросам.

##### *Пункт 1 статьи 27*

«1. Помимо вынесения окончательного решения, арбитры вправе выносить промежуточные, предварительные или частичные решения».

154. После обсуждения Комитет принял решение сохранить пункт 1 статьи 27 в его настоящей формулировке.

##### *Пункт 2 статьи 27*

«2. Решение является обязательным для сторон. Решение излагается в письменной форме и содержит в себе мотивы, на которых оно основано, за исключением случаев, когда стороны прямо согласились, что мотивы излагаться не будут».

155. Обсуждался вопрос относительно включения в настоящий Регламент требования о том, чтобы в арбитражном решении излагались мотивы, на которых оно основано. Отмечалось, что в некоторых правовых системах в арбитражных решениях такие мотивы обычно не излагаются, в то время как в других правовых системах арбитражное решение должно содержать в себе мотивы, на которых оно основано.

156. Высказывалось мнение, что в целях обеспечения выполнения решения в него следует включать мотивы, и поэтому из пункта 2 статьи 27 предлагалось исключить положение о том, что стороны могут согласиться не указывать мотивы. С другой стороны, выражалось мнение, что положение пункта 2 статьи 27, в соответствии с которым решение должно содержать в себе мотивы, на которых оно основано, за исключением случаев, когда стороны прямо согласились, что мотивы излагаться не будут, необходимо сохранить в его настоящей формулировке.

157. Комитет принял решение изменить структуру пункта 2 статьи 27 таким образом, что арбитры не должны будут включать в само решение мотивы, на которых оно основано, однако могут пожелать изложить эти мотивы в заявлении, прилагаемом к решению, но не являющемся его составной частью. Была также достигнута договоренность, что стороны могут согласиться, прямо или косвенно (например, когда в качестве места арбитража они выбрали страну, в соответствии с национальными законами которой арбитражные решения обычно не содержат в себе мотивы, на которых они основаны), что арбитры не обязаны указывать в своем решении мотивы, на которых оно основано.

##### *Пункт 3 статьи 27*

«3. При наличии трех арбитров решение выносится большинством арбитров».

158. Обсуждался вопрос о желательности того, чтобы был рассмотрен случай, когда три члена арбитража не могут прийти к согласию о принятии решения на основе большинства голосов.

159. Выражалось мнение, что в подобном случае определяющее значение должно иметь решение председательствующего арбитра. В этой связи отмечалось, что такое положение уже много лет существует в арбитражном регламенте, выработанном Международной торговой палатой, и не вызывает никаких осложнений на практике.

160. В ответ было замечено, что председательствующие арбитры могут злоупотреблять правилом, предусматривающим, что в случае, если арбитры не могут принять решение, определяющим является мнение председательствующего арбитра, и они могут принимать крайние решения. Указывалось также, что требование о принятии решения большинством арбитров заставит их продолжить свои первоначально зашедшие в тупик прения и, вероятнее всего, поможет им выработать компромиссное решение, приемлемое для большинства арбитров.

161. После обсуждения Комитет сохранил существо пункта 3, в соответствии с которым решения выносятся большинством арбитров. Комитет, однако, принял решение, что это правило должно стать пунктом 1 новой статьи в раз-

деле IV о решениях и что в пункте 2 этой новой статьи будет предусмотрено, что в отношении процедурных вопросов, при отсутствии большинства голосов, председательствующий арбитр может принять свое собственное решение при условии пересмотра, если оно необходимо, арбитражным судом.

162. Один представитель зарезервировал свою позицию по данному вопросу и высказался за включение положения, в котором специально рассматривался бы случай, когда арбитры не могут принять решение на основе большинства голосов.

#### Пункт 4 статьи 27

«4. Решение должно быть подписано арбитрами. При наличии трех арбитров неподписание решения одним из них не влияет на действительность данного решения. В решении излагается причина отсутствия подписи одного из арбитров».

163. Все согласились с тем, что решение должно подписываться всеми арбитрами, в том числе и арбитром, не согласным с этим решением. Отмечалось, что в некоторых правовых системах арбитражное решение исполнимо лишь тогда, когда оно подписано всеми тремя арбитрами, в то время как в других системах достаточно лишь двух подписей.

164. Комитет отметил, что для исполнения решений большое значение имеют дата и место принятия решения. Поэтому было признано, что в пункте 4 должно содержаться требование об указании даты и места принятия решения.

165. Комитет рассмотрел вопрос о желательности сохранения во второй фразе пункта 4 положения, в котором рассматривается вопрос о юридических последствиях неподписания решения одним из арбитров. В результате прений Комитет согласился с тем, что вопрос о юридических последствиях неподписания решения одним из арбитров должен решаться на основе применимого национального права, и поэтому в Регламенте не должно содержаться указаний на этот счет. Комитет, однако, сохранил положение, в соответствии с которым требуется указывать причины отсутствия подписи одного из арбитров.

166. Рассматривался также вопрос о возможном добавлении специального положения, санкционирующего включение в решение особого мнения одного из арбитров. Большинство в Комитете пришло к выводу, что специально упоминать об особых мнениях не следует; такая точка зрения фактически означает разрешение — но не требование — включать особое мнение в арбитражное решение.

#### Пункт 5 статьи 27

«5. Решение может быть опубликовано только с согласия обеих сторон».

167. После обсуждения Комитет принял решение сохранить имеющуюся формулировку этого пункта. Было указано, что арбитражное решение в некоторых случаях может быть опубликовано даже при отсутствии согласия обеих сторон, например в ходе разбирательства по вопросу о признании и исполнении решения.

#### Пункт 6 статьи 27

«6. Копии решения, подписанные арбитрами, передаются арбитрами сторонам».

168. Рассматривался вопрос о желательности установления срока, начиная с даты вынесения решения, в течение которого копии решения должны быть переданы сторонам.

169. Комитет решил, что нет необходимости устанавливать срок для передачи решения сторонам на том основании, что решения не должны терять силу только лишь потому, что арбитры не смогли соблюсти этот срок.

#### Пункт 7 статьи 27

«7. Если закон об арбитраже страны вынесения решения требует передачи решения в архив или его регистрации, то арбитры должны выполнить это требование в течение предусмотренного этим законом срока».

170. После обсуждения Комитет согласился сохранить основное содержание пункта 7, но с уточнением, что ар-

битры обязаны передать в архив или зарегистрировать свое решение только в том случае, если закон об арбитраже страны вынесения решения требует, чтобы такая передача решения в архив или его регистрация производилась арбитрами.

#### Пункт 1 статьи 28

«1. Арбитры применяют то право, на которое стороны указывают как на право, применимое к существу их спора. Такое указание должно содержаться в прямо выраженном положении или недвусмысленным образом вытекать из условий договора».

171. Была высказана общая точка зрения, что следует сохранить принцип, содержащийся в первой фразе этого пункта, в которой признается свобода сторон указывать право, применимое к существу их спора. Однако была достигнута договоренность, что способ формулирования сторонами такого указания должен регулироваться не Регламентом ЮНСИТРАЛ, а применимым национальным правом.

172. Отмечалось, что ссылка в пункте 1 на «то право, на которое стороны указывают как на право, применимое к существу их спора», понимается как ссылка на внутреннее право данной страны, исключая коллизионные нормы и нормы об обратной отсылке.

#### Пункт 2 статьи 28

«2. При отсутствии такого указания сторон арбитры применяют право, определяемое в соответствии с коллизионными нормами, которые они считают применимыми».

173. Была выражена общая точка зрения, что следует сохранить существо этого пункта, который предусматривает, что если стороны не указали право, применимое к существу их спора, то арбитры определяют это право с помощью коллизионных норм.

174. Был рассмотрен вопрос об определении коллизионных норм, которые должны использоваться арбитражным судом. После обсуждения Комитет принял фразу «коллизионные нормы, которые он считает применимыми».

#### Пункт 3 статьи 28

«3. Арбитры выносят решение *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников» лишь в том случае, если стороны уполномочили арбитров на это и если арбитражное право страны вынесения решения допускает такой арбитраж».

175. Была достигнута договоренность о сохранении в этом пункте ссылки на арбитражные решения, принимаемые как *ex aequo et bono*, так и в качестве «дружеских посредников», поскольку эти термины имеют разные оттенки значения в различных национальных правовых системах.

176. Отмечалось, что «право страны вынесения решения» не является во всех случаях также и правом, определяющим арбитражную процедуру, и что некоторые национальные законы, а также Нью-Йоркская конвенция 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений, по-видимому, дают сторонам возможность выбирать право, на основании которого будет проводиться арбитражное разбирательство.

177. После обсуждения Комитет согласился, что арбитраж будет решать *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников» лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили его на это и если «право, применимое к арбитражной процедуре», допускает такой арбитраж.

178. Один представитель высказал оговорки и заявил, что он предпочел бы разрешить арбитражу решать дело *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников» лишь в том случае, если такой арбитраж допускается правом той страны, где должно исполняться арбитражное решение.

#### Пункт 4 статьи 28

«4. В любом случае арбитры принимают во внимание условия договора и торговые обычаи».

179. Комитет рассмотрел предложение о выделении пункта 4 в отдельную статью, озаглавленную «действие догово-

ра». Также предлагалось, чтобы положения пункта 4 статьи 28, которые налагают на арбитров обязанность учитывать условия договора и торговые обычаи, не применялись к арбитражным решениям, принимаемым *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников».

180. После обсуждения Комитет постановил, что пункт 4 должен остаться пунктом статьи 28 и что его положения должны также применяться и к арбитражу *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников». Один представитель сделал оговорку и заявил, что, по его мнению, особенно при арбитраже *ex aequo et bono* арбитры (арбитражный суд) не обязаны строго придерживаться условий договора, буквальное применение которого может неоправданно привести к возникновению чрезмерного бремени.

181. Был также рассмотрен вопрос о желательности сформулировать обязанность арбитров соблюдать положение договора в более строгих выражениях, чем их обязанность соблюдать торговые обычаи. Было заявлено, что такое различие будет полезным, поскольку будет сделан большой упор на условия договора.

182. После рассмотрения этого вопроса Комитет решил, что в Регламенте следует предусмотреть, чтобы во всех случаях арбитражный суд принимал решение в соответствии с условиями договора и принимал во внимание торговые обычаи, применимые к данной сделке.

#### Пункт 1 статьи 29

«1. Если до вынесения решения стороны достигают соглашения об урегулировании спора, то арбитры либо выносят решение о прекращении арбитражного разбирательства, либо, если об этом просят обе стороны и арбитры с этим согласны, фиксируют урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях. Арбитры не обязаны излагать мотивы такого решения. Если до вынесения решения продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным по какой-либо другой причине, то арбитры уведомляют стороны о своем намерении издать приказ о прекращении разбирательства. Арбитры правомочны издать такой приказ в том случае, если ни одна из сторон не возражает против прекращения разбирательства».

183. После обсуждения Комитет решил сохранить существо пункта 1 статьи 29.

184. По общему мнению, положения пункта 1 должны быть изложены в двух отдельных пунктах; первый пункт должен охватывать соглашения, достигнутые сторонами, второй — случаи, когда продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным.

185. После рассмотрения предложений о том, чтобы поместить статью 29 выше, в перечне статей Регламента, Комитет решил оставить данную статью на ее нынешнем месте в Регламенте по причинам логического изложения.

#### Пункт 2 статьи 29

«2. Арбитры в приказе о прекращении арбитражного разбирательства или в арбитражном решении на согласованных условиях устанавливают сумму арбитражных издержек, как это предусмотрено в статье 33. Если стороны не договорились об ином, то арбитры распределяют издержки между сторонами таким образом, как они считают необходимым».

186. Комитет решил расширить сферу применения этого пункта, с тем чтобы он также включал вопрос об установлении суммы арбитражных издержек по арбитражным разбирательствам, которые в соответствии с пунктом 1 статьи 25 прекращаются в случае, если истец не представляет исковое заявление.

187. Комитет постановил, что общие правила статьи 33 об установлении суммы арбитражных издержек и ее распределении между сторонами будут применяться во всех случаях, когда разбирательство завершается изданием приказа о прекращении арбитражного разбирательства (пункт 1 статьи 25 или пункт 1 статьи 29) или же вынесением арбитражного решения на согласованных условиях (пункт 1 статьи 29).

#### Пункт 3 статьи 29

«3. Копии приказа о прекращении арбитражного разбирательства или арбитражного решения на согласованных условиях, подписанные арбитрами, передаются арбитрами сторонам. Если выносится арбитражное решение на согласованных условиях, то применяются положения пункта 7 статьи 27».

188. После обсуждения Комитет решил сохранить пункт 3 статьи 29 в его нынешней формулировке.

#### Пункт 1 статьи 30

«1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитров дать толкование решения. Такое толкование является обязательным для сторон».

189. Был рассмотрен вопрос о желательности увеличения предусматриваемого в данном пункте тридцатидневного срока для обращения к арбитрам с просьбой дать толкование их решения.

190. После обсуждения Комитет постановил сохранить тридцатидневный срок для подачи просьбы о толковании решения, с тем чтобы арбитрам было заблаговременно известно, что от них потребуется принятие определенных дальнейших мер в отношении решения.

#### Пункт 2 статьи 30

«2. Такое толкование дается в письменной форме в течение 45 дней после получения соответствующей просьбы, при этом применяются положения пунктов 3—7 статьи 27».

191. Признавая тот факт, что данное арбитражем толкование его решения обязательно и безусловно связано с этим решением, Комитет постановил предусмотреть в пункте 2 положение о том, чтобы такое толкование являлось составной частью решения. По той же причине была достигнута договоренность о том, что пункты 2—7 статьи 27, касающиеся формы решения и последствий его вынесения, должны применяться и к толкованию решения.

192. Была достигнута договоренность о том, что арбитры не должны иметь права на дополнительное вознаграждение за дачу толкования их решения, поскольку именно неясность их решения вызвала просьбу о его толковании. Комитет придерживается мнения, что наилучшим способом достижения такого результата является добавление положения об этом к статье 33, касающейся арбитражных издержек.

#### Пункт 1 статьи 31

«1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитров исправить любую ошибку в расчетах, любую канцелярскую или типографскую ошибку, или любую ошибку аналогичного характера. В течение 30 дней после сообщения решения сторонам арбитры могут исправить такого рода ошибки по своей инициативе».

193. Рассмотрев предложение снять тридцатидневный предельный срок для подачи просьбы об исправлении ошибок в решении, Комитет постановил сохранить нынешнюю формулировку пункта 1 статьи 31.

#### Пункт 2 статьи 31

«2. Такие исправления ошибок осуществляются в письменной форме, при этом применяются положения пунктов 6 и 7 статьи 27».

194. Была достигнута договоренность о том, чтобы с целью подчеркнуть непосредственную связь между решением и исправлением ошибок в этом решении арбитражем, вынесшим это решение, сделать пункты 2—7 статьи 27, касающиеся формы решения и последствий его принятия, применимыми к исправлению ошибок в решении.

195. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что арбитры не должны иметь права на дополнительное вознаграждение за исправление ошибок в их решении и что статья 33, касающаяся арбитражных издержек, должна включать положение на этот счет.

*Пункт 1 статьи 32*

«1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитров вынести дополнительное решение в отношении требований, которые предъявлялись в ходе арбитражного разбирательства, однако опущены в решении».

196. После обсуждения Комитет постановил сохранить существо пункта 1 статьи 32.

*Пункт 2 статьи 32*

«2. Если арбитры считают просьбу о вынесении дополнительного решения оправданной и считают, что данное упущение может быть исправлено без дальнейших слушаний и дальнейшего исследования доказательств, то в течение 60 дней после получения такой просьбы арбитры дополняют свое решение».

197. Был рассмотрен вопрос о том, чтобы исключить положение, согласно которому арбитры могут вынести дополнительное решение лишь в том случае, если они считают, что дополнительное решение, являющееся исправлением конкретного упущения, не требует каких-либо дальнейших слушаний или дальнейшего исследования доказательств.

198. Было отмечено, что, согласно нынешней формулировке пункта 2, если требуются какие-либо новые слушания или исследования доказательств, то сторона, которая просит о дополнительном решении, будет вынуждена начинать новое арбитражное разбирательство. Было также отмечено, что, даже если можно будет вынести дополнительное решение, несмотря на необходимость в новых слушаниях и новом исследовании доказательств, арбитры все равно будут по своему усмотрению решать вопрос о том, следует ли выносить дополнительное решение в каком-либо конкретном случае.

199. Однако в ответном замечании было отмечено, что стороны, проигрывающие дело, будут стремиться к возобновлению арбитражного разбирательства с помощью просьбы о дополнительных решениях, если снять требование о том, что дополнительные решения могут выноситься лишь при условии, что новых слушаний и нового исследования доказательств не требуется. Было также высказано мнение, что непроведение необходимых слушаний или неполучение доказательств арбитражем часто имеет место по причине небрежности той стороны, которая просит о дополнительном решении.

200. После обсуждения Комитет постановил сохранить существо настоящей формулировки пункта 2 статьи 32.

*Пункт 3 статьи 32*

«3. Если выносятся дополнительное решение, то применяются положения пункта 2 или 7 статьи 27».

201. После обсуждения Комитет постановил сохранить пункт 3 в существующей формулировке.

202. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что арбитры не должны иметь права на дополнительный гонорар за вынесение дополнительного решения, поскольку в дополнительном решении исправляется упущение, сделанное в их первоначальном решении в результате их собственного действия. Была достигнута договоренность о том, чтобы включить положение об этом в статью 33, касающуюся арбитражных издержек.

*Пункт 1 статьи 33, вступительная часть и подпункт 1 а.*

«1. В своем решении арбитры устанавливают сумму арбитражных издержек. Термин «издержки» включает в себя:

а) гонорар арбитров, сумма которого должна устанавливаться самими арбитрами и указывается отдельно».

203. Было достигнуто общее согласие относительно того, что настоящая статья должна содержать отдельный пункт, касающийся арбитражных издержек, включая издержки на разбирательство, которое заканчивается по приказу о прекращении арбитражного разбирательства (пункт 1 статьи 25 и пункт 1 статьи 29) или в соответствии с арбитражным решением на согласованных условиях (пункт 1 статьи 29).

204. Было также решено, что к статье 33 необходимо добавить пункт, в котором будет ясно указываться, что арбитры не могут назначать гонорар за толкование, исправление или завершение своих решений в соответствии со статьями 30—32 Регламента.

205. Был поставлен вопрос относительно того, будут ли расходы, перечисляемые в качестве включенных в арбитражные издержки и излагаемые в подпунктах *a—f*, рассматриваться в качестве единственных расходов, представляющих собой арбитражные издержки. После обсуждения Комитет постановил разъяснить, что предполагается, что подпункты *a—f* являются полным перечнем видов издержек и расходов в ходе арбитража, которые будут рассматриваться как арбитражные издержки для целей Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

206. Была рассмотрена желательность включения в Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ либо шкалы, регулирующей административные расходы и гонорары арбитров, либо ссылки на шкалу, установленную одним из существующих арбитражных учреждений.

207. Было высказано мнение о том, что шкала, приводимая в Регламенте полностью или включенная путем ссылки, необходима, поскольку она будет служить в качестве руководства для сторон и арбитров в отношении арбитражных издержек. Было также указано, что такая шкала предотвратила бы возможность требования некоторыми арбитрами чрезмерно больших гонораров за свои услуги.

208. Однако в ответ на это было заявлено, что шкалу издержек и гонораров арбитров не следует включать в Регламент по нижеследующим основным причинам:

а) Регламент предназначен для применения во всем мире, и предположения сторон и арбитров в отношении издержек и гонораров значительно отличаются в различных частях мира;

б) во всех имеющихся шкалах существует большой разрыв между максимальными и минимальными ставками и предусматривается контроль над фактически запрашиваемыми гонорарами со стороны административных органов.

209. После обсуждения Комитет постановил не включать в Регламент ни шкалы издержек и гонораров арбитров, ни ссылки на одну из таких шкал, установленную одним из существующих арбитражных учреждений. Однако Комитет постановил добавить отдельную статью, подробно разъясняющую, что арбитры должны устанавливать свои гонорары в разумных размерах и в этой связи учитывать определенные факторы.

210. В соответствии с этой новой статьей гонорары арбитров должны быть разумными по своей сумме, с учетом особых обстоятельств дела. Кроме того, если стороны пришли к согласию в отношении компетентного органа или если орган определен в соответствии с пунктом 4 статьи 7, арбитры должны принимать во внимание в степени, соответствующей обстоятельствам данного дела, любую шкалу гонораров или другое обычное основание для определения гонораров арбитров в международных делах, которым руководствуется этот орган. Новая статья также позволяет стороне просить, чтобы арбитры консультировались с таким компетентным органом до определения своих гонораров.

*Подпункты b и c пункта 1 статьи 33*

«b) путевые и другие расходы, понесенные арбитрами;

c) оплату услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитрами».

211. После обсуждения Комитет решил сохранить существующую формулировку подпунктов *b* и *c*.

*Подпункт d пункта 1 статьи 33*

«d) путевые расходы свидетелей в том размере, в котором они одобрены арбитрами».

212. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности сохранения пункта *d*, согласно которому путевые расходы свидетелей включаются в сумму арбитражных издержек в том размере, в котором они одобрены арбитрами.

213. Было указано, что, как правило, свидетели представляются одной из сторон и что каждая сторона сама решает, сколько и каких свидетелей она желает представить. Было выражено мнение, что в целях исключения вызова свидетелей какой-либо из сторон без учета связанных с этим расходов следует либо опустить подпункт *d*, либо ограничить сферу действия расходами тех свидетелей, которые были вызваны арбитрами.

214. Однако в ответ на это было указано, что расходы, связанные с вызовом свидетелей, могут быть значительными и что следует компенсировать расходы выигравшей дело стороны, связанные с вызовом свидетелей, которые сыграли важную роль при установлении правильности ее позиции.

215. После дискуссии Комитет решил сохранить существо подпункта *d*, но при этом четко указать, что как путевые, так и другие расходы свидетелей включаются в арбитражные издержки лишь в том размере, в каком они одобрены арбитрами, и что, согласно пункту 2 статьи 33, арбитры могут распределить издержки, включая расходы свидетелей, между сторонами.

#### Подпункт *e* пункта 1 статьи 33

«*e*) компенсацию за юридическую помощь выигравшей дело стороне, если требование о такой компенсации было заявлено в ходе арбитражного разбирательства, и только в том размере, в каком эта компенсация рассматривается арбитрами как разумная и надлежащая».

216. Было рассмотрено предложение о том, чтобы указать в подпункте *e* в качестве общего правила, что каждая сторона должна сама оплачивать свои расходы на юридическую помощь, но уполномочить арбитров в надлежащих случаях включать эти расходы в арбитражные издержки.

217. Было отмечено, что существующая формулировка подпункта *e* требует, чтобы расходы выигравшей дело стороны на юридическую помощь включались в сумму арбитражных издержек, и что эта формулировка основана на предположении о том, что выигравшая сторона в любом случае вернет себе свои расходы на юридическую помощь. Было выражено мнение, что арбитрам следует предоставить свободу усмотрения при решении вопроса о том, следует ли включать расходы какой-либо стороны на юридическую помощь в сумму арбитражных издержек.

218. В ответ было указано, однако, что существующая формулировка подпункта *e* обеспечивает арбитрам достаточную гибкость, поскольку они могут распределять между сторонами арбитражные издержки, включая расходы на юридическую помощь выигравшей дело стороны, на основании положений пункта 2 этой статьи.

219. После обсуждения вопроса Комитет решил сохранить существо подпункта *e*, с тем чтобы, если в ходе арбитражного разбирательства выигравшая дело сторона требовала компенсации расходов на юридическую помощь, эти расходы включались в сумму арбитражных издержек в том размере, в каком эта компенсация считается разумной арбитрами. Однако Комитет решил включить в статью 33 новый пункт, в котором должно быть указано, что в отношении расходов выигравшей дело стороны на юридическую помощь не существует презумпции, что эти расходы должны покрываться проигравшей стороной и что арбитраж полномочен по своему усмотрению распределять эти расходы в зависимости от обстоятельств.

#### Подпункт *f* пункта 1 статьи 33

«*f*) любые суммы, требуемые компетентным органом за свои услуги».

220. Комитет решил сохранить существо подпункта *f* и распространить сферу его действия на любые расходы, которые могут быть понесены Генеральным секретарем Постоянного третейского суда в Гааге, когда его просили определить компетентный орган в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Регламента.

#### Пункт 2 статьи 33

«2. В принципе арбитражные издержки должны оплачиваться проигравшей дело стороной. Однако арбитры

могут распределить издержки между сторонами, если они считают, что такое распределение является разумным».

221. Был рассмотрен вопрос о целесообразности исключения из пункта 2 общего правила о том, что обычно арбитражные издержки должны оплачиваться проигравшей дело стороной.

222. Было указано, что в пункте 2 не должен предопределяться вопрос о том, какая сторона должна оплачивать такие арбитражные издержки, и что распределение этих расходов следует оставить полностью на усмотрение арбитража. В ответ на это было указано, однако, что правило, согласно которому арбитражные издержки обычно должны оплачиваться проигравшей стороной, является справедливым и правильным и что для сторон оно является хорошим указанием на то, каким образом в большинстве случаев будут распределяться арбитражные издержки.

223. После обсуждения Комитет решил сохранить существо пункта 2. Была также достигнута договоренность о включении отдельного пункта, касающегося распределения расходов на юридическую помощь, понесенных выигравшей дело стороной.

#### Пункт 1 статьи 34

«1. Арбитры, после их назначения, могут потребовать от каждой из сторон внести равную сумму в качестве залога на покрытие арбитражных издержек».

224. Комитет постановил сохранить существо пункта 1, однако разъяснить, что залог, внесения которого арбитры могут потребовать от каждой из сторон, предназначен для обеспечения выплаты гонораров арбитров и экспертов, назначенных арбитрами, и возмещения их расходов после завершения арбитражного разбирательства.

225. Также было рассмотрено предложение, уполномочивающее назначающий орган требовать от сторон внесения залога в целях обеспечения выплаты его гонорара и возмещения его расходов. Было отмечено, что некоторые компетентные органы могут взимать плату за свои услуги, а другие не могут.

226. После обсуждения Комитет постановил не включать в Регламент положение, прямо уполномочивающее компетентный орган требовать внесения такого залога. Однако было отмечено, что этот орган может в любом случае настаивать на том, что он согласен выступать в качестве компетентного органа лишь тогда, когда его гонорар за эту услугу выплачен заблаговременно.

#### Пункт 2 статьи 34

«2. В ходе арбитражного разбирательства арбитры могут потребовать от сторон внесения в качестве залога дополнительных сумм».

227. После обсуждения Комитет постановил сохранить существо пункта 2.

228. Комитет также пришел к согласию о том, что к статье 34 следует добавить новый пункт, обязывающий арбитров при определенных обстоятельствах консультироваться с компетентным органом, выбор которого был согласован сторонами или который был назначен в соответствии с пунктом 4 статьи 7 настоящего Регламента, до установления суммы любого требуемого залога или дополнительного залога. Было отмечено, что это положение соответствует возможности требовать, согласно новой статье, обсуждаемой в пунктах 209—210, выше, чтобы арбитры консультировались с компетентным органом до установления суммы своего гонорара.

#### Пункт 3 статьи 34

«3. Если требуемый залог не будет полностью выплачен в течение 30 дней после направления сторонам просьбы об этом, то арбитры уведомляют стороны о неуплате и предоставляют обеим сторонам возможность сделать требуемые платежи».

229. Были обсуждены последствия неуплаты одной или обеими сторонами залога, требуемого арбитрами.

230. Было отмечено, что арбитры не имеют права принуждать стороны к уплате требуемого залога. Поэтому

было достигнуто согласие о том, что арбитры должны быть прямо уполномочены выносить постановление о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства, если требуемый ими залог не был выплачен в соответствии с положениями пункта 3.

*Пункт 4 статьи 34*

«4. Арбитры представляют сторонам отчет о полученных в залог суммах и возвращают им все неизрасходованные остатки».

231. Комитет постановил сохранить существо пункта 4 и разъяснить, что отчет арбитров о полученных в залог суммах должен осуществляться после вынесения решения.

*Названия разделов и статей*

232. Комитет постановил сохранить описательные названия разделов и статей Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы облегчить пользование им.

*Типовая арбитражная оговорка*

233. Типовая арбитражная оговорка, приводимая в документе A/CN.9/112\*, гласит следующее:

«Любой спор, разногласие или требование, вытекающие либо из настоящего договора или относящиеся к нему, либо из его нарушения, прекращения или недействительности, разрешаются путем арбитражного разбирательства в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, который по заявлению сторон им известен. Решение относительно арбитражного решения, вынесенного арбитром (арбитрами), может быть вынесено любым судом, имеющим соответствующую юрисдикцию.

Стороны также согласились о том, что:

a) компетентным органом будет ... (имя лица или название учреждения);

b) число арбитров будет ... (один или три);

c) местом арбитража будет ... (город или страна);

d) в ходе арбитражного разбирательства будут использоваться ... язык (языки);

[e] наделение арбитров, если это считается желательным, полномочиями выступать *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников»].

234. Было достигнуто общее согласие о включении в регламент типовой арбитражной оговорки, которую стороны могут внести в свой договор, с тем чтобы споры, возникающие из их договора, разрешались в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III, 1, ниже.

235. Было достигнуто согласие об упрощении нынешней типовой арбитражной оговорки следующим образом:

a) исключить из первой фразы слова «который по заявлению сторон им известен»; и

b) исключить вторую фразу, касающуюся вынесения судебного решения относительно арбитражного решения.

236. Был также рассмотрен вопрос о добавлении слов, разъясняющих тот вариант настоящего Регламента, на который сделана ссылка в типовой арбитражной оговорке. Было отмечено, что этот вопрос будет иметь существенное практическое значение, если в будущем придется пересмотреть Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. По этой причине Комитет постановил добавить слова «действующим в настоящее время» в конце первой фразы типовой оговорки, с тем чтобы было ясно, что применимым Регламентом является тот, который действует в день соглашения о проведении арбитражного разбирательства.

237. Комитет рассмотрел вопрос о целесообразности сохранения в качестве частей типовой оговорки пунктов a—d, в соответствии с которыми сторонам предоставляется возможность прийти путем заполнения пропусков в тексте к согласию, соответственно, по вопросам о компетентном органе, числе арбитров, месте проведения арбитража и используемом языке. С одной стороны, отмечалось, что типовая арбитражная оговорка должна быть краткой и что было бы достаточным обратить внимание сторон на то, что они могут счесть целесообразным достижение согласия по вопросам, охватываемым этими пунктами. Однако в ответ было заявлено, что пункты a—d следует сохранить в их нынешнем виде, для того чтобы поощрить стороны и облегчить им возможность указывать в своем соглашении вопросы, которые могут иметь большое значение в ходе арбитражного разбирательства.

238. Комитет принял решение сохранить пункты a—d типовой арбитражной оговорки, но перед ними ввести примечание относительно того, что они являются положениями, которые стороны могут пожелать рассмотреть в качестве добавлений к этой оговорке.

239. После обсуждения Комитет принял решение исключить пункт e из типовой арбитражной оговорки, который напоминает сторонам, что если они пожелают, чтобы арбитражный суд рассматривал их споры *ex aequo et bono* или в качестве «дружеских посредников», то им нужно добавить в модель арбитражной оговорки положение, прямо уполномочивающее суд на это.

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### Перечень документов, находившихся в распоряжении Комиссии

[Приложение не воспроизводится; см. перечень документов ЮНСИТРАЛ в конце настоящего тома.]

### V. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

<i>Наименование или описание документа</i>	<i>Обозначение документа</i>
Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/111
Проект конвенции о морской перевозке грузов: проект статей, касающихся выполнения, оговорок и других заключительных положений; Регистр судов Ллойда, статистические таблицы за 1975 год, таблица 1 и таблица 2; записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/115/Add.1
Ратификация конвенций, касающихся права международной торговли, или присоединение к ним: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/118

<i>Наименование или описание документа</i>	<i>Обозначение документа</i>
Предварительная повестка дня, аннотация предварительной повестки дня и предварительное расписание заседаний: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/120
Соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/122
Международная купля-продажа товаров: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/123
Дата и место проведения десятой сессии: записка Генерального секретаря . . . . .	A/CN.9/124

# I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

## 1. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии (Женева, 5—16 января 1976 года) (A/CN.9/116)

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1—7
I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ . . . . .	8—11
II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ . . . . .	12—14
III. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА . . . . .	15

### ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была учреждена Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее второй сессии в 1969 году. На своем 44-м заседании 26 марта 1969 года Комиссия обратилась к Рабочей группе с просьбой выяснить, какие изменения Гаагской конвенции 1964 года о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров могут помочь ей получить более широкое признание стран с различными правовыми и социально-экономическими системами и разработать новый текст, отражающий подобные изменения<sup>1</sup>.

2. В настоящее время Рабочая группа состоит из следующих государств — членов Комиссии: Австрии, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Кении, Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Филиппин, Франции, Чехословакии и Японии.

3. Рабочая группа провела свою седьмую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 5 по 16 января 1976 года. В работе сессии приняли участие все члены Рабочей группы, за исключением Кении, Сьерра Леоне и Филиппин.

4. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств — членов Комис-

сии: Австралии, Аргентины, Греции, Норвегии, Сомали и Федеративной Республики Германии, а также наблюдатели от следующих международных организаций: Гаагской конференции по международному частному праву, Международного института унификации частного права (МИУЧП) и Международной торговой палаты (МТП).

5. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель . . . г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)  
Докладчик . . . г-н Роланд Леве (Австрия)

Ожидая прибытия Председателя, Рабочая группа избрала г-на Дьюлу Ерши (Венгрия) исполняющим обязанности Председателя. Г-н Ерши исполнял обязанности Председателя на первых двух заседаниях Рабочей группы, проведенных 5 января 1976 года.

6. На рассмотрение Рабочей группы были переданы следующие документы:

a) предварительная повестка дня с аннотациями (A/CN.9/WG.2/WP.24);

b) пересмотренный текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, одобренный и частично отложенный Рабочей группой на ее первых шести сессиях (A/CN.9/100, приложение I)\*;

c) замечания и предложения правительств по пересмотренному тексту статей Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.20, воспроизведен в качестве документа A/CN.9/100, приложение II)\*;

\* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, I, 3.

<sup>1</sup> Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)* (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II, A).

d) нерешенные вопросы, возникающие в связи с пересмотренным текстом статей Единого закона о международной купле-продаже товаров: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.21 и Add.1, приводится в качестве документа A/CN.9/100, приложения III и IV)\*;

e) проект комментария к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров: записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.22);

f) замечания и предложения наблюдателя от Норвегии по проекту конвенции о международной купле-продаже товаров, одобренному и частично отложенному Рабочей группой на ее первых шести сессиях (A/CN.9/WG.2/WP.25);

g) Гаагская конвенция 1964 года о Едином законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров с приложениями, взята из *Регистра текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.71.V.3);

h) анализ ответов и замечаний правительств по Гаагской конвенции 1964 года о Едином законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/31, пункты 144—156)\*\*;

i) проект закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, сопровождаемый пояснительным докладом (UNIDROIT, Etude XVI/B, Doc. 22, U. D. P., 1972, только на английском и французском языках);

j) условия материальной действительности договоров купли-продажи; сравнительно-правовое исследование, подготовленное по поручению МИУЧП Институтом Max Planck Institut für Ausländisches und Internationales Privatrecht в Гамбурге (UNIDROIT Yearbook 1966, pp. 175—410, только на французском языке).

7. По просьбе ряда представителей Секретариат также передал Рабочей группе экземпляры записок, подготовленных им для своих собственных досье, в которых содержатся замечания по ряду аспектов проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, одобренного и частично отложенного Рабочей группой на ее первых шести сессиях.

#### I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

8. В ходе седьмой сессии Рабочая группа завершила рассмотрение нерешенных вопросов, касающихся статей 57—69 проекта конвенции и некоторых других статей, в которых оставались нерешенные вопросы. Затем Группа рассмотрела текст проекта конвенции в окончательном чтении. Для этого она создала Редакционную группу, состоящую из Председателя Рабочей группы и представителей Австрии, Союза Советских Со-

циалистических Республик и Соединенных Штатов Америки. В работу Редакционной группы существенный вклад внесли другие члены Рабочей группы, а также наблюдатели от других государств — членов Комиссии и от заинтересованных международных организаций. Редакционной группе было поручено сформулировать проект положений по ряду статей с учетом решений по существу вопросов, принятых Рабочей группой. Редакционной группе было также поручено в случае аналогичного текста в конвенции о международной купле-продаже товаров обеспечить в максимальной степени соблюдение формулировок Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Кроме того, Редакционной группе было поручено изложить английский вариант текста в настоящем времени, внести необходимые стилистические изменения для обеспечения единообразия выражений в конвенции и обеспечить, чтобы варианты текста на всех четырех языках соответствовали друг другу.

9. На своей шестой сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить проект комментария к проекту конвенции, основанный на докладах Рабочей группы о работе ее сессий и на различных исследованиях, проведенных представителями и Секретариатом по основным вопросам, затрагиваемым Единым законом о международной купле-продаже товаров. На седьмой сессии на рассмотрении Рабочей группы находилась записка Генерального секретаря, содержащая проект комментария к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.22). Данный проект комментария был подготовлен на основе текста проекта конвенции в том виде, в котором этот текст приводится в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее шестой сессии (A/CN.9/100)\*. Группа придерживалась того мнения, что комментарий, сопровождающий проект конвенции, который был одобрен ею на ее седьмой сессии, является желательным, поскольку в нем более ясно освещается подготовительная работа и политика, лежащая в основе формулировок проекта конвенции. По этой причине Группа просила Секретариат пересмотреть проект комментария с учетом обсуждений и выводов, сделанных на ее седьмой сессии, и постановила представить его Комиссии в качестве приложения II к настоящему докладу\*\*. Дополнительно к разъяснению положений проекта конвенции и причин принятия подобных положений Рабочей группой в комментарии отмечаются те положения, в отношении которых члены Рабочей группы выразили оговорки. По мнению Рабочей группы, окончательные решения по тем вопросам, в отношении которых не было достигнуто единого мнения, могут быть рассмотрены Комиссией на ее следующей сессии.

10. Рабочая группа одобрила текст проекта конвенции о международной купле-продаже то-

\* Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, 1, 2.

\*\* Приложения I и II приводятся отдельно в данной главе Ежегодника в разделах 2 и 3, соответственно.

\* Там же, 1, 4 и 5.

\*\* Там же, том I: 1968—1970 годы, часть третья, I, A, 1.

варов путем консенсуса. Однако в отношении некоторых статей представители членов Рабочей группы зарезервировали свою позицию, имея в виду поставить соответствующие вопросы на пленарной сессии Комиссии. Об этих оговорках упоминается в соответствующих местах комментария.

11. Представляя Комиссии проект конвенции о международной купле-продаже товаров, содержащийся в приложении I к настоящему докладу\*, Рабочая группа завершила основную часть мандата, возложенного на нее Комиссией. Рабочая группа не рассматривала положений, касающихся применения конвенции, и заключительных положений. Группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить проект положений для рассмотрения Комиссией на одной из будущих сессий.

## II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

12. Рабочая группа отметила, что Комиссия обратилась на своей седьмой сессии к Группе с просьбой рассмотреть, по завершении ее работы над проектом конвенции о международной купле-продаже товаров, вопрос о разработке единообразных правил, регулирующих действительность договоров международной купли-продажи товаров на основе «проекта закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров», подготовленного МИУЧП, в связи с ее работой над единообразными правилами, регулирующими заключение таких договоров. Рабочая группа также отметила, что, когда Комиссия на своей седьмой сессии рассматривала обращенную к ней просьбу МИУЧП изучить проект закона МИУЧП о действительности договоров международной купли-продажи товаров, было выражено мнение, что, вероятно, желательно рассмотреть эти правила о заключении и действительности договоров в одном документе и что необходимо рассмотреть вопрос о целесообразности разработки единообразных правил, регулирующих заключение и действительность договоров в

\* Приложения I и II приводятся отдельно в данной главе Ежегодника в разделах 2 и 3, соответственно.

## 2. Проект конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/116, приложение I)\*

### СОДЕРЖАНИЕ

Глава	Статьи
I. Сфера применения . . . . .	1—7
II. Общие положения . . . . .	8—13
III. Обязанности продавца . . . . .	14—33
Раздел I. Поставка товаров и передача документов . . . . .	15—18
Раздел II. Соответствие товаров . . . . .	19—25
Раздел III. Средства защиты, применяемые в случае нарушения договора продавцом . . . . .	26—33

\* 17 марта 1976 года.

целом, в той степени, в какой они относятся к международной торговле.

13. Рабочая группа после обсуждения пришла к единодушному мнению, что на своей следующей сессии она начнет работу над единообразными правилами, регулирующими заключение договоров, и предпримет попытку сформулировать такие правила на более широкой основе, чем международная купля-продажа товаров. Если в ходе своей работы Группа придет к мнению, что принципы, лежащие в основе договоров купли-продажи и других видов договоров, не могут рассматриваться в одном и том же тексте, то Группа займется работой лишь над договорами купли-продажи. Рабочая группа пришла далее к мнению, что она должна рассмотреть вопрос о том, можно ли некоторые или все правила о действительности соответствующим образом объединить с правилами о заключении. Рабочая группа приняла решение представить свои выводы девятой сессии Комиссии. В этой связи Группа обратилась к Секретариату с просьбой информировать членов Комиссии о ее предлагаемой программе работы, с тем чтобы выяснить затем их точки зрения на девятой сессии Комиссии.

14. В плане подготовки своей следующей сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить, в консультации с МИУЧП, одно или более исследований, в которых:

a) проводился бы критический анализ Гаагского единообразного закона 1964 года о заключении договоров международной купли-продажи товаров и проекта закона МИУЧП о действительности договоров международной купли-продажи товаров и

b) был бы изучен вопрос о возможности и желательности рассмотрения обеих групп проблем в одном документе.

## III. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

15. Рабочая группа рассмотрела вопрос о времени проведения своей восьмой сессии. Группа приняла решение просить Комиссию наметить проведение восьмой сессии со вторника, 4 января 1977 года, по пятницу, 14 января 1977 года, в Нью-Йорке.

<i>Глава</i>	<i>Статьи</i>
IV. Обязанности покупателя . . . . .	34—46
Раздел I. Уплата цены . . . . .	35—40
Раздел II. Приемка товаров . . . . .	41
Раздел III. Средства защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем . . . . .	42—46
V. Положения, общие для обязанностей продавца и покупателя . . . . .	47—63
Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения . . . . .	47—49
Раздел II. Освобождение от ответственности . . . . .	50
Раздел III. Последствия расторжения договора . . . . .	51—54
Раздел IV. Убытки . . . . .	55—59
Раздел V. Сохранение товара . . . . .	60—63
VI. Переход риска . . . . .	64—67

**Часть I. Основные положения**  
**ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

*Статья 1*

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами, или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

*Статья 2*

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

*Статья 3*

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются

договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

*Статья 4*

Настоящая Конвенция применяется также в тех случаях, когда стороны избрали ее как закон договора.

*Статья 5*

Стороны могут отказаться от применения настоящей Конвенции, а также отступить от или изменить действие любого из ее положений.

*Статья 6*

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона в договоре купли-продажи товаров имеет больше одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

c) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

*Статья 7*

1) Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, она не касается ни заключения договора, ни вытекающих из договора последствий в отношении права собственности на проданные товары, ни действительности договора или каких-либо его положений, ни обычаев.

2) Настоящая Конвенция не регулирует права и обязательства, которые могут возникнуть

между продавцом и покупателем вследствие того, что у какого-либо лица имеются права или требования, относящиеся к промышленной или интеллектуальной собственности, или аналогичные права или требования.]<sup>1</sup>

## ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 8

1) Стороны связаны любыми обычаями, о применении которых между ними достигнута договоренность, и установившейся между ними практикой.

2) Считается, если не согласовано иное, что стороны подразумевали применение к их договору любого обычая, который стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли.

### Статья 9

Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, является существенным, если оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такие последствия.

### Статья 10

1) Извещения, предусмотренные настоящей Конвенцией, должны осуществляться соответствующими при данных обстоятельствах средствами.

2) Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение.

3) Если извещение о расторжении договора или любое извещение, требуемое в соответствии со статьей 23, поставлено (сделано) соответствующими средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение такого срока или что его содержание неточно передано, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение.

### [Статья 11

Для договора купли-продажи нет необходимости в соблюдении письменной формы или какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться свидетельскими показаниями.]<sup>2</sup>

### Статья 12

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребо-

вать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, если суд не может потребовать этого в соответствии с правом своей страны в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

### Статья 13

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

## ГЛАВА III. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

### Статья 14

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это предусмотрено договором и настоящей Конвенцией.

### РАЗДЕЛ I. ПОСТАВКА ТОВАРОВ И ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

### Статья 15

Если продавец не обязан поставить товар в определенном месте, поставка товаров осуществляется:

a) если договор о продаже предусматривает перевозку товаров, — путем сдачи товаров перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается:

i) товаров, определенных индивидуальными признаками, или

ii) неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов, либо изготовлены или произведены,

и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте, — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

### Статья 16

1) Если продавец обязан передать товары перевозчику и если на товарах не указан ясно адрес или они каким-либо иным образом не идентифицированы как относящиеся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товары.

2) Если продавец обязан проявить заботу о перевозке товаров, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров к месту назначения соответствующими

<sup>1</sup> Рабочая группа оставила эту статью в квадратных скобках, потому что, по ее мнению, этот вопрос должна решать Комиссия.

<sup>2</sup> Рабочая группа оставила эту статью в квадратных скобках, потому что, по ее мнению, этот вопрос должен быть решен Комиссией.

данным обстоятельствам способами транспортировки и на обычных для такой транспортировки условиях.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товаров, он должен представить покупателю по его просьбе всю доступную ему информацию, необходимую для осуществления покупателем такого страхования.

#### Статья 17

Продавец должен поставить товары:

а) если дата установлена или может быть определена в силу соглашения или обычая,— в эту дату, или

б) если срок (такой, как определенный месяц или сезон) установлен или может быть определен в силу соглашения или обычая,— в любое время в течение этого срока, если из обстоятельств не следует, что эту дату должен определить покупатель, или

с) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

#### Статья 18

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товарам, он должен передать их в момент, в месте и в форме, предусмотренных договором.

### РАЗДЕЛ II. СООТВЕТСТВИЕ ТОВАРОВ

#### Статья 19

1) Продавец должен поставить товары, количество, качество и спецификация которых соответствуют условиям договора и которые затарированы или упакованы в соответствии с требованиями договора. Если не согласовано иное, товары не соответствуют договору, если они не:

а) соответствуют назначению, для которого обычно используются товары такой спецификации;

б) соответствуют любому конкретному назначению, прямо или косвенно сообщенному продавцу во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

с) обладают качествами товаров, представленных продавцом покупателю в качестве образца или модели;

д) затарированы или упакованы обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов а—д пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товаров, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

#### Статья 20

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения продавцом любого его обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товары будут соответствовать их обычному назначению или какому-либо конкретному назначению или что они будут сохранять определенные качества или свойства в течение определенного периода.

#### Статья 21

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающие часть или количества, либо другие соответствующие товары, или устранить любое несоответствие поставленных товаров, если только осуществление этого права не вызывает для покупателя неразумных неудобств или расходов. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 55.

#### Статья 22

1) Покупатель должен проверить товары или организовать их проверку в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товаров, проверка может быть отложена до прибытия товаров в место назначения.

3) Если товары переотправляются покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности проверить их, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, то проверка товаров может быть отложена до их прибытия в новое место назначения.

#### Статья 23

1) Покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок после того, как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товаров покупателю, если только этот срок не противоречит установленным контрактом гарантийным срокам.

*Статья 24*

Продавец не имеет права ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

*Статья 25*

Продавец должен поставлять товары, не являющиеся объектом права или притязания какого-либо третьего лица, если только покупатель не согласился принять товары, которые являются объектом такого права или притязания.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ  
В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПРОДАВЦОМ*Статья 26*

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 27—33;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 55—59.

2) Покупатель не лишается права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков, даже если он прибегает к другим средствам защиты.

3) Если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, продавец не имеет права ходатайствовать перед судом и арбитражем о предоставлении ему отсрочки.

*Статья 27*

1) Покупатель может потребовать исполнения договора продавцом, если только он не прибег к средству защиты, которое несовместимо с таким требованием.

2) Если товары не соответствуют договору, покупатель может потребовать поставки товаров взамен, только если несоответствие товаров составляет существенное нарушение и требование о замене товаров сделано либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, или в разумный срок после него.

*Статья 28*

Покупатель может требовать исполнения договора продавцом в пределах дополнительного разумного периода времени. В таком случае покупатель не может в течение этого периода прибегать к какому-либо средству защиты от нарушения договора, если продавец не заявил, что он не будет удовлетворять требование.

*Статья 29*

1) Продавец может, даже после истечения срока поставки, исправить любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это

без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не влечет для покупателя неразумных неудобств или расходов, если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30 или о снижении цены в соответствии со статьей 31.

2) Если продавец требует от покупателя объявить, примет ли он исполнение, а покупатель не выполняет это требование в течение разумного срока, продавец может исполнять свои обязательства в пределах срока, указанного в его требовании, или, если срок не указан, в течение разумного срока. Покупатель не может в течение этого времени прибегать к какому-либо средству защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он исполнит свои обязательства в течение указанного срока или в течение разумного срока, включает требование в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

*Статья 30*

1) Покупатель может путем извещения продавца заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора, или

b) если продавец после того, как от него было потребовано осуществить поставку согласно статье 28, не поставил товары в течение дополнительного срока, указанного покупателем в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не выполнит это требование.

2) Однако, если продавец осуществил поставку, покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

a) в отношении опоздания поставки — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена, или

b) в отношении любого другого нарушения иного, чем опоздание в поставке, после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или если покупатель потребовал от продавца исполнения в соответствии со статьей 28 — по истечении дополнительного срока или после того, как продавец заявил, что он не выполнит это требование.

*Статья 31*

Если товары не соответствуют условиям договора и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может заявить о снижении цены пропорционально уменьшению стоимости товаров, которую они имели в момент заключения договора, в результате этого несоответствия.

*Статья 32*

1) Если продавец поставляет только часть товаров или если только часть поставленных товаров соответствует договору, то положения статей 27—31 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если непоставка товаров полностью и в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

*Статья 33*

1) Если продавец поставляет товары до установленного срока, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товаров, чем это предусмотрено договором, покупатель может принять или не принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель принимает все или часть излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора.

## ГЛАВА IV. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

*Статья 34*

Покупатель должен уплатить цену и принять поставляемые товары на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящей Конвенции.

## РАЗДЕЛ I. УПЛАТА ЦЕНЫ

*Статья 35*

Покупатель должен принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить уплату цены или выдачу документов, гарантирующих платеж, таких, как аккредитив или банковская гарантия.

*Статья 36*

Если договор был заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения об определении цены на товары, то покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом во время заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную в то время цену на такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах.

*Статья 37*

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

*Статья 38*

1) Покупатель должен уплатить продавцу цену в месте нахождения коммерческого предприятия продавца. Однако, если платеж должен быть произведен против передачи товаров или доку-

ментов, цена должна быть уплачена в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца.

*Статья 39*

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает в распоряжение покупателя либо товар, либо товарораспорядительные документы. Продавец может обусловить передачу товаров или документа осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товаров, то продавец может отправить их на условиях, согласно которым товары или товарораспорядительные документы будут переданы покупателю в месте назначения не иначе как только против уплаты цены.

3) Покупателя не просят уплачивать цену до тех пор, пока он не получит возможности осмотреть товары, если только согласованный между сторонами порядок поставки или платежа не противоречит предоставлению такой возможности.

*Статья 40*

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенцией, без необходимости соблюдения каких-либо формальностей.

## РАЗДЕЛ II. ПРИЕМКА ТОВАРОВ

*Статья 41*

Обязанность покупателя принять поставленные товары состоит:

a) в совершении им всех таких действий, которых разумно можно от него ожидать, для того чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

b) в фактическом принятии товаров.

## РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЕМ

*Статья 42*

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 43—46;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 55—59.

2) Продавец не лишен права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков, даже если он осуществляет свое право на другие средства правовой защиты.

3) Если продавец прибегает к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, покупатель не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки.

#### Статья 43

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

#### Статья 44

Продавец может потребовать исполнения договора в течение дополнительного срока разумной продолжительности. В этом случае продавец не может в течение этого срока прибегнуть к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, если покупатель не заявил, что он не выполнит это требование.

#### Статья 45

1) Продавец может объявить о расторжении договора:

а) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции является существенным нарушением договора, или

б) если покупателя попросили в соответствии со статьей 44, чтобы он уплатил цену или принял поставку товаров, и если покупатель не уплатил цену или не принял поставку в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не выполнит это требование.

2) Однако в тех случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец теряет свое право объявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении исполнения договора покупателем с опозданием до того, как продавец узнал об исполнении договора; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, за исключением исполнения договора с опозданием, в течение разумного срока после того, как продавец узнал или должен был узнать о таком нарушении, или, если продавец потребовал от покупателя исполнения договора в соответствии со статьей 44 в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, или после того, как покупатель заявил о том, что он не подчинится этому требованию.

#### Статья 46

1) Если в соответствии с договором покупатель должен специфицировать форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит этой спецификации к сроку, согласованному в прямо выраженной форме или подразумеваемому, или в течение разумного сро-

ка, считая с момента получения требования продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить спецификацию в соответствии с любыми потребностями покупателя, которые могут ему быть известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить покупателю данные, содержащиеся в спецификации, и предоставить ему разумный срок для представления другой спецификации. Если покупатель не воспользуется этой возможностью, то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

### ГЛАВА V. ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

#### РАЗДЕЛ I. НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА ДО НАСТУПЛЕНИЯ СРОКА ИСПОЛНЕНИЯ

#### Статья 47

1) Сторона может приостановить исполнение своего обязательства, если является разумным сделать это, поскольку после заключения договора серьезное ухудшение способности исполнить или кредитоспособности другой стороны или ее поведение при подготовке к исполнению или при фактическом исполнении договора дает основание полагать, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю даже в том случае, если у покупателя имеется документ, дающий ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и продолжать исполнение обязательства, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств. Если другая сторона в разумные сроки после получения извещения не обеспечивает таких гарантий, то сторона, приостановившая исполнение обязательств, может расторгнуть договор.

#### Статья 48

1) Если в случае заключения договоров на поставку товара отдельными партиями невыполнение одной стороной какого-либо из своих обязательств в отношении какой-либо партии дает другой стороне веские основания опасаться существенного нарушения договора в отношении поставки будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она делает это в разумный срок.

2) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может также при условии, что он делает это одновременно, объявить

о расторжении договора в отношении уже выполненных поставок, если в силу их взаимосвязи уже осуществленные поставки не могут быть использованы для целей, предусмотренных сторонами при заключении договора.

#### Статья 49

Если до срока исполнения договора ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

### РАЗДЕЛ II. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

#### Статья 50

1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано препятствием, которое возникло не по ее вине. В этих целях будет предполагаться наличие вины, если не исполнившая обязательства сторона не докажет, что от нее нельзя было разумно ожидать, чтобы она приняла во внимание или избежала или преодолела это препятствие.

2) Когда неисполнение обязательств продавцом объясняется неисполнением обязательств субпоставщиком, продавец освобождается от ответственности только в том случае, если он освобождается в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи и если субпоставщик также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3) Освобождение, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период до устранения препятствий.

4) Не исполнившая обязательства сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на возможность исполнить обязательство. Если она не сделает этого в разумный срок после того, как она узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она этого не сделала.

### РАЗДЕЛ III. ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

#### Статья 51

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от обязательств по нему при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться. Расторжение договора не затрагивает положений о порядке разрешения споров.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если возврат должны сделать обе стороны, они должны сделать это одновременно.

#### Статья 52

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товаров, если он лишен возможности возвратить товары в существенной мере в том состоянии, в котором он их получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

а) если невозможность возвратить товары или возвратить товары в существенной мере в том состоянии, в каком они были получены, не является результатом действия покупателя; или

б) если товары или часть товаров погибли или их состояние ухудшилось в результате проверки, предусмотренной в статье 22; или

с) если товары или их часть была продана в обычном порядке ведения торговли или была потреблена или трансформирована покупателем в процессе обычного использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товаров условиям договора.

#### Статья 53

Покупатель, утративший право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 52, сохраняет право на все другие средства защиты.

#### Статья 54

1) Если продавец обязан возвратить цену, то он должен также уплатить проценты на нее по ставке, установленной в соответствии со статьей 58, считая со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товаров или их части:

а) если он обязан возвратить товары полностью или частично; или

б) если он лишен возможности возвратить товары полностью или частично или возвратить товары полностью или частично в существенной мере в том состоянии, в котором он получил их, но тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

### РАЗДЕЛ IV. УБЫТКИ

#### Статья 55

Убытки за нарушение договора одной из сторон складываются из суммы, равной ущербу, включая упущенную выгоду, понесенному другой стороной в результате нарушения договора. Такое возмещение убытков не может превышать ущерба, который нарушившая сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора, принимая во внимание факты и обстоятельства, которые в то время она знала или должна была знать, как возможные последствия нарушения договора.

*Статья 56*

1) Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения договора покупатель купил взамен товары или продавец перепродал товары, сторона, требующая возмещения убытков, может, если она не основывается на положениях статей 55 или 57, потребовать возмещения разницы между договорной ценой и ценой в совершенной взамен сделке.

2) Убытки, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, могут включать дополнительный ущерб плюс упущенную выгоду, если соблюдены условия статьи 55.

*Статья 57*

1) Если договор расторгнут и если имеется рыночная цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не основывается на положениях статей 55 или 56, потребовать разницу между ценой, установленной договором, и рыночной ценой в день расторжения договора.

2) При расчете суммы убытков, согласно пункту 1 настоящей статьи, рыночной ценой, которая должна приниматься во внимание, является цена, существующая в месте, где должна была осуществляться поставка товаров, или, если в этом месте такой рыночной цены не имеется, цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товаров.

3) Убытки, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, могут включать дополнительный ущерб, включая упущенную выгоду, если соблюдены условия статьи 55.

*Статья 58*

Если нарушение договора заключается в просрочке в уплате цены, продавец в любом случае будет иметь право на проценты на неуплаченную в срок сумму по ставке, равной официальной учетной ставке страны, в которой продавец имеет свое коммерческое предприятие, плюс один процент, но причитающиеся ему проценты не должны быть меньше ставки, применяемой к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам в стране, где продавец имеет свое коммерческое предприятие.

*Статья 59*

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые могут быть разумными при существующих обстоятельствах, для уменьшения потерь, включая упущенную выгоду, вытекающих из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

## РАЗДЕЛ V. СОХРАНЕНИЕ ТОВАРА

*Статья 60*

Если покупатель просрочивает приемку товаров и продавец владеет товарами или иным образом в состоянии осуществлять контроль над товарами, продавец должен принять разумные при существующих обстоятельствах меры по их сохранению. Он может удерживать товары до тех пор, пока покупатель не возместит ему понесенные им разумные расходы.

*Статья 61*

1) Если товары получены покупателем и он намерен отказаться от них, он должен принять разумные при существующих обстоятельствах меры для обеспечения сохранности товаров. Он имеет право удерживать товары до тех пор, пока продавец не возместит ему понесенные им разумные расходы.

2) Если товары, отгруженные покупателю, были переданы в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от них, он должен вступить во владение ими от имени продавца, если только это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или расходов. Это положение не применяется в том случае, если в месте назначения товаров находится продавец или лицо, уполномоченное позаботиться о товарах.

*Статья 62*

Сторона, которая обязана принять меры для обеспечения сохранности товаров, может сдать их на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не превышают разумных пределов.

*Статья 63*

1) Сторона, обязанная принять меры для обеспечения сохранности товаров в соответствии с положениями статей 60 или 61, может продать их любыми соответствующими способами, если другая сторона неразумно задержала приемку товаров или их получение обратно или оплату расходов по хранению и при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товары.

2) Если товары подвергаются возможности утраты или скорой порчи или если их сохранение влечет за собой неразумные расходы, то сторона, которая должна сохранять товары в соответствии с положениями статей 60 и 61, обязана принять разумные меры для их продажи и, по возможности, дать извещение о своем намерении продать товары.

3) Сторона, продающая товары, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже

товаров, а остаток она должна передать другой стороне.

#### ГЛАВА VI. ПЕРЕХОД РИСКА

##### Статья 64

Если риск перешел на покупателя, он обязан уплатить цену, несмотря на утрату или повреждение товаров, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями продавца.

##### Статья 65

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товаров и от продавца не требуется их сдачи в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя в момент сдачи товаров первому перевозчику для передачи их покупателю.

2) Если в момент заключения договора товары уже находятся в процессе перевозки, риск переходит на покупателя в момент сдачи товаров первому перевозчику. Однако риск утраты товаров, находившихся во время продажи в процессе перевозки, не переходит на покупателя, если в момент заключения договора продавец знал или должен был знать о том, что товары были утра-

чены или повреждены, если только он не сообщил об этом обстоятельстве покупателю.

##### Статья 66

1) В случаях, не предусмотренных положениями статьи 65, риск переходит на покупателя с момента, когда товары были переданы в его распоряжение и приняты им.

2) Если товары были переданы в распоряжение покупателя, но не были приняты им или были приняты им с просрочкой и это обстоятельство составляет нарушение договора, риск переходит на покупателя начиная с последнего момента, когда он мог принять товары, не совершая нарушения договора. Если договор связан с куплей-продажей не идентифицированных к тому времени товаров, товары не считаются переданными в распоряжение покупателя до тех пор, пока они не были ясно идентифицированы как относящиеся к договору.

##### Статья 67

Если продавец совершил существенное нарушение договора, положения статей 65 и 66 не влияют на имеющиеся у покупателя средства защиты в отношении такого нарушения.

### 3. Комментарий к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/116, приложение II) \*

#### СОДЕРЖАНИЕ

Глава	Статьи
<b>ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	
I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ . . . . .	1—7
II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ . . . . .	8—13
III. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА . . . . .	14—33
Раздел I. Поставка товаров и передача документов . . . . .	15—18
Раздел II. Соответствие товаров . . . . .	19—25
Раздел III. Средства защиты, применяемые в случае нарушения договора продавцом . . . . .	26—33
IV. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ . . . . .	34—46
Раздел I. Уплата цены . . . . .	35—40
Раздел II. Приемка товаров . . . . .	41
Раздел III. Средства защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем . . . . .	42—46
V. ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ . . . . .	47—63
Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения . . . . .	47—49
Раздел II. Освобождение от ответственности . . . . .	50
Раздел III. Последствия расторжения договора . . . . .	51—54
Раздел IV. Убытки . . . . .	55—59
Раздел V. Сохранение товара . . . . .	60—63
VI. ПЕРЕХОД РИСКА . . . . .	64—67

\* 17 марта 1976 года.

Часть I. Основные положения  
ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), статьи 1 и 2.

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности), статьи 2 и 3.

Комментарий

1. В этой статье излагаются общие правила определения применимости данной конвенции к договору купли-продажи.

Основной критерий, пункт 1

2. В статье 1 (1) указывается, что основным критерием применения настоящей конвенции к договору купли-продажи является нахождение предприятий сторон в разных государствах<sup>1</sup>.

3. Данная конвенция не распространяется на нормы права, регулирующие договоры купли-продажи, в тех случаях, когда стороны имеют предприятия в пределах одного и того же государства. Подобные договоры обычно регулируются внутренним правом этого государства.

4. Сосредоточивая внимание на купле-продаже между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах, конвенция преследует три главные цели:

1) уменьшить возможности поисков суда, применяющего наиболее благоприятное право;

2) сократить необходимость применения норм международного частного права;

3) разработать современное право купли-продажи, применимое к сделкам международного характера.

<sup>1</sup> Если какая-либо сторона имеет предприятия больше, чем в одном государстве, соответствующее предприятие определяется согласно статье 6 а.

Дополнительные критерии, подпункты 1 а и 1 б

5. Даже если стороны имеют предприятия в разных государствах, настоящая конвенция применяется лишь в том случае, если:

1) государства, в которых стороны имеют свои предприятия, являются договаривающимися государствами; или

2) нормы международного частного права требуют применения права договаривающегося государства.

6. Если оба государства, в которых стороны имеют свои предприятия, являются договаривающимися государствами, конвенция применяется, даже если нормы международного частного права страны суда обычно предусматривают применение права третьей страны, например права государства заключения договора. Этот результат может иметь место только в том случае, когда разбирательство проходит в третьем государстве, не являющемся договаривающимся государством, и согласно нормам международного частного права этого государства к договору будет применяться право страны суда, то есть его собственное право или право четвертого государства, не являющегося договаривающимся государством.

7. Даже если одна или обе стороны в договоре имеют свои предприятия в государстве, не являющемся договаривающимся государством, конвенция применяется, если согласно нормам международного частного права страны суда должно применяться право какого-либо договаривающегося государства. В такой ситуации вопрос, таким образом, сводится к тому, какие нормы права купли-продажи этого государства будут применяться. Если стороны в договоре происходят из разных государств, надлежащими нормами купли-продажи являются нормы настоящей конвенции.

8. Еще одно применение этого принципа состоит в том, что, если две стороны из разных государств предусмотрели в качестве права договора право какого-либо договаривающегося государства, настоящая конвенция применяется, даже если конвенция не была особо упомянута сторонами.

Осведомленность о положении, пункт 2

9. Согласно пункту 2 конвенция не применяется, если «то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, ... не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами». Одним из примеров этого может служить положение, при котором стороны выступали как имеющие предприятия в одном и том же государстве, но одна из сторон действовала в качестве агента неназванного иностранно-

го принципа. В подобном случае пункт 2 предусматривает, что эта купля-продажа, которая внешне выглядит как купля-продажа между сторонами, предприятия которых находятся в одном и том же государстве, не регулируется настоящей конвенцией.

#### Статья 2\*

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

- a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;
- b) с аукциона;
- c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;
- d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;
- e) судов водного и воздушного транспорта;
- f) электроэнергии.

прежний единообразный закон

ЮЛИС, статья 5.

Конвенция об исковой давности, статья 4.

#### Комментарий

1. В статье 2 излагаются случаи купли-продажи, исключенные из сферы применения настоящей конвенции. Эти исключения сводятся к трем видам: основанные на цели приобретения товаров, на виде сделки и на роде продаваемых товаров.

*Исключение потребительских товаров, подпункт a*

2. В подпункте a настоящей статьи из сферы применения конвенции исключена купля-продажа потребительских товаров. Сделка находится вне сферы применения настоящей конвенции, если товары приобретаются для «личного, семейного или домашнего пользования». Однако сделка, при которой товары были куплены частным лицом для коммерческих целей, регулируется настоящей конвенцией. Так, например, в сферу применения конвенции входят следующие случаи: покупка фотоаппарата профессиональным фотографом для использования в его профессиональной деятельности; покупка мыла или других туалетных принадлежностей предприятием для личного пользования служащими; покупка одного автомобиля торговцем для перепродажи.

3. Основание для исключения купли-продажи потребительских товаров из сферы применения конвенции состоит в том, что в ряде стран подобные сделки подпадают под действие различных

национальных законов, призванных защищать потребителей. Во избежание всякой опасности снижения эффективности подобных национальных законов было сочтено целесообразным исключить куплю-продажу потребительских товаров из сферы применения конвенции. Кроме того, в своем большинстве сделки по купле-продаже потребительских товаров являются внутригосударственными сделками, и было признано, что конвенция не должна применяться к сравнительно небольшому числу случаев, когда купля-продажа потребительских товаров представляет собой международные сделки, например, когда покупатель является туристом, постоянно проживающим в другой стране<sup>2</sup>, или когда товары закупаются по почте.

4. Даже если товары куплены для личного, семейного или домашнего пользования, конвенция применяется, если «продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования». Продавец, возможно, не имел оснований знать, что товары были приобретены для такого пользования, если количество приобретенных товаров, адрес, по которому они должны быть отправлены, или другие аспекты сделки являлись такими, которые не характерны для купли-продажи потребительских товаров.

*Исключение продажи с аукциона, подпункт b*

5. В подпункте b данной статьи из сферы применения конвенции исключается продажа с аукциона. Поскольку продажа с аукциона часто регулируется специальными нормами применимого национального права, было сочтено целесообразным, чтобы она по-прежнему регулировалась такими нормами, даже если участник аукциона, предложивший наивысшую цену, происходит из другого государства.

*Исключение продажи в порядке исполнительного производства или в ином порядке в силу закона, подпункт c*

6. В подпункте c настоящей статьи из сферы применения конвенции исключается продажа во исполнение судебного или административного решения или в ином порядке в силу закона, поскольку такая продажа обычно регулируется специальными нормами государства, властью которого она осуществляется. Кроме того, подобные продажи не составляют существенной доли международной торговли и поэтому вполне могут считаться чисто внутригосударственными сделками.

*Исключение продажи фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег, подпункт d*

7. В этом подпункте из сферы применения конвенции исключается купля-продажа фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег. Подобные сделки связаны

\* Норвегия сделала оговорку в отношении статьи 2 e и f.

<sup>2</sup> См. статью 6 b.

с проблемами, отличающимися от проблем обычной международной купли-продажи товаров, и, кроме того, во многих странах подпадают под действие специальных императивных норм. Кроме того, в некоторых правовых системах подобные коммерческие документы не считаются «товарами». Если бы продажа подобных документов не была исключена из сферы применения конвенции, могли бы возникнуть значительные различия в ее применении.

8. В этом подпункте из сферы применения конвенции не исключается документарная купля-продажа, даже несмотря на то что в некоторых правовых системах подобная купля-продажа может характеризоваться как купля-продажа коммерческих документов.

*Исключение продажи судов водного и воздушного транспорта, подпункт е*

9. В этом подпункте из сферы применения конвенции исключается всякая купля-продажа судов водного и воздушного транспорта. В некоторых правовых системах может возникнуть вопрос о том, являются ли суда водного и воздушного транспорта «товарами». В большинстве правовых систем по крайней мере на некоторые суда водного и воздушного транспорта распространяются специальные регистрационные требования. Правила, указывающие, какие из них должны регистрироваться, значительно различаются. Поскольку во время продажи соответствующее место регистрации, а значит и право, регулирующее регистрацию, могут быть неизвестны, продажа всех судов водного и воздушного транспорта была исключена из сферы действия конвенции в целях ее единообразного применения.

*Исключение продажи электроэнергии, подпункт i*

10. В этом подпункте из сферы применения конвенции исключается продажа электроэнергии по той причине, что во многих правовых системах электроэнергия не рассматривается как товар, и во всяком случае международная продажа электроэнергии связана с единственными в своем роде проблемами, отличающимися от проблем обычной международной купли-продажи товаров.

### Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 6.

Конвенция об исковой давности, статья 6.

### Комментарий

1. В статье 3 рассматриваются два различных случая, когда договор включает какое-либо действие, кроме поставки товаров.

*Продажа товаров и выполнение работы или предоставление иных услуг продавцом, пункт 1*

2. Этот пункт касается договоров, в соответствии с которыми продавец, помимо продажи товаров, обязуется выполнить работы или предоставить иные услуги. Примером может служить такой договор, когда продавец соглашается продать оборудование и обязуется установить его в рабочем состоянии на заводе или проконтролировать его установку. В отношении подобных случаев в пункте 1 предусматривается, что когда обязательства продавца заключаются «в основном» в выполнении работы или в предоставлении иных услуг, как, например, в контракте «под ключ», договор не подпадает под действие положений настоящей конвенции.

3. Важно отметить, что в этом пункте не делается попытки определить, охватывают ли обязательства, вытекающие из одного документа или сделки, по существу один или два договора. Таким образом, вопрос о том, могут ли обязательства продавца, связанные с продажей товаров, и его обязательства, связанные с выполнением работы или с предоставлением иных услуг, рассматриваться как два отдельных договора (в соответствии с тем, что иногда называется теорией «делимости»), будет решаться в соответствии с применимыми нормами внутригосударственного права.

*Поставка материалов покупателем, пункт 2*

4. Во вступительном предложении пункта 2 настоящей статьи предусматривается, что продажа товаров, подлежащих изготовлению продавцом по заказу покупателя, подпадает под действие положений настоящей конвенции в такой же степени, как и продажа готовых товаров.

5. Однако целью заключительного предложения этого пункта, «если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров», является исключение из сферы применения конвенции тех договоров, в соответствии с которыми покупатель обязуется поставить продавцу (изготовителю) существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства товаров. Поскольку такие договоры более сходны с договорами о поставке услуг или выполнении работ, нежели с договорами купли-продажи товаров, они исключены из сферы применения конвенции в соответствии с основным правилом пункта 1.

### Статья 4

Настоящая Конвенция применяется также в тех случаях, когда стороны избрали ее как закон договора.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 4.

*Комментарий*

1. Эта статья представляет собой предложение предприятиям пользоваться настоящей конвенцией, которая разработана для урегулирования проблем, встречающихся в международной торговле, хотя применение конвенции не будет автоматическим в соответствии с положением статьи 1. Эта статья может представлять особый интерес для предприятий договаривающегося государства, которые ведут операции с фирмами как государств, не являющихся договаривающимися государствами (конвенция в целом неприменима в соответствии со статьей 1), так и договаривающихся государств (конвенция применима в соответствии со статьей 1). Предусмотрев соответствующее условие в своих договорах, они могут обеспечить, чтобы одни и те же правовые нормы применялись в отношении всех их международных договоров купли-продажи товаров. Аналогичным образом предприятия государств, не являющихся договаривающимися государствами, которые не имеют современных норм права, регулирующих куплю-продажу применительно к международным договорам купли-продажи, могут пожелать, чтобы настоящая конвенция применялась как закон договора. Более того, они могут пожелать распространить действие конвенции на некоторые внутренние договоры купли-продажи, особенно в том случае, когда соответствующий договор является частью серии договоров, включающих международную куплю-продажу товаров.

2. От судов договаривающихся государств потребуется обеспечение соблюдения такого условия о выборе применимого права в договорах, поступающих на их рассмотрение. Вопрос о том, будут ли суды государств, не являющихся договаривающимися государствами, обеспечивать выполнение такого условия, будет вопросом публичного порядка соответствующего государства.

3. Выбор настоящей конвенции в качестве закона договора будет регулировать только те обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. Он не будет затрагивать какие-либо императивные положения национального закона<sup>3</sup>.

*Статья 5*

Стороны могут отказаться от применения настоящей Конвенции, а также отступить от или изменить действие любого из ее положений.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 3.

*Комментарий*

1. В статье 5 прямо закрепляется неимперативный характер конвенции. Стороны могут

<sup>3</sup> См. статью 7.

полностью исключить ее применение, выбрав другой свод норм права, помимо настоящей конвенции, для регулирования своего договора. Они могут также исключить ее применение частично или ограничить или изменить действие любого из ее положений путем принятия в своем договоре положений, предусматривающих решения, отличающиеся от тех, которые предусмотрены в конвенции.

2. Второе предложение статьи 3 ЮЛИС, предусматривающее, что «это исключение может быть ясно выражено или может подразумеваться», было опущено, с тем чтобы специальная ссылка на «подразумеваемое» исключение не давала судам повода приходить без достаточных на то оснований к заключению, что применение конвенции было исключено полностью.

*Статья 6*

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона в договоре купли-продажи товаров имеет больше одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

c) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 1 (2) и (3), 7.

Конвенция об исковой давности, статья 2 c, d, e.

*Комментарий*

1. В этой статье рассматривается определенное надлежащего «предприятия» стороны и значение национальной принадлежности сторон, гражданского или торгового статуса сторон и гражданского или торгового характера договора для применения конвенции к договору.

*Предприятие, подпункт a*

2. В этом подпункте рассматривается случай, когда сторона в договоре имеет более одного предприятия. В связи с данной конвенцией встает вопрос, касающийся двух разных моментов.

3. Первый момент связан с необходимостью определить, применяется ли данная конвенция к договору. Для применения конвенции необходимо, чтобы договор был заключен сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах<sup>4</sup>. Кроме того, в большинстве случаев эти государства должны быть договаривающимися

<sup>4</sup> Статья 1 (1). См., однако, статью 4.

ся государствами<sup>5</sup>. При определении применимости настоящей конвенции никаких проблем не возникает в том случае, когда все предприятия одной стороны (X) расположены в договаривающихся государствах, помимо договаривающегося государства, в котором другая сторона (Y) имеет свое предприятие. Какое бы государство ни было указано в качестве надлежащего местонахождения предприятия стороны X, предприятия стороны X и стороны Y будут находиться в разных договаривающихся государствах. Проблема возникает лишь тогда, когда одно из предприятий стороны X расположено либо в том же государстве, что и предприятие стороны Y, либо в государстве, не участвующем в конвенции. В таком случае становится существенно важным определить, какое из различных предприятий стороны X является надлежащим предприятием по смыслу статьи 1.

4. Второй момент, в связи с которым важно знать местонахождение надлежащего предприятия, касается обязанности продавца по статье 15 с передать товар покупателю «в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца». В этом случае, возможно, будет также необходимо выбирать между двумя предприятиями в одном государстве, как и между предприятиями в двух разных государствах.

5. В подпункте *a* дается критерий определения надлежащего предприятия: им является предприятие, «которое имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением». Выражение «договор и его исполнение» относится ко всей сделке в целом, включая факторы, связанные с офертой и акцептом, а также с исполнением договора. Относительно определения предприятия, имеющего «наиболее тесную связь», в подпункте *a* указывается, что оно должно осуществляться с учетом «обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора». В число факторов, которые могут быть неизвестны одной из сторон во время заключения договора, может входить фактор заключения договора под контролем главного учреждения, расположенного в другом государстве, или иностранное происхождение или конечное назначение товаров. Когда эти факторы неизвестны обеим сторонам или не предполагаются ими в момент заключения договора, они не принимаются во внимание.

#### *Постоянное местожительство, подпункт b*

6. В подпункте *b* рассматривается случай, когда одна из сторон не имеет предприятия. Большинство международных контрактов заключается предпринимателями, имеющими признанные предприятия. Однако иногда лицо, не имеющее установившегося «предприятия», может заключить договор купли-продажи товаров в торговых целях, а не только для «личного, семейного или

домашнего пользования» по смыслу статьи 2 конвенции. Данное положение предусматривает, что в таком случае принимается во внимание его постоянное местожительство.

#### *Национальная принадлежность сторон, гражданский или торговый характер сделки, подпункт c*

7. В подпункте *c* предусматривается, что при установлении применимости конвенции не принимаются во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый статус сторон, ни гражданский или торговый характер договора.

8. Ответ на вопрос о том, применима ли конвенция к данному договору купли-продажи товаров, определяется прежде всего тем, находятся ли надлежащие «предприятия» двух сторон в разных договаривающихся государствах. Надлежащее «предприятие» определено в подпункте *a* данной статьи без ссылки на национальную принадлежность, место регистрации или местонахождение главного учреждения стороны. В этом подпункте это правило подкрепляется ясным указанием на то, что национальная принадлежность сторон во внимание не принимается.

9. В некоторых правовых системах законодательство о договорах купли-продажи различается в зависимости от того, какой статус и характер признается за сторонами или договором — гражданский или торговый. В других правовых системах это разграничение не проводится. Во избежание различий в толковании сферы применения конвенции в этом подпункте предусматривается, что конвенция будет применяться независимо от гражданского или торгового статуса сторон и гражданского или торгового характера договора.

#### *Статья 7*

[1] Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязанности продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, она не касается ни заключения договора, ни вытекающих из договора последствий в отношении права собственности на проданные товары, ни действительности договора или каких-либо из его положений, ни обычаев.

2) Настоящая Конвенция не регулирует права и обязанности, которые могут возникнуть между продавцом и покупателем вследствие того, что у какого-либо лица имеются права или требования, относящиеся к промышленной или интеллектуальной собственности, или аналогичные права или требования.]\*

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 4, 5 (2), 8.

\* Рабочая группа оставила эту статью в квадратных скобках, потому что этот вопрос должен быть решен Комиссией. См. также оговорку Норвегии к статье 25.

<sup>5</sup> Статья 1 (1 a).

*Комментарий*

1. Статья 7 ограничивает сферу применения конвенции, если в других статьях конвенции не предусмотрено иное, регулированием прав и обязанностей продавца и покупателя, вытекающих из договора купли-продажи.

*Заключение и действительность договора, пункт 1*

2. Единственной статьей настоящей конвенции, касающейся заключения или действительности договора, является статья 11, в которой предусматривается, что для договора купли-продажи не требуется соблюдения письменной формы или какого-либо другого требования в отношении формы. Статья 11 включена в конвенцию потому, что, несмотря на то что она связана с заключением договора и может рассматриваться как касающаяся действительности договора, она также связана с доказыванием условий договора и в силу этого была сочтена необходимой для настоящей конвенции.

3. К числу положений конвенции, которые, как ясно следует из статьи 7, не придают действительности договору, относится статья 36, касающаяся определения цены, которая не указана или не может быть точно установлена. Если законодательство соответствующего государства не признает действительности договора, в котором цена либо не указана, либо не может быть установлена, статья 36 не придает ему действительности.

*Переход права собственности, пункт 1*

4. Из пункта 1 ясно следует, что конвенция не регулирует порядок перехода права собственности на проданные товары. В некоторых правовых системах право собственности переходит в момент заключения договора. В других правовых системах право собственности переходит позднее, например во время передачи товаров покупателю. На данной стадии не было сочтено возможным и необходимым дать единое правило по этому вопросу, поскольку в конвенции содержатся правила по нескольким вопросам, связанным, по крайней мере в отдельных правовых системах, с переходом права собственности: обязанность продавца передать товары, не являющиеся объектом права или притязания какого-либо третьего лица, не признанных покупателем<sup>6</sup>; обязанность покупателя уплатить цену<sup>7</sup>; переход риска утраты или повреждения товара<sup>8</sup>; обязанность обеспечить сохранность товара<sup>9</sup>.

## ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

*Статья 8*

1) Стороны связаны любыми обычаями, о применении которых между ними достигнута догово-

<sup>6</sup> Статья 25.

<sup>7</sup> Статья 39.

<sup>8</sup> Статьи 64—67.

<sup>9</sup> Статьи 60—63.

ренность, и установившейся между ними практикой.

2) Считается, если не согласовано иное, что стороны подразумевали применение к их договору любого обычая, который стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 9.

*Комментарий*

1. В этой статье описывается, в какой степени установившиеся обычаи и взаимная практика сторон обязательны для сторон в договоре.

2. Из положений пунктов 1 и 2, взятых вместе, следует, что обычаи, в отношении которых между сторонами достигнута договоренность, являются для них обязательными. Договоренность может быть прямо выраженной или подразумеваемой.

3. Для того чтобы была налицо подразумеваемая договоренность о том, что стороны будут связаны каким-либо обычаем, этот обычай должен отвечать двум условиям: это должен быть обычай, «который стороны знали или имели основание знать», и обычай, «который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли». Торговля может быть ограничена определенным товаром, районом или кругом торговых партнеров.

4. Фактором, определяющим, следует ли считать, что применение какого-либо конкретного обычая подразумевается в данном договоре, часто будет ответ на вопрос о том, является ли этот обычай таким, «который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли». В подобном случае может быть вынесено судебное решение, что стороны «имели основание знать» этот обычай.

5. Поскольку обычаи, связывающие стороны, становятся таковыми лишь вследствие того, что они были прямо или косвенно включены в договор, эти обычаи будут иметь преимущественную силу по сравнению с противоречащими им положениями настоящей конвенции, касающимися принципа автономии сторон<sup>10</sup>. В силу этого было опущено как ненужное положение пункта 2 статьи 9 ЮЛИС о том, что в случае коллизии между применяемым обычаем и Единообразным законом превалируют обычаи, если иное не согласовано сторонами; это положение было сочтено идущим вразрез с конституционными принципами одних государств и противоречащим публичному порядку других.

<sup>10</sup> Статья 5.

6. В этой статье не дается какого-либо специального правила для толкования выражений, положений или форм договора, которые широко применяются в международной торговле и в отношении которых стороны не дали какого-либо толкования. В некоторых случаях подобное выражение, положение или форма договора могут считаться составляющими обычая или взаимную практику сторон, вследствие чего будет применяться настоящая статья.

### Статья 9

Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, является существенным, если оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такой результат.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 10.

#### Комментарий

1. В статье 9 дается определение «существенного нарушения».

2. Определение существенного нарушения является важным потому, что на нем основываются различные средства защиты покупателя и продавца<sup>11</sup>, а также некоторые аспекты перехода риска<sup>12</sup>.

3. Основной критерий для того, чтобы считать нарушение существенным, состоит в том, что «оно приводит к существенному ущербу для [пострадавшей] стороны». Определять, был ли данный ущерб существенным или нет, необходимо исходя из обстоятельств каждого дела, например денежной стоимости договора, денежного ущерба, причиненного нарушением, или из того, насколько данное нарушение препятствует другим видам деятельности пострадавшей стороны.

4. Помимо этого основного критерия, связанного с ущербом, нанесенным пострадавшей стороне, нарушение является существенным лишь в случае, если «сторона, нарушившая договор, предвидела или имела основание предвидеть такой результат», то есть тот результат, который имел место. Следует отметить, что нет необходимости в том, чтобы сторона, нарушившая договор, фактически предвидела этот результат.

### Статья 10

1) Извещения, предусмотренные настоящей Конвенцией, должны осуществляться соответствующими при данных обстоятельствах средствами.

2) Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение.

3) Если извещение о расторжении договора или любое извещение, требуемое в соответствии со статьей 23, поставлено соответствующими средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение такого срока или что его содержание неточно передано, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 14 и 39, пункт 3.

#### Комментарий

1. В статье 10 излагается правило, касающееся извещений, требуемых по конвенции.

*Обязанность использовать надлежащие средства, пункт 1*

2. В пункте 1 ясно указывается, что сторона, от которой требуется настоящей конвенцией, чтобы она послала извещение, должна использовать средства, соответствующие обстоятельствам. Возможны случаи, когда соответствующими данным обстоятельствам могут считаться несколько средств передачи сообщений. В таком случае посылающий может использовать то средство, которое для него наиболее удобно.

3. Вид сообщения соответствует «данным обстоятельствам», если он соответствует положению сторон. Средство сообщения, соответствующее одному ряду обстоятельств, может не соответствовать другому ряду обстоятельств. Например, даже если какая-либо конкретная форма извещения может в нормальных условиях посылаться авиапочтой, в каком-либо конкретном случае необходимость быстрой передачи может сделать соответствующим «данным обстоятельствам» только сообщение с помощью электронных средств связи, телеграммой, по телексу или по телефону.

*Извещение о расторжении договора, пункт 2*

4. Пункт 2 предусматривает, что любое заявление о расторжении договора в соответствии с конвенцией<sup>13</sup> имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение.

*Риск при передаче, пункт 3*

5. В пункте 3 говорится, что если сторона направила извещение о расторжении договора или извещение о том, что товары не соответствуют договору, как этого требует статья 23, соответствующими средствами в требуемые сроки, «то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение [такого] срока или что его содержание неточно передано, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение». Таким образом, риск потери, задержки или неправильной передачи извещения лежит на получателе.

<sup>11</sup> См. статьи 27 (2), 29 (1), 30 (1 а), 32 (2), 45 (1 а), 48 (1) и 49.

<sup>12</sup> См. статью 67.

<sup>13</sup> Статьи 30, 45, 47, 48 и 49 предусматривают возможность заявления о расторжении договора при надлежащих обстоятельствах.

6. Пункт 3 не применяется к другим извещениям, требуемым по конвенции<sup>14</sup>, и никакого правила, касающегося риска передачи, в отношении этих извещений не дается. Следует, однако, отметить, что пункт 1 требует, чтобы все извещения направлялись средствами, соответствующими обстоятельствам.

[Статья 11\*]

Для договора купли-продажи не требуется соблюдения письменной формы или какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться свидетельскими показаниями.]

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 15.

Единообразный закон о заключении договоров, статья 3.

Комментарий

1. В статье 11 предусматривается, что договор купли-продажи не требуется подтверждать письменно и для него не требуется соблюдать какое-либо другое требование в отношении формы.

2. Хотя статью 11 можно считать связанной с вопросом о заключении или действительности договора<sup>15</sup>, то обстоятельство, что многие договоры международной купли-продажи товаров заключаются с помощью современных средств связи, что не всегда сопровождается письменным договором, дало основание для включения ее в настоящую конвенцию. Тем не менее любые административные или уголовные санкции за нарушение правил любого государства о том, что такие договоры должны заключаться в письменной форме, будь то для целей административного контроля за покупателем или продавцом, для целей обеспечения соблюдения законов о валютном контроле или для каких-либо иных целей, могут применяться в отношении любой стороны, заключившей договор в неписьменной форме, даже если сам договор подлежит соблюдению сторонами.

Статья 12

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, если суд не может потребовать этого в соответствии с правом своей страны в отношении подобных договоров купли-

\* СССР зарезервировала свою позицию в отношении этой статьи. Рабочая группа оставила данный пункт в квадратных скобках с целью показать, что, по ее мнению, этот вопрос должна решать Комиссия.

<sup>14</sup> Статьи 16 (1), 29 (3), 46 (2), 47 (3) — только извещения о приостановлении, 50 (4), 63 (1), 63 (2).

<sup>15</sup> Положения этой статьи встречаются в почти идентичных выражениях в статье 3 Единообразного закона о заключении договора международной купли-продажи товаров, являющегося приложением к Гаагской конвенции от 1 июля 1964 года.

продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Конвенция о международной купле-продаже товаров, Гаага, 1 июля 1964 года, статья VII.

ЮЛИС, статья 16.

Комментарий

1. В этой статье рассматривается, в какой мере национальный суд обязан вынести решение об исполнении в натуре какого-либо обязательства, возникшего в соответствии с настоящей конвенцией.

2. Если продавец не выполняет одно из своих обязательств по договору купли-продажи или по конвенции, статья 27 предусматривает, что «покупатель может потребовать исполнения договора продавцом». Аналогичным образом статья 43 уполномочивает продавца «потребовать от покупателя уплаты цены, принятого поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства».

3. Возникает вопрос, может ли пострадавшая сторона добиться помощи суда в обеспечении выполнения обязательства, лежащего на стороне, не выполнившей договор. В некоторых правовых системах суды уполномочиваются выдавать распоряжения об исполнении обязательства в натуре. В других правовых системах суды не уполномочиваются выдавать распоряжения о некоторых формах исполнения в натуре, и нельзя ожидать, чтобы эти государства изменили существенные принципы своей судебной процедуры с целью привести в действие настоящую конвенцию. Поэтому в статье 12 предусматривается, что суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре, за исключением случаев, когда суд может потребовать это в соответствии с правом своей страны в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей конвенцией, например в отношении внутренних договоров купли-продажи. Таким образом, если данный суд уполномочен при каких-либо обстоятельствах давать распоряжение о какой-либо конкретной форме исполнения в натуре, например о поставке товаров или об уплате цены, то статья 12 не ограничивает применение статей 27 или 43. Статья 12 ограничивает их применение только тогда, когда суд ни при каких обстоятельствах не может отдать распоряжение о такой форме исполнения в натуре.

4. Следует отметить, что действие статей 27 и 43, когда оно не ограничено статьей 12, имеет своим результатом превращение средства защиты, заключающегося в получении распоряжения суда об исполнении договора стороной, из ограниченного средства защиты, которое во многих обстоятельствах применимо только по усмотрению суда, в средство защиты, применимое по усмотрению другой стороны.

## Статья 13

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 17.

Конвенция об исковой давности, статья 7.

## Комментарий

Для национальных правовых норм о купле-продаже товаров характерны резкие различия в подходе и в концепциях. Таким образом, особенно важно избежать различий в толковании положений конвенции национальными судами, каждый из которых зависит от концепций, используемых в правовой системе его страны. В этой связи в статье 13 подчеркивается важность надлежащего учета при толковании и применении положений конвенции ее международного характера и необходимости содействовать достижению единообразия.

## ГЛАВА III. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

## Статья 14

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это предусмотрено договором и настоящей Конвенцией.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 18.

## Комментарий

Статья 14 излагает основные обязанности продавца и является вводной статьей главы III конвенции. Основными обязанностями продавца является поставка товара, передача всех относящихся к нему документов и передача права собственности на товар. Продавец должен исполнять свои обязанности, «как это предусмотрено договором и настоящей Конвенцией». Поскольку согласно статье 5 конвенции сторонам разрешается не применять ее, а также ограничить и изменить действие любого из ее положений, в случае противоречия между договором и конвенцией продавец должен исполнить свои обязанности в соответствии с договором.

## РАЗДЕЛ I. ПОСТАВКА ТОВАРОВ И ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

## Статья 15

Если продавец не обязан поставить товар в определенном месте, поставка товаров осуществляется:

a) если договор о продаже предусматривает перевозку товаров,— путем сдачи товаров первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается:

i) товаров, определенных индивидуальными признаками, или

ii) неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов либо изготовлены или произведены,

и стороны в момент заключения договора знали о том, что товары находились либо должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте,— путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях — путем предоставления товаров в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, пункт 2 статьи 19 и пункты 1 и 2 статьи 23.

## Комментарий

1. Основная обязанность продавца состоит в том, чтобы «поставить товары» на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящей конвенции.

2. В статье 15 указывается, как и где осуществляется обязанность продавца поставить товары. В статье 17 указывается, когда продавец обязан осуществить поставку.

*«Товар», который должен быть поставлен*

3. Для того чтобы продавец осуществил поставку товара, он должен в случае товаров, определенных индивидуальными признаками, доставить точно те товары, которые требуются договором. В случае неиндивидуализированных товаров он должен поставить товары, в целом соответствующие описанию того вида товаров, которые требуются по договору. Поэтому, если по договору требуется поставка кукурузы, поставка не считается осуществленной продавцом, если он поставил картофель. Однако продавец считается осуществившим поставку «товара», если он выполняет соответствующее действие, требуемое подпунктами a—c в отношении описанных в договоре товаров, определенных индивидуальными признаками, или в случае неиндивидуализированных товаров — в отношении товаров, соответствующих общему описанию в договоре, несмотря на то что они не соответствуют договору или не поставлены в требуемые сроки или указанным средством доставки. Поэтому передача перевозчику кукурузы третьего сорта в том случае, когда требуется поставка кукурузы второго сорта, или же передача перевозчику пяти тонн вместо требуемых десяти будет представлять собой поставку «товара». Несмотря на то что «товар» был «поставлен», покупатель сможет осуществить любые права, которые могут у него возникнуть в связи с тем, что прода-

вец не поставил «товар, как это предусмотрено договором и настоящей Конвенцией»<sup>16</sup>. В числе других прав покупатель будет иметь право на расторжение договора в тех случаях, когда нарушение продавцом своих обязанностей представляет собой существенное нарушение договора<sup>17</sup>. Тем не менее продавец будет считаться «поставившим товар».

*Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товаров, подпункт а*

4. Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товаров, поставка товаров осуществляется путем сдачи их первому перевозчику для передачи покупателю.

5. Договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, если продавец обязан или уполномочен отправить товар покупателю. Как отгрузочные договоры (например, сиф, фоб, фор), так и договоры, предусматривающие место назначения (например, франко строп-судно, «с доставкой в ...»), представляют собой договоры купли-продажи, предусматривающие перевозку товара. Однако с целью уточнить, что, в частности, в договорах, предусматривающих место назначения, поставка не осуществляется путем передачи товара первому перевозчику, вступительное положение статьи 15 предусматривает, что особые правила статьи 15 а — с не применяются, «если продавец ... обязан поставить товар в определенном месте».

6. Если товар подлежит перевозке двумя или более перевозчиками, поставка товаров осуществляется путем сдачи товаров «первому перевозчику для передачи покупателю». Поэтому, если товар отправляется из какого-либо внутреннего пункта по железной дороге или автомобильным транспортом в порт, где он должен быть погружен на судно, поставка осуществляется, если товар сдан железной дороге или автотранспортной компании.

7. Поставка товара осуществляется путем сдачи его первому перевозчику, а не путем передачи документов покупателю. Даже если продавец вообще не передал документы покупателю в соответствии с требованиями договора, он будет считаться поставившим товар в случае, если товар был передан перевозчику. Разумеется, в отношении продавца в случае несдачи им документов будут действовать все средства защиты, предусмотренные договором и настоящей конвенцией.

*Товары, которые находятся либо должны быть изготовлены или произведены в конкретном месте, подпункт б*

8. Если во время заключения договора стороны знали о том, что товары находились либо

<sup>16</sup> Статья 14. Средства защиты покупателя в случае нарушения договора продавцом изложены в статье 26.

<sup>17</sup> Статья 30 а. Последствия существенного нарушения со стороны продавца в отношении перехода риска гибели товара см. статью 67.

должны были быть изготовлены или произведены в конкретном месте и договор не требует отправки товаров или не уполномочивает на нее, доставка товаров осуществляется путем представления товаров в распоряжение покупателя в том месте, в котором товары были изготовлены или произведены или должны были быть изготовлены или произведены.

9. Данным подпунктом предусмотрен ряд разных случаев. Первый из них касается товаров, определенных индивидуальными признаками. Например, если договор касается продажи одним торговцем другому какой-либо конкретной картины, о которой стороны знали, что она находится в определенном месте, поставка осуществляется путем передачи продавцом картины в распоряжение покупателя в данном месте. Такое же решение предусматривается в том случае, когда десять тонн стального лома должны быть взяты из какой-либо определенной груды стального лома или если 100 стульев должны быть изготовлены на каком-либо конкретном заводе.

10. Если во время заключения договора товары уже находятся в пути, то договором купли-продажи является не договор, который «предусматривает» перевозку товаров согласно подпункту а, а договор, связанный с товарами, которые находятся в конкретном месте и поэтому подпадают под действие этого подпункта. Это относится и к продаже полной партии в соответствии с каким-то данным коносаментом, когда имеет место товар, определенный индивидуальными признаками, и к продаже лишь части товаров, покрываемых данным коносаментом. Иначе говоря, если было решено, что договор о купле-продаже товаров, уже находящихся в пути, «предусматривает перевозку товаров», что делает его подпадающим под статью 15 а, то продавец никогда не «поставит товары», поскольку товары не будут сданы перевозчику «для передачи покупателю». Однако в соответствии со статьей 65 (2) риск гибели переходит на покупателя во время сдачи товаров первому перевозчику даже в том случае, когда сдача товаров имела место до заключения договора купли-продажи.

11. Обе стороны должны знать местонахождение товаров, определенных индивидуальными признаками, или местонахождение конкретного склада, из которого товары, подлежащие поставке, должны быть взяты, или место, в котором товары должны быть изготовлены или произведены. Эта осведомленность должна быть фактической; недостаточно того, что та или иная сторона должна была знать об этом, но на самом деле не знала. Кроме того, они обязаны знать об этом во время заключения договора.

12. Товары передаются в распоряжение покупателя в момент, когда продавец сделал все, что необходимо, для того чтобы покупатель смог стать владельцем товаров. Обычно это включает в себя обозначение товаров в качестве тех товаров, которые должны быть поставлены, за-

вершение всей подлежащей выполнению продавцом подготовки, предшествующей поставке, например упаковки, и вручение покупателю такого уведомления, которое будет необходимо, для того чтобы товары могли перейти в его владение.

13. Если во время заключения договора товары находятся в распоряжении временного владельца, например на складе или у перевозчика, они могут быть переданы в распоряжение покупателя такими средствами, как инструкции продавца временному владельцу о хранении товаров для покупателя или передача продавцом покупателю в соответствующей форме товарораспорядительных документов.

*В других случаях, подпункт с*

14. В других случаях, не охватываемых подпунктами *a* и *b*, поставка осуществляется путем предоставления товаров в распоряжение покупателя там, где в момент заключения договора находилось место деятельности продавца. Если продавец имеет более одного места деятельности, место совершения поставки определяется в соответствии со статьей 6 *a*.

15. Хотя подпункт *c* представляет собой диспозитивную норму, охватывающую те ситуации, которые не рассматриваются в подпунктах *a* и *b*, в нем не предусматривается какого-либо правила для «всех других случаев». В частности, в договоре может быть предусмотрено осуществление поставки в местонахождение предприятия покупателя или в какое-либо другое конкретное место, не указанное в данной статье. Во вступительной фразе статьи 15 признается, что во всех подобных случаях поставка будет осуществляться путем сдачи товаров или предоставления их в распоряжение покупателя, в зависимости от необходимости, в конкретном месте, предусмотренном в договоре.

*Последствия сохранения права собственности*

16. Поставка осуществляется в соответствии с настоящей статьей, а риск гибели переходит в соответствии со статьей 65 или 66, несмотря на то что продавец сохраняет право собственности на товар или иным образом сохраняет заинтересованность в товаре, если подобное сохранение права собственности или другого интереса имеет своей целью, в частности, обеспечение уплаты цены.

*Статья 16*

1) Если продавец обязан передать товары перевозчику и если на товарах не указан ясно адрес или они каким-либо иным образом не идентифицированы как относящиеся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товары.

2) Если продавец обязан проявить заботу о перевозке товаров, он должен заключить такие

договоры, которые необходимы для перевозки товаров к месту назначения соответствующими данным обстоятельствам способами транспортировки и на обычных для такой транспортировки условиях.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товаров, он должен представить покупателю по его просьбе всю доступную ему информацию, необходимую для осуществления покупателем такого страхования.

*ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН*

ЮЛИС, пункт 3 статьи 19 и пункты 1 и 2 статьи 54.

*Комментарий*

1. В статье 16 описываются несколько дополнительных обязанностей продавца в тех случаях, когда договор купли-продажи связан с перевозкой товаров.

*Обозначение товаров, пункт 1*

2. Продавец, как правило, идентифицирует товар как относящийся к данному договору во время отгрузки или ранее путем обозначения на нем наименования и адреса покупателя, путем представления отгрузочных документов, в которых покупатель указывается как грузополучатель или как сторона, извещаемая о прибытии товара, или каким-либо иным аналогичным способом. Однако, если продавец отправляет идентичный товар нескольким покупателям, может оказаться, что он не принял никаких мер для идентификации товара до его прибытия. Так может обстоять дело, в частности, при продаже такого товара, как зерно, отгружаемое насыпью.

3. Тот факт, что товар не идентифицирован, не затрагивает ни его «поставку» согласно статье 15 *a*, ни перехода риска согласно статье 65 (1)<sup>18</sup>, если можно доказать, что товар был сдан «перевозчику для передачи покупателю»<sup>19</sup>. Однако тот факт, что товар не идентифицирован, ставит продавца в положение, когда он может решать, на кого из покупателей лягут убытки в случае, когда погибла только часть товара. Кроме того, когда товар не идентифицирован, может случиться, что покупатель будет не в состоянии осуществить необходимое страхование<sup>20</sup>.

4. Для того чтобы преодолеть эти трудности, в пункте 1 содержится требование, чтобы прода-

<sup>18</sup> Статья 66 (2) предусматривает, что «если договор связан с куплей-продажей не идентифицированных к тому времени товаров, товары не считаются переданными в распоряжение покупателя [и, следовательно, риск не переходит] до тех пор, пока они не были ясно идентифицированы как относящиеся к договору». Однако статья 66 (2) применяется только к таким договорам, которые не связаны с перевозкой товаров.

<sup>19</sup> Если по договору часть партии товара поставляется насыпью, товар не считается сданным перевозчику для передачи покупателю и, следовательно, риск переходит не при отгрузке, а после прибытия. См. пункт 5 комментария к статье 65.

<sup>20</sup> Сравни статью 16 (3) и пункты 6 и 7 настоящего комментария.

вец направлял покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар, если товар не идентифицирован иным образом в договоре. Если продавец этого не делает, покупатель имеет все обычные средства защиты, включая право требовать от другой стороны направления извещения об отгрузке, право на возмещение ущерба и потенциальное право на расторжение договора<sup>21</sup>.

#### *Договор перевозки, пункт 2*

5. Некоторые общие торговые термины, как, например, сиф и каф, требуют, чтобы продавец обеспечивал заключение договора перевозки, а в других случаях, например при продаже на условиях фоб, когда от продавца этого, как правило, не требуется, стороны иногда договариваются, что продавец организует перевозку товара. В пункте 2 указывается, что во всех таких случаях, когда «продавец обязан проявить заботу о перевозке товаров, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров к месту назначения соответствующими данным обстоятельствам способами транспортировки и на обычных для такой транспортировки условиях».

#### *Страхование, пункт 3*

6. В соответствии с договором купли-продажи обязанность обеспечить страхование на случай гибели товара во время его перевозки может быть возложена либо на продавца, либо на покупателя. Эта обязанность обычно определяется исходя из применяемых в данном договоре купли-продажи торговых условий и не зависит от перехода риска гибели. Например, если цена товара указана на условиях сиф, продавец должен обеспечить страхование, хотя риск гибели переходит на покупателя с момента сдачи товара (первому) перевозчику для передачи покупателю<sup>22</sup>. Если цена указана на условиях каф или фоб, то при отсутствии в договоре других указаний обеспечение необходимого страхования является обязанностью покупателя<sup>23</sup>.

7. В пункте 3 предусматривается, что, если продавец не обязан по договору сам обеспечить страхование, он должен представить покупателю все доступные сведения, необходимые для заключения им договора страхования. Это не является общей обязанностью продавца, поскольку он должен представить такую информацию лишь по просьбе покупателя. Однако при некоторых сделках от продавца может потребоваться представление такой информации даже без просьбы со стороны покупателя, в силу обычая, ставшего частью договора в соответствии со статьей 8 настоящей конвенции.

<sup>21</sup> Если невыполнение продавцом своего обязательства направить извещение об отгрузке образует существенное нарушение договора, покупатель может расторгнуть договор, что эффективно аннулирует переход риска. См. статьи 30 (1а) и 67.

<sup>22</sup> Статья 65 (1).

<sup>23</sup> См. например, «Инкотермс 1953».

#### *Статья 17\**

Продавец должен поставить товары:

а) если дата установлена или может быть определена в силу соглашения или обычая,— в эту дату; или

б) если срок (например, определенный месяц или сезон) установлен или может быть определен в силу соглашения или обычая,— в любое время в течение этого срока, если из обстоятельств не следует, что эту дату должен определить покупатель; или

с) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

ПРЕЖНИИ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 20, 21 и 22.

#### *Комментарий*

1. Статья 17 касается срока выполнения продавцом своей договорной обязанности поставить товары.

2. Поскольку обязанностью продавца является поставка в определенное время, он должен сдать товары перевозчику, предоставить товары в распоряжение покупателя в соответствующем месте, как это предусмотрено статьей 15, или совершить такие другие действия, которые в соответствии с условиями договора представляют собой поставку в указанный срок или к такому сроку. Статья 17 не требует, чтобы покупатель вступил в физическое владение товаром в установленную дату поставки или даже имел возможность вступить в физическое владение, если, например, поставка была осуществлена путем сдачи товаров перевозчику.

*Поставка в дату, которая установлена или может быть определена, подпункт а*

3. Если дата поставки установлена или может быть определена путем ссылки на существующую между сторонами договоренность либо на обычай, применимый к договору в соответствии со статьей 8, то продавец должен поставить товары в эту дату.

*Поставка в течение определенного периода, подпункт б*

4. В международной торговле распространено установление срока поставки в виде определенного периода времени. Это делается в основном для того, чтобы дать продавцу возможность проявить определенную гибкость в подготовке товаров к отправке и в поисках необходимых транспортных средств. Поэтому подпункт б разрешает продавцу поставить товары «в любое время в течение этого срока».

5. Следует, однако, отметить, что в некоторых случаях стороны могут изменять свое первоначальное соглашение.

\* Чехословакия зарезервировала свою позицию в отношении включения в пункты 17а и 17б термина «обычай».

чальное соглашение, предусматривающее поставку в течение определенного периода, указав конкретную дату поставки, причем эта дата может либо приходиться, либо не приходиться на первоначально указанный период. Например, если договор первоначально предусматривал поставку в июле, продавец путем последующего соглашения мог согласиться поставить товар 15 июля. В таком случае поставка должна быть осуществлена в эту дату.

6. Иногда положение договора или применимого обычая о том, что поставка должна быть совершена в течение указанного периода времени, предназначается для того, чтобы позволить покупателю организовать перевозку товаров или запланировать точное время прибытия товаров, с тем чтобы удовлетворить свои потребности и не создать ситуацию, в которой он будет не в состоянии обработать или хранить товары, поскольку такие потребности или возможности обработки и хранения могут быть определены после заключения договора. Поэтому в подпункте *b* указывается, что продавец не может избирать точную дату поставки, если «из обстоятельств не следует, что эту дату должен определить покупатель».

7. Следует отметить, что если дату поставки должен выбирать покупатель, то продавцу потребуется получить извещение об этой дате заранее, с тем чтобы у него было время подготовить товары к отправке и заключить какие-либо договоры о перевозке, которые от него могут требоваться по договору купли-продажи. Если покупатель представляет такое извещение недостаточно заблаговременно, продавец не несет ответственности за невыполнение им своих договорных обязательств в той степени, в какой он может доказать, что это произошло по вине покупателя, а не по его собственной вине<sup>24</sup>.

*Поставка во всех других случаях, подпункт с*

8. Во всех других случаях, не предусмотренных в подпунктах *a* и *b*, продавец должен поставить товары в разумный срок после заключения договора. Толкование понятия «разумный срок» зависит от того, что является приемлемым порядком ведения коммерческих операций с учетом обстоятельств данного дела.

### Статья 18

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товарам, он должен передать их в момент, в месте и в форме, предусмотренных договором.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 50.

#### Комментарий

1. Статья 18 касается второй обязанности продавца, указанной в статье 14, то есть обязанно-

сти передать покупателю любые документы, относящиеся к товарам. Расположение этой статьи рядом со статьями о поставке товаров подчеркивает тесную связь между передачей документов и поставкой товаров.

2. В самой статье не перечисляются документы, которые продавец должен вручить покупателю. Помимо товарораспорядительных документов, таких как коносаменты, доковые расписки и складские расписки, по условиям договора от продавца может требоваться передача страховых сертификатов, коммерческих или консульских фактур, сертификатов о происхождении, весе или качестве товаров и т. п.

3. Документы должны быть переданы в момент, в месте и в форме, предусмотренных договором или обычаем. Как правило, при этом требуется, чтобы продавец передал документы в такое время и в такой форме, которые позволяют покупателю принять товары от перевозчика после их прибытия в место назначения, провезти их через таможенную в стране назначения и осуществить свое право на предъявление претензий к перевозчику или страховой компании.

4. Статья 18 не ограничивает право продавца удерживать документы до уплаты покупателем цены, если в договоре предусматривается платеж против документов<sup>25</sup>.

## РАЗДЕЛ II. СООТВЕТВИЕ ТОВАРОВ

### Статья 19

1) Продавец должен поставить товары, количество, качество и спецификация которых соответствуют условиям договора и которые затарированы или упакованы в соответствии с требованиями договоров. Если не согласовано иное, товары не соответствуют договору, если они не:

*a*) соответствуют назначению, для которого обычно используются товары такой спецификации;

*b*) соответствуют любому конкретному назначению, прямо или косвенно сообщенному продавцу во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумно полагаться на опыт и суждение продавца;

*c*) обладают качествами товаров, представленных продавцом покупателю в качестве образца или модели;

*d*) затарированы или упакованы обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов *a—d* пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товаров, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

<sup>24</sup> См. статью 50 (1).

<sup>25</sup> Статья 39.

## ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 33 и 36.

*Комментарий*

1. В статье 19 устанавливается содержание обязанности продавца поставить товары, соответствующие условиям договора.

2. Эта статья отличается от ЮЛИС в одном важном отношении. В соответствии с ЮЛИС продавец не выполнил своей обязанности «поставить товары», если он сдал товары, которые не соответствуют условиям договора в отношении качества, количества или спецификации. В соответствии же с данной конвенцией, если продавец вручил или предоставил в распоряжение покупателя товары, которые в общем отвечают спецификации договора, то он «поставил товары», даже если они не соответствуют условиям договора в отношении количества или качества<sup>26</sup>. Однако следует отметить, что даже если товары «поставлены», покупатель сохраняет свои средства защиты на случай несоответствия товаров условиям договора<sup>27</sup>.

*Обязанности продавца в отношении соответствия товаров, пункт 1*

3. В пункте 1 перечисляются категории, на основании которых определяется, когда продавец выполнил свою обязанность поставить товары, соответствующие условиям договора. В первом предложении подчеркивается, что товары должны соответствовать условиям договора в отношении качества, количества и спецификации и должны быть затарированы или упакованы в соответствии с требованиями договора. Это положение подтверждает то правило, что главным источником критериев соответствия является договор между самими сторонами. В остальной части пункта 1 излагаются конкретные аспекты обязанности продавца в отношении такого соответствия, которые действуют, «если не согласовано иное».

*Соответствие обычному назначению, подпункт 1 а*

4. Товары часто заказываются по их общему описанию без какого-либо указания продавцу целей, для которых эти товары будут использованы. В таком случае продавец должен поставить товары, которые пригодны для любых целей, для которых обычно используются товары аналогичной спецификации. Подразумеваемый в договоре стандарт качества должен устанавливаться в свете того, на что обычно рассчитывают лица, покупающие товары этой договорной спецификации. Рамки обязанности продавца не определяются тем, мог ли продавец предполагать, что покупатель использует товары для какой-то одной из целей, для которых обычно ис-

пользуются подобные товары. В частности, обязанность поставить товары, пригодные для всех тех целей, для которых товары этой договорной спецификации обычно используются, действует также и в случае, когда покупатель приобретает эти товары не для использования, а для перепродажи. Для того чтобы товары считались соответствующими обычным целям, они должны быть пригодны для честной перепродажи в ходе обычных коммерческих операций. Если имеющиеся у продавца товары пригодны лишь для некоторых из целей, для которых обычно такие товары используются, он должен спросить покупателя о конкретных целях, для которых эти товары предназначаются, с тем чтобы, если это необходимо, он мог отказаться от выполнения заказа.

5. Продавец не обязан поставить товары, которые пригодны для какой-то особой цели, не являющейся назначением, «для которого обычно используются товары такой спецификации», если покупатель не сообщил «прямо или косвенно... продавцу во время заключения договора» о таком предполагаемом использовании<sup>28</sup>. Эта проблема может возникнуть в том случае, когда покупатель намерен использовать товары для цели, для которой товары подобного рода используются лишь иногда, а не обычно. И если покупатель каким-либо образом не сообщит о том, что товары предполагается использовать для такой конкретной цели, у продавца не будет никаких причин для того, чтобы пытаться поставить товары, пригодные для такой цели.

*Соответствие конкретному назначению, подпункт 1 б*

6. Покупатели часто знают, что им необходимы товары общей спецификации для какого-то конкретного назначения, но они могут недостаточно знать о таких товарах, чтобы представить точную спецификацию. В таком случае покупатель может описать требуемые товары путем описания конкретного использования, для которого эти товары предназначаются. Если покупатель прямо или косвенно сообщает продавцу о таком назначении, то продавец должен поставить товары, соответствующие этому назначению.

7. Такое назначение должно быть известно продавцу к моменту заключения договора, с тем чтобы продавец мог отказаться от его заключения, если он не в состоянии поставить товары, соответствующие этому назначению.

8. Продавец не несет ответственности за поставку товаров, не отвечающих конкретному назначению, даже если ему прямо или косвенно было сообщено о конкретном назначении, для которого эти товары покупаются, если «из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца». Например, из

<sup>26</sup> Необходимость того, чтобы продавец вручил или предоставил в распоряжение покупателя товары, которые отвечают спецификации договора, для того чтобы это представляло собой «поставку товара», обсуждается в пункте 3 комментария к статье 15.

<sup>27</sup> Статья 26 (1).

<sup>28</sup> Подпункт 1 б.

обстоятельств может быть видно, что покупатель заказал товары по названию марки или по технически хорошо разработанным спецификациям. В таком случае можно считать, что покупатель не полагался на опыт и суждение продавца при совершении покупки.

9. Для покупателя было бы также неразумно полагаться на опыт и суждение продавца, если продавец не претендует на какие-либо особые знания в отношении данных товаров.

#### *Образец или модель, подпункт 1 с*

10. Если договор заключается на основе образца или модели, то поставленные товары должны обладать качествами, которыми обладают товары, представленные продавцом как образцы или модели. Конечно, если продавец указывает, что образец или модель в некоторых отношениях отличается от тех товаров, которые будут поставлены, он несет ответственность не за качества образца или модели, а за те качества, которыми, как он указал, обладают товары, подлежащие поставке.

#### *Упаковка, подпункт 1 d*

11. В подпункте 1 d устанавливается, что одна из обязанностей продавца в отношении соответствия товаров договору состоит в том, что они должны быть «затарированы или упакованы обычным для таких товаров образом». Предполагается, что это положение, устанавливающее минимальное требование, не будет лишать продавца стимула упаковывать товары таким образом, чтобы обеспечить их лучшую защиту от повреждений, чем это обычно делается.

#### *Известное покупателю несоответствие товаров, пункт 2*

12. Обязанности в отношении качества, изложенные в подпунктах 1 a — d, налагаются на продавца настоящей конвенцией потому, что при обычной купле-продаже покупатель имеет законные основания ожидать, что товары обладают такими качествами, даже если они не были прямо указаны в договоре. Однако, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о несоответствии товаров в отношении одного из таких качеств, он не может утверждать, что ожидал, что товары соответствуют договору в этом отношении.

13. Это правило не распространяется на те характеристики товаров, которые прямо указаны в договоре и потому подпадают под действие положения, содержащегося в первом предложении пункта 1. Даже если во время заключения договора покупатель знал, что продавец поставит товары, которые не будут соответствовать договору, он имеет право предусмотреть в договоре полное исполнение продавцом своих обязательств. Если продавец не выполняет своих обязательств, как это было оговорено, покупатель

может прибегнуть к любому средству защиты, которое уместно в таком случае<sup>29</sup>.

#### *Статья 20*

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения продавцом любого его обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товары будут соответствовать их обычному назначению или какому-либо конкретному назначению или что они будут сохранять определенные качества или свойства в течение определенного периода.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 35.

#### *Комментарий*

1. Статья 20 указывает момент, в который должно определяться соответствие товаров требованиям договора или настоящей конвенции.

#### *Основное правило, пункт 1*

2. В пункте 1 содержится основное правило о том, что продавец несет ответственность по договору или по конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только после этого момента. Правило о том, что соответствие товаров договору должно определяться с момента перехода риска, является необходимым следствием правил о риске гибели или повреждения.

3. Хотя соответствие товаров определяется в момент перехода риска, покупатель может узнать о несоответствии лишь значительно позже. Это может произойти в тех случаях, когда несоответствие становится очевидным уже после использования товаров. Это может произойти также в тех случаях, когда договором предусматривается перевозка товаров. В таком случае риск переходит на покупателя с момента сдачи товаров первому перевозчику для передачи покупателю<sup>30</sup>. Однако покупатель, как правило, имеет возможность осмотреть товары только после того, как они были вручены ему перевозчиком в месте назначения, то есть спустя некоторое время после перехода риска. Продавец несет ответственность в обоих случаях, если несоответствие существовало в момент перехода риска.

*Пример 20А.* Договором предусматривалась продажа «кукурузы качества № 1 на условиях

<sup>29</sup> Статья 26 (1).

<sup>30</sup> Статья 65 (1).

фоб город продавца». Продавец отправил кукурузу качества № 1, но во время перевозки она была повреждена водой, и в момент прибытия ее качество соответствовало № 3, а не № 1. Покупатель не может предъявить продавцу претензию в связи с несоответствием товаров, поскольку они соответствовали договору в момент перехода риска на покупателя.

*Пример 20B.* Если бы качество кукурузы в примере 20A в момент отправки соответствовало № 3, продавец нес бы ответственность, хотя покупатель и не знал о несоответствии до прибытия кукурузы в порт покупателя или в место его деятельности.

*Ущерб, причиненный после перехода риска, пункт 2*

4. В пункте 2 предусматривается, что даже после перехода риска продавец по-прежнему несет ответственность за любой ущерб, который является следствием нарушения им одного из своих обязательств. Хотя это, как совершенно очевидно, справедливо для тех случаев, когда причиной нанесения ущерба товарам является какое-то позитивное действие со стороны продавца, это также справедливо для тех случаев, когда нарушенным обязательством является прямо выраженная продавцом гарантия того, что товары будут сохранять особые качества или свойства в течение определенного периода времени после перехода риска случайной гибели. Поскольку в статье 20 (1) указывается, что соответствие товаров определяется в момент перехода риска, было сочтено необходимым особо отметить, что продавец несет ответственность за любое нарушение прямо выраженной гарантии в отношении качества.

5. Следует отметить, что в статье 20 (2) указывается, что продавец несет ответственность «за любое несоответствие», которое возникает после перехода риска, а не «за последствия любого несоответствия», как предусматривается в пункте 2 статьи 35 ЮЛИС. Это ясно указывает на то, что дефект или недостаток товара не обязательно должен был существовать в момент перехода риска, если рассматриваемое несоответствие является следствием нарушения продавцом какого-либо из своих обязательств.

### Статья 21

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающие часть или количество, либо другие соответствующие товары, или устранить любое несоответствие поставленных товаров, если только осуществление этого права не вызывает для покупателя неразумных неудобств или расходов. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 55.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 37.

### Комментарий

1. Статья 21 касается такого положения, когда продавец поставляет товары до наступления установленной договором конечной даты поставки, но поставленные товары не соответствуют договору<sup>31</sup>. Можно было бы сказать, что окончательное решение относительно соответствия товаров требованиям договора должно быть принято в момент поставки. Однако в статье 21 предусматривается, что продавец может исправить несоответствие путем поставки любой недостающей части или количества товаров, поставки других товаров, соответствующих договору, или путем устранения любого несоответствия товаров<sup>32</sup>.

2. Продавец имеет право устранить несоответствие товаров на основании статьи 21 лишь до наступления «срока поставки». После наступления срока поставки такое право основывается на статье 29. В тех международных сделках купли-продажи, которые предусматривают перевозку товаров, поставка осуществляется путем сдачи товаров первому перевозчику<sup>33</sup>. Поэтому в таких договорах датой, до наступления которой продавец может устранить любое несоответствие в отношении качества или количества товаров на основании статьи 21, является установленная в договоре дата сдачи товаров перевозчику.

3. Право продавца устранить несоответствие ограничивается также требованием о том, что осуществление этого права не должно вызывать для покупателя неразумных неудобств или расходов.

*Пример 21A.* По договору продавец должен был поставить 100 станков к 1 июня. 1 мая он отправил с соответствующим перевозчиком 75 станков, которые прибыли 15 июня. Затем 30 мая от отправил оставшиеся 25 станков, которые прибыли 15 июля. Продавец исправил несоответствие, сдав оставшиеся 25 станков перевозчику до установленной контрактом даты поставки, то есть до 1 июня.

*Пример 21B.* Если бы договор в примере 21A не давал продавцу права поставить товары двумя отдельными партиями, продавец мог бы исправить первоначальное несоответствие в отношении количества лишь в том случае, если получение недостающих 25 станков, отправленных позже во второй партии, не вызывало для покупателя «неразумных неудобств или расходов»<sup>34</sup>.

<sup>31</sup> Покупатель не обязан принимать поставленные товары до наступления даты поставки, статья 33 (1).

<sup>32</sup> Для того чтобы уведомить продавца о несоответствии товаров, чтобы он мог эффективно использовать свое право на устранение дефекта, статья 22 требует от покупателя проверить товары в такой короткий срок, который является разумным в данных обстоятельствах, и в соответствии со статьей 23 уведомить продавца о таком несоответствии.

<sup>33</sup> Статья 15 а.

<sup>34</sup> Обсуждение результата в том случае, если бы сделка представляла собой продажу на условиях сиф или другую документарную продажу, см. в пунктах 4 и 5 комментария к статье 29.

*Пример 21С.* По прибытии описанных в примере 21А станков в место деятельности покупателя 15 июня и 15 июля было обнаружено, что в них имеются дефекты. Продавец утрачивает право устранить несоответствие на основании статьи 21, поскольку срок поставки (1 июня) истек. Однако продавец имеет право устранить несоответствие на основании статьи 29.

*Пример 21D.* Станки, указанные в примере 21А, были сданы перевозчиком покупателю до 1 июня, то есть до истечения договорного срока поставки. При осмотре станков покупатель обнаружил в них дефекты. Хотя у продавца имеется возможность отремонтировать станки до наступления срока поставки, ему придется делать это в месте деятельности покупателя. Если действия продавца по устранению несоответствия при таких обстоятельствах вызывают для покупателя «неудобства или расходы свыше разумных пределов», то продавец лишается права устранить дефекты.

### Статья 22

1) Покупатель должен проверить товары или организовать их проверку в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товаров, проверка может быть отложена до прибытия товаров в место назначения.

3) Если товары переотправляются покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности проверить их, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, то проверка товаров может быть отложена до их прибытия в новое место назначения.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 38.

### Комментарий

1. В статье 22 устанавливается момент, когда покупатель обязан осмотреть товары. Эта статья предшествует статье 23, в которой предусматривается, что если покупатель не заявил продавцу о несоответствии товаров в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие, то он теряет право ссылаться на несоответствие товаров. Срок, в который покупатель обязан осмотреть товары на основании статьи 22, представляет собой срок, когда согласно статье 23 покупатель «должен был обнаружить» несоответствие, если только такое несоответствие могло быть обнаружено при такой проверке.

2. Настоящая статья требует от покупателя провести такую проверку, которая разумна в данных обстоятельствах. Как правило, от покупателя не требуется такая проверка, которая вскрыла бы все возможные дефекты. Объем разумной при данных обстоятельствах проверки будет определяться условиями конкретного до-

говора и торговым обычаем и будет зависеть от таких факторов, как тип товаров и характер сторон. Вследствие международного характера сделок при определении типа и объема требуемой проверки следует исходить из международных обычаев.

3. В пункте 1 устанавливается основное правило о том, что покупатель должен проверить товары или организовать их проверку «в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах». В пунктах 2 и 3 устанавливается особое применение этого правила в двух конкретных ситуациях.

4. В пункте 2 предусматривается, что если договор купли-продажи предполагает перевозку товаров, «проверка может быть отложена до прибытия товаров в место назначения». Это правило необходимо потому, что, даже несмотря на то что поставка осуществляется и риск случайной гибели переходит в момент сдачи товаров первому перевозчику для передачи их покупателю<sup>35</sup>, покупатель, как правило, не имеет физической возможности проверить товары до их прибытия в место назначения.

5. В пункте 3 эта мысль развивается дальше. Если покупатель переотправляет товары и не имеет разумной возможности их проверить, то «проверка товаров может быть отложена до их прибытия в новое место назначения». Типичная ситуация, в которой покупатель не будет иметь разумной возможности проверить товары до их переотправки, возникает тогда, когда они упакованы таким образом, что их распаковка для осмотра до прибытия в конечное место назначения практически нереальна. Переотправка товаров может быть необходима потому, что покупатель намерен сам использовать их в другом месте, не являющемся местом назначения по договору перевозки, однако чаще такое положение возникает потому, что покупатель является посредником, перепродавшим товары в количестве, по крайней мере равном количеству, в котором они упакованы.

6. Проверка может быть отложена до прибытия товаров в новое место назначения лишь в том случае, если в момент заключения договора продавец знал или должен был знать о возможности такой переотправки. Не требуется, чтобы продавец знал или должен был знать о том, что товары будут переотправлены. Достаточно, чтобы ему была известна сама возможность этого.

### 1 Статья 23\*

1) Покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок после того, как он его обнаружил или должен был обнаружить.

\* Венгрия, Союз Советских Социалистических Республик и Федеративная Республика Германии зарезервировали свою позицию в отношении пункта 1 статьи 23.

<sup>35</sup> Статьи 15а и 65 (1).

2) В любом случае покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товаров покупателю, если только этот срок не противоречит установленным контрактом гарантийным срокам.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 39.

Конвенция о сроках исковой давности, статьи 8 и 10, пункт 2.

#### Комментарий

1. В статье 23 указаны последствия незааявления покупателем продавцу о несоответствии товаров в разумный срок.

#### Обязанность известить, пункт 1

2. В соответствии с пунктом 1 покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявляет об этом продавцу в установленный срок. Если извещение не представлено в этот срок, покупатель не может требовать возмещения убытков на основании статьи 26 (1), требовать от продавца устранения несоответствия на основании статьи 27, расторгнуть договор на основании статьи 30 или заявить о снижении цены на основании статьи 31<sup>36</sup>.

3. Покупатель должен направить продавцу извещение в разумный срок после того, как он обнаружил несоответствие или должен был обнаружить его. Если несоответствие могло быть обнаружено путем проверки товаров на основании статьи 22, покупатель должен был обнаружить это несоответствие во время, когда он проверял товары или должен был проверять их. Если несоответствие не могло быть обнаружено этой проверкой, покупатель должен дать извещение в разумный срок после того, как он фактически обнаружил несоответствие или должен был обнаружить его в свете последующих событий.

*Пример 23А.* Несоответствие товаров не было таким, что покупатель должен был обнаружить его при проверке, требуемой по статье 22. Однако это несоответствие было таким, что оно должно было быть обнаружено, как только покупатель начал использовать товары. В этом случае покупатель должен дать извещение о несоответствии в разумный срок после того, как он «должен был обнаружить» его при использовании товара.

4. Цель уведомления состоит в том, чтобы сообщить продавцу, что он должен сделать для того, чтобы устранить несоответствие товаров, предоставить ему основания для проведения им самим проверки товаров и вообще дать возмож-

ность собрать доказательства для использования в любом возможном споре с покупателем относительно возможного несоответствия. Поэтому извещение не только должно быть дано продавцу в разумный срок после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие, но и должно содержать указание на конкретный характер несоответствия.

#### Прекращение права дать извещение, пункт 2

5. Хотя и важно обеспечить право покупателя ссылаться на скрытые дефекты, которые становятся очевидными лишь по истечении определенного периода времени, важно также и оградить продавца от претензий, которые предъявляются спустя значительное время после поставки товаров. Претензии, предъявляемые спустя значительное время после поставки товаров, часто имеют сомнительную обоснованность, и, когда продавец впервые получает сообщение о такой претензии спустя значительное время, для него становится трудным получить какие-либо доказательства относительно состояния товаров в момент поставки или привлечь к ответственности поставщика, у которого продавец мог получить товары или материалы для их изготовления.

6. В пункте 2 признается такой интерес продавца путем указания на то, что покупатель должен уведомить продавца о несоответствии в течение двух лет, считая с даты фактической передачи товаров. Кроме того, в соответствии со статьями 8 и 10 Конвенции о сроках исковой давности покупатель должен начать судебный процесс против продавца в течение четырех лет, считая с даты фактической передачи товаров. Следует отметить, что, хотя в основе пункта 2 данной статьи и статей 8 и 10 Конвенции о сроках исковой давности лежат одни и те же принципы и хотя моменты начала отсчета двухлетнего или четырехлетнего срока одни и те же, обязанность уведомить продавца в соответствии с пунктом 1 никоим образом не связана с обязанностью начать судебный процесс, предусмотренный Конвенцией о сроках исковой давности.

7. Признаваемый в статье 5 основополагающий принцип автономии воли сторон позволяет им отказаться от общей обязанности представить извещение, требуемое пунктом 2. Однако при отсутствии особого положения было бы неясно, имеет ли какие-либо последствия для обязанности представить извещение в течение двух лет прямо выраженная гарантия того, что товары будут сохранять указанные качества и характеристики в течение оговоренного времени<sup>37</sup>. В пункте 2 соответственно предусматривается, что эта обязанность дать извещение в течение двух лет не действует, если «этот срок... противоречит установленным контрактом гарантийным срокам». Последнее обстоятельство оп-

<sup>36</sup> Анализ вопроса о непредставлении извещения о переходе риска см. пункт 3 комментария к статье 67 и пример 67 В.

<sup>37</sup> В статье 20 (2) предусматривается, что продавец несет ответственность за любое несоответствие товаров, которое возникает по истечении срока поставки, если такое несоответствие является нарушением прямо выраженной гарантии.

ределяется толкованием соответствующей гарантии.

*Пример 23B.* В договоре о купле-продаже станков предусматривается, что станки будут производить минимум 100 единиц продукции в день в течение, по меньшей мере, трех лет. Трехлетняя гарантия противоречит двухлетнему предельному сроку, предусмотренному пунктом 1. Должно ли уведомление о неспособности станков производить 100 единиц в день быть дано в течение трехлетнего срока или же у покупателя по истечении трехлетнего срока имеется дополнительное время для того, чтобы уведомить продавца о том, что в течение трехлетнего срока имело место нарушение гарантии,— это вопрос толкования самой гарантии.

*Пример 23C.* В договоре предусматривается, что станки будут производить минимум 100 единиц продукции в день в течение одного года. Представляется маловероятным, что этот договор, предусматривающий конкретную производительность в течение одного года, может быть истолкован как влияющий на предусмотренный статьей 23 (2) предельный двухлетний срок, в течение которого должно быть представлено уведомление.

*Пример 23D.* В договоре предусматривается, что уведомление о неспособности станков производить не менее 100 единиц продукции в день должно быть дано в течение 90 дней, считая с даты поставки. Такая прямо выраженная оговорка противоречит двухлетнему предельному сроку, предусмотренному пунктом 2.

#### *Риск при передаче*

8. В статье 10 (3) говорится, что если извещение, требуемое в соответствии со статьей 23, «поставлено соответствующими средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает в [требуемый] срок или что его содержание неточно передано, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение». Таким образом, риск утраты, задержки или неправильной передачи извещения, требуемого по статье 23, ложится на продавца.

#### *Статья 24*

Продавец не имеет права ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 40.

#### *Комментарий*

Статья 24 смягчает содержащиеся в статьях 22 и 23 требования относительно извещения, если несоответствие товаров связано с фактами, о которых продавец знал или не мог не знать и о

которых он не сообщил. У продавца нет разумных оснований требовать от покупателя, чтобы он сообщил ему о таких фактах.

#### *Статья 25\**

Продавец должен поставить товары, не являющиеся объектом права или притязания какого-либо третьего лица, если только покупатель не согласился принять товары, которые являются объектом такого права или притязания.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 52, пункт 1.

#### *Комментарий*

##### *Претензии третьих лиц*

1. Статья 25 устанавливает обязанность продавца поставить товары, не являющиеся объектом права или претензии какого-либо третьего лица. Естественно, на продавца не возлагается такая обязанность, если покупатель соглашается принять товары, которые являются объектом такого права или претензии.

2. Продавец нарушает свое обязательство не только в том случае, когда претензия третьей стороны является обоснованной, то есть если третья сторона имеет право на товары или право в отношении этих товаров; продавец также нарушает свое обязательство, если третья сторона заявляет свою претензию в отношении этих товаров. Включение такого правила объясняется тем, что после того, как третья сторона заявила о своей претензии в отношении товаров и до разрешения этого спора, покупателю будет угрожать возможность судебного процесса и потенциальной ответственности перед третьей стороной. Это происходит даже тогда, когда продавец может утверждать, что претензии третьей стороны не имеют оснований, или когда покупатель может утверждать, что в соответствии с правом, применимым к его покупке, он как добросовестный покупатель товаров с уплатой цены продавцу приобретает их свободными от претензий третьих сторон, даже если эти притязания обоснованы, то есть что «владение» стоит титул». В обоих случаях третья сторона может возбудить судебный процесс, который отнимет у покупателя время и вызовет издержки с его стороны и который может привести к задержке в использовании или перепродаже товаров покупателем. Поэтому именно продавец обязан снять это бремя с покупателя.

3. Эта статья не означает, что продавец несет ответственность за нарушение договора с покупателем.

\* Норвегия сделала оговорку в отношении этой статьи и предложила следующий текст пункта 2 статьи 25:

«2) В случае, если товары являются объектом права или претензии третьего лица на основе промышленной или интеллектуальной собственности, продавец несет перед покупателем ответственность только в той мере, в какой такое право или такая претензия возникает или признается в соответствии с законодательством государства, в котором находится предприятие продавца во время заключения договора».

пателем каждый раз, когда третье лицо произвольно заявляет о своей претензии в отношении товаров. Однако именно продавец несет бремя доказывания покупателю, что претензия является произвольной<sup>38</sup>. Если покупатель не удовлетворен доказательствами о том, что претензия третьей стороны произвольна, продавец должен предпринять соответствующие действия для того, чтобы освободить товары от такой претензии<sup>39</sup>; в противном случае покупатель может осуществить свои права, предусмотренные в статье 26.

4. Права и претензии третьей стороны, о которых говорится в статье 25, включают лишь права и претензии, связанные с правом собственности на сами товары через владение, право на товары как на средство обеспечения и т. п. Статья 25 не касается заявлений властей о том, что товары не отвечают требованиям норм об охране здоровья или норм безопасности и поэтому не могут использоваться или распространяться<sup>40</sup>. Кроме того, статья 7 (2) предусматривает, что конвенция не регулирует права и обязанности, которые могут возникнуть в отношениях между продавцом и покупателем в результате того, что у какого-либо лица имеются права или претензии, связанные с промышленной или интеллектуальной собственностью и т. п.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ  
В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПРОДАВЦОМ

Статья 26

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 27—33;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 55—59.

2) Покупатель не лишается права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков, даже если он прибегает к другим средствам защиты.

3) Если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, продавец не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки.

<sup>38</sup> Сравни статью 47 о праве стороны приостановить исполнение своего обязательства, если у нее есть разумные основания полагать, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

<sup>39</sup> Хотя продавец может в конечном счете освободить товар от претензий третьего лица, выиграв процесс, это редко может быть сделано в срок, разумный с точки зрения покупателя. Когда это невозможно, продавец должен либо заменить товар, либо убедить третье лицо отказаться от претензии в отношении товара, либо предоставить покупателю гарантию, обеспечивающую ему достаточную защиту от потенциальных убытков, связанных с данной претензией.

<sup>40</sup> Если на поставленные товары распространяются такие ограничения, то может иметь место нарушение обязательств со стороны продавца согласно статье 19 (1 a или b).

ПРЕЖНИИ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 24, 41, 51, 52 и 55.

Комментарий

1. Статья 26 служит указателем имеющихся у покупателя средств защиты в случае невыполнения продавцом любого из своих обязательств по договору или по настоящей конвенции и одновременно источником права покупателя требовать возмещения убытков.

2. Статьей 26 (1 a) предусматривается, что в случае нарушения продавцом своих обязательств покупатель может «осуществить права, предусмотренные в статьях 27—33». Основные условия, при которых могут быть использованы эти права, излагаются в самих указанных статьях.

3. Кроме того, в статье 26 (1 b) указывается, что покупатель может «потребовать возмещения убытков, как это предусматривается в статьях 55—59», «если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции». Как и по некоторым правовым системам, для целей истребования убытков нет необходимости доказывать недобросовестность или нарушение прямо выраженного обязательства. Убытки возмещаются в том случае, когда они возникают в результате любого объективного невыполнения продавцом своих обязательств. В статьях 55—59, упомянутых в статье 26 (1 b), указываются не основные условия, при которых может быть потребовано возмещение убытков, а правила исчисления размера убытков.

4. Принятие единого консолидированного свода положений о средствах защиты при нарушении договора продавцом дает ряд важных преимуществ. Во-первых, все обязанности продавца излагаются в одном месте, что устраняет путаницу, порождаемую сложностями повторения положений о средствах защиты. Это облегчает понимание того, что должен делать продавец, что представляет для торговцев основной интерес. Во-вторых, проблемы классификации упрощаются путем введения единого комплекса средств защиты. В-третьих, снижается потребность в сложных перекрестных ссылках.

5. Пункт 2 предусматривает, что сторона, прибегающая к использованию любого средства защиты, имеющегося у нее согласно договору или конвенции, не лишается в силу этого права требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести.

6. В пункте 3 указывается, что положения национального законодательства, предусматривающие право ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении отсрочки, не применяются. Такое правило представляется желательным в международной торговле.

Статья 27

1) Покупатель может потребовать исполнения договора продавцом, если только он не прибег

к средству защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товары не соответствуют договору, покупатель может потребовать поставки товаров взамен, только если несоответствие товаров составляет существенное нарушение и требование о замене товаров сделано либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него.

ПРЕЖНИИ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 24—27, 30, 31, 42, 51 и 52.

### Комментарий

1. Статья 27 устанавливает право покупателя потребовать от продавца исполнения договора после того, как продавец каким-либо образом не исполнил его в том виде, как было согласовано.

#### Общее правило, пункт 1

2. В пункте 1 признается, что после нарушения продавцом какого-либо из своих обязательств покупатель зачастую заинтересован в первую очередь в том, чтобы продавец исполнил договор в соответствии со своим первоначальным обещанием. Иски об истребовании убытков стоят денег и отнимают значительное время. Кроме того, если покупателю необходимы товары в заказанном количестве и с определенными качествами, он может не иметь возможности в необходимые сроки приобрести заменяющие их товары. Это в особенности справедливо для тех случаев, когда альтернативные источники поставки находятся в других странах, что часто бывает, если договор является договором международной купли-продажи.

3. Поэтому пункт 1 дает покупателю право потребовать от продавца исполнения договора. Продавец должен поставить товары или любую недостающую часть, устранить любые дефекты или совершить любые другие действия, необходимые для того, чтобы договор был исполнен так, как это вначале предусматривалось.

4. Статья 26 (2) обеспечивает, что, помимо права потребовать исполнения договора, покупатель имеет возможность получить возмещение за любые убытки, которые мог понести в результате несвоевременного исполнения продавцом своих обязательств.

5. Подчас может оказаться трудным определить, потребовал ли покупатель, чтобы продавец исполнил договор на основании этой статьи, или же покупатель добровольно согласился изменить условия договора, приняв более позднюю дату исполнения. Применение пунктов 4 и 5 может быть показано на следующих примерах:

*Пример 27А.* После того как товары не были поставлены в установленный срок (1 июля), покупатель написал продавцу следующее: «Непоставка вами товаров 1 июля, как было установлено, может оказаться не слишком серьезной

для нас, однако товары обязательно потребуются нам к 15 июля». Продавец впоследствии поставил товары 15 июля. В данном случае трудно сказать, является ли заявление покупателя требованием исполнить договор к 15 июля или же изменением договорного срока поставки с 1 июля на 15 июля. Если это истолковывать как требование об исполнении, то покупатель имеет право на возмещение всех убытков, которые он может понести в результате поставки с опозданием. Если заявление покупателя толкуется как изменение срока поставки, покупатель не сможет получить возмещение убытков, связанных с более поздней поставкой.

6. Для того чтобы покупатель мог осуществить свое право потребовать исполнения договора, он не должен был прибегать к такому средству защиты, которое не совместимо с этим правом, например, заявлять о расторжении договора на основании статьи 30 или заявлять о снижении цены на основании статьи 31.

7. Следует отметить стиль формулировок статьи 27, в частности, и раздела III, касающегося средств защиты покупателя, в целом. Этот стиль соответствует существующей во многих правовых системах точке зрения, согласно которой всякий нормативный акт в области купли-продажи регулирует права и обязанности сторон, а не состоит из указаний в адрес суда. В других правовых системах имеющиеся у стороны средства защиты на случай неисполнения другой стороной своих обязательств излагаются в плане права пострадавшей стороны на получение судебного решения об удовлетворении предъявленного требования<sup>41</sup>. Однако эти два разных стиля законодательных формулировок направлены на достижение одного и того же результата. Поэтому, когда в статье 27 (1) предусматривается, что «покупатель может потребовать исполнения договора продавцом», предполагается, что, если продавец не исполнит договор, суд издаст распоряжение о таком исполнении и обеспечит выполнение этого распоряжения при помощи средств, имеющихся у него в соответствии с его процессуальным правом.

8. Хотя покупатель имеет право на то, чтобы суд или арбитраж помогли ему обеспечить выполнение продавцом своей обязанности исполнить договор, статья 12 в определенной мере ограничивает это право. Если данный суд по

<sup>41</sup> Соединенное Королевство: Закон о купле-продаже товаров 1893 года, раздел 52 (частично). «В деле по любому иску о нарушении договора о поставке индивидуально определенных или установленных товаров суд, если он считает нужным, может по ходатайству путем принятия решения или постановления предписать, чтобы договор был исполнен в натуре, не предоставляя ответчику возможности по своему выбору оставить товары у себя после выплаты возмещения ущерба».

Соединенные Штаты Америки: Единообразный торговый кодекс, раздел 2—716 (1). «Решение об исполнении в натуре может быть вынесено в том случае, если речь идет об уникальных товарах, или при других надлежащих обстоятельствах».

своему праву не может выносить решение об исполнении в натуре в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых данной конвенцией, он не обязан выносить такое решение в деле, возникшем из этой конвенции, несмотря на то что покупатель имеет право требовать исполнения договора продавцом на основании статьи 27. Однако, если суд может вынести такое решение в соответствии со своим правом, он должен будет сделать это, если удовлетворены требования статьи 27.

9. При условии соблюдения содержащегося в пункте 2 правила относительно поставки заменяющих товаров, данная статья не позволяет продавцу отказаться от исполнения на том основании, что несоответствие является несущественным или что исполнение договора вызовет для продавца больше расходов, чем даст выгод покупателю. Право выбора здесь принадлежит покупателю.

#### *Замена товаров, пункт 2*

10. Если поставленные товары не соответствуют договору, покупатель может потребовать от продавца поставить взамен такие товары, которые будут соответствовать условиям договора. Однако следует ожидать, что расходы продавца по отправке покупателю второй партии товаров и по сбыту уже поставленных несоответствующих товаров могут быть значительно выше, чем убытки покупателя в результате получения несоответствующих товаров. Поэтому в пункте 2 предусматривается, что покупатель может «потребовать поставки товаров взамен, только если несоответствие товаров составляет существенное нарушение и требование о замене товаров сделано либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него».

11. Если покупатель требует от продавца поставки заменяющих товаров, он должен быть готов вернуть неудовлетворительные товары продавцу. Поэтому в статье 52 (1) предусматривается, что с учетом трех исключений, содержащихся в статье 52 (2), «покупатель утрачивает право... потребовать от продавца замены товаров, если он лишен возможности возвратить товары в существенной мере в том состоянии, в каком он их получил».

#### *Право покупателя устранить дефекты*

12. Вместо того чтобы требовать от продавца исполнения договора на основании данной статьи, покупатель может признать более выгодным самостоятельно устранить дефекты или поручить это третьей стороне. Статья 59, требующая от стороны, ссылающейся на нарушение договора, уменьшить потери, допускает такие меры в той степени, в какой они могут быть разумными при существующих обстоятельствах.

### *Статья 28*

Покупатель может требовать исполнения договора продавцом в пределах дополнительного разумного периода времени. В таком случае покупатель не может в течение этого периода прибегать к какому-либо средству защиты от нарушения договора, если продавец не заявил, что он не будет удовлетворять требование.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 44, пункт 2.

#### *Комментарий*

1. Статья 28 закрепляет право покупателя требовать исполнения договора продавцом в дополнительный разумный срок и указывает одно из последствий такого требования.

2. Статья 28 дополняет статью 27, в которой излагается право покупателя требовать исполнения договора продавцом и предполагается помощь суда или арбитража в обеспечении осуществления этого права. Если продавец задерживает исполнение договора, судебная процедура обеспечения исполнения может потребовать столько времени, что покупатель не сможет ждать. Поэтому покупателю может быть выгодно расторгнуть договор и взамен этого купить товар у другого поставщика. Однако в этот момент может быть не точно известно, что задержка исполнения продавцом образует существенное нарушение договора, оправдывающее расторжение договора в соответствии со статьей 30 (1 a).

3. Для того чтобы преодолеть эту трудность, статья 28 разрешает покупателю «требовать исполнения договора продавцом в пределах дополнительного разумного периода времени». Если продавец не поставляет товар в пределах этого дополнительного срока или заявляет, что он не выполнит это требование, покупатель может расторгнуть договор на основании статьи 30 (1 b).

4. Однако, для того чтобы защитить продавца, который готовится исполнить договор согласно требованию покупателя, возможно, неся значительные расходы, в дополнительный разумный срок, покупатель лишается возможности прибегнуть к какому-либо средству защиты, связанному с нарушением договора, если только продавец не заявил, что он не выполнит требование. Когда дополнительный срок истек и продавец не исполнил договор, покупатель может не только расторгнуть договор на основании статьи 30 (1 b), но и прибегнуть к любому другому средству защиты, какое у него имеется.

5. Относительно случая, когда неисполнение продавцом относится только к части товара, см. статью 32 и комментарий к ней.

### *Статья 29*

1) Продавец может, даже после истечения срока поставки, исправить любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это

без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не влечет для покупателя неразумных неудобств или расходов, если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30 или о снижении цены в соответствии со статьей 31.

2) Если продавец требует от покупателя объявить, примет ли он исполнение, а покупатель не выполняет это требование в течение разумного срока, продавец может исполнять свои обязательства в пределах срока, указанного в его требовании, или, если срок не указан, в течение разумного срока. Покупатель не может в течение этого времени прибегать к какому-либо средству защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он исполнит свои обязательства в течение указанного срока или в течение разумного срока, включает требование в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 43 и 44, пункт 1.

#### Комментарий

1. Статья 29 устанавливает право продавца исправить любое невыполнение им своих обязательств по договору и по настоящей конвенции после истечения срока поставки. Данная статья дополняет статью 21, в которой устанавливается право продавца исправить любое невыполнение им своих обязательств до истечения срока поставки, и статьи 27 и 28, которые устанавливают право покупателя требовать исполнения договора. Срок поставки устанавливается в соответствии со статьей 17.

#### Общее правило, пункт 1

2. Пункт 1 позволяет продавцу исправить любое невыполнение им своих обязательств после истечения срока поставки при соблюдении трех условий: 1) продавец должен быть в состоянии сделать это без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, 2) продавец должен сделать это, не вызывая для покупателя неудобств или расходов свыше разумных пределов, и 3) продавец должен сделать это до заявления покупателя о расторжении договора или о снижении цены<sup>42</sup>.

<sup>42</sup> Если продавец завершил исправление дефекта, то это уже лишает покупателя возможности заявить о расторжении договора или о снижении цены. Если продавец приступил к устранению дефектов и уведомил об этом покупателя, такое уведомление будет представлять собой извещение, указанное в пункте 3 настоящей статьи (см. пункт 7, ниже). Поэтому до истечения разумного срока после получения извещения покупатель не может заявить о расторжении договора или о снижении цены. Однако при отсутствии извещения покупатель может прекратить право продавца исправить дефект, заявив о расторжении договора или о снижении цены, даже если продавец уже начал исправлять дефект.

3. Следует отметить, что продавец может исправить любое неисполнение в соответствии с данной статьей, даже если несоответствие само по себе равнозначно существенному нарушению, если только данное неисполнение не заключается в задержке исполнения. Например, даже несмотря на то что поставка недействующих станков может представлять собой существенное нарушение договора, продавец может устранить дефекты путем ремонта или замены станков. Естественно, покупатель по-прежнему будет иметь право требовать возмещения убытков за любой ущерб, причиненный ему первоначальным нарушением договора или действиями продавца при устранении несоответствия.

4. Право продавца исправить несоответствие согласно статье 29 (1) — это сильное право в том смысле, что оно противоречит условиям договора. Например, если продавец не поставил товар к установленной договором дате — 1 июня, а поставил его к 15 июня, он исправил непоставку, но не исправил и не мог исправить тот факт, что он не поставил товар к 1 июня. Тем не менее статья 29 (1) разрешает ему исправить это несоответствие таким образом, если он может сделать это до того, как задержка станет равнозначна существенному нарушению.

5. Следует отметить, что статья 29 (1) совместно с правилом, согласно которому покупатель в обычном порядке может расторгнуть договор только тогда, когда имело место существенное нарушение<sup>43</sup>, ведет к важному изменению правил, касающихся СИФ и других документарных продаж. Поскольку существует общее правило, согласно которому документы, представленные продавцом при документарной сделке, должны строго соответствовать условиям договора, покупателям часто удается отказываться от документов, если имеется какое-либо несоответствие, даже если это несоответствие на практике несущественно. Однако, если, например, документарная сделка купли-продажи требует представления единого коносамента, а продавец представляет покупателю два коносамента, показывающие, что общее количество, требуемое договором, отгружено, покупатель не сможет расторгнуть договор и таким образом не может эффективно отказаться совершить платеж против документов, если только представление продавцом двух коносаментов не «приводит к существенному ущербу для [покупателя], и [продавец] предвидел или имел основания предвидеть такой результат»<sup>44</sup>.

#### Извещение со стороны продавца, пункты 2 и 3

6. Если продавец собирается устранить несоответствие, он, как правило, сообщит об этом покупателю. Во многих случаях он также запросит

<sup>43</sup> Статья 30 (1 a). Статья (1 b) разрешает покупателю расторгнуть договор только в том случае, если имела место непоставка и продавцу направлено требование поставить товар согласно статье 28. Относительно момента поставки см. статью 15 и комментарий к ней.

<sup>44</sup> Статья 9.

покупателя о том, собирается ли тот использовать такие средства защиты, как отказ от договора или снижение цены, или же он готов согласиться, чтобы продавец устранил несоответствие.

7. В пункте 2 устанавливается, что если продавец направляет покупателю такое извещение, то покупатель должен ответить в разумный срок. Если покупатель не отвечает, продавец может выполнять свои обязательства, а покупатель не может отказаться от договора или снизить цену в течение срока, который продавец указал в своем извещении как необходимый для устранения дефекта, или, если срок не был указан, в течение разумного срока. Даже если в извещении продавца лишь указывается, что он исполнит договор в течение конкретного срока или в разумный срок, пункт 3 предусматривает, что покупатель должен либо заявить о расторжении договора или о снижении цены, либо отказаться от предлагаемого устранения дефектов, ибо в противном случае он будет связан условиями, содержащимися в извещении продавца, если только не докажет, что по какой-либо причине извещение продавца не должно рассматриваться как включающее требование к покупателю дать ответ.

### Статья 30

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

*a)* если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

*b)* если продавец, после того как от него было потребовано осуществить поставку согласно статье 28, не поставил товары в течение дополнительного срока, указанного покупателем в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не выполнит это требование.

2) Однако, если продавец осуществил поставку, покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

*a)* в отношении опоздания поставки — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

*b)* в отношении любого другого нарушения, иного, чем опоздание в поставке, — после того как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или, если покупатель потребовал от продавца исполнения в соответствии со статьей 28 — по истечении дополнительного срока или после того, как продавец заявил, что он не выполнит это требование.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статьи 26, 43 и 44, пункт 2.

### Комментарий

1. Статья 30 устанавливает право покупателя заявить о расторжении договора. Право продавца заявить о расторжении договора устанавливается в статье 45.

#### *Заявление о расторжении*

2. Договор считается расторгнутым в результате его нарушения продавцом, только если «покупатель ... заявляет [ют] о расторжении договора». Это сужает правило, содержащееся в статьях 26 и 30 ЮЛИС, в которых предусматривалось автоматическое расторжение или расторжение *ipso facto* при определенных обстоятельствах в дополнение к объявлению покупателем о расторжении. Автоматическое расторжение или расторжение *ipso facto* было исключено как средство защиты из данной конвенции, ибо это вело к большой неопределенности в отношении того, находится ли еще договор в силе, или он уже расторгнут *ipso facto*. В соответствии со статьей 30 данной конвенции договор считается действующим, если покупатель прямо не заявил о его расторжении. Конечно, и в данном случае может сохраняться неопределенность относительно того, были ли выполнены условия, дающие покупателю право заявить о расторжении договора.

3. Статья 10 (2) предусматривает, что «заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение». Последствия, возникающие в случае, если извещение о расторжении не прибыло или не прибыло вовремя или если его содержание было передано неправильно, регулируются статьей 10 (3).

#### *Существенное нарушение, подпункт 1 а*

4. Типичной ситуацией, в которой покупатель может заявить о расторжении договора, является неисполнение продавцом одного из своих обязательств, составляющее существенное нарушение договора. Понятие существенного нарушения определяется в статье 9.

#### *Задержка в устранении несоответствия продавцом, подпункт 1 б*

5. Подпункт 1 *b* далее разрешает покупателю заявлять о расторжении договора в одном ограниченном случае. Если продавец не поставил товар и покупатель требует, чтобы он сделал это на основании статьи 28, покупатель может расторгнуть договор, если продавец «не поставил товары в течение дополнительного срока, указанного покупателем в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не выполнит это требование»<sup>45</sup>.

#### *Утрата или приостановление права на расторжение договора, пункт 2*

6. Пункт 2 устанавливает предельные сроки, в которые покупатель должен заявить о расторжении договора в случаях, когда продавец со-

<sup>45</sup> См., однако, статью 32 (2) и комментарий к ней.

вершил поставку, или в противном случае он теряет это право. Покупатель не утрачивает права заявить о расторжении договора на основании этого пункта до тех пор, пока не поставлены все товары.

7. Если существенное нарушение, на которое ссылается покупатель с целью заявить о расторжении договора, заключается в задержке поставки товара, то, как предусматривает подпункт 2 а, после совершения поставки продавцом покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал это в разумный срок после того, как он узнал о том, что поставка совершена.

8. Если продавец совершил поставку, но имеет место существенное нарушение договора в отношении какого-либо обязательства, кроме срока поставки, например, соответствия товара договору, то статья 30 (2 b) предусматривает, что покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал это в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о нарушении<sup>46</sup>.

9. Статья 30 (2 b) может также лишать покупателя права заявлять о расторжении договора в случаях, когда он просил продавца поставить товар в соответствии со статьей 28. Если продавец поставляет товар, но не в пределах дополнительного срока, указанного в требовании, сделанном на основании статьи 28, покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделает это в разумный срок после истечения этого дополнительного срока.

10. Поскольку покупатель не теряет права заявить о расторжении договора на основании статьи 30 (2) до тех пор, пока не будет поставлен весь товар, согласно этому положению должны быть поставлены все партии товара по договору, предусматривающему поставку партиями, прежде чем покупатель потеряет право на расторжение договора. Однако согласно статье 48 (1) право покупателя заявить о расторжении договора в отношении будущих партий должно быть осуществлено «в разумный срок» после неисполнения продавцом, оправдывающего заявление о расторжении.

11. Помимо статьи 30 (2) утрату или приостановление права на расторжение договора предусматривает и ряд других статей.

12. В статье 52 (1) устанавливается, что «покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, ... если он лишен возможности возвратить товары в существенной мере в том состоянии, в каком он их получил», при условии, что эта невозможность не возникает по одной из трех причин, перечисленных в статье 52 (2).

13. Статья 23 предусматривает, что покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товаров, включая право расторгнуть договор, если он

не направляет продавцу извещение об этом в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие, и не позднее двух лет, считая с даты фактической передачи товаров покупателю.

14. Если на основании статьи 28 покупатель требует от продавца исполнения им своих обязательств, покупатель не может использовать средства защиты, предусмотренные на случай нарушения договора, включая заявление о расторжении договора на основании статьи 30, до истечения срока, установленного покупателем, если только в течение этого срока продавец не заявил о том, что он не выполнит это требование.

15. Аналогичным образом, если сам продавец желает устранить любой дефект после истечения срока поставки, право покупателя расторгнуть договор может быть приостановлено на тот срок, который указан продавцом как необходимый ему для устранения несоответствия<sup>47</sup>.

#### *Право расторгнуть договор до наступления срока поставки*

16. О праве покупателя расторгнуть договор до наступления договорного срока поставки см. статьи 47 (3), 48, 49 и комментарии к этим статьям.

#### *Последствия расторжения договора*

17. Последствия расторжения указываются в статьях 51—54. Наиболее значительным последствием расторжения для покупателя является то, что он больше не обязан принимать товары и платить за них. Однако факт расторжения договора не означает прекращения обязанности продавца возместить любые убытки, причиненные его неисполнением, или прекращения действия любых положений договора об урегулировании споров<sup>48</sup>. Такое положение очень важно, ибо по многим правовым системам расторжение договора ликвидирует все права и обязанности, которые возникают из договора. При таком подходе после расторжения договора не может быть предъявлено никаких претензий о возмещении убытков в связи с его нарушением, и действие содержащихся в договоре оговорок относительно урегулирования споров, включая положения об арбитраже и оговорки, устанавливающие «штрафные неустойки» или «заранее оцененные убытки» в связи с нарушением, прекращается вместе со всем договором.

#### *Статья 31*

Если товары не соответствуют условиям договора и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может заявить о снижении цены пропорционально уменьшению стоимости товаров, которую они имели в момент заключения договора, в результате этого несоответствия.

<sup>47</sup> См. пункт 7 комментария к статье 29.

<sup>48</sup> Статья 51 (1).

<sup>46</sup> См. статью 22.

## ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

## ЮЛИС, статья 46

*Комментарий*

1. В статье 31 указываются условия, при которых покупатель может заявить о снижении цены, если товары не соответствуют договору.

2. Следует различать такое средство защиты, как снижение цены и право на возмещение убытков. Хотя в некоторых ситуациях оба эти средства защиты приводят к одному и тому же результату, они являются двумя отдельными средствами защиты, используемыми покупателем по своему усмотрению.

3. Снижение цены, по существу, является частичным расторжением договора. Цена может быть снижена за любое несоответствие товаров: как количественное, так и качественное. Кроме того, цена может быть снижена покупателем, несмотря на то что он уже уплатил цену. Статья 31 не зависит от способности покупателя удерживать суммы, подлежащие уплате в будущем.

4. Тот факт, что снижение цены, по существу, представляет собой частичное расторжение договора, оно ведет к двум важным последствиям. Во-первых, даже если продавец освобождается от уплаты возмещения убытков за неисполнение договора на основании статьи 50, покупатель тем не менее может снизить цену, если товар не соответствует договору. Во-вторых, аналогично случаю расторжения договора сумма предоставляемой покупателю денежной скидки измеряется договорной ценой, которую нет необходимости уплачивать (или которая может быть истребована у продавца, если она уже уплачена), а не убытками в денежном выражении, которые понес покупатель.

5. Такая основа расчетов очевидна, когда неисполнение продавцом заключается в поставке меньшего количества товаров, чем согласовано. Эти аспекты данного правила могут быть разъяснены на следующих примерах:

*Пример 31 А.* Продавец обязался поставить 10 тонн зерна качества № 1 по рыночной цене 200 долларов за тонну на общую сумму 2000 долларов. Продавец поставил только 2 тонны. Поскольку такая большая недопоставка представляет собой существенное нарушение, покупатель расторг договор, не принял зерно и не обязан платить покупную цену.

*Пример 31 В.* По тому же договору, что и в примере 31 А, продавец поставил 9 тонн. Покупатель принял 9 тонн и снизил цену на 10 процентов, уплатив 1800 долларов.

6. Тот же расчет применяется, когда несоответствие поставленных товаров касается качества, а не количества. Это может быть показано на следующем примере:

*Пример 31 С.* По тому же договору, что и в примере 31 А, продавец поставил 10 тонн зерна

качества № 3, вместо 10 тонн качества № 1, как было оговорено. Во время заключения договора рыночная цена зерна качества № 3 соответствовала 150 долларам за тонну. Если поставка зерна качества № 3 вместо качества № 1 составляет существенное нарушение договора, покупатель может расторгнуть договор и не платить договорную цену. Если поставка зерна качества № 3 не составляет существенное нарушение или если покупатель не намерен расторгнуть договор, он может заявить о снижении цены с 2000 долларов до 1500 долларов.

7. Если этот принцип легко применим в тех случаях, когда, как в примере 31 С, несоответствие качества товаров таково, что поставленные товары имеют определенную рыночную цену, отличающуюся от цены товаров, которые должны были быть поставлены по договору, его значительно труднее применять в других случаях несоответствия качества товаров. Например:

*Пример 31 D.* Продавец обязался поставить декоративные стенные панели определенного рисунка для сооружаемого покупателем учреждения. Поставленные продавцом стенные панели оказались менее привлекательными, чем заказанные. Покупатель имеет право «заявить о снижении цены пропорционально уменьшению стоимости, которую имели товары в момент заключения договора, в результате этого несоответствия».

8. В примере 31 D может оказаться весьма сложным определить степень уменьшения стоимости товаров в результате несоответствия, но это не изменяет самого принципа. Следует отметить, что именно покупатель определяет сумму, на которую снижается цена. Однако, если продавец оспаривает такой расчет, этот вопрос может быть окончательно решен лишь судом или арбитражем.

9. Следует также отметить, что подсчеты основываются на определении степени уменьшения стоимости товаров по сравнению с их стоимостью «в момент заключения договора». При расчете снижения цены не учитываются события, которые произошли после этого момента, в отличие от подсчета убытков на основании статей 55—60. В случае, описанном в примере 31 D, это обычно не вызывает каких-либо трудностей, ибо степень уменьшения стоимости, вероятно, является одной и той же в момент заключения договора и в момент совершения несоответствующей договору поставки. Однако если изменение цены на товар произошло между моментом заключения договора и моментом совершения несоответствующей договору поставки, покупатель достигнет несколько иных результатов, если заявит о снижении цены на основании данной статьи, а не потребует возмещения убытков. Эти различия можно показать на следующих примерах:

*Пример 31 E.* Условия остаются теми же, что и в примере 31 С. Продавец обязался поставить 10 тонн зерна качества № 1 по рыночной цене

200 долларов за тонну на общую сумму 2000 долларов. Продавец поставил 10 тонн зерна качества № 3. В момент заключения договора рыночная цена зерна качества № 3 равнялась 150 долларам за тонну. Поэтому, если покупатель заявляет о снижении цены, она будет равна 150 долларам. Фактически покупатель получает денежную скидку в размере 500 долларов.

Однако, если рыночная цена к моменту поставки, не соответствующей условиям договора, снизилась вдвое, так что зерно качества № 1 продается по цене 100 долларов за тонну, а зерно № 3 — по цене 75 долларов за тонну, то убытки покупателя по статье 55 составят лишь 25 долларов за тонну или 250 долларов. В этом случае покупателю будет выгоднее снизить цену на основании статьи 31, чем требовать возмещения убытков на основании статьи 55.

*Пример 31 F.* Если же произойдет обратное, то есть в момент поставки несоответствующих товаров рыночная цена зерна качества № 1 повысится вдвое — до 400 долларов за тонну и зерна № 3 — до 300 долларов за тонну, то убытки покупателя по статье 55 составят 100 долларов за тонну или 1000 долларов. В этом случае покупателю будет выгоднее требовать возмещения убытков по статье 55, а не заявлять о снижении цены на основании статьи 31. Однако статья 26 (2) ясно показывает, что покупатель может снизить цену согласно статье 31 и возместить дополнительный ущерб с помощью иска о возмещении убытков.

10. Следует отметить, что результаты, достигаемые в примерах 31 E и 31 F, вызваны тем фактом, что такое средство защиты, как снижение цены, представляет собой частичное расторжение договора. Тот же результат и даже еще в большей степени достигается, когда покупатель заявляет о полном расторжении договора, как показано на следующем примере:

*Пример 31 G.* В примере 31 E было показано, что если рыночная цена зерна качества № 1 снижается вдвое, с 200 долларов за тонну до 100 долларов за тонну, а цена зерна качества № 3 снижается со 150 долларов за тонну до 75 долларов, покупатель может оставить у себя зерно качества № 3 и либо получить 250 долларов в виде возмещения убытков, либо снизить цену на 500 долларов. Если поставка зерна № 3 вместо зерна № 1 составляет существенное нарушение договора и покупатель заявляет о расторжении договора на основании статьи 31 а, он может купить взамен 10 тонн зерна № 1 за 1000 долларов, заплатив на 1000 долларов меньше по сравнению с договорной ценой, или купить зерно № 3 за 750 долларов, уплатив на 1250 долларов меньше по сравнению с договорной ценой.

11. Во всех приведенных выше примерах, за исключением примера 31 D, был использован родовой товар, для которого можно беспрепятственно найти заменяющие товары, что делает

расторжение договора покупателем целесообразным, не создает трудностей в установлении рыночной цены, являющейся средством измерения убытков, и предотвращает причинение любых дополнительных убытков в виде упущенной выгоды и т. п. Если предложение данных товаров на рынке неудовлетворительно, то проблемы оценки становятся более сложными, а возможность возникновения дополнительных убытков возрастает. Эти факторы не изменяют механизма действия статьи 31, однако они могут изменять относительную выгодность для покупателя одного средства защиты по сравнению с другим.

12. Статья 26 (2) ясно показывает, что покупатель может потребовать возмещения убытков в дополнение к снижению цены в тех случаях, когда, как в примере 31 F, снижение цены не обеспечивает такого же денежного возмещения, какое было бы получено по иску об убытках.

### Статья 32

1) Если продавец поставляет только часть товаров или если только часть поставленных товаров соответствует договору, то положения статей 27—31 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если непоставка товаров полностью и в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 45.

### Комментарий

1. В статье 32 указываются средства защиты покупателя в тех случаях, когда продавец не исполнил лишь часть своих обязательств.

*Средства защиты в отношении несоответствующей части товаров, пункт 1*

2. В пункте 1 указывается, что если продавец не исполнил лишь часть своих обязательств по договору, поставив только часть товаров или поставив некоторые товары, не соответствующие договору, то положения статей 27—31 применяются в отношении недостающей части товаров или той части, которая не соответствует договору. Фактически этот пункт предусматривает, что покупатель может частично расторгнуть договор на основании статьи 30, если несоответствие равносильно существенному нарушению в отношении рассматриваемой части товаров или если после того, как покупатель на основании статьи 28 потребовал, чтобы продавец исполнил договор, поставив недостающее количество или товары взамен, продавец не поставил товары в течение дополнительного срока, установленного покупателем. Это правило необходимо потому, что согласно некоторым правовым системам сто-